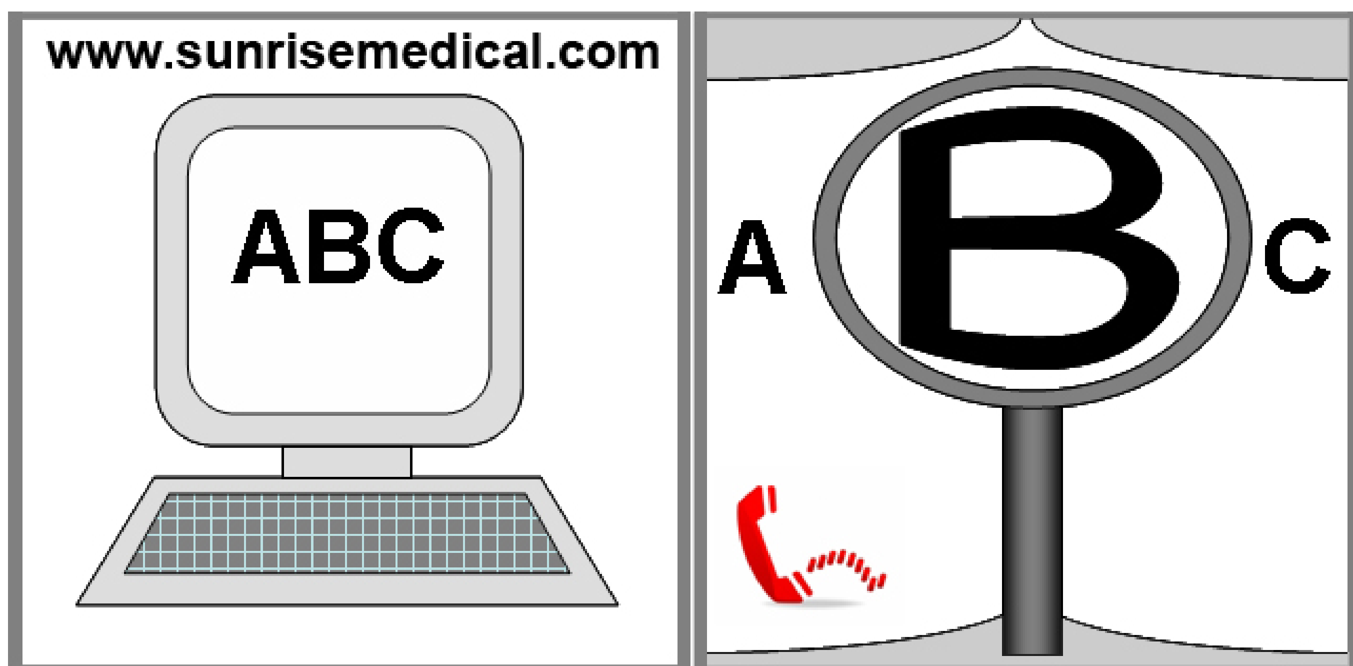
Wheelchair
Rollstuhl
Fauteuil roulant
Rolstoel
Silla de ruedas
Cadeira de rodas
Carrozzina
Pyörätuoli
Wózek inwalidzki



RelaXz²

Directions for use
Gebrauchsanweisung
Notice d'utilisation
Gebruikershandleiding
Manual de usuario
Instruções para Utilização
Manuale d'uso
Käyttöohjeet
Instrukcja użytkowania

Breezy®



Wheelchair Components

We at SUNRISE MEDICAL have been awarded the ISO-9001certificate, which affirms the quality of our products at every stage, from R & D to production. This products meet the requirements in accordance with EC guidelines. Options or accessories shown are available at extra cost.

Rollstuhlkomponenten

SUNRISE MEDICAL ist nach ISO 9001zertifiziert und garantiert damit die Qualität unserer Produkte bei allen Entwicklungs- und Produktionsstufen dieses Rollstuhls. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen gemäß der EU-Richtlinien. Hier abgebildete Optionen oder Zubehörteile sind gegen Aufpreis erhältlich.

Description du fauteuil

SUNRISE MEDICAL est certifié ISO -9001, une norme qui garantit la qualité des produits à toutes les étapes, de la conception à la production, en passant par la recherche et le développement.
Ce produit est conforme aux directives de la Communauté européenne. Les options ou accessoires illustrés sont disponibles moyennant un coût supplémentaire.

Rolstoelonderdelen

SUNRISE MEDICAL heeft het ISO 9001 certificaat toegekend gekregen, een bewijs van de kwaliteit van onze processen in elk stadium, vanaf het onderzoek en de ontwikkeling tot de productie.
Deze producten voldoen aan de vereisten in overeenstemming met Europese richtlijnen. Getoonde opties en accessoires zijn tegen betaling verkrijgbaar.

Componentes de la silla

SUNRISE MEDICAL ha obtenido el certificado de calidad ISO 9001, el cual confirma la calidad de los productos en todo momento, desde el inicio del proceso de desarrollo del producto, hasta su posterior producción.
Este producto cumple con los requisitos pautados por la CE. Los accesorios o piezas opcionales mostradas se adquieren por separado.

Componentes da Cadeira de Rodas

Aqui, na SUNRISE MEDICAL, recebemos o Certificado ISO 9001, que confirma a qualidade dos nossos produtos em todas as fases desde a pesquisa e desenvolvimento até ao fabrico.
Estes produtos satisfazem os requisitos de acordo com as directrizes da CE. As opções e acessórios estão disponíveis sem custo extra.

Componenti della carrozzina

SUNRISE MEDICAL è certificata ISO 9001 a garanzia della qualità dei nostri prodotti in ogni fase del processo, dalla ricerca e sviluppo sino alla produzione.
Questo prodotto è conforme ai requisiti previsti dalle linee guida EC. Sono disponibili ulteriori opzioni o accessori a un costo aggiuntivo.

Pyörätuolin osat

SUNRISE MEDICALille on myönnetty ISO-9001-serfikaatti, joka takaa tuotteidemme korkean laadun kaikissa tuotantovaiheissa suunnittelusta valmistukseen.
Tuotteemme täyttävät EY-vaatimukset. Esitetyt lisälaitteet ja -varusteet ovat saatavilla lisämaksusta.

Elementy wózka inwalidzkiego

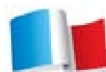
Firma SUNRISE MEDICAL uzyskała certyfikat ISO-9001 potwierdzający jakość produktów na wszystkich etapach, od badań i rozwoju do produkcji.
Produkty te spełniają wymagania zgodne z wytycznymi UE. Przedstawione elementy opcjonalne i akcesoria są dostępne za dodatkową opłatą.



Wheelchairs:
1. Push handles
2. Backrest upholstery
3. Sideguard
4. Seat sling
5. Footrest
6. Castors
7. Footboard
8. Fork
9. Quick-release axle
10. Wheel locks
11. Handrim
12. Rear wheel



Rollstühle:
1. Schiebegriffe
2. Rückenbespannung
3. Seitenteil
4. Sitzbespannung
5. Fußraste
6. Lenkräder
7. Fußbrett
8. Gabel
9. Steckachse
10. Feststellbremsen
11. Greifring
12. Antriebsrad



Fauteuils roulants :
1. Poignées de poussée
2. Toile du dossier
3. Protège-vêtement
4. Toile du siège
5. Repose-pieds
6. Roues avant
7. Palette
8. Fourche
9. Axe à déverrouillage rapide
10. Freins
11. Main courante
12. Roue arrière



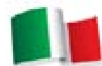
Rolstoelonderdelen:
1. Duwhandvatten
2. Spanbanden rug
3. Zijbescherming
4. Zittingbespanning
5. Voetsteun
6. Voorwielen
7. Voetplaten
8. Vork
9. Quick release assen
10. Wielvergrendelingen
11. Hoepel
12. Achterwiel



Sillas de ruedas:
1. Empuñaduras
2. Tapicería del respaldo
3. Protector lateral
4. Tapicería del asiento
5. Reposapiés
6. Ruedas delanteras
7. Plataforma reposapiés
8. Horquilla
9. Eje de desmontaje rápido
10. Frenos
11. Aro
12. Rueda trasera



Cadeiras de Rodas:
1. Manípulos de Pressão
2. Estofo do Encosto
3. Protecções Laterais
4. Correia do Assento
5. Apoio de Pés
6. Rodas Giratórias
7. Plataforma para Pés
8. Forqueta
9. Eixos de extracção rápida
10. Dispositivos de bloqueio das rodas
11. Aro da roda
12. Roda traseira



Carrozzina:
1. Manopole di spinta
2. Rivestimento schienale
3. Spondina
4. Telo seduta
5. Pedana
6. Ruote anteriori
7. Appoggiapiedi
8. Forcella
9. Asse ad estrazione rapida
10. Freni
11. Corrimano
12. Ruota posteriore



Pyörätuolit:
1. Työntökahvat
2. Selkänojan verhoilu
3. Sivusuoja
4. Istuin
5. Jalkatuki
6. Kääntyvät etupyörät
7. Jalkalevy
8. Haarukka
9. Akselin pikalukko
10. Pyörien lukot
11. Kelausvanne
12. Takapyörä



Części wózka:
1. Uchwyty do popychania
2. Tapicerka oparcia
3. Osłona boczna
4. Zawiesie siedziska
5. Podnóżek
6. Kółka przednie
7. Płyta podnóżka
8. Widełki
9. Półoś szybkiego montażu
10. Blokady kół
11. Obręcz napędowa
12. Tylne koło



Setting up your wheelchair

Ihren Rollstuhl auf den Gebrauch vorbereiten

Préparation de votre fauteuil

Het klaarmaken van uw rolstoel

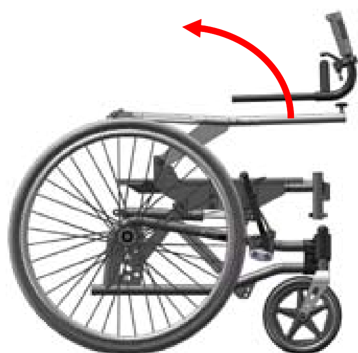
Su Silla de Ruedas

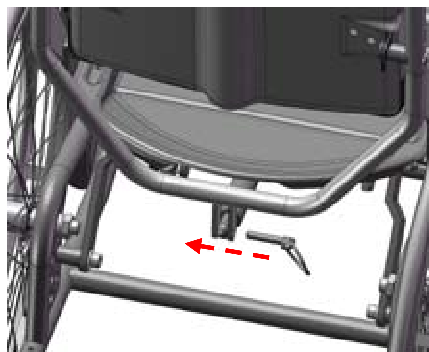
Preparar a cadeira de rodas

Impostazione della carrozzina

Pyörätuolisi esittely

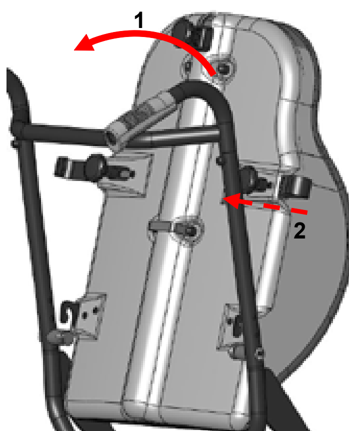
Przygotowanie wózka do pierwszego użycia





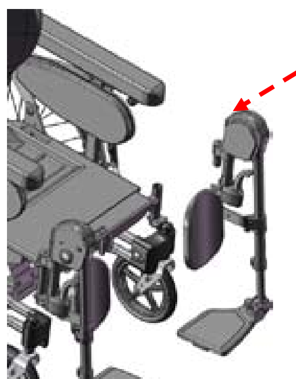


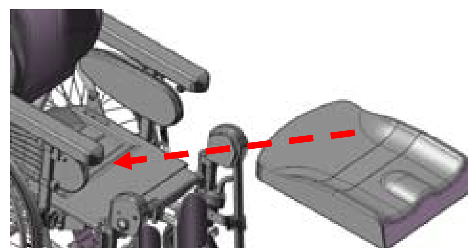




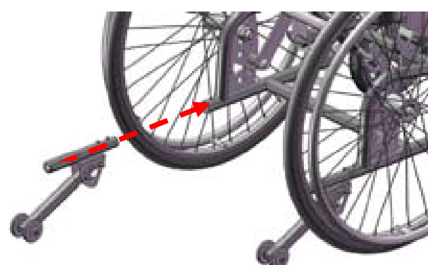














Foreword

Dear Customer,

We are very happy that you have decided in favour of a high-quality SUNRISE MEDICAL product.

This user's manual will provide numerous tips and ideas so that your new wheelchair can become a trustworthy and reliable partner in your life.

We want you to be satisfied with our products and service. Sunrise Medical has been consistently working at continuously developing its products, for this reason, changes can occur in our palette of products with regard to form, technology and equipment. Consequently, no claims can be construed from the data or pictures contained in this user's manual.

The management system of SUNRISE MEDICAL is certified to ISO 9001, ISO 13485 and ISO 14001.



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that the wheelchairs conform to the 93/42/EWG, ammended by 2007/47/EWG guideline.

In addition, they fulfil the performance requirements for the "Crash Test" to ISO 7176-19

.
Please contact your local, authorised SUNRISE MEDICAL dealer if you have any questions regarding the use, maintenance or safety of your wheelchair.

In case there is no authorised dealer in your area or you have any questions, contact Sunrise Medical either in writing or by telephone (contact addresses can be found on the back page).

Sunrise Medical GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/HD
Tel: +49 (0) 7253 / 980-0
Fax: +49 (0) 7253 / 980-111
E-mail: info@sunrisemedical.de

Please keep a note of your local service agent's address and telephone number in the space below.
In the event of a breakdown, contact them and try to give all relevant details so they can help you quickly.



IMPORTANT:
DO NOT USE YOUR WHEELCHAIR UNTIL THIS MANUAL HAS BEEN READ AND UNDERSTOOD.

Symbol legend



Danger!
Warning messages regarding possible risks of accident or injury.

Note:
Information for operating the product.

Caution:
Warning messages regarding possible technical damages.

Table of contents

Use

Comfort wheelchairs are exclusively for a user with high need of seating support who is unable to walk, has limited upper body control or has limited mobility, for their own personal use in- and outdoor on dry, firm and level surface terrains (self propelling or attendant push).
The maximum weight limit (includes both the user and any weight of accessories fitted to the wheelchair) is marked on the serial number label, which is affixed to the crossbar or stabiliser bar below the seat.
Warranty can only be taken on if the product is used under the specified conditions and for the intended purposes.
The intended lifetime of the wheelchair is 5 years. DO NOT use or fit any 3rd party components to the wheelchair unless they are officially approved by Sunrise Medical.

Area of application

The variety of fitting variants as well as the modular design mean that it can be used by those who cannot walk or have limited mobility because of:

- Paralysis
- Loss of extremity (leg amputation)
- Extremity defect deformity
- Joint contractures/joint injuries
- Illnesses such as heart and circulation deficiencies, disturbance of equilibrium or cachexia as well as for elderly people who still have strength in the upper body.

When considering provision, please also note the body size, weight, physical and psychological constitution, the age of the person, living conditions and environment.

ENGLISH

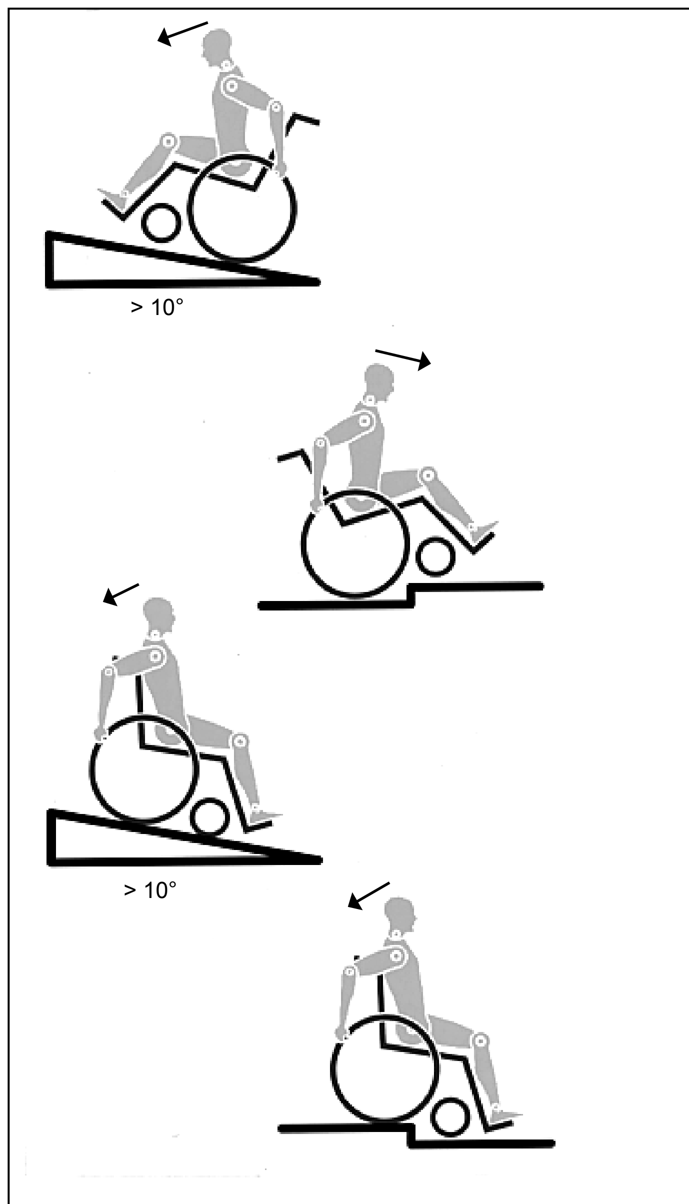
General safety notes and driving restrictions

The engineering and construction of this wheelchair has been designed to provide maximum safety. International safety standards currently in force have either been fulfilled or exceeded in parts. Nevertheless, users may put themselves at risk by improperly using their wheelchairs. For your own safety, the following rules must be strictly observed.
Unprofessional or erroneous changes or adjustments increase the risk of accident. As a wheelchair user, you are also part of the daily traffic on streets and pavements, just like anyone else. We would like to remind you that you are therefore also subject to any and all traffic laws.
Be careful during your first ride in this wheelchair. Get to know your wheelchair.
Before each use, the following should be checked:

• Quick-release axles on the rear wheels to be locked
• Velcro on seats and backrests
• Tyres, tyre pressure and wheel locks.

Before changing any of the adjustments of this wheelchair, it is important to read the corresponding section of the user's manual.
It is possible that potholes or uneven ground could cause this wheelchair to tip over, especially when riding uphill or downhill.
When riding forwards over a step or up an incline, the body should be leaning forward.

ENGLISH



Danger!
NEVER exceed the maximum load of 145 kg (XL=160kg), for user plus any items carried on the wheelchair. If you exceed the maximum load, this can lead to damage to the chair, or you may fall or tip over, lose control and may lead to serious injury of the user and other people.
Danger!
When it is dark, please wear light clothing or clothing with reflectors, so that you can be seen more easily. Make sure that the reflectors on the side and back of the wheelchair are clearly visible. We would also recommend that you fit an active light.
Danger!
To avoid falls and dangerous situations, you should first practice using your new wheelchair on level ground with good visibility.
Danger!
When getting on or off the wheelchair, do not use the footboards. These should be flipped up beforehand and swung to the outside as far as possible. Always position yourself as close as possible to the place where you wish to transfer to.
Danger!
Only use your wheelchair with care. For example, avoid travelling against an obstacle without braking (step, kerb edge) or dropping down gaps.
Danger!
The wheel locks are not intended to stop your wheelchair in motion. Theyare only there to ensure that your wheelchair does not begin rolling unintentionally. When you stop on uneven ground, you should always use the wheel locks to prevent unintended movement. Always apply both wheel locks; otherwise, your wheelchair could tip over.
Danger!
Explore the effects of changing the centre of gravity on the behaviour of the wheelchair in use, for example on inclines, slopes, allgradients or when overcoming obstacles. Do this with the secure aidof a helper.
Danger!
With extreme settings (e.g. rear wheels in the most forward position) and less than perfect posture, the wheelchair may tip over even on a level surface.
Danger!
Lean your upper body further forward when going up slopes and steps.
Danger!
Lean your upper body further back when going down slopes and steps. Never try to climb and descend a slope diagonally.
Danger!
Avoid using an escalator which may lead to serious injury in the event of a fall.
Danger!
Do not use the wheelchair on slopes more than 10°. The Dynamic safe slope is dependant on the chair configuration, the users abilities and the style of riding. As the users abilities and style of riding cannot be pre-determined then the max safe slope cannot be determined. Therefore this must be determined by the user with the assistance of an attendant to prevent tipping. It is strongly recommended that inexperienced users have Anti-tips fitted.
Danger!
It is possible that potholes or uneven ground could cause this wheelchair to tip over, especially when riding uphill or downhill.
Danger!
Do not use your wheelchair on muddy or icy ground.
Do not use your wheelchair where pedestrians are not allowed.
Danger!
To avoid hand injuries do not grab in between the spokes or between the rear wheel and wheel lock when driving the wheelchair.
Danger!
In particular when using lightweight metal handrims, fingers will easily become hot when braking from a high speed or on long inclines.
Danger!
Only attempt stairs with the help of an attendant. There is equipmentavailable to help you, e.g. climbing ramps or lifts, please use them. If there is no such equipment available, then the wheelchair must

betipped and pushed, never carried, over the steps (2 helpers). We recommend that users over 100 kg in weight are not transferred in this way.In general, any anti-tip tubes fitted must be set beforehand, sothat they cannot touch the steps, as otherwise this could lead to aserious tumble. Afterwards the anti-tip tubes must be set back totheir correct position.

Danger!
Make sure that the attendant only holds the wheelchair using securely mounted parts. Do not use removable parts (e.g. not on the footrests or the sideguards).

Danger!
When using the lifting ramp make sure that the anti-tip tubes fitted are positioned outside the danger area.

Danger!
Secure your wheelchair on uneven ground or when transferring (e.g.)into a car) by using the brakes.

Danger!
If and whenever possible, during a journey in a specially fitted vehicle for disabled people, vehicle occupants should use the seats in the vehicle and the appropriate restraint system. This is the only way to ensure that occupants will have the maximum protection if there is an accident. When using safety elements offered by SUNRISE MEDICAL and using a specially designed safety system, lightweight wheelchairs can be used as a seat when being transported in a specially fitted vehicle. (See the Chapter on "Transportation").

Danger!
Depending on the diameter and setting of the castors, as well as the centre of gravity setting of the wheelchair, the castors may begin to wobble at high speeds. This can lead to castor seizure and the wheelchair may tip over. Therefore, please make sure that the castors are adjusted correctly (see the Chapter "Castors").
In particular, do not travel on an incline without brakes, travel at a reduced speed. We recommend that novice users use anti-tip tubes.

Danger!
Anti-tip tubes should prevent the chair tipping over backwards unintentionally. Under no circumstances should they take the place of transit wheels, and be used to transport a person in a wheelchair with the rear wheels removed.

Danger!
When reaching for objects (which are in front of, to the side or behind the wheelchair) make sure that you do not lean too far out of the wheelchair, as if you change the centre of gravity there is a risk of tipping or rolling over. The hanging of additional load (back pack or similar items) onto your chair back posts can affect the rearward stability of your chair, especially when used in combination with recliner backrests. This can cause the chair to tip backwards causing injury.

Danger!
For thigh amputees you must use anti-tip tubes.

Danger!
Before setting off, check that your tyre pressure is correct. For rear wheels it should be at least 3.5 bar (350 kPa). The max. pressure is indicated on the tyre.The knee-lever brakes will only work if there is sufficient tyre pressure and if the correct setting has been made (see the Chapter on "Brakes").

Danger!
If the seat and back sling are damaged, you must replace them immediately.

Danger!
Be careful with fire, in particular with burning cigarettes. Seat and back slings can be set alight.

Danger!
If the wheelchair is subject to direct sunlight / cold temperature for a long period of time, then parts of the wheelchair (e.g. frame, legrests, brakes and sideguard) may become hot (>41°C) / very cold (<0°).

Danger!
Always make sure that the quick-release axles on the rear wheels are set properly and lock in (locking ball bearings are showing completely through the axle sleeve). If the button on the quick-release axle
is not pressed in, the rear wheel cannot be removed.

Note !
The effect of the knee-lever brake as well as the general driving characteristics are dependant on tyre pressure. The wheelchair is significantly lighter and easier to manoeuvre when the rear wheels are pumped up correctly and both wheels have the same pressure.

Note !
Make sure that your tyres have sufficient tread!
Please note that you are subject to any and all traffic laws when driving in public traffic.

Note !
Always be careful when handling or adjusting the wheelchair!

Note !
Adjustments which require tools should always be done by authorized dealers.

The products shown and described in this manual may not be exactly the same in every detail as your own model. However, all instructions are still entirely relevant, irrespective of detai differences.
The manufacturer reserves the right to alter without notice any weights, measurements or other technical data shown in this manual. All figures, measurements and capacities shown in this manual are approximate and do not constitute specifications.

Lifetime
The expected lifetime of this product is 5 years provided that:
- it is used in strict accordance with the intended use
- all service and maintenance requirements are met.

ENGLISH

Warranty

Guarantee
THIS IN NO WAY AFFECTS YOUR STATUTORY RIGHTS.
Warranty conditions
1) The repair or replacement must be carried out by an authorised Sunrise Medical dealer/service agent.

2) To apply the warranty conditions, should your produc require attention under these arrangements, notify the designated Sunrise Medical service agent immediately giving full information about the nature of the difficulty. Should you be operating the product away from the locality of the designated Sunrise Medical service agent work under the "Warranty Conditions" will be carried out by any other service agent designated by the manufacturer.

3) Should any part of the wheelchair require repair or replacement, as a result of a specific manufacturing or material defect, within 24 months (5 years on frame and cross brace) from the date on which the possession of the product was transferred to the original purchaser, and subject to it remaining within that ownership, the part or parts will be repaired or replaced completely free of charge if returned to the authorised service agent.
Note: This guarantee is not transferable.

4) Any repaired or replaced part will benefit from these arrangements for the balance of the warranty period applicable to the wheelchair.

5) Parts replaced after the original warranty has expired are covered for a further 12 months.

6) Items of a consumable nature will not generally be covered during the normal warranty period, unless such items have clearly suffered undue wear as a direct result of an original manufacturing defect. These items include amongst others upholstery, tyres, inner tubes, and similar parts.

7) The above warranty conditions apply to all product parts for models purchased at full retail price.

8) Under normal circumstances, no responsibility will be accepted where the product has required repair or replacement as a direct result of:

a) The product or part not having been maintained or serviced in accordance with the manufacturer's recommendations, as stated in the Owner`s Manual and / or Service Manual. Failing to use only the specified original equipment parts.
b) The product or part having been damaged by neglect, accident or improper use.
c) The product or part having been altered from the manufacturer's specifications, or repairs having been attempted prior to the service agent being notified.

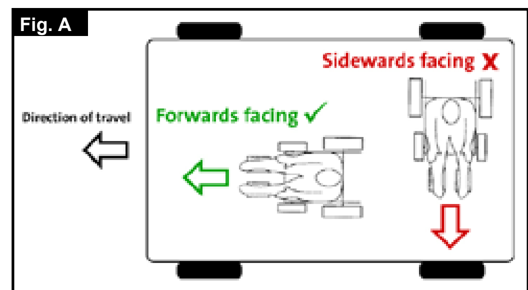
Transportability

Transportation of your wheelchair within a vehicle
A wheelchair secured in a vehicle will not provide the equivalent level of safety and security as a vehicle seating system. It is always recommended that the user transfers to the vehicle seating. It is recognised that this is not always practical for the user to be transferred and in these circumstances, where the user must be transported whilst in the wheelchair, the following advice must be followed:

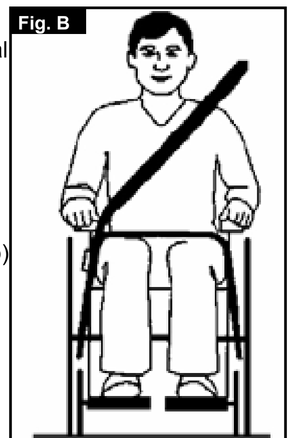
1. Confirm that the vehicle is suitably equipped to transport a passenger in a wheelchair, and ensure the method of access/egress is suitable for your wheelchair type. The vehicle should have the floor strength to take the combined weight of the user, the wheel chair and accessories.
2. Sufficient space should be available around the wheelchair to enable clear access to attach, tighten and release the wheelchair and occupant tie down restraints and safety belts.
3.The occupied wheelchair must be located in a forward facing position and secured by the wheelchair tie down and occupant restraint straps (WTORS tie downs meeting the requirements of ISO 10542 or SAE J2249) in accordance with the WTORS manufacturer's instructions.
4. The wheelchair's use in other positions within a vehicle has not been tested e.g. transportation in a side facing position must not be carried out under any circumstances (Fig. a).



There is a risk of serious injury or death if this if this advice is ignored!



5. The wheelchair should be secured by a Tie Down Restraint system, conforming to ISO 10542 or SAE J2249 with non-adjustable front straps and adjustable rear straps, which typically use Karabiner clips/S hooks and tongue and buckle fittings. These restraints generally comprise of 4 individual straps that are attached to each corner of the wheelchair.
6. The tie-down restraints should be fitted to the main frame of the wheelchair as indicated in the diagram on the following page, and not to any attachments or accessories, e.g. not around the spokes of wheels, brakes or footrests.
7. The tie–down restraints should be attached as close as possible at an angle of 45 degrees and tightened securely in accordance with the manufacturer's instructions.
8.Alterations or substitutions must not be made to the wheelchair securement points or to structural and frame or components without consulting
the manufacturer. Failure to do so will invalidate the ability of a Sunrise Medical wheelchair to be transported within a vehicle.
9. Both pelvic and upper torso restraint belts must be used to restrain the occupant to reduce the possibility of head and chest impacts with the vehicle components and serious risk of injury to the user and other vehicle occupants. (Fig b) The upper torso restraint belt should be mounted to the vehicle "B" pillar - failure to do so will increase the risk of serious abdominal injuries to the user.

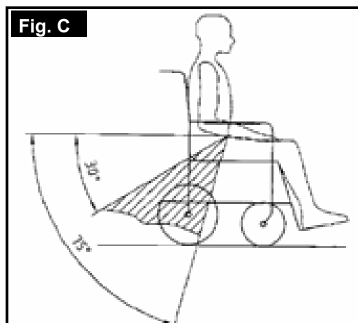


10. A head restraint suitable for transportation (see label on headrest) must be fitted and suitably positioned at all times during transportation.
11. Postural supports (lap straps, lap belts) should not be used or relied on for occupant restraint in a moving vehicle unless they are labelled as meeting the requirements specified in ISO 7176-19:2001 or SAE J2249.
12. The safety of the user during transportation depends upon the diligence of the person securing the tie-down restraints and they should have received appropriate instructions and/or training in their use.
13. Wherever possible remove and stow safely away from the wheelchair all auxiliary equipment, for example:
Crutches
Loose cushions
Tray Tables
14. Articulating/elevating leg rest should not be used in the elevated position when the wheelchair and user are being transported and the wheelchair is restrained using Wheelchair Transport and Occupant Restraints.
15. Reclining backrests should be returned to an upright position.
16. The manual brakes must be firmly applied.
17. Restraints should be mounted to the vehicle "B" pillar and should not be held away from the body by wheelchair components such as armrest or wheels.

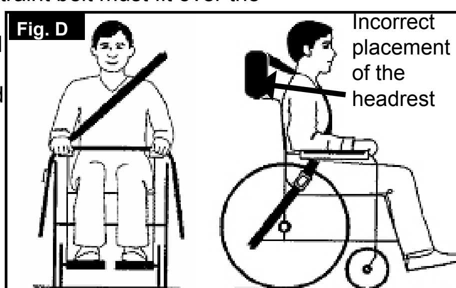
Occupant Retraints Instruction

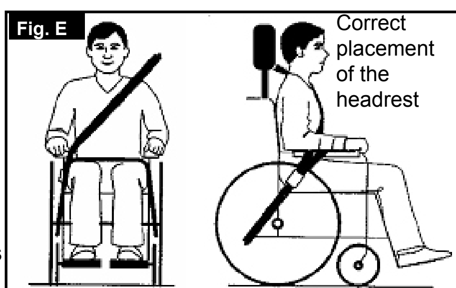
1. The pelvic restraint belt must be worn low across the front of the pelvis so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30 to 75 degrees to the horizontal.

A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable i.e. closer to, but never exceeding 75degrees. (Fig c)



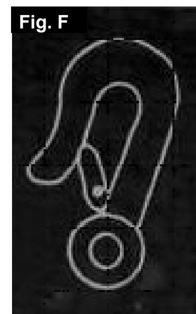
2. The upper torso restraint belt must fit over the shoulder and across the chest as illustrated Fig d and Restraint belts must be adjusted as tightly as possible consistent with user comfort. Restraint belt webbing must not be twisted when in use.The upper torso restraint belt must fit over the shoulder and across the shoulder as illustrated in Fig d and e.





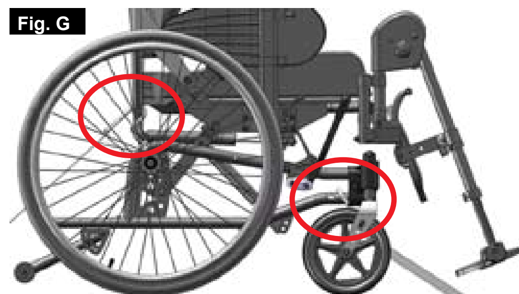
3. The attachment points to the chair are the inner front side frame just above the castor, and the rear side frame. The straps are fitted around the side frames at the intersection of the horizontal and vertical frame tubes. (See Figs G - I)

4. The tie down symbol (Fig F) on the wheelchair frame indicates the position of the wheelchair restraint straps. The straps are then tensioned after the front straps have been fitted to secure the wheelchair.



Transportability – positioning of wheelchair tie down restraints on wheelchair

The wheelchair secured with front and rear wheelchair tie down restraints (Fig. G).

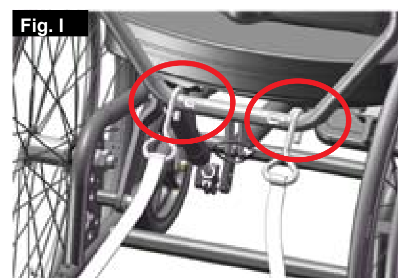


Positioning of the restraint straps is shown in more detail below:

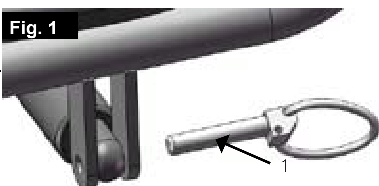
Position of the front wheelchair tie down restraint and the tie down label (Fig H).



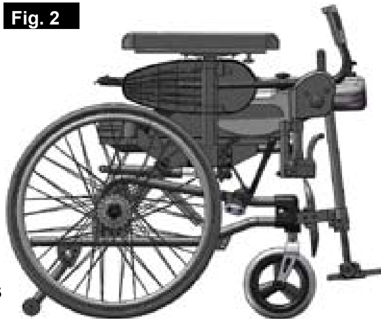
Position of the rear wheelchair tie down restraint and the tie down label on the wheelchair (Fig.I).



Folding up
The backrest can be swung forwards to enable transportation of the wheelchair. Secure the backrest so that it cannot accidentally fall , remove the safety splint (1)and then fold the backrest forwards.



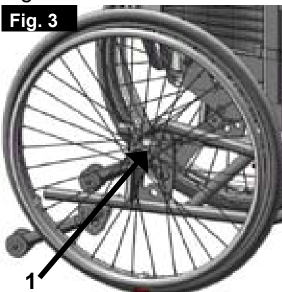
To get a smaller folding package the seat cushion and the back shell can be removed



Caution!
Risk of injury – the backrest must be secured/held before releasing it.

To get the backrest back into the upright position, fold the backrest up and fit the splint.
Caution!
Risk of injury – you must make sure that the backrest is correctly secured!
Caution:
Make sure that the back shell is locked in place correctly.

Quick-release axles on rear wheel
The rear wheels are equipped with quick-release axles. The wheels can thus be fitted or removed without using tools. To remove a wheel, simply depress the quick-release button on the axle (1) and pull the wheel off the axle (Fig. 3).



CAUTION:
Hold the quick-release button on the axle depressed when inserting the axle into the frame to mount the rear wheels. Release the button to lock the wheel in place. The quick-release button should snap back to its original position.

Getting into your wheelchair independently (Fig. 4)
• The wheelchair should be pushed up against a wall or solid piece of furniture;
• The brakes should be on;
• The footplates should be flipped up;
• The user can then lower himself into the chair;
• The footplates should then be pushed down and the feet rested on them in front of the heel loops.



CAUTION:
Always engage the wheel brakes when transfering in or out of your wheelchair.
Getting out of your wheelchair independently (Fig. 5)
• The brakes should be on;
• The hinged footplates should be hinged up;
• With one hand on each armrest, the person should bend slightly forward to bring the body weight to the front of the seat, and with both feet firmly on the ground, one foot well back, push up into the upright position.

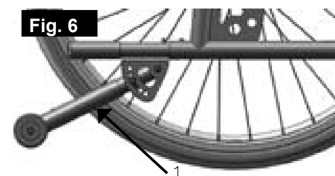




When standing, do not stand on the footplates or the wheelchair will tip up. It is easier and safer to get into/ out of your wheel chair if you flip the footplates up and out of the way or take them off the wheelchair.
CAUTION:
Always engage the wheel brakes when transferring in or out of your wheelchair.

Options – Step Tubes

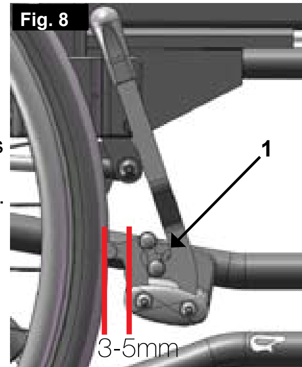
Tipping tubes are used to assist attendants in tipping a wheelchair over an obstacle. Simply step on the tube to push a wheelchair e.g. over a kerb or step (Fig 6)



Options - Brakes

Your wheelchair is equipped with two wheel locks. They are applied directly against the tyres. To engage, pull both brake levers forward against the stops. To release the locks, push the levers back to their original positions. Braking power will decrease with:
• Worn tyre tread
• Tyre pressure that is too low
• Wet tyres
• Improperly adjusted wheel locks
The wheel locks have not been designed to be used as brakes for a moving wheelchair. The wheel l ocks should therefore never be used to brake a moving wheelchair. Always use the handrims for braking. Make sure that the gap between the tyres and wheel locks complies with given s pecifications. To readjust, loosen the screw (1) and set the appropriate gap. Then re-tighten the screw (Fig. 7 + 8).





CAUTION:
After each adjustment of the rear wheels, check the wheel lock gap and re-adjust if necessary. Mounting the wheel lock too close towards the wheel will result in a higher effort to operate. This might cause the brake lever extension to break! Leaning onto the brake lever extension while transferring will cause the lever to break! Splashing water from tyres might cause the wheel lock to malfunction

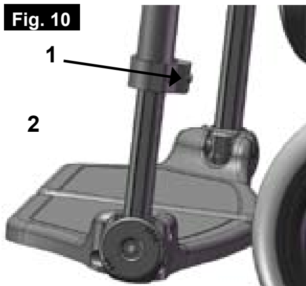
Drum brakes
Drum brakes permit safe and convenient braking for an attendant. They can also be set with the aid of a locking lever (1) to prevent rolling. The lever must snap audibly into place. Drum brakes are not influenced by air pressure inside the tyres. Your wheelchair cannot be moved when the drum brakes are set (Fig.9).



CAUTION:
Drum brakes must only be adjusted by authorised dealers.

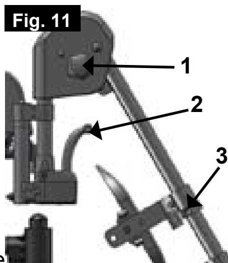
Options - Footplates

Footplates:
The footplates can be flipped up to make it easier to transfer to/from the chair.
Lower leg length:
For users with longer legs, the leg support can be lowered to the appropriate level by using the screws (1). Loosen the screws, push the tubes to the desired position and then re-tighten the screws (see section on torque). There must always be a minimum gap of 2.5 cm between the footplates and the ground.

Fig. 10


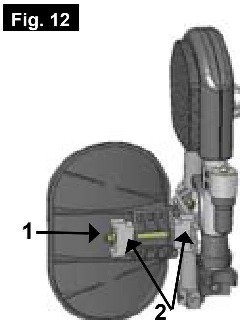
Angle-adjustable footboard
This can be adjusted to alter the angle to the ground. Release screw (2), pull it inwards, set the desired angle and then push it on. After making the adjustment, retighten the screw.
Make sure that after any adjustment work, all screws are tightened correctly (see the page on torque). Ensure that you maintain the minimum gap to the floor (2.5 cm) .

Option Elevating legrest
To remove, pull the lever (2), swing the footplate outwards and then lift the legrest out.
To elevate:
Take the load off the footrest and release the hand wheel (1). Pull the footrest upwards and adjust to the desired height. Secure the desired height by tightening the hand wheel.
To lower:
Take the load off the footrest by lifting the lower leg and release the interlock with the hand wheel (1) . In this way you can swing the footrest downwards. As soon as you have reached the desired position, secure the interlock with the hand wheel. You can set the lower leg length by releasing the screws (2), this is infinitely adjustable.

Fig. 11


CAUTION:
Keep hands clear of the adjustment mechanism between, the frame and the movable parts of the footrest while elevating or lowering the footrest.

CAUTION:
The footrests should not be used to lift or to carry the wheelchair.
CAUTION: Risk of trapping fingers!
When moving the footrest up or down, do not put your fingers in the adjusting mechanism between the moving parts of the footrest.

Fig. 12


Adjusting the calf pad
The calf pad can be adjusted as follows:
Height: Open bolt (3 Fig. 11) and move the clamping piece to the desired position. By rotating the clamping piece also the angle can be adjusted.
Depth: Open bolt (1) and move the calf pad into the desired position.
Width: Open bolt (1) and position the spacers (2) to get the desired position (Fig. 12).
Caution:
Always make sure that the fasteners are secure.

Option70° legrest

The legrests can be swung inwards under the seat sling or outwards. When fitting the legrests, the footrests must be pointing inwards or outwards. Then rotate the legrest inwards, until it locks into place. To remove, pull the lever (1), swing the footplate inwards or outwards and then lift the legrest out. Make sure that the legrest is locked into place correctly.

Fig. 13


CAUTION:
The legrests must not be used to lift or to carry the wheelchair.
CAUTION:
When getting on or off the wheelchair, do not use the footboards. These should be flipped up beforehand and be swung to the outside as far as possible.

Option Amputee support
The amputee support can be adjusted in every direction, as required (Fig. 14).

Fig. 14


Options - Castors

The wheelchair may veer slightly to the right or left, or the castors may wobble. This may be caused by the following:
• Forward and/or reverse wheel motion has not been set properly.
• The castor angle has not been set correctly.
• Castor and/or rear wheel air pressure is incorrect; the wheels do not turn smoothly.
The wheelchair will not move in a straight line if the castors have not been properly adjusted. Castors should always be adjusted by an authorised dealer.

Options – Castor adapter

Seat height adjustments:
The seat height is determined by the castor and rear wheel position. The seat height can be adjusted by using different sizes of rear wheels and by altering the position of the rear wheels and the castors and by using spacers.

CAUTION:
After adjusting the seat height, all screws must be re-tightened.
Note:
The castor angle should be set at 90°. Therefore the front and rear seat height needs to be always the same.

Options - Backrest

Comfort back
The comfort back offers lateral support and comfortable seating over long periods of time.

The back shell can be removed by turning the knobs (1) and pushing then outwards. By moving the back shell forward-upward it will be released form the guiding hooks.
The cushion is fixed by velcro and can be removed as well.

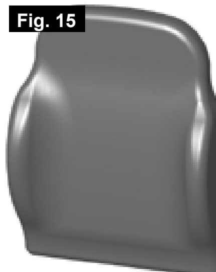
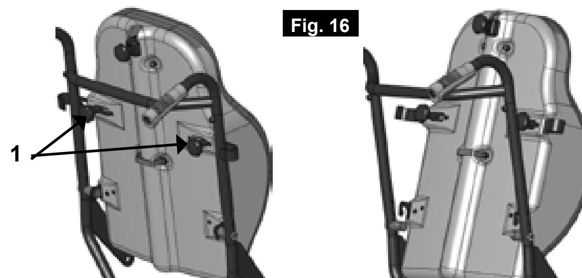
Fig. 15


Fig. 16


ENGLISH

Options - Backrest

CAUTION:
When fixing the back make sure that the shell is properly attached to the guiding hooks and locked correctly.

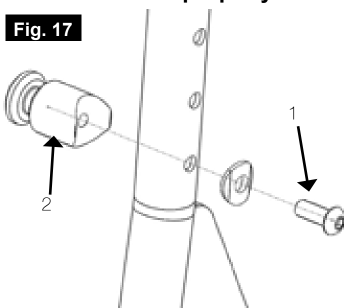


Fig. 17

Height-adjustable backrest

The height of the backrest can be set to 3 different positions . Release and remove the bolts (1), and move the guiding hooks (2) to the desired position. Tighten up the bolts again (Fig. 17).

Trunk support
The trunk support can be adjusted in angle, depth and height (see fig.18) It can be swing away by turning the release lever (1)



Fig. 18

Reclining back (0° - 35°)
By pulling lever (1), you can release the backrest and then move it to the desired position. On releasing the lever (1) the backrest will automatically lock into place
(Fig. 19).



Fig. 19

CAUTION:
It is recommended that the reclining back is used in conjunction with anti-tip tubes (maximum ground clearance 3 – 5 cm).
CAUTION:
Never adjust the back angle if the wheelchair is on a slope.

Options - sideguard

Height.adjustable arnrests

To adjust the height, pull the lever (1) and push the armrest to the desired height. Afterwards make sure that the lever (1) locks back into position. To remove the sideguard completely, push the lever (2). When fitting the sideguard, the lever (2) must also be pushed. Always make sure that the sideguard locks into position correctly in the receiver. (Fig.20)

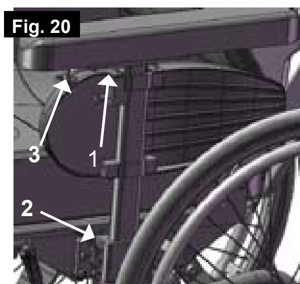


Fig. 20

CAUTION:
There is a danger of trapping your fingers when you adjusting the armrest height.

The armpad position can be altered by opening the star knob (3) and moving the pad into the desired position.
Caution: make sure that the star knob is tightened correctly!

To increase the seat width by 2 cm the inner pad can be removed and/or 2 spacers (1) added (Fig.21).

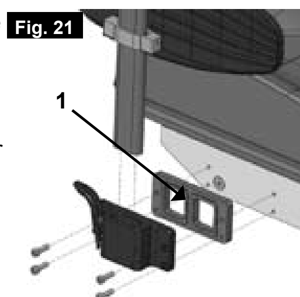


Fig. 21

Caution:
When spacing out the armrest the rear wheel must be moved out too (Fig.18)

Options – Hemiplegic armrest

Hemiplegic armrest
The hemiplegic armrest can be adjusted both in length and angle. You can adjust the length by pushing the armrest after having loosened the 2 rotary screws (1). To adjust the angle, open the release lever (2) and rotate the armrest to the desired position, then tighten it again (Fig. 22).

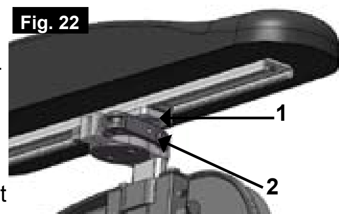


Fig. 22

Options – Anti-Tip Tubes

Anti-Tip Tubes
Anti-tip tubes provide additional safety for inexperienced users when they are still learning how to operate their wheelchair. They prevent a wheelchair from tipping over backwards. By pushing on the release button, the safety wheels can be set upwards or removed. There must always be a gap of 3 - 5 cm between the wheels and the ground.
You must swing the anti-tips upwards when going up and down large obstacles (such as a kerb) to prevent them from touching the ground. Then rotate the safety wheels back down to the normal position (Fig.23).


Fig. 23

Options – Lap belt


Before using your wheelchair ensure the seat belt is worn and correctly adjusted before use.

The lap belt is fitted to the wheelchair as shown in the illustrations. The seat belt comprises 2 halves. They are fitted using the existing seat stay retaining bolt fitted through the eyelet on the belt. The belt is routed under the rear of the side panel. (Fig. 24)


Fig. 24

Adjust the belt position so buckles are in the centre of the seat.

Adjust lap belt to suit the user's needs as follows:

To increase the belt length	To reduce the belt lenght	✔
Feed free belt through slide adjusters and male buckle to provide more belt length.	Feed free belt back through male buckle and slide adjusters.	Ensure belt is not looped at male buckle.

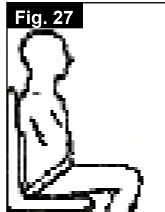
ENGLISH

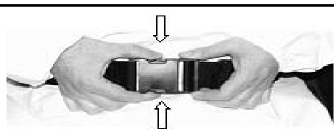
Options – Lap belt

When fastened check space between the lap belt and user, when correctly adjusted it should not be possible to insert more than the flat of the hand between the lap belt and the user. (Fig. 26)


Fig. 26

Generally the Lap Belt should be fixed so that the straps sit at an angle of approximately 45°, and when correctly adjusted should not allow user to slip down in the seat.
(Fig. 27)


Fig. 27

	
To fasten buckle: Firmly push male buckle into female buckle.	**To release belt:** Press exposed sides of male buckle and push towards centre / push the press button of the female buckle whilst gently pulling apart.

Advice to client



Do not rely on the lap belt only when the wheelchair and occupant are transported in a vehicle, use the separate occupant lap and diagonal restraints provided in the vehicle.

Before use we recommend that the lap belt be checked to ensure that it is adjusted correctly, free from any obstruction or adverse wear and that the buckle engages securely.



Failure to make sure that the lap belt is secure and adjusted prior to use could cause serious injury to the user. e.g. too loose a strap may allow the user to slip down in the chair and risk suffocation.



Maintenance:
Check lap belt, and securing components; at regular intervals for any sign of fraying or damage. Replace if necessary.
Clean the lap belt with warm soapy water and allow it to dry.

NOTE:
The lap belt should be adjusted to suit the end user as detailed above
Sunrise Medical also recommend that the length and fit of the belt is checked on a regular basis to reduce the risk of the end user inadvertently re-adjusting the belt to an excessive length

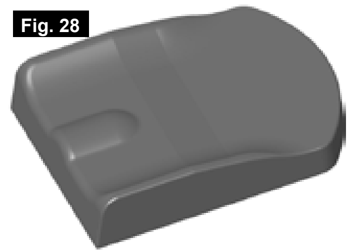


If in doubt about the use and operation of the seat belt then ask your healthcare professional, wheelchair dealer, carer or attendant for assistance.

Options - Seat

Comfort seat

The comfort seat is an anatomically shaped cushion and offers comfortable seating over a long period of time.
The cushion is held by Velcro and can also be removed. The cover can be washed (see the instructions on the cushion).


Fig. 28

Seat depth

After loosening (a 360° turn) the screws (1), you can set the seat depth to the desired position. Then tighten the screws again (see the page on torque).

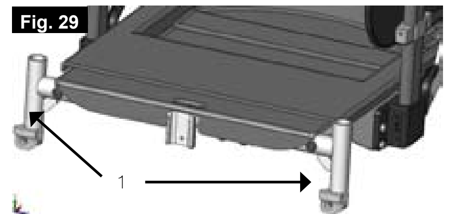


Fig. 29

CAUTION!
The maximum seat depth (see marking and endstop) must not be exceeded.

Seat width adjustment

You can extend the width of the seat of your wheelchair by removing the inner pads or add spacers (see option sideguard)

Adjustable seat angle (0°-25° / -3 -22°)

By pulling the lever (1) the seat is released and can be put into the desired position. When you let go, the seat is automatically fixed in the new position.



Fig. 30

CAUTION:
The angle-adjustable seat may only be used with anti-tip tubes.
CAUTION:
To ensure the correct function of the cables, these must never be taut.
CAUTION:
There is a danger of trapping your fingers when you adjusting the seat.
CAUTION:
Never adjust the seat angle if the wheelchair is on a slope.

Option Abduction

By loosening the screw (1) the abduction wedge can be adjusted height-wise and by loosening the screws (2,) it can be adjusted depth-wise or removed.

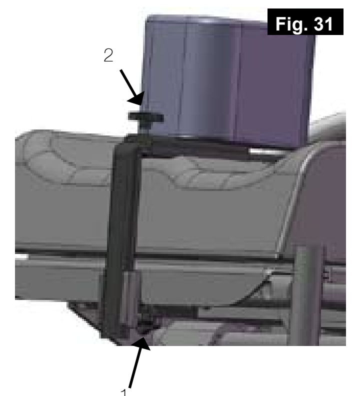


Fig. 31

ENGLISH

Options – Push handles

Height-adjustable push handles

By releasing the release lever (1) you can adjust the push handles to a height which suits you. After any adjustment to the height of the push handles, pull the release lever (1) until it is tighten (Fig. 32).

CAUTION:
If the lever is not secure, injuries could result when lifting over obstacles.



Fig. 32

Options – Headrests

Comfort Headrest

The headrest can be raised and moved both forwards and backwards. To do this, simply loosen the release levers (1,2), adjust the headrest to the desired position, and tighten them again (see the section on torque) (Fig. 33).

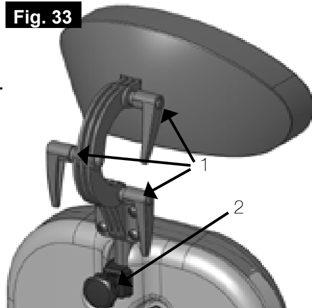


Fig. 33

3 wing headrest

The headrest can be raised and moved both forwards, backwards and sidewards (3). To do this loosen the release lever (1,2), adjust the headrest to the desired position, and tighten it again (see the section on torque) (Fig.34).

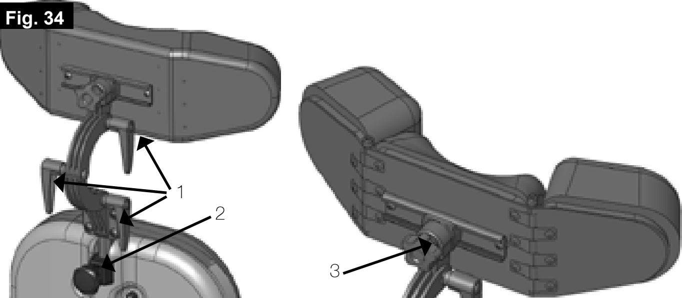
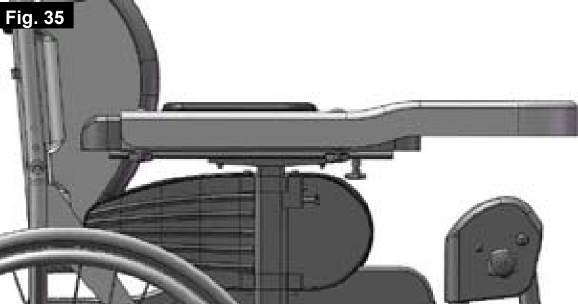


Fig. 34

Options – Therapy table

Therapy table

The tray provides a flat surface for most activities. Before using a tray, it first has to be adjusted to the width of the seat by an authorised dealer. The user must be sitting in the wheelchair during this adjustment (Fig. 35).

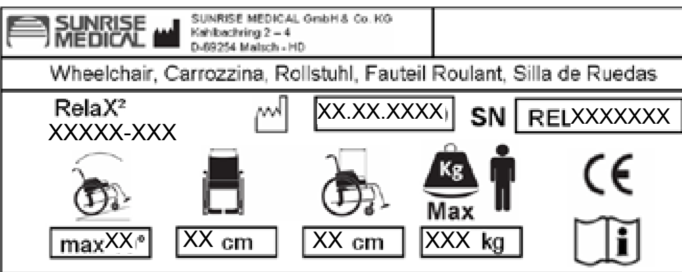

Fig. 35

Nameplates

Nameplates

The nameplate is located on either the cross-tube assembly or the transverse frame tube, as well as on a label in the owner's manual. The nameplate indicates the exact model designation and other technical specifications. Please provide the following pieces of information whenever you have to order replacement parts or to file a claim:

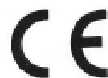
SAMPLE



RelaX² XXXXX-XXX	Poduct Name / Number of SKUs.
	Maximum safe slope with anti-tipps fitted, Depends on wheelhair setting, posture and physical capabilities of the user.
	Seat width.
	Depth (maximum).
	Load Maxmum.
	CE Mark
	User's Guide.
XX.XX.XXXX	Date of manufacture.
SN RELXXXXXXX	Serial number.

Due to our policy of continuous improvement in the design of our wheelchairs, product specifications may vary slightly from the examples illustrated.

All weight/dimensions and performance data are approximate and provided solely for guidance.
Sunrise Medical complies with the EU Medical Devices Directive 93/42/EEC



All wheelchairs must be used in accordance with the manufacturer's guidelines.

Sunrise Medical Ltd
High Street,
Wollaston
West Midlands DY8 4PS
Telephone: +44 (0) 1384 446666
Telefax: +44 (0)1384 446644
e-Mail: sunmail@sunmed.co.uk
Company website: www.sunrisemedical.com

Safety Inspection and Maintenance

As the user, you will be the first to notice any possible operational defects. Therefore we recommend to check the following before every use:
- Correct tyre pressure
-´Correct wheel lock function
- All removable parts are secure (e.g. arm rest, hanger, uick release axles…)
- No visible damages e.g. of frame, back, seat and back sling, wheels, hangers, footplates…)

In case of any damage/ malfunction please contact your authorized dealer

Tyres and mounting

Tyres and mounting

Solid tyres are standard.
With pneumatic tyres make sure that you maintain the correct tyre pressure, as this can have an effect on wheelchair performance. If the tyre pressure is too low, rolling resistance will increase, requiring more effort to move the chair forward. Low tyre pressure also has a negative impact on manoeuvrability. If the tyre pressure is too high, the tyre could burst. The correct pressure (min 3,5 bar) for a given tyre is printed on the surface of the tyre itself.
Tyres can be mounted the same way as an ordinary bicycle tyre. Before installing a new inner tube, you should always make sure that the base of the rim and the interior of the tyre are free of foreign objects. Check the pressure after mouting or repairing a tyre. It is critical to your safety and to the wheelchair's performance that regulation air pressure be maintained and that tyres be in good condition.

Maintenance and care

Maintenance

• Check the tyre pressure every 4 weeks. Check all tyres for wear and damage.
• Check the brakes approximately every 4 weeks to make sure that they are working properly and are easy to use.
• Change tyres as you would an ordinary bicycle tyre.
• All of the joints that are critical to using your wheelchair safely are self-locking nuts. Please check every three months to make sure that all bolts are secure (see the section on torque). Safety nuts should only be used once and should be replaced after use.

Note:
Wherever torque settings are specified it is strongly recommended that a torque meter is used to verify the correct torque is achieved.
• Please use only mild household cleansers when your wheelchair is dirty. Use only soap and water when cleaning the seat upholster and lap belt.
• If your wheelchair should ever get wet, please dry it after use.
• A small amount of sewing-machine oil should be applied to quick release axles approximately every 8 weeks.

Depending on the frequency and type of use, we recommend taking your wheelchair to your authorised dealer every 6 months to have it inspected by trained personnel.

CAUTION:
Sand, salt and exposure to sea water can damage the bearings of front/ rear wheels. Clean and dry the wheelchair thoroughly after exposure.

The following parts can be removed and sent to the manufacturer / dealer for repair:
• Rear wheels
• Armrest
• Hanger
• Anti - tips

These components are available as spares. More details can be found in the parts manual.

Hygiene when being reused:

When the chair is to be reused, it should be prepared carefully, and wiped and treated with spray disinfectant on all surfaces which could come into contact with the user.
In doing this, you must use a liquid for alcoholic quick disinfection for medical products and medical inventory when you require a quick effect.
Please pay attention to the manufacturer`s instructions of the disinfectant you are using.

In general, a safe disinfectant cannot be guaranteed on seams. We therefore recommend, that you properly dispose of seat and back slings in the case of microbacterial contamination with active agents according to § 6 infection protection law.

Storage
The wheelchair should always stored in dry conditions

Trouble shooting

Wheelchair pulls to one side
• Check tyre pressure (pneumatic tyres only)
• Check to make sure wheel turns easily (bearings, axle)
• Check the castor angles are set consistently and make proper contact with the ground
• Ensure castor fork bearings rotate freely

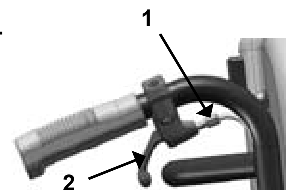
Castors begin to wobble
• Check the castor angle
• Check to make sure all bolts are secure; tighten if necessary (see the section on torque)
• Check to make sure both castors are making proper contact with the ground

Wheelchair squeaks and rattles
• Check to make sure all bolts are secure; tighten if necessary (see the section on torque)
• Apply small amount of lubrication to spots where movable parts come in contact with one another

Wheelchair begins to wobble
• Check angle at which castors are set
• Check tyre pressure
• Check to see if rear wheels are adjusted differentl

Dampeners and cables

Caution: In order to avoid any reduction in function, you must make sure that the cables are never set too taut.
Problem: Play in the lever
Solution: Loosen the adjustment screw (1) until the lever (2) has no play.



Seat angle setting

Problem:
The seat moves out of position, without the use of the dampener release
Cause:
The Bowden cables on the buffer are stretched too tightly.
Solution:
Set the Bowden cables on the adjustment screw(1)

Caution:
Protect the Bowden cable from damage (buckling).
Should it be buckled, then it must be replaced.

Seat depth setting:

Problem:
The seat will not move in or out (on one side or both sides).
Cause:
The clamping mechanism is slightly catching
Solution:
Dislodge by gently tapping each side of the seat frame.

ENGLISH

Disposal / recycling of materials



If the wheelchair has been supplied to you free of charge it may not belong to you. If it is no longer required follow any instructions given by the organisation issuing the wheel chair in order that it may be returned to them.

The following information describes the materials used in the wheelchair in relation to the disposal or re-cycling of the wheelchair and its packaging.
Specific waste disposal or recycling regulations may be in force locally and these should be taken into consideration when disposal arrangements are made. (This may include the cleaning or de-contamination of the wheelchair before disposal).
Aluminium: Castor forks, wheels, side frames, armrests, frame, leg rests, push handles
Steel: Fasteners, QR axle
Plastic: Handgrips, tube plugs, castor wheels, footplates, armpads and 12” wheel/tyre
Packaging: Low density polythene bag, cardboard box
Upholstery: Woven polyester with PVC coatings and expanded combustion modified foam.
Disposal or recycling should be done through a licensed agent or authorised place of disposal. Alternatively your wheelchair may be returned to your dealer for disposal.



ENGLISH

Technical Data

Overall width:

• With standard wheels including handrims, close mount:
RelaX: SW +19cm
• With drum brake wheels including handrims: 21 cm

Weight in kg:
Maximum load: 145 kg (XL=160 kg).
Weight in kg: from 34 kg
Transportation without footrest, wheels, sideguards (antitip, backshell, cushion)18 kg
Footrest (unit): 1,9 kg
Height adjustable armrest (unit): 1,2 kg
24" rear wheels (solid) (pair): 3,6 kg
24" rear wheels (solid) drum brake (pair): 4,0 kg
Back shell + cushion: 4,0 kg
Seat cushion: 1,6 kg



For lifting please grasp the left and the right side frame

Technical Data

According EN 12183: 2009 all there listed parts (seat - back upholstery, arm pad side panel...) are fire restistant according EN 1021 Part 1/2
Maximum occupant mass (test dummy mass): 145 kg (XL=160 kg).

The wheelchair conforms to the following standards:

a) Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths (ISO 7176-8): YES •

b) Power and control system for electric wheelchairs requirements and test methods (ISO 7176-14): N/A •

c) Climatic test in accordance with (ISO 7176-9): N/A •

d) Requirements for resistance to ignition in accordance with ISO 7176-16 (EN 1021-1/2): YES •

Technical Data

Standard reference		min.	max.	Standard reference		min.	max.
	Overall length with legrest (1)	990 mm (16”)	1110 mm (24”)		Seat plane angle	0°	25°
	Overall width	630 mm	740 mm		Effective seat depth	420 mm	500 mm
	Folded length	990 mm	1110 mm		Effective seat width	370 mm	520 mm
	Folded width	n.a.	n.a.		Seat surface height at front edge, 0° tilt	480 mm	580 mm
	Folded height	870 mm	950 mm		Backrest angle	0°	35°
	Total mass	34,0 kg	38,2 kg		Backrest height	550 mm	600 mm
	Mass of the heaviest part	-	4,0 kg back		Footrest to seat distance	390 mm	560 mm
	Static stability downhill	10°	10°		Leg to seat surface angle	90°	180°
	Static stability uphill	10°	10°		Armrest to seat distance	210 mm	330 mm
	Static stability sideways	10°	10°		Front location of armrest structure	320 mm	430 mm
	Energy consumption	N/A	N/A		Hand rim diameter	485 mm	535 mm
	Dynamic stability uphill	N/A	N/A		Horizontal location of axle	- 50 mm (24”)	- 50 mm (16”)
	Obstacle climbing	N/A	N/A		Minimum tunring radius	860 mm (16”)	900 mm (24”)

(1) 0° tilt, ELR lowest position, back upright

Seat height MatriX RelaX²					
3°					
Seat height	"Castor bracket" (Fig. A, B)	"Spacer Position" (Fig. C, D)	Rear wheel	Castor	"Rear wheel Position" (Fig. E)
45,0 cm	1	B	24"	8"	1
47,5 cm	2	A	24"	8"	2
50,0 cm	2	B	24"	8"	3
41,5 cm	1	B	22"	6"	1
45,0 cm	2	A	22"	6"	2
47,5 cm	2	B	22"	6"	3
45,0 cm	1	B	16"	8"	4

Possible seat-height adjustments
The seat height matrix gives the possible seat height adjustments including castor and rear wheel options and fitting positions.
NOTE: Measured without seat cushions.

ENGLISH

Technical Data

Fig. a

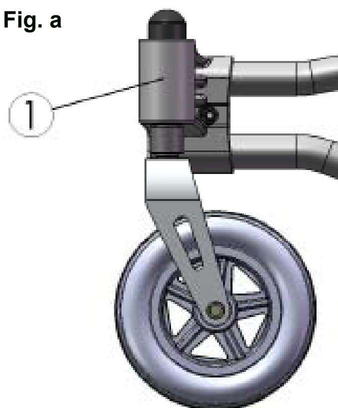


Fig. c

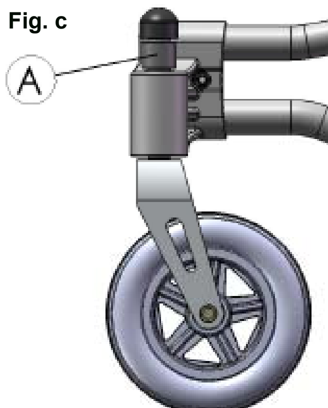


Fig. e

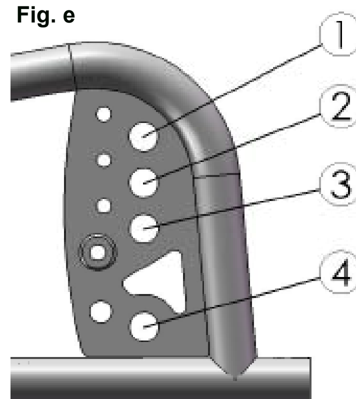


Fig. b

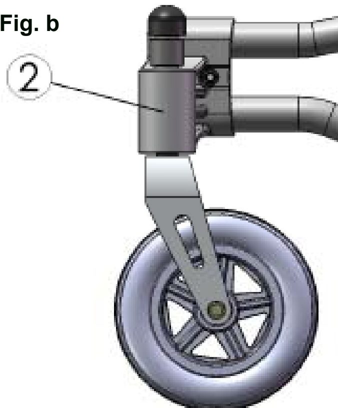
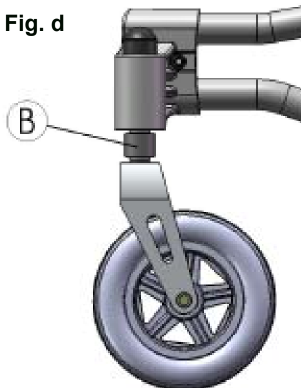
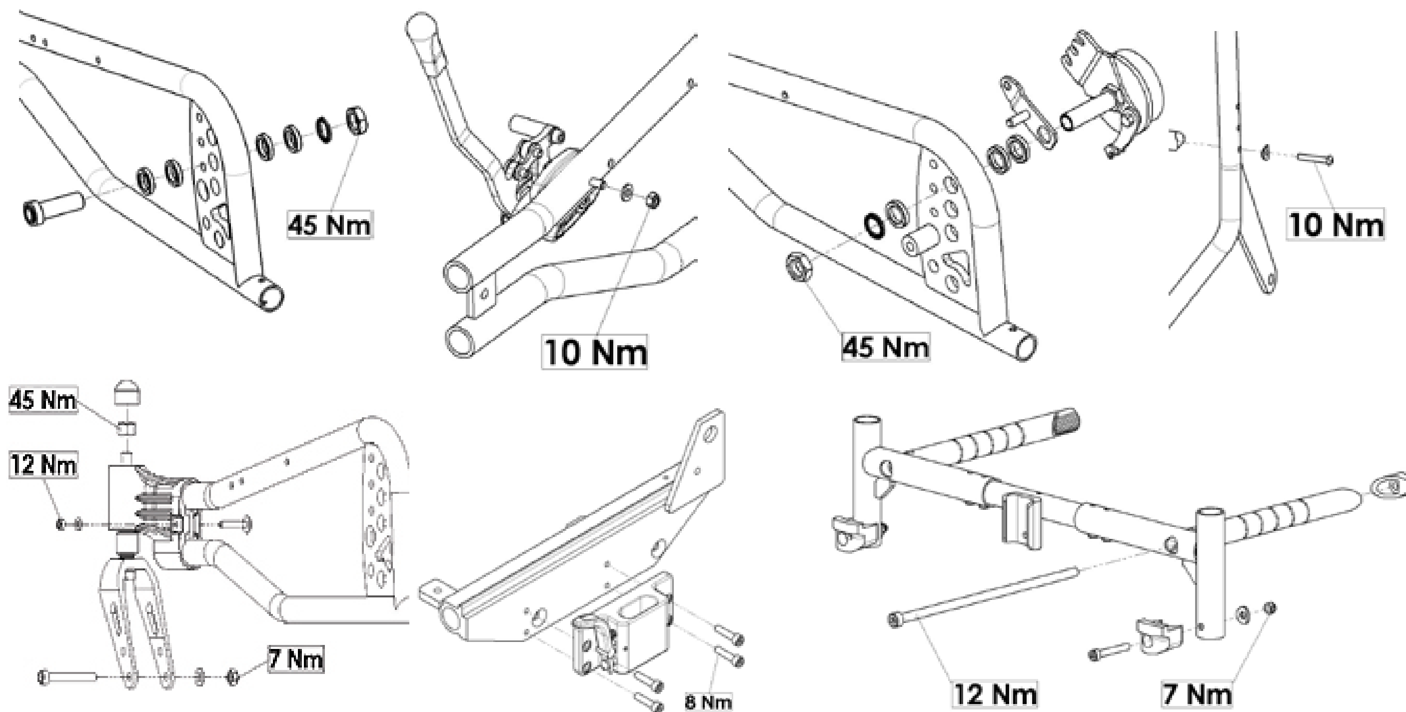


Fig. d



ENGLISH

Torque



Torque
The torque for all other screws is 7 Nm.

Note:
Wherever torque settings are specified it is strongly recommended that a torque meter is used to verify the correct torque specification is achieved.

Due to our policy of continuous improvement in the design of our wheelchairs, product specifications may vary slightly from the examples illustrated.

Vorwort

Sehr geehrte Kunde,

Wir freuen uns sehr, dass Sie ein Spitzenqualitätsprodukt von SUNRISE MEDICAL gewählt haben.

Dieses Handbuch vermittelt Ihnen zahlreiche Tipps und Ideen, damit Ihr neuer Rollstuhl ein vertrauter und zuverlässiger Partner im Leben werden kann.
Wir möchten, dass Sie mit unseren Produkten und unserem Service zufrieden sind. Aus diesem Grund können in unserer Produktreihe Änderungen in der Form, Technologie und Ausstattung vorkommen. Es können also aus den Angaben und Abbildungen in diesem Handbuch keine Ansprüche abgeleitet werden.

Das Managementsystem von SUNRISE MEDICAL ist zertifiziert nach DIN ISO 9001, ISO 13485 und ISO 14001.



SUNRISE MEDICAL erklärt als Hersteller, dass die Rollstühle mit den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG ergänzt durch 2007/47/EWG übereinstimmen.

.Fragen zum Gebrauch, zur Wartung und Sicherheit Ihres Rollstuhls richten Sie bitte an den zuständigen, zugelassenen SUNRISE MEDICAL Fachhändler.

Falls sich kein zuständiger Fachhändler in Ihrer Nähe befindet oder falls Sie Fragen haben, können Sie Sunrise Medical auch schriftlich oder telefonisch erreichen (Kontaktadressen auf der letzten Seite).

Sunrise Medical GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/HD
Tel: +49 (0) 7253 / 980-0
Fax: +49 (0) 7253 / 980-111
E-mail: info@sunrisemedical.de

Bitte notieren Sie die Adresse und Telefonnummer Ihres zuständigen Kundendiensts unten in dem dafür vorgesehenen Feld. Benachrichtigen Sie ihn im Fall einer Panne, und versuchen Sie, alle relevanten Einzelheiten anzugeben, damit Ihnen rasch geholfen werden kann.



WICHTIG:
BENUTZEN SIE IHREN ROLLSTUHL ERST, WENN SIE DIESES HANDBUCH VOLLSTÄNDIG GELESEN

Legende für die Symbole



UND VERSTANDEN HABEN.
Gefahr!
Warnungen zu möglichen Unfall- oder Verletzungsgefahren.

Hinweis:
Informationen zur Bedienung des Produkts.
Vorsicht:
Warnungen zu möglichen technischen Schäden.

Inhaltsverzeichnis

Verwendung

Komfort-Rollstühle sind ausschließlich für Menschen bestimmt, die viel Unterstützung beim Sitzen benötigen und gehunfähig oder gehbehindert sind, zum persönlichen Gebrauch im Haus bei Selbst- und Fremdbeförderung (schiebende Person) und im Freien auf trockenem, festem und ebenem Untergrund.
Das Höchstgewicht (das Körpergewicht des Benutzers und das Gewicht des im Rollstuhl eingebauten Zubehörs) ist auf dem Etikett mit der Seriennummer angegeben, das an der Querstange oder an der Stabilisierungsstange unter dem Sitz angebracht ist.
Eine Gewähr kann nur übernommen werden, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird.
Lebensdauer
Die vorgesehene Lebensdauer des Rollstuhls beträgt 5 Jahre:
- wenn er bestimmungsgemäß verwendet wird
- wenn alle Anforderungen bezüglich Service und Wartung erfüllt werden.

Bitte KEINE Teile von anderen Herstellern verwenden, außer diese sind von Sunrise Medical offiziell zugelassen.

Verwendungszweck

Die Vielfalt an Ausstattungsvarianten sowie die modulare Bauweise erlauben einen Einsatz bei Gehunfähigkeit/Gehbehinderung durch:

• Lähmung
• Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
• Gliedmaßendefekt/Deformation
• Gelenkkontrakturen/-schäden
• Erkrankungen wie Herz- und Kreislaufinsuffizienz, Gleichgewichtsstörungen oder Kachexie sowie für Geriatriker mit noch verwendbaren Restkräften der oberen Gliedmaßen.

Beachten Sie bei der Versorgung außerdem auf Körpergröße, Gewicht, physische und psychische Verfassung, Alter des Behinderten, Wohnverhältnisse und Umwelt.

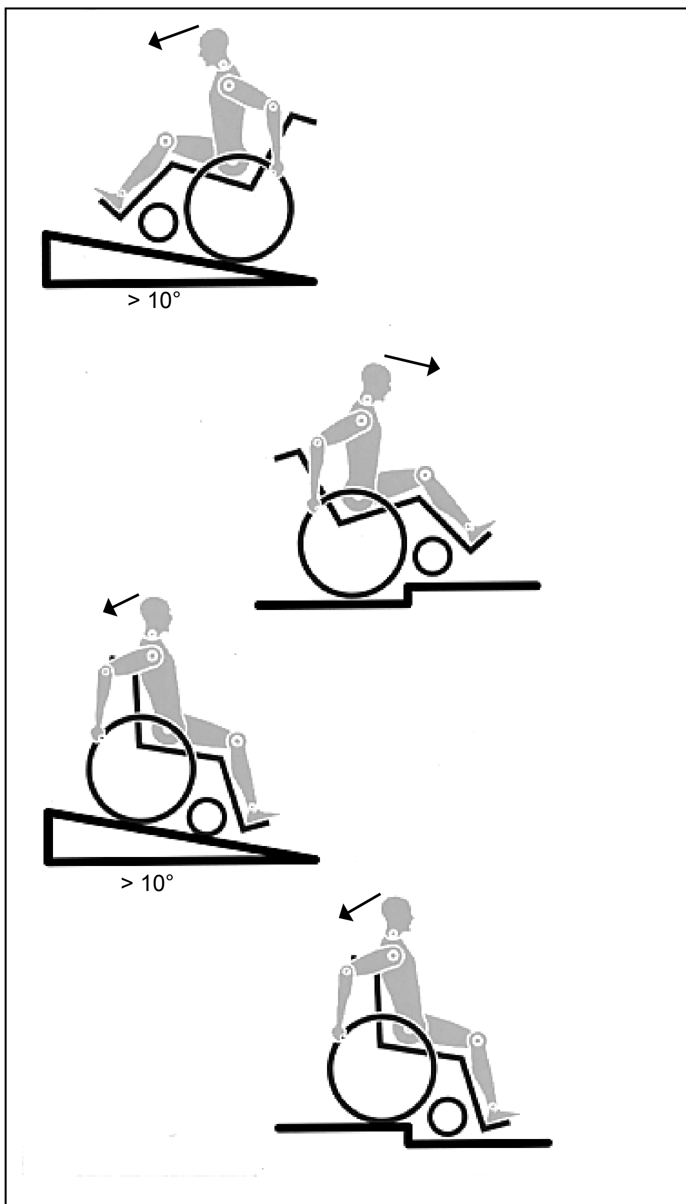
DEUTSCH

Allgemeine Sicherheitshinweise und Fahrbeschränkungen

Technik und Bauweise dieses Rollstuhls sind für die maximale Sicherheit entworfen. Die aktuell gültigen internationalen Sicherheitsstandards wurden erfüllt oder teilweise übererfüllt.
Dennoch kann sich der Benutzer einem Risiko aussetzen, wenn er den Rollstuhl nicht vorschriftsmäßig handhabt. Beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit bitte unbedingt die nachstehenden Regeln. Unfachmännische oder fehlerhafte Änderungen oder Einstellungen erhöhen das Unfallrisiko. Als Rollstuhlfahrer sind Sie auch Verkehrsteilnehmer und Passant auf Straßen und Gehwegen. Wir möchten Sie daran erinnern, dass für Sie als Rollstuhlfahrer alle Verkehrsregeln gelten.
Seien Sie auf Ihrer ersten Fahrt im Rollstuhl besonders vorsichtig. Lernen Sie Ihren Stuhl kennen.
Überprüfen Sie Folgendes vor jedem Gebrauch:

- Schnellverschlussachsen an den Hinterrädern, die verriegelt werden sollen
- Klettverschluss am Sitz und an der Rückenlehne
- Reifen, Reifendruck und Feststellbremsen.

Sollten irgendwelche Veränderungen an den Einstellungen vorgenommen werden, ist es wichtig, den entsprechenden Abschnitt der Gebrauchsanweisung zu lesen.
Besonders beim Befahren von Steigungen oder Gefällen können Schlaglöcher oder unebener Untergrund den Rollstuhl zum Kippen bringen. Wird eine Stufe oder ein Anstieg vorwärts befahren, sollte der Körper nach vorne geneigt sein.



Gefahr!
Überschreiten Sie NIEMALS die Höchstlast von 145 kg (XL=160 kg).für Fahrer plus mitgeführte Gegenstände. Das Überschreiten der Maximalen Zuladung kann zu Schäden am Stuhl, zu Fallen oder Kippen aus dem Rollstuhl, Verlust der Kontrolle, oder zu schweren Verletzungen des Fahrers und anderer Personen führen.

Gefahr!
Tragen Sie im Dunklen möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren, um besser gesehen werden zu können. Achten Sie darauf,
dass die seitlich und rückwärtig am Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.
Wir empfehlen Ihnen auch das Anbringen einer aktiven Beleuchtung.

Gefahr!
Um Stürze und gefährliche Situationen zu vermeiden, sollten Sie den Umgang mit Ihrem neuen Rollstuhl erst auf ebenem, überschaubarem Gelände üben.

Gefahr!
Benutzen Sie zum Ein- oder Aussteigen aus dem Rollstuhl nicht die Fußbretter.
Diese sollten vorher hochgeklappt und möglichst nach außen weggeschwenkt werden. Begeben Sie sich immer so nah wie möglich an die Stelle, an die Sie umsteigen möchten.

Gefahr!
Fahren Sie immer vorsichtig mit Ihrem Rollstuhl. Vermeiden Sie z.B. ein ungebremstes Fahren gegen ein Hindernis (Stufen, Bordsteinkante) oder Herunterfahren von Kanten.

Gefahr!
Die Feststellbremsen sind nicht zum Anhalten des fahrenden Rollstuhls ausgelegt. Sie sichern den Rollstuhl gegen das Wegrollen. Wenn Sie auf unebenem Grund anhalten, ziehen Sie immer die Feststellbremsen an, damit der Stuhl nicht wegrollt. Ziehen Sie die Bremsen auf beiden Seiten an, sonst könnte der Stuhl kippen.

Gefahr!
Erforschen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhls, zum Beispiel auf Gefällstrecken, Steigungen, sämtlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Nur mit sicherer Unterstützung eines Helfers.

Gefahr!
Bei extremen Einstellungen (z.B. Antriebsräder in vorderster Position) und ungünstiger Körperhaltung k ann der Rollstuhl bereits auf ebener Fläche kippen.

Gefahr!
Neigen Sie Ihren Oberkörper beim Befahren von Steigungen und Stufen weit nach vorn.

Gefahr!
Lehnen Sie Ihren Oberkörper beim Befahren von Steigungen und Stufen weiter nach hinten. Versuchen Sie keinesfalls, Gefälle diagonal hinauf oder hinunter zu fahren.

Gefahr!
Vermeiden Sie Rolltreppen, da diese bei einem Sturz schwere Verletzungen verursachen können.

Gefahr!
Den Rollstuhl nicht an Gefällen > 10° verwenden. Die dynamische Stabilität an Gefällen hängt von der Konfiguration des Rollstuhls, den Fertigkeiten und dem Fahrstil des Benutzers ab. Da die Fertigkeiten des Benutzers und der Fahrstil nicht vorherbestimmt werden können, kann der Höchstwert für das sichere Gefälle nicht bestimmt werden. Dieser muss vom Benutzer mit Hilfe einer Begleitperson ermittelt werden, um das Umkippen zu verhindern. Für unerfahrene Benutzer wird der Einbau von Sicherheitsrädern dringend empfohlen.

Gefahr!
Besonders beim Befahren von Steigungen oder Gefällen können Schlaglöcher oder unebener Untergrund den Rollstuhl zum Kippen bringen.

Gefahr!
Den Rollstuhl nicht auf schlammigem oder vereistem Grund verwenden.
Den Rollstuhl nur dort verwenden, wo auch Fußgänger zugelassen sind.

Gefahr!
Zur Vermeidung von Handverletzungen greifen Sie bei der Fahrt mit dem Rollstuhl nicht zwischen die Speichen oder zwischen das Antriebsrad und die Radbremse.
Gefahr!
Bei Verwendung von Leichtmetallgreifringen kann es beim Abbremsen aus schneller Fahrt oder auf längeren Gefällestrecken zum erhitzen der Greifringe kommen.
Gefahr!
Treppen dürfen nur mit Hilfe von Begleitpersonen überwunden werden. Sind dafür Einrichtungen wie z.B. Auffahrrampen oder Aufzüge vorhanden, so sind diese zu benutzen. Fehlen solche Einrichtungen, ist der Rollstuhl anzukippen und über die Stufen zu führen (2 Helfer). Generell müssen montierte Sicherheitsräder zuvor so eingestellt werden, dass sie beim Transport nicht auf die Stufen aufsetzen können, da es sonst zu schweren Stürzen kommen kann. Anschließend müssen die Sicherheitsräder wider korrekt eingestellt werden.
Gefahr!
Achten Sie darauf, dass die Begleitpersonen den Rollstuhl nur an fest montierten Bauteilen anfassen. Nicht an abnehmbaren Teilen halten (z.B. nicht an der Fußraste oder den Seitenteilen)
Gefahr!
Achten Sie beim Benutzen von Hebebühnen darauf, dass sich montierte Sicherheitsräder außerhalb des Gefahrenbereichs befinden.
Gefahr!
Sichern Sie Ihren Rollstuhl auf unebenem Gelände oder beim Umsteigen (z. B. ins Auto) durch Betätigen der Bremse.
Gefahr!
Wenn und wann immer möglich, sollten Fahrzeuginsassen während der Fahrt in einem Behindertentransportkraftwagen (BTW) die im Fahrzeug installierten Sitze und die dazugehörigen Rückhaltesysteme nutzen. Nur so sind Insassen bei einem Unfall optimal geschützt. Unter Verwendung der von SUNRISE MEDICAL angebotenen Sicherungselemente und dem Einsatz geeigneter Rückhaltesysteme, können die Leichtgewichtrollstühle als Sitz beim Transport im Behindertentransportkraftwagen genutzt werden. (Siehe Kapitel "Transport").
Gefahr!
Abhängig von Durchmesser und Einstellung der Lenkräder sowie der Schwerpunkteinstellung des Rollstuhls kann bei höheren Geschwindigkeiten ein Flattern der Lenkräder auftreten. Das kann zum Einklemmen der Lenkräder und zum Umkippen des Rollstuhls führen. Achten Sie daher auf eine korrekte Einstellung der Lenkräder (siehe Kapitel "Lenkräder").
Befahren Sie insbesondere Gefällstrecken nicht ungebremst, sondern mit reduzierter Geschwindigkeit. Die Verwendung von Sicherheitsrädern ist bei ungeübten Nutzern unbedingt empfehlenswert.
Gefahr!
Die Sicherheitsräder sollen ein unbeabsichtigtes Kippen nach hinten verhindern. Keinesfalls sollen sie die Funktion von Transitrollen übernehmen, etwa um eine Person bei abgenommenen Antriebsrädern im Rollstühl zu transportieren.
Gefahr!
Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen (die vor, seitlich oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit aus dem Rollstuhl lehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kipp- bzw. Überschlaggefahr besteht. Das Aufhängen von zusätzlichen Lasten (Rucksack oder ähnliche Gegenstände) an die Rückenpfosten Ihres Rollstuhls kann die Stabilität Ihres Rollstuhls nach hinten beeinträchtigen, vor allem, wenn der Rückenwinkel nach hinten verstellt wurde. Der Rollstuhl kann dadurch nach hinten kippen und Verletzungen verursachen.
Gefahr!
Bei Oberschenkelamputation müssen die Sicherheitsräder verwendet werden.
Gefahr!
Achten Sie vor Fahrtantritt auf den korrekten Luftdruck der von Ihnen verwendeten Bereifung. Bei den Antriebsrädern muss er mindestens 3,5 bar (350 kPa) betragen. Der max. Luftdruck ist am Reifen angegeben. Die Kniehebelbremsen sind nur bei ausreichendem Luftdruck und korrekter Einstellung wirksam (siehe Kapitel "Bremse“).
Gefahr!
Sollte die Sitz- und Rückenbespannung beschädigt sein, tauschen Sie diese bitte umgehend aus.
Gefahr!
Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten. Sitz- und Rückenbespannung könnten sich entzünden.
Gefahr!
Wenn der Rollstuhl längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung/ Kälte ausgesetzt war, können Teile des Rollstuhls (z.B. Rahmen, Beinstützen, Bremsen und Seitenteil) heiß (>41°C) / extrem kalt (<0°) werden.
Gefahr!
Achten Sie immer darauf, dass die Steckachsen an den Hinterrädern richtig eingestellt und verriegelt sind (Kugellager sind vollständig sichtbar durch die Achsaufnahme). Bei nicht gedrücktem Knopf der Steckachse
darf sich das Antriebsrad nicht entfernen lassen.
Hinweis!
Sowohl die Wirkung der Kniehebelbremse als auch das allgemeine Fahrverhalten sind vom Luftdruck abhängig. Mit korrekt aufgepumpten Antriebsrädern und gleichem Luftdruck auf beiden Rädern lässt sich Ihr Rollstuhl wesentlich leichter und besser manövrieren.
Hinweis!
Achten Sie auf eine ausreichende Profiltiefe Ihrer Bereifung! Beachten Sie bitte, dass Sie bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr der Straßenverkehrsordnung unterliegen.
Hinweis!
Bei der Handhabung und beim Einstellen des Rollstuhls immer Vorsicht walten lassen!
Hinweis!
Einstellungen, für die Werkzeug benötigt wird, sollten immer vom autorisierten Fachhändler durchgeführt werden.

Die Rollstühle, die in diesem Handbuch abgebildet und beschrieben sind, entsprechen möglicherweise nicht in allen Einzelheiten genau Ihrem eigenen Modell. Dennoch sind alle Anweisungen trotz möglicher Detailunterschiede völlig relevant.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, Gewichte, Abmessungen oder andere in diesem Handbuch aufgeführte technische Daten ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern. Alle in diesem Handbuch aufgeführten Zahlenangaben, Abmessungen und Kapazitäten sind ungefähr und stellen keine präzisen technischen Daten dar.

Garantie

Garantie
DIES BESCHRÄNKT IHRE GESETZLICHEN RECHTE IN KEINER WEISE.
Garantiebedingungen
1) Reparatur oder Ersatz erfolgt durch den autorisierten Sunrise Medical Fachhandel.

2) Um die Garantiebedingungen zu erfüllen, falls an Ihrem Rollstuhl unter diesen Vereinbarungen eine Wartung durchgeführt werden muss, benachrichtigen Sie umgehend den bezeichneten Sunrise Medical Kundendienst mit genauen Angaben über die Art der Schwierigkeiten. Sollten Sie das E-Mobil an einem Ort außerhalb des Zuständigkeitsbereichs des bezeichneten Sunrise Medical Kundendienstes verwenden, wird die Arbeit unter den „Garantiebedingungen" von einem anderen, vom Hersteller bezeichneten Kundendienst ausgeführt.

3) Sollte ein Teil oder Teile des Rollstuhls innerhalb von 24 Monaten (5 Jahre für Rahmen- und Kreuzstrebe) nach Eigentumsübertragung an den ursprünglichen Käufer und vorausgesetzt, dass dieser dann noch Eigentümer des Rollstuhls ist, Reparaturen oder eine Auswechslung benötigen als Folge eines spezifischen Herstellungs- und Materialfehlers, wird das Teil bzw. werden die Teile repariert oder kostenlos ausgewechselt, wenn der Rollstuhl an den autorisierten Kundendienst zurückgeschickt wird.
Hinweis: Diese Garantie ist nicht übertragbar.

4) Die Garantie gilt auch für alle reparierten oder ausgetauschten Teile für die auf dem Rollstuhl verbleibende Garantiedauer.

5) Auf Ersatzteile, die nach Ablauf der ursprünglichen Garantie eingebaut werden, gewähren wir weitere 12 Monate Garantie.

6) Verschleißteile sind normalerweise von der Garantie ausgenommen, außer der vorzeitige Verschleiß dieser Teile wurde unmittelbar durch den ursprünglichen Fabrikationsfehler verursacht. Zu diesen Teilen gehören u.a. Bespannungen, Reifen, Schläuche und ähnliche Teile.

7) Die obigen Garantiebedingungen gelten für alle Produkt-Teile von Modellen, die zum vollen Verkaufspreis erstanden wurden.

8) Normalerweise haften wir nicht, wenn eine Reparatur oder Ersatz des Rollstuhls aus den folgenden Gründen erforderlich ist:

a) Der Produkt oder Teile davon wurden nicht korrekt gewartet oder im Einklang mit den Empfehlungen des Herstellers (siehe Angaben in der Gebrauchsanweisung und / oder im Technischen Handbuch) instand gehalten. Verwendung von anderem als dem spezifizierten Originalzubehör.
b) Der Rollstuhl oder ein Teil des Rollstuhls wurde durch Nachlässigkeit, Unfall oder unsachgemäße Verwendung beschädigt.
c) Änderungen am Rollstuhl oder an Teilen, die von den Spezifikationen des Herstellers abweichen oder Ausführung von Reparaturen vor der Benachrichtigung des Kundendiensts.

DEUTSCH

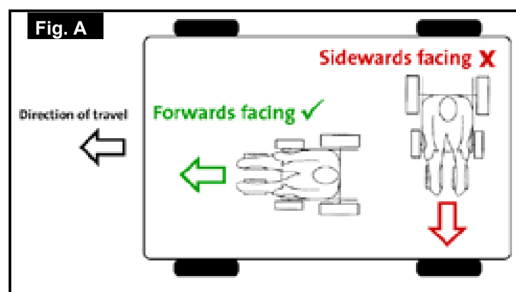
Transport

Transport Ihres Rollstuhls in einem Fahrzeug
Ein in einem Fahrzeug gesicherter Rollstuhl bietet nicht die gleiche Sicherheit wie das Sitzsystem eines Fahrzeugs. Wir empfehlen immer, dass der Benutzer in das Sitzsystem des Fahrzeugs umsteigt. Wir erkennen an, dass es in der Praxis nicht immer möglich ist, dass der Benutzer umsteigt und in diesem Fall müssen die folgenden Ratschläge beachtet werden, wenn der Benutzer im Rollstuhl sitzend transportiert werden muss:

1. Überprüfen Sie, dass das Fahrzeug für den Transport eines Insassen in einem Rollstuhl ausgestattet ist und über einen für Ihren Rollstuhltyp geeigneten Zugang/Ausgang verfügt. Das Fahrzeug muss über eine ausreichende Tragkraft für das Gesamtgewicht, d.h., das Körpergewicht des Benutzers und das Gewicht von Rollstuhl und Zubehör, verfügen.
2. Um den Rollstuhl herum sollte genügend Platz zur Verfügung stehen, damit das Rückhaltesystem und die Sicherheitsgurte des Rollstuhls und für den Benutzer angelegt, festgezogen und wieder geöffnet werden können.
3. Wenn sich der Benutzer im Rollstuhl befindet, muss dieser vorwärts gerichtet stehen und mit den Befestigungsgurten für den Rollstuhl und den Sicherheitsgurten des Rollstuhls (Befestigungsgurte gemäß WTORS müssen den Anforderungen von ISO 10542 oder SAE J2249 entsprechen) gemäß der Gebrauchsanweisung des Herstellers des Rückhaltesystems (WTORS) befestigt werden.
4. Der Rollstuhl wurde für den Transport in einem Fahrzeug in einer anderen Stellung nicht geprüft, so darf z.B. der Rollstuhl keinesfalls seitlich gerichtet transportiert werden (Fig. a).



Bei Nichtbeachtung dieser Ratschläge besteht die Gefahr von schweren Körperverletzungen und sogar Lebensgefahr!



5. Der Rollstuhl muss mit einem Rückhaltesystem gemäß ISO 10542 oder SAE J2249 mit nicht verstellbaren Gurten vorne und verstellbaren Gurten hinten gesichert werden, dabei handelt es sich normalerweise um Karabinerhaken/S-förmige Haken sowie um Steckverschlüsse. Die Rückhaltesysteme bestehen normalerweise aus 4 Einzelgurten, die an den vier Ecken des Rollstuhls befestigt werden.
6. Das Rückhaltesystem muss wie auf der nächsten Seite abgebildet am Fahrgestell des Rollstuhls und nicht an Anbauten oder Zubehör, z.B. nicht um die Speichen der Räder, die Bremse oder Fußraste befestigt werden.
7. Das Rückhaltesystem muss so nah wie möglich mit einem Winkel von 45 Grad angebracht und gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers sicher befestigt werden.
8. Ohne Rücksprache mit dem Hersteller dürfen an den Befestigungspunkten des Rollstuhls oder an Bauteilen des Fahrgestells und des Rahmens keine Änderungen vorgenommen bzw. diese nicht ausgewechselt werden. Bei Nichtbeachtung dieser Vorgabe dürfen Sunrise Medical Rollstühle nicht in Fahrzeugen transportiert werden.
9. Der Benutzer muss sowohl mit dem Beckengurt als auch mit dem Schultergurt angeschnallt werden, um die Wahrscheinlichkeit eines Aufpralls von Kopf und Brust auf die Bauteile des Fahrzeugs und schwere Körperverletzungen beim Benutzer und anderen Fahrzeuginsassen zu verringern. (Fig b) Der Schultergurt muss an der "B"-Säule des Fahrzeugs befestigt werden - bei Nichtbeachtung erhöht sich die Gefahr von schweren Bauchverletzungen für den Benutzer.



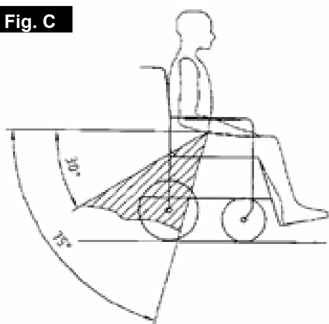
10. Eine für den Transport geeignete Kopfstütze (siehe Aufkleber an der Kopfstütze) muss eingebaut und während des Transports stets richtig angebracht sein.
11. Haltevorrichtungen (Beckenriemen, Beckengurte) dürfen bei der Fahrt nur zur Sicherung des Rollstuhlbenutzers verwendet werden, wenn auf dem Etikett angegeben ist, dass sie die Anforderungen von ISO 7176-19:2001 oder SAE J2249 erfüllen.
12. Die Sicherheit des Benutzers während des Transports hängt von der Sorgfalt ab, mit der das Rückhaltesystem befestigt wird, die Person, von der die Befestigung ausgeführt wird, sollte in der Bedienung des Systems unterwiesen bzw. geschult sein.
13. Soweit möglich sollten alle Hilfsmittel vom Rollstuhl abgenommen und sicher verstaut werden wie etwa:
Gehhilfen
Lose Kissen
Therapietische
14. Hochschwenkbare/höhenverstellbare Fußrasten dürfen nicht hochgestellt sein, wenn der Benutzer im Rollstuhl sitzend transportiert wird und der Rollstuhl mit einem Rückhaltesystem und Sicherheitsgurt gesichert ist.
15. Verstellbare Rücken müssen in die aufrechte Position gebracht werden.
16. Die manuelle Bremse muss fest angezogen werden.
17. Die Sicherheitsgurte müssen an der "B"-Säule des Fahrzeugs angebracht werden und dürfen nicht durch Rollstuhlteile wie Armlehnen oder Räder vom Körper ferngehalten werden.

Anleitung für das Anschnallen des Rollstuhlbenutzers

1. Der Beckengurt muss unten an der Vorderseite des Beckens getragen werden, so dass der Winkel des Beckengurts innerhalb des bevorzugten Bereichs von 30 bis 75 Grad zur Horizontalen liegt.

Ein steilerer (größerer) Winkel innerhalb des bevorzugten Bereichs ist wünschenswert, d.h., näher an 75°, aber keinesfalls darüber. (Fig. c)

Fig. C



2. Der Schultergurt muss wie in Fig. d gezeigt über die Schulter und quer über die Brust passen. Die Sicherheitsgurte müssen so fest wie möglich sitzen, ohne den Benutzerkomfort zu beeinträchtigen. Sicherheitsgurte dürfen beim Gebrauch nicht verdreht sein. Der Schultergurt muss wie in Fig. d und e gezeigt über die Schulter und quer über die Schulter passen.

Fig. D

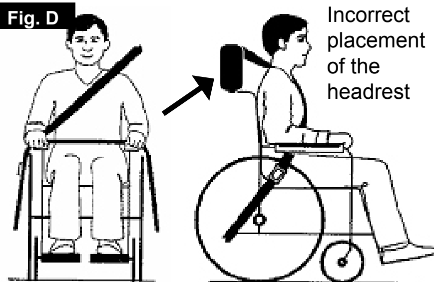
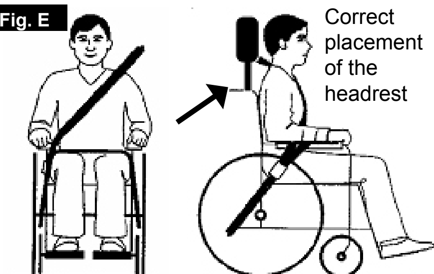


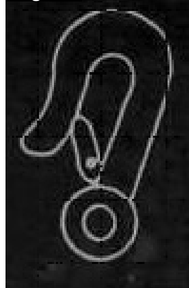
Fig. E



3. Die Befestigungspunkte am Rollstuhl befinden sich am vorderen inneren Seitenteil des Fahrgestells direkt über dem Lenkrad und am hinteren Seitenteil des Fahrgestells. Die Gurte werden um die Seitenteile des Fahrgestells an der Stelle befestigt, an der das waagrechte und das senkrechte Rohr aufeinandertreffen. (Siehe Fig. G - I)

4. Die Position der Befestigungsgurte für den Rollstuhl ist mit dem Symbol für den Befestigungspunkt (Fig. f) markiert. Wenn die vorderen Gurte zur Befestigung des Rollstuhls angebracht sind, werden die Gurte gestrafft.

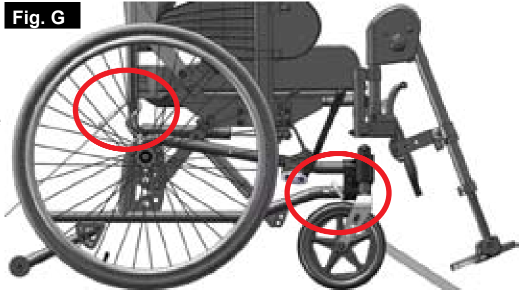
Fig. F



Transportfähigkeit – Lage der Befestigungspunkte für das Rückhaltesystem am Rollstuhl

Der Rollstuhl mit den Gurten des Rückhaltesystems für Rollstühle vorne und hinten befestigt (Fig. g).

Fig. G



Die Positionierung der Gurte ist unten genauer dargestellt.

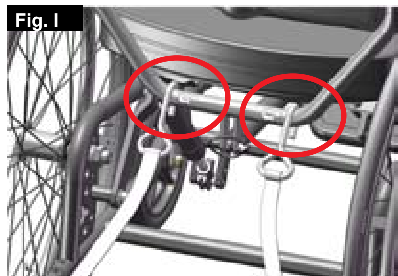
Lage des vorderen Befestigungspunkts für das Rückhaltesystem und des Aufklebers mit dem Befestigungspunkt (Fig. h).

Fig. H



Lage des hinteren Befestigungspunkts für das Rückhaltesystem und des Aufklebers für den Befestigungspunkt am Rollstuhl (Fig. i).

Fig. I



Um den Rollstuhl für den Transport z.B. in einem KFZ so handlich wie möglich zu machen, sollten alle abnehmbaren Teile (Beinstütze, Räder...) entfernt und der Rücken nach vorne geklappt werden. Aus Sicherheits gründen muss der Rollstuhl verzurrt werden.

Handhabung

Falten
Der Rücken kann zum Transport des Rollstuhls nach vorne geklappt werden. Sichern Sie den Rücken, damit er nicht versehentlich herunterfällt, entfernen Sie den Sicherheitssplint (1) und falten Sie dann den Rücken nach vorne.

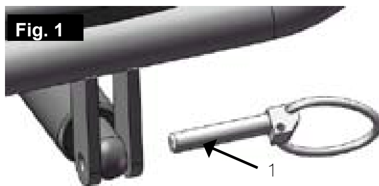


Fig. 1

Um den Sitz noch kompakter zu falten, können das Sitzkissen und die Rückenschale abgenommen werden.


Fig. 2

Verletzungsgefahr - der Rücken muss gesichert/gehalten werden, bevor er losgelassen wird.
Um den Rücken wieder in die aufrechte Position zu stellen, den Rücken nach oben klappen und den Splint einsetzen.
Vorsicht!
Verletzungsgefahr - Sie müssen sicherstellen, dass der Rücken richtig gesichert ist!
Vorsicht:
Achten Sie darauf, dass die Rückenschale richtig eingerastet ist.

Steckachsen beim Antriebsrad
Die Hinterräder sind mit Steckachsen ausgestattet. Damit können die Räder ohne Werkzeug montiert und abgenommen werden. Um ein Rad abzunehmen, drücken Sie einfach auf den Schnellverschlussknopf an der Achse (1), und ziehen Sie das Rad von der Achse (Fig. 3).
VORSICHT:
Halten Sie bei der Montage der Hinterräder den Schnellverschlussknopf auf der Achse niedergedrückt, wenn Sie die Achse in den Rahmen stecken. Beim Loslassen des Knopfs rastet die Achse ein. Und der Schnellverschlussknopf springt in seine Ausgangsposition zurück.

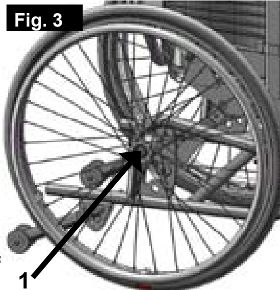


Fig. 3

Alleine in Ihren Rollstuhl einsteigen (Fig. 4)
- Den Rollstuhl an eine Wand oder ein solides Möbelstück schieben;
- Die Bremse anziehen;
- Die Fußplatten nach oben klappen;
- Der Benutzer kann sich dann selbst in den Rollstuhl herablassen;
- Die Fußplatten dann nach unten klappen und die Füße vor den Fersenbändern darauf abstützen.


Fig. 4

VORSICHT:
Beim Ein- oder Aussteigen in bzw. aus dem Rollstuhl immer die Feststellbremsen anziehen.
Alleine aus Ihrem Rollstuhl aussteigen (Fig. 5)
- Die Bremse anziehen;
- Die Fußplatten nach oben klappen;
- Die Fußplatten mit Gelenk nach oben klappen; die Person leicht nach vorne beugen, um das Körpergewicht auf die Vorderkante des Sitzes zu verlagern und mit beiden Füßen fest auf dem Boden und einem Fuß hinter dem anderen in die aufrechte Position schieben.


Fig.5



Beim Stehen nicht auf die Fußplatten stellen, da der Rollstuhl sonst umkippt. Das Einsteigen in Ihren Rollstuhl ist einfacher und sicherer, wenn Sie die Fußplatten nach oben klappen und zur Seite schieben oder sie vom Rollstuhl abnehmen.
VORSICHT:
Beim Ein- oder Aussteigen in bzw. aus dem Rollstuhl immer die Feststellbremsen anziehen.

Optionen – Ankippbügel

Ankippbügel werden von der Begleitperson benutzt, um den Rollstuhl über ein Hindernis zu kippen. Um den Rollstuhl zum Beispiel auf einen Bordstein oder eine Stufe zu schieben, tritt man einfach mit dem Fuß auf den Bügel (1)

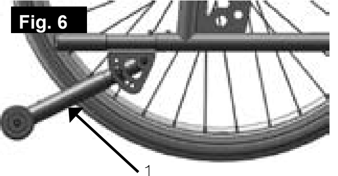


Fig. 6

Optionen - Bremsen

Ihr Rollstuhl ist mit zwei Feststellbremsen ausgestattet, die direkt gegen die Räder geführt werden. Um die Feststellbremsen anzuziehen, drücken Sie beide Bremshebel nach vorn, gegen den Anschlag. Zum Loslassen der Bremse ziehen Sie die Hebel zurück in ihre Ausgangsposition.
Die Bremsen sind weniger wirksam bei:
- abgefahrenem Reifenprofil
- zu niedrigem Reifendruck
- nassen Reifen
- inkorrekter Einstellung

Die Feststellbremsen sind nicht als Bremsen für den fahrenden Rollstuhl entworfen. Die Feststellbremsen dürfen daher nicht zum Abbremsen des Stuhls verwendet werden. Benutzen Sie dazu immer die Hände. Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen den Reifen und den Feststellbremsen mit den angegebenen Spezifikationen übereinstimmt. Der Abstand wird justiert, indem Sie die Schraube (1) lockern und den richtigen Abstand einstellen. Die Schraube dann wieder anziehen (Fig. 7 und 8).


Fig. 7

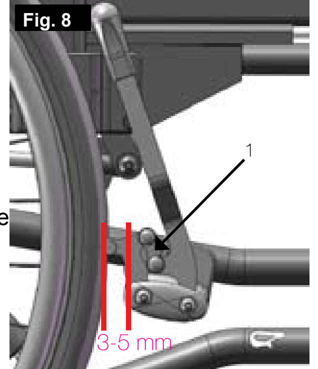


Fig. 8

VORSICHT:
Prüfen Sie den Abstand der Feststellbremsen nach jeder Justierung des Hinterrads und stellen Sie ihn gegebenenfalls neu ein. Wenn die Feststellbremse zu nah am Rad montiert ist, erfordert die Betätigung einen höheren Kraftaufwand. Dadurch kann es zu Bruch des Verlängerungshebels kommen! Wenn Sie sich beim Ein- und Aussteigen auf den Verlängerungshebel stützen, bricht der Verlängerungshebel ab! Spritzwasser von den Rädern kann zur Fehlfunktion der Feststellbremsen Führen.

Trommelbremsen
Trommelbremsen stellen für den Helfer eine sichere und geeignete Bremmsmethode dar. Die Bremsen können ebenfalls mit einem Verschlusshebel (1) angeogen werden, um das Wegrollen zu verhindern. Der Hebel muss hörbar einrasten. Die Trommelbremsen werden nicht vom Reifendruck beeinflusst. Wenn die Trommelbremse angezogen ist, kann sich der Rollstuhl nicht bewegen (Fig. 9).



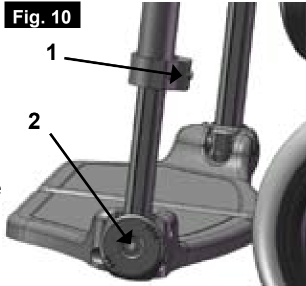
Fig. 9

VORSICHT:
Trommelbremsen dürfen nur von zugelassenen Fachhändlern justiert werden.

Optionen - Fußplatten

Fußplatten:
Die Fußplatten können hochgeklappt werden, um das Ein- und Aussteigen zu erleichtern.
Unterschenkellänge:
Für Fahrer mit längeren Beinen kann die Beinstütze mittels der Schrauben (1) entsprechend abgesenkt werden. Lockern Sie die Schrauben, schieben Sie die Rohre auf die gewünschte Position, und ziehen Sie die Schrauben wieder fest (siehe unter Drehmoment). Die Fußplatten müssen mindestens 2,5 cm Abstand vom Boden haben. .

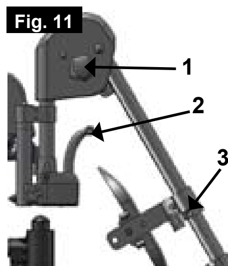
Fig. 10



Winkelverstellbares Fußbrett
Es kann in seinem Neigungswinkel zur Ebene verstellt werden. Schraube lösen, nach innen abziehen, den gewünschten Winkel einstellen und wieder aufschieben. Die Schraube nach der Einstellung wieder festziehen. Achten Sie darauf, dass nach Anpassungen alle Schrauben wieder richtig angezogen werden (siehe Seite zum Drehmoment). Achten Sie darauf, dass Sie den Mindestabstand (2,5 cm) zum Boden einhalten.

Fußrasten hochstellbar (ELR) (optional)
Zum Abmontieren ziehen Sie den Hebel (2) schwenken Sie die Fußplatte nach außen, und heben Sie die Beinstütze heraus.

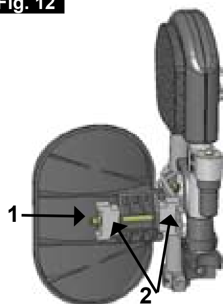
Fig. 11



Anheben:
Entlasten Sie die Fußraste und entriegeln sie mit dem Handrad (1). Ziehen Sie die Fußraste nach oben und stellen Sie die gewünschte Höhe ein Sichern Sie die gewünschte Position durch Anziehen des Handrads.
Absenken:
Entlasten Sie die Fußraste durch Anheben der Unterschenkel und lösen Sie die Entriegelung mit dem Handrad (1) (Fig. 16). Nun können Sie die Fußraste nach unten schwenken. Sobald Sie die gewünschte Position erreicht haben sichern sie die Entriegelung mit dem Handrad. Die Unterschenkellänge kann nach lösen der Schraube (2) stufenlos eingestellt werden.

VORSICHT:
Halten Sie beim Anheben oder Absenken der Fußstütze die Hände vom Justiermechanismus zwischen dem Rahmen und den beweglichen Teilen der Fußstütze fern.

Fig. 12



VORSICHT:
Der Rollstuhl darf nicht an den Fußstützen angehoben oder getragen werden.

VORSICHT: Quetschgefahr!
Greifen Sie während des Hoch- oder Runterschwenkens nicht in den Verstellmechanismus zwischen beweglichen Teilen der Fußraste.

Das abgenommene Wadenpolster.
Das Wadenpolster wird wie folgt eingestellt:
Höhe: Schraube (3 Fig. 11) lösen und Klemmstück auf die gewünschte Position schieben. Durch Drehen des Klemmstücks kann auch der Winkel verstellt werden.
Tiefe: Schraube (1) lösen und das Wadenpolster auf die gewünschte Position schieben.
Breite: Schraube (1) lösen und die Abstandshalter (2) auf die gewünschte Position stellen.

Vorsicht:
Achten Sie immer darauf, dass alle Verbindungselemente fest sitzen.

Optionale 70° Beinstütze
Die Beinstützen können nach innen unter die Sitzschlinge oder nach außen geschwenkt werden. Beim Montieren der Beinstütze müssen die Fußplatten nach innen bzw. außen zeigen. Drehen Sie dann die Beinstütze nach innen, bis sie einrastet. Zum Abmontieren ziehen Sie den Hebel (1) schwenken Sie die Fußplatte nach innen oder außen, und heben Sie die Beinstütze heraus. Achten Sie auf das korrekte Einrasten der Beinstütze.

Fig. 13



VORSICHT:
Der Rollstuhl darf nicht an den Beinstützen angehoben oder getragen werden.
VORSICHT:
Benutzen Sie zum Ein- oder Aussteigen aus dem Rollstuhl nicht die Fußbretter. Diese sollten vorher hochgeklappt und möglichst nach außen weggeschwenkt werden.

Optionale Amputationsauflage
Die Amputationsauflage kann je nach Bedarf in alle Richtungen eingestellt werden (Fig. 11).

Fig. 11



Optionen - Lenkräder

Es kann vorkommen, dass der Rollstuhl einen leichten Rechts- oder Linksdrall entwickelt oder dass die Laufräder schlingern. Das kann folgende Gründe haben:
- Der Radlauf vorwärts oder rückwärts ist nicht richtig eingestellt.
- Der Laufradwinkel ist nicht richtig eingestellt.
- Der Druck im Laufrad und /oder Hinterrad ist nicht korrekt; die Räder
drehen sich nicht sanft.
Der Rollstuhl kann nicht in einer geraden Linie fahren, wenn die Laufräder nicht richtig eingestellt sind. Die Laufräder müssen immer von einem zugelassenen Fachhändler eingestellt werden.

Optionen – Lenkrad-Adapter

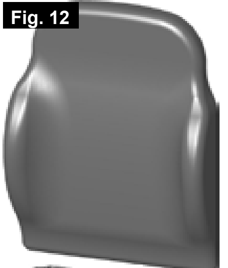
Sitzhöhenverstellungen:
Die Sitzhöhe wird durch die Lenk- und Antriebsradposition festgelegt. Die Sitzhöhe kann durch unterschiedliche Größe und Position der Antriebsräder, der Lenkräder und mit Hilfe der Distanzbuchsen eingestellt werden.

VORSICHT:
Nach der Sitzhöheneinstellung müssen alle Schrauben wieder fest angezogen werden.
Hinweis:
Das Lenkrad sollte auf einen Winkel von 90° eingestellt werden. Die Sitzhöhe muss deshalb vorne und hinten gleich sein.

Optionen - Rücken

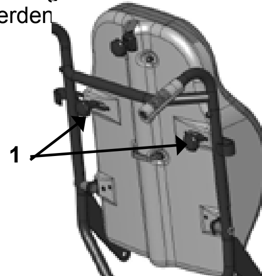
Komfort-Rücken
Der Komfort-Rücken bietet eine seitliche Abstützung und komfortables Sitzen über längere Zeit.

Fig. 12



Die Rückenschale kann abgenommen werden, dazu die Knöpfe (1) drehen und nach außen schieben. Die Rückenschale nach vorne und nach oben bewegen, dann löst sich sie sich aus den Führungshaken.
Das Kissen ist mit einem Klettverschluss befestigt und kann ebenfalls abgenommen werden

Fig. 13

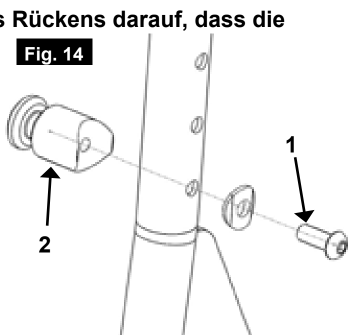




DEUTSCH

Optionen - Rücken

VORSICHT:
Achten Sie beim Befestigen des Rückens darauf, dass die Rückenschale richtig an den Führungshaken befestigt und richtig eingerastet ist.



Höhenverstellbare Rückenlehne

Die Höhe der Rückenlehne kann auf 3 verschiedene Positionen eingestellt werden. Die Schrauben (1) lösen und abnehmen und die Führungshaken (2) auf die gewünschte Position stellen. Ziehen Sie die Bolzen wieder fest (Fig. 14).



Rumpfunterstützung
Bei der Rumpfstütze kann der Winkel, die Tiefe und die Höhe verstellt werden (siehe Fig.15). Sie kann durch Drehen des Verschlusshebels (1) weggeschwenkt werden.

Verstellbarer Rücken (0° - 35°)
Durch Ziehen des Hebels (1) können Sie den Rücken entriegeln und auf die gewünschte Position stellen. Wenn Sie den Hebel (1) loslassen, rastet der Rücken automatisch wieder ein. (Fig. 16).



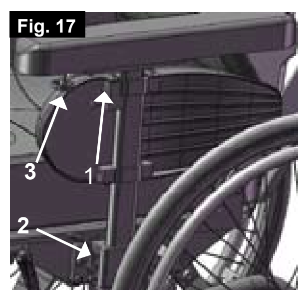
VORSICHT:
Es wird empfohlen, der verstellbaren Rücken zusammen mit den Sicherheitsrädern zu verwenden (maximaler Bodenabstand 3 – 5 cm).

VORSICHT:
Nie den Rückenwinkel verstellen, wenn sich der Rollstuhl an einem Gefälle befindet.

Optionen - Seitenteil

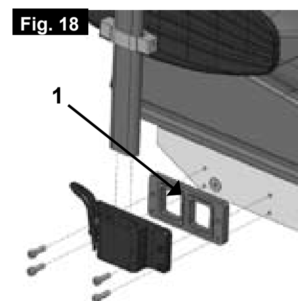
Höhenverstellbare Armauflage

Zum Verstellen der Höhe den Hebel (1) betätigen und die Armlehne auf die gewünschte Höhe schieben. Danach sicherstellen, dass der Hebel (1) wieder einrastet. Zum Abnehmen des Seitenteils den Hebel (2) betätigen. Beim Einbau des Seitenteils muss der Hebel (2) auch betätigt werden. Achten Sie immer darauf, dass das Seitenteil richtig in der Aufnahme einrastet. (Fig. 17)



VORSICHT:
Beim Verstellen der Armlehnenhöhe besteht Einklemmgefahr für Ihre Finger.
Die Postion des Armpolsters kann verstellt werden, dazu den Kreuzgriff (3) lösen und das Polster in die gewünschte Position schieben.
Vorsicht: Achten Sie darauf, dass der Kreuzgriff richtig festgezogen ist!

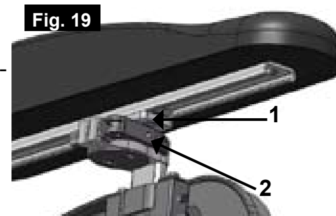
Die Sitzbreite kann um 2 cm erhöht werden, dazu das innere Polster abnehmen und/oder 2 Distanzstücke (1) hinzufügen (Fig.18).



Vorsicht:
Wenn die Armlehne nach außen verstellt wird, muss auch das Hinterrad nach außen verstellt werden (Fig. 18)

Optionen – Hemi-Armauflage

Hemi-Armauflage
Die Hemi Armauflage ist längen- und winkelverstellbar. Die Länge kann über das Verschieben der Armauflage nach Lösen der 2 Drehschrauben (1) eingestellt werden. Zum Verstellen des Winkels den Verschlusshebel (2) öffnen, die Armlehne auf die gewünschte Position schieben und dann wieder festziehen (Fig. 19).

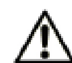


Optionen - Sicherheitsräder

Sicherheitsräder
Sicherheitsräder verschaffen unerfahrenen Rollstuhlbenutzern zusätzliche Sicherheit, wenn sie den Umgang mit dem Rollstuhl erlernen. Sie hindern den Rollsuhl daran, nach hinten zu kippen. Durch Druck auf den Verschlussknopf können die Sicherheitsräder nach oben gestellt oder entfernt werden. Zwischen den Rädern und dem Boden muss sich immer eine Lücke von 3-5 cm befinden.
Wenn Sie ein größeres Hindernis überwinden (z.B. einen Bordstein befahren), müssen die Sicherheitsräder nach oben gedreht werden, damit sie den Boden nicht berühren. Drehen Sie die Sicherheitsräder anschließend wieder auf die normal vorgesehene Stellung herunter (Fig. 20).



Optionen – Beckengurt



Vor der Benutzung des Rollstuhls sicherstellen, dass der Sicherheitsgurt angelegt und richtig eingestellt ist.
Der Beckengurt ist wie abgebildet am Rollstuhl angebracht. Der Gurt besteht aus 2 Hälften. Diese werden mit der Befestigungsschraube für die Haltestange befestigt, die durch die Öse am Gurt gesteckt wird. Der Gurt wird unter der Rückseite der Seitenteil entlang geführt. (Fig. 21)



Bringen Sie den Gurt so an, dass sich die Schnallen in der Mitte des Sitzes befinden.

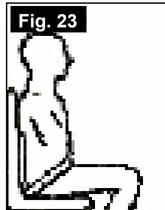
Passen Sie den Beckengurt wie folgt an den Benutzer an:

Gurt länger machen	Gurt kürzer machen	✔
Um den Gurt länger zu machen, übrige Gurtlänge durch die Schlaufen und den Einsteckteil des Steckverschlusses fädeln.	Übrige Gurtlänge durch den Einsteckteil des Steckverschlusses und die Schlaufe zurück fädeln.	Darauf achten, dass der Gurt am Einsteckteil des Steckverschlusses keine Schlinge aufweist.

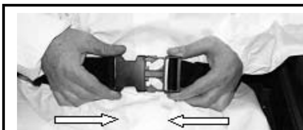
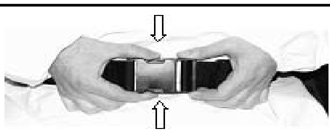
Optionen – Beckengurt

Nach dem Anschnallen den Abstand zwischen dem Gurt und dem Benutzer prüfen. Bei richtiger Einstellung passt noch eine Handfläche zwischen den Gurt und den Benutzer. (Fig. 22


Fig. 22


Fig. 23

Normalerweise sollte der Beckengurt so angebracht werden, dass sich die Gurte in einem Winkel von ca. 45° befinden; wenn er richtig eingestellt ist, darf der Benutzer im Sitz nicht nach unten rutschen. (Fig. 23

	
Zum Anschnallen: Das Einsteckteil des Steckverschlusses fest in das Gurtschloss stecken.	**Zum Öffnen:** Die sichtbaren Teile des Einsteckteils des Steckverschlusses gleichzeitig zusammendrücken und zur Mitte schieben oder die Lösetaste am Gurtschloss drücken und vorsichtig auseinanderziehen.

Hinweise für den Patienten



Wenn Rollstuhl und Benutzer in einem Fahrzeug transportiert werden, verlassen Sie sich nicht nur auf den Beckengurt, benutzen Sie die separaten Beckengurte und diagonalen Schultergurte im Fahrzeug.

Wir empfehlen, den Beckengurt vor der Benutzung darauf zu überprüfen, dass er richtig eingestellt ist und keine Behinderung oder übermäßige Abnutzung vorliegt und der Steckverschluss sicher im Gurtschloss einrastet.



Wenn vor der Fahrt nicht überprüft wird, dass der Beckengurt gesichert und richtig eingestellt ist, könnte das schwere Körperverletzungen des Benutzers verursachen. Wenn z.B. der Gurt zu locker sitzt, kann der Benutzer im Rollstuhl nach unten rutschen und es besteht Erstickungsgefahr.



Wartung:
Prüfen Sie den Beckengurt und die Befestigungsteile in regelmäßigen Abständen auf Verschleißanzeichen oder Schäden. Je nach Bedarf muss er ausgetauscht werden. Den Beckengurt mit warmem Seifenwasser abwaschen und trocknen lassen.

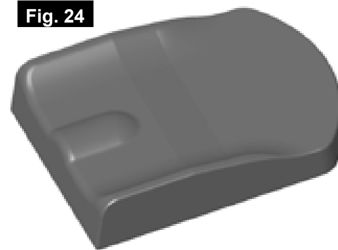


HINWEIS:
Der Beckengurt sollte wie oben beschrieben an den Endbenutzer angepasst werden.
Sunrise Medical empfiehlt auch, die Länge und die Passform des Gurts regelmäßig zu überprüfen, um die Gefahr zu verringern, dass der Endbenutzer den Gurt aus Versehen zu lang einstellt.

Wenn Sie Fragen zur Benutzung und Bedienung des Beckengurts haben, wenden Sie sich an Ihren, Rollstuhlhändler, Pfleger oder an Ihre Begleitperson.

Optionen - Sitz

Komfort-Sitz


Fig. 24

Der Komfort-Sitz ist ein anatomisch geformtes Kissen und sorgt für komfortables Sitzen über längere Zeit.
Das Kissen wird mit einem Klettverschluss befestigt und kann auch abgenommen werden.

Sitztiefe (7.102.2)

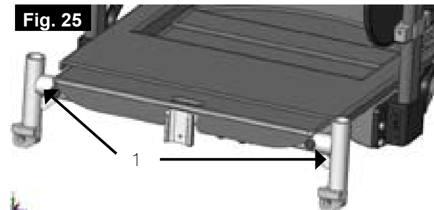


Fig. 25

Nach dem Lockern (eine 360° Drehung) der Schrauben (1) kann die Sitztiefe auf die gewünschte Position gestellt werden. Dann die Schrauben wieder festziehen (siehe dazu die Seite zum Drehmoment).

VORSICHT!
Die maximale Sitztiefe (siehe Markierung und Endanschlag) darf nicht überschritten werden.

Einstellen der Sitzbreite (7.105.1)

Sie können die Sitzbreite an Ihrem Rollstuhl verstellen, dazu die inneren Polster abnehmen oder Distanzstücke hinzufügen (siehe Option Seitenteil)



Fig. 26

Verstellbarer Sitzwinkel (0°-25° / -3 -22°)

Wenn der Hebel (1) betätigt wird, wird der Sitz entriegelt und kann in die gewünschte Position gestellt werden. Wenn Sie loslassen, wird der Sitz automatisch in der neuen Position festgestellt.

VORSICHT:
Der winkelverstellbare Sitz darf nur mit Sicherheitsrädern verwendet werden.

VORSICHT:
Um die ordnungsgemäße Funktion der Kabel zu gewährleisten, dürfen sie nie straff gespannt sein.

VORSICHT:
Beim Verstellen des Sitzes besteht Einklemmgefahr für Ihre Finger.

VORSICHT:
Nie den Sitzwinkel verstellen, wenn sich der Rollstuhl an einem Gefälle befindet.

Option Abduktion

Durch Lockern der Schraube (1) kann der Abduktionskeil in der Höhe verstellt werden und durch Lockern der Schrauben (2, 3) kann er in der Tiefe verstellt oder abgenommen werden.

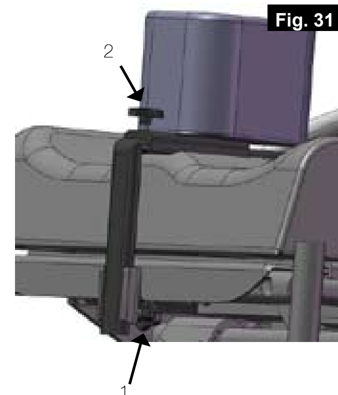


Fig. 31

DEUTSCH

Optionen - Schiebegriffe

Höhenverstellbare Schiebegriffe
Sie können die Schiebegriffe durch Öffnen des Entriegelungshebels (1) auf eine für Sie geeignete Höhe verstellen. Nach dem Verstellen der
Höhe der Schiebegriffe, den Verschlusshebel (1) ziehen, bis er festgestellt ist (Fig. 28).

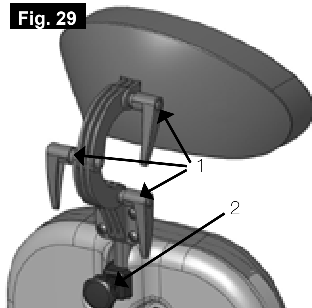
VORSICHT:
Wenn der Hebel nicht gesichert ist, kann das beim Heben über Hindernisse zu Verletzungen führen.



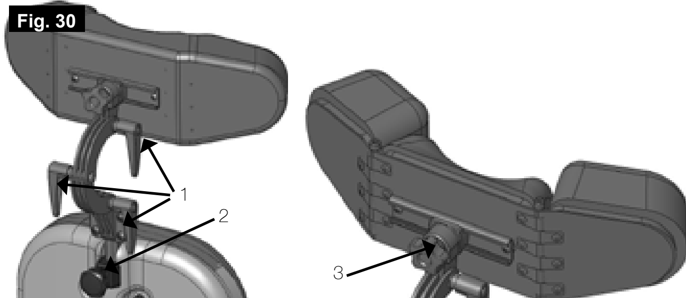
Optionen - Kopfstütze

Komfort-Kopfstütze

Die Kopfstütze kann erhöht und sowohl nach vorn als auch nach hinten verstellt werden. Dazu einfach die Verschlusshebel (1, 2) lockern, die Kopfstütze auf die gewünschte Position einstellen und wieder feststellen (siehe dazu den Abschnitt Drehmoment) (Fig. 29).



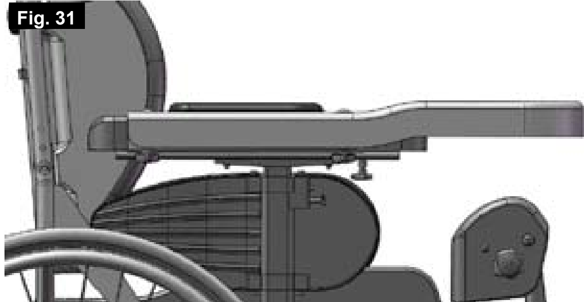
3-teiligeKopfstütze
Die Kopfstütze kann erhöht und sowohl nach vorn, nach hinten als auch seitlich verstellt werden. Dazu einfach den Verschlusshebel (1,2,3) lockern, die Kopfstütze auf die gewünschte Position einstellen und wieder feststellen (siehe dazu den Abschnitt Drehmoment) (Fig. 30).



Optionen - Therapietisch

Therapietisch

Der Therapietisch bietet eine Arbeitsfläche für die meisten Aktivitäten. Das Tablett muss vor der Benutzung von einem zugelassenen Fachhändler auf die jeweilige Sitzbreite eingestellt werden. Bei dieser Einstellung muss der Fahrer im Rollstuhl sitzen (Fig. 31).



Typenschild

Typenschild
Das Namenschild befindet sich entweder unter der Kreuzstrebeneinheit oder am diagonalen Rahmenrohr, auch auf dem Benutzerhandbuch befindet sich ein entsprechendes Etikett. Auf dem Namenschild sind das exakte Modell und andere technische Daten angegeben. Wenn Sie ein Ersatzteil bestellen oder einen Anspruch geltend machen, halten Sie bitte folgende Angaben bereit:

SAMPLE

SUNRISE MEDICAL
SUNRISE MEDICAL GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2 – 4
D-69254 Malsch - HD
Wheelchair, Carrozzina, Rollstuhl, Fauteil Roulant, Silla de Ruedas
RelaX²
XXXXX-XXX
XX.XX.XXXX
SN RELXXXXXXXX
Max
maxXX°
XX cm
XX cm
XXX kg

RelaX² XXXXX-XXX — Poduct Name / Anzahl der SKUs.


Maximale sichere Hanglage mit anti-tipps ausgestattet, hängt von wheelhair Einstellung, Haltung und körperlichen Fähigkeiten des Nutzers.


Sitzbreite.


Tiefe (maximal).


Laden Maxmum.


CE Mark


Benutzerhandbuch.



Datum der Herstellung.



Seriennummer.

Da wir uns der kontinuierlichen Verbesserung bei der Konstruktion unserer Rollstühle verschrieben haben, können die technischen Daten leicht von den abgebildeten Beispielen abweichen.

Bei allen Angaben zu Gewichten/Abmessungen und Leistung handelt es sich um annähernde Werte,
sie sind ausschließlich zur Information gedacht.
Sunrise Medical ist mit der Richtlinie
93/42/EWG für Medizinprodukte konform



Alle Rollstühle müssen gemäß den Leitlinien
des Herstellers benutzt werden.

Sunrise Medical GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/HD
Tel: +49 (0) 7253 / 980-0
Fax: +49 (0) 7253 / 980-111
E-mail: info@sunrisemedical.de

Sicherheitsprüfung und Wartung

Als Benutzer werden Sie mögliche Defekte als Erster feststellen. Wir empfehlen daher, dass Sie vor jedem Gebrauch folgendes überprüfen:
- Korrekter Reifendruck
- Richtige Funktion der Feststellbremse
- Sichere Befestigung aller abnehmbaren Teile (z.B. Armlehne, Fußrastenhalter, Steckachsen ...)
- Bei Schäden / Defekten wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Fachhändler

Reifen und Montage

Reifen und Montage

Vollgummireifen sind standard.
Mit Luftreifen stellen Sie immer sicher, dass die Reifen den korrekten Luftdruck haben, da sonst die Leistung des Rollstuhls beeinträchtigt werden kann. Wenn der Druck zu niedrig ist, erhöht sich die Reibung beim Fahren, und der Antrieb erfordert größeren Kraftaufwand. Auch die Manövrierfähigkeit wird von einem zu niedrigen Reifendruck beeinträchtigt. Wenn der Druck zu hoch ist, kann der Reifen platzen. Auf der Reifenoberfläche ist jeweils der korrekte Luftdruck (min 3,5 bar) angegeben.
Die Reifen werden wie gewöhnliche Fahrradreifen montiert. Bevor Sie den inneren Schlauch einlegen, achten Sie darauf, dass die Felge und die Innenseite des Reifens von Schmutzpartikeln frei sind. Nach der Montage oder Reparatur des Reifens, muss der Luftdruck geprüft werden. Für Ihre eigene Sicherheit und für die optimale Leistung des Stuhls ist es äußerst wichtig, dass sich die Reifen in gutem Zustand befinden und den vorgeschriebenen Druck aufweisen.

Wartung und Pflege

Wartung

• Prüfen Sie alle 4 Wochen den Reifendruck. Prüfen Sie alle Reifen auf Abnutzung und Schäden.
• Prüfen Sie etwa alle 4 Wochen die Bremsen, um sicherzustellen, dass sie korrekt funktionieren und leicht zu bedienen sind.
• Wechseln Sie die Reifen, so wie Sie dies mit gewöhnlichen Fahrradreifen machen würden.
• Alle Gelenke, die für den Gebrauch des Rollstuhls wichtig sind, besitzen selbstsichernde Muttern. Prüfen Sie alle drei Monate, ob alle Bolzen fest sitzen (siehe unter Drehmoment). Selbstsichernde Muttern sollten nur einmal verwendet und dann ausgewechselt werden.
Hinweis:
Wenn Drehmomente angegeben sind, wird die Verwendung eines Drehmomentmessgeräts dringend empfohlen, um zu überprüfen, dass auf das richtige Drehmoment angezogen wird.
• Bitte verwenden Sie nur milde Haushaltsreiniger, wenn Ihr Rollstuhl
schmutzig ist. Zum Reinigen der Sitzpolsterung und Beckengurt nur Wasser und Seife benutzen.
• Falls der Rollstuhl beim Betrieb nass geworden ist, trocknen Sie ihn bitte anschließend ab.
• Alle 8 Wochen sollten die Schnellverschlussachsen mit etwas Nähmaschinenöl geschmiert werden. Je nach der Häufigkeit und Art der Benutzung, empfehlen wir den Rollstuhl alle 6 Monate vom ausgebildeten Personal des zugelassenen Fachhändlers warten zu lassen.
VORSICHT:
Sand, Salz und Meerwasser können die Lager der Vorder- und Hinterräder beschädigen. Reinigen und trocknen Sie den Rollstuhl sorgfältig, nachdem sie diesen Elementen ausgesetzt waren.

Die folgenden Teile können abgenommen werden und an den Hersteller / Händler zur Reparatur geschickt werden:
• Antriebsräder
• Armlehne
• Fußrastenhalter
• Sicherheitsräder

Diese Bauteile sind als Ersatzteile erhältlich. Weitere Informationen dazu entnehmen Sie dem Ersatzteilkatalog.

Hygiene bei Wiedereinsatz:
Im Falle eines Wiedereinsatzes sollte dieser Rollstuhl durch eine sorgfältige Wisch- und Sprühdesinfektion aller Flächen, die potentiell mit dem Benutzer in Kontakt kommen können, hygienisch aufbereitet werden.

Wenn eine schnelle Wirkung benötigt ist, muss dafür ein flüssiges Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis für medizinische Produkte und Geräte verwendet werden.
Die Angabe des Herstellers des verwendeten Desinfektionsmittels sind zu beachten.

Bei Nähten kann eine sichere Desinfektion generell nicht gewährleistet werden. Wir empfehlen daher, Sitz- und Rückenbespannung im Falle einer mikrobiellen Kontamination mit Erregern nach § 6 des Infektionsschutzgesetzes zu entsorgen.

Lagerung:
Der Rollstuhl sollte immer trocken gelagert werden.

Fehlersuche

Rollstuhl zieht nach eine Seite
• Reifendruck prüfen (nur Luftreifen)
• Prüfen, ob sich das Rad reibungslos dreht (Lager, Achse)
• Prüfen, dass die Lenkradwinkel gleich eingestellt sind und richtig auf dem Boden aufliegen
• Sicherstellen, dass sich die Lenkradgabellager frei drehen lassen

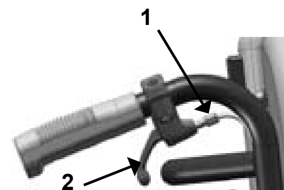
Lenkräder beginnen zu flattern
• Winkel der Lenkräder überprüfen
• Prüfen, ob alle Bolzen fest sitzen; wenn nötig nachziehen (siehe unter Drehmoment)
• Prüfen, ob beide Lenkräder den richtigen Bodenkontakt haben

Rollstuhl quietscht und klappert
• Prüfen, ob alle Bolzen fest sitzen; wenn nötig nachziehen (siehe unter Drehmoment)
• Etwas Schmieröl auf die Stellen träufeln, wo bewegliche Teile miteinander in Kontakt kommen

Rollstuhl fängt an, zu schlingern
• Den Winkel der Laufradbefestigung prüfen
• Reifendruck prüfen
• Prüfen, ob die Hinterräder vielleicht unterschiedlich eingestellt sind

Dämpfer und Kabel

Vorsicht:
Damit keine Beeinträchtigung der Funktion auftritt, müssen Siedarauf achten, dass die Kabel nie zu straff gespannt sind.
Problem: Spiel im Hebel
Lösung: Die Stellschraube (1) lockern, bis am Hebel (2) kein Spiel mehr auftritt.



Einstellung des Sitzwinkels

Problem: Der Sitz verstellt sich, ohne dass die Dämpfer entriegelt werden
Ursache: Die Bowdenzüge (1) am Puffer sind zu stark gedehnt.
Lösung: Den Bowdenzug mit der Stellschraube einstellen.

Vorsicht:
Den Bowdenzug vor Beschädigung (Knicken) schützen.
Wenn er geknickt ist, muss er ausgewechselt werden.

Einstellung der Sitztiefe:

Problem:
Der Sitz lässt sich nach innen oder außen schieben (auf einer Seite oder auf beiden Seiten).
Ursache:
Der Klemmmechanismus klemmt etwas
Lösung:
Zum Lösen leicht auf beide Seiten des Sitzgestells klopfen.

Entsorgung / Recycling von Materialien



Wenn Ihnen der Rollstuhl kostenlos zur Verfügung gestellt wurde, gehört er Ihnen evtl. nicht. Wenn er nicht mehr benötigt wird, befolgen Sie die Anweisungen der Organisation, die den Rollstuhl zur Verfügung gestellt hat, um ihn zurückzugeben.

Im Folgenden werden die Materialien beschrieben, die für den Rollstuhl verwendet wurden im Hinblick auf die Entsorgung oder das Recycling des Rollstuhls und dessen Verpackung. Besondere Vorschriften bezüglich der Entsorgung oder dem Recycling können vor Ort gelten und diese müssen bei der Veranlassung der Entsorgung berücksichtigt werden. (Dazu gehören etwa die Reinigung oder Dekontaminierung des Rollstuhls vor der Entsorgung.)
Aluminium: Lenkradgabeln, Räder, Seitenteile des Fahrgestells, Armlehnen, Rahmen, Fußraste, Schiebegriffe
Stahl: Befestigungsteile, QR Achse
Kunststoff: Handgriffe, Rohrstopfen, Lenkräder, Fußplatten, Armpolster und 12” Rad/Reifen
Verpackung: Plastiktüte aus Polyethylen weich, Karton
Polsterung: Polyestergewebe mit PVC-Beschichtung und schwer entflammbarem Schaumstoff.
Die Entsorgung oder das Recycling sollte über eine Entsorgungsfirma oder eine öffentliche Entsorgungsstelle erfolgen. Sie können Ihren Rollstuhl zur Entsorgung auch an Ihren Fachhändler zurückgeben.



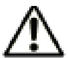
DEUTSCH

Technische Daten

Gesamtbreite:

- Mit Standardrädern inkl. Greifreifen, Anbau eng:
  RelaX: SB +19 cm
- Mit Trommelbremsen inkl. Greifreifen: 21 cm

Gewicht in kg:	
Maximale Zuladung:	145 kg (XL=160 kg).
Gewicht in kg:	ab 34 kg
Transport *	18 kg
Fußraste (St.):	1,9 kg
Höhenverstellbare Armlehne (St.):	1,2 kg
Antriebsräder 24" (pannensicher) (paar):	3,6 kg
Antriebsräder 24" (pannensicher) Trommelbremse (paar):	4,0 kg
Rückenschale und Kissen:	4,0 kg
Sitzkissen:	1,6 kg



Zum Anheben bitte das linke und rechte Rahmenteil greifen

* (ohne Fußraste, Räder, Seitenteil, Sicherheitsräder, Rückenschale, Kissen)

Technische Daten

Nach EN 12183: 2009 sind alle aufgeführten Teile (Sitz - Rückenbespannung, Armpolster, Seitenverkleidung...) schwer entflammbar gemäß EN1021 Teil 1/2
Höchstgewicht des Benutzers (Gewicht der Testpuppe): 145 kg (XL=160 kg).

Der Rollstuhl stimmt mit den folgenden Standards überein:

a) Anforderungen und Testmethoden für statische, Auswirkungs- und Ermüdungsstärke (ISO 7176-8)
JA •

b) Strom- und Steuersysteme für Elektro-Rollstühle — Anforderungen und Testmethoden (ISO 7176-14)
N/Z •

c) Klimatest gemäß ISO 7176-9
N/Z •

d) Anforderungen für Brandverhalten gemäß ISO 7176-16 (EN 1021-1/2)
JA •

Technische Daten

Standard referenz		min.	max.	Standard referenz		min.	max.
	Gesamtlänge mit Fußraste	990 mm (16”)	1110 mm (24”)		Winkel der Sitzebene	0°	25
	Gesamtbreite	630 mm	740 mm		Effektive Sitztiefe	420 mm	500 mm
	Faltlänge	990 mm	1110 mm		Effektive Sitzbreite	370 mm	520 mm
	Faltbreite	n.a.	n.a.		Sitzhöhe an der Vorderkante	380 mm	580 mm
	Falthöhe	870 mm	950 mm		Rückenwinkel	0°	35°
	Gesamtgewicht	34,0 kg	38,2 kg		Rückenhöhe	550 mm	600 mm
	Gewicht des schwersten Einzelteils	-	4,0 kg back		Abstand von der Fußraste zum Sitz	390 mm	560 mm
	Statische Stabilität bergab	10°	10°		Winkel vom Bein zum Sitz	90°	180°
	Statische Stabilität bergauf	10°	10°		Abstand von der Armlehne zum Sitz	210 mm	330 mm
	Statische Stabilität seitwärts	10°	10°		Vordere Stellung der Armlehnen	320 mm	430 mm
	Energieverbrauch	N/A	N/A		Greifring-Durchmesser	485 mm	535 mm
	Dynamische Stabilität bergauf	N/A	N/A		Horizontal Achsposition	- 50 mm (24")	- 50mm (16")
	Bewältigung von Hindernissen	N/A	N/A		Wenderadius	860 mm (16")	900 mm (24")

Sitzhöhenmatrix RelaX²					
3°					
Sitzhöhe	"Aufnahme für Lenkrad" (Fig. A, B)	"Position Abstandhalter" (Fig. C, D)	Antriebsrad	Lenkrad	"Position Hinterrad" (Fig. E)
45,0 cm	1	B	24"	8"	1
47,5 cm	2	A	24"	8"	2
50,0 cm	2	B	24"	8"	3
41,5 cm	1	B	22"	6"	1
45,0 cm	2	A	22"	6"	2
47,5 cm	2	B	22"	6"	3
45,0 cm	1	B	16"	8"	4

Mögliche Sitzhöheneinstellungen
In der Sitzhöhen-Matrix sind die Verstellmöglichkeiten für die Sitzhöhe einschließlich der Optionen mit Lenk- und Hinterrädern und Einbaupositionen angegeben.

VORSICHT: Ohne Sitzkissen gemessen.

DEUTSCH

Technische Daten

Fig. A

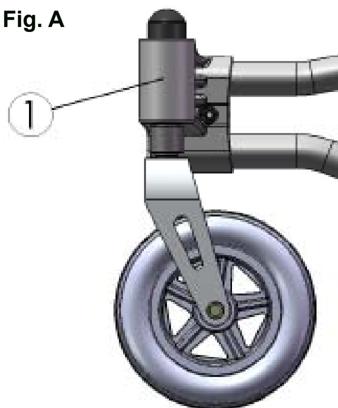


Fig. C

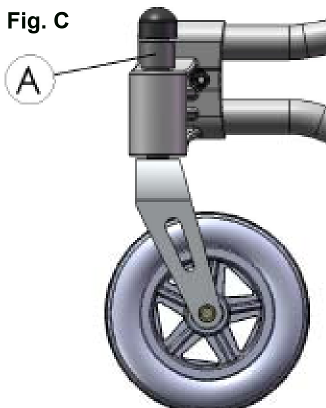


Fig. E

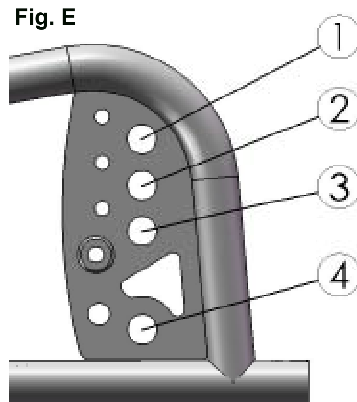


Fig. B

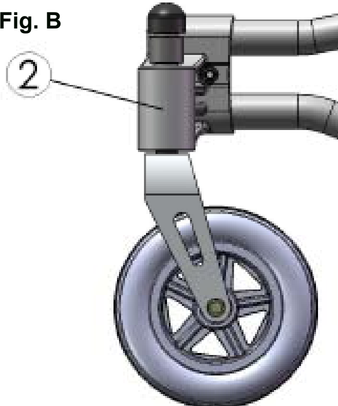
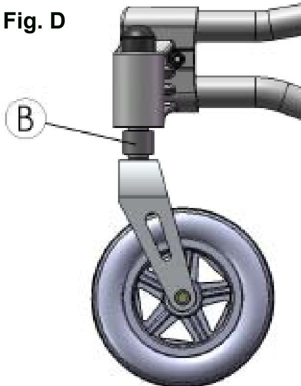
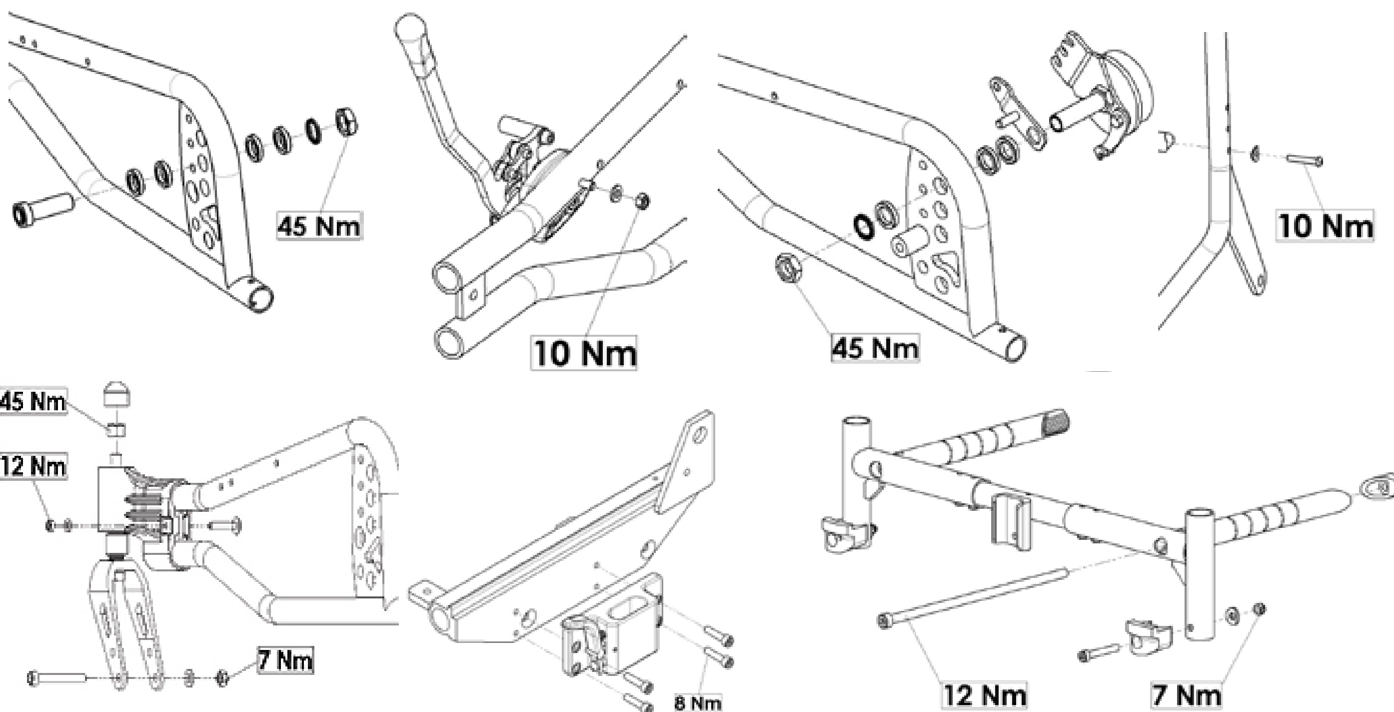


Fig. D



DEUTSCH

Drehmoment



Drehmoment
Das Drehmoment für die anderen Schrauben beträgt 7 Nm.

Hinweis:
Wenn Drehmomente angegeben sind, wird die Verwendung eines Drehmomentmessgeräts dringend empfohlen, um zu überprüfen, dass auf das richtige Drehmoment angezogen wird.

Da wir uns der kontinuierlichen Verbesserung bei der Konstruktion unserer Rollstühle verschrieben haben, können die technischen Daten leicht von den abgebildeten Beispielen abweichen.

VORSICHT: Ohne Sitzkissen gemessen.

Avant-propos

Chère cliente, cher client,

Vous avez choisi un produit de SUNRISE MEDICAL de grande qualité. Nous nous en réjouissons.

Ce manuel d'utilisation vous fournira de nombreux conseils et suggestions de sorte que votre produit deviendra pour vous un partenaire familier digne de confiance.

Notre objectif est que vous soyez satisfait de nos services. Ainsi, des modifications quant à la forme, à la technique et à l'équipement peuvent être apportées à notre gamme de produits. C'est pourquoi des modifications (quant à la forme, à la technique et à l'équipement) peuvent être apportées à notre gamme de produits. Aucune réclamation ne pourra donc être adressée au sujet des informations et illustrations de ce manuel d'utilisation.

Le système de gestion de SUNRISE MEDICAL est certifié EN ISO 9001, ISO 13485 et ISO 14001.



En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que les fauteuils sont conformes à la directive 93/42/CEE.

De plus, les exigences de performance requises pour les essais de collision, conformément à la norme ISO 7176-19 sont respectées

Adressez-vous à notre service après-vente SUNRISE MEDICAL, compétent et agréé, pour toute question concernant l'utilisation, la maintenance ou la sécurité de votre fauteuil roulant.
S'il n'y a aucun revendeur près de chez vous ou si vous avez des questions, contactez-nous par courrier ou par téléphone à l'adresse suivante (les coordonnées se trouvent à la page dernière).
Sunrise Medical SAS
13 Chemin de la Painguetterie
37390 Chançeaux Sur Choisille
France
Tel.: +33 (0) 2 47 55 44 00
www.sunrisemedical.fr

Il vous est conseillé de noter dans l'encadré ci-dessous les coordonnées de votre service après-vente.
En cas de panne, contactez-le en lui donnant autant d'informations que possible sur la nature de la panne de sorte qu'il puisse vous aider efficacement et rapidement.



IMPORTANT :
N'UTILISEZ PAS VOTRE FAUTEUIL AVANT D'AVOIR LU ET COMPRIS CE MANUEL.

Légende des symboles



Danger !
Messages d'avertissement relatifs à des risques éventuels d'accident ou de blessure.

Remarque :
Informations sur le fonctionnement du produit.
Attention :
Messages d'avertissement relatifs à d'éventuels dommages techniques.

Sommaire

Utilisation

Les fauteuils roulants Comfort sont exclusivement destinés aux utilisateurs nécessitant un maintient d'assise élevé, qui ne peuvent pas marcher, qui ont le contrôle de leurs corps de façon limitée ou qui ont une mobilité réduite, pour une utilisation personnelle à l'intérieur ou à l'extérieur sur une surface sèche, ferme et plate.
La charge maximale (à savoir le poids de l'utilisateur et des accessoires éventuellement embarqués) est indiquée sur la plaque signalétique apposée sur le croisillon ou sur la barre de stabilisation, en dessous du siège.
La garantie n'est valable que si le produit est utilisé dans les conditions spécifiées et pour l'usage pour lequel il est prévu.
La durée de vie prévue pour ce fauteuil est de cinq années.
N'utilisez ET n'installez aucun composant tiers sur le fauteuil, à moins qu'ils n'aient été formellement approuvés par Sunrise Medical.

Champ d'application

De par la diversité des options de montage et sa conception modulaire, ce fauteuil convient pour les personnes dans l'incapacité de marcher ou à mobilité restreinte, suite à :

• Une paralysie
• La perte d'un membre (amputation de la jambe)
• Un problème/la difformité d'un membre
• Des contractures/blessures aux articulations
• Des maladies, telles qu'une insuffisance cardiaque et circulatoire, trouble de l'équilibre ou cachexie, et pour les personnes âgées ayant assez de force dans le haut du corps.

Sélectionner le bon fauteuil nécessite de prendre en compte des éléments tels que la taille de l'utilisateur, son poids, sa constitution physique et psychologique, son âge, son mode de vie et son environnement.

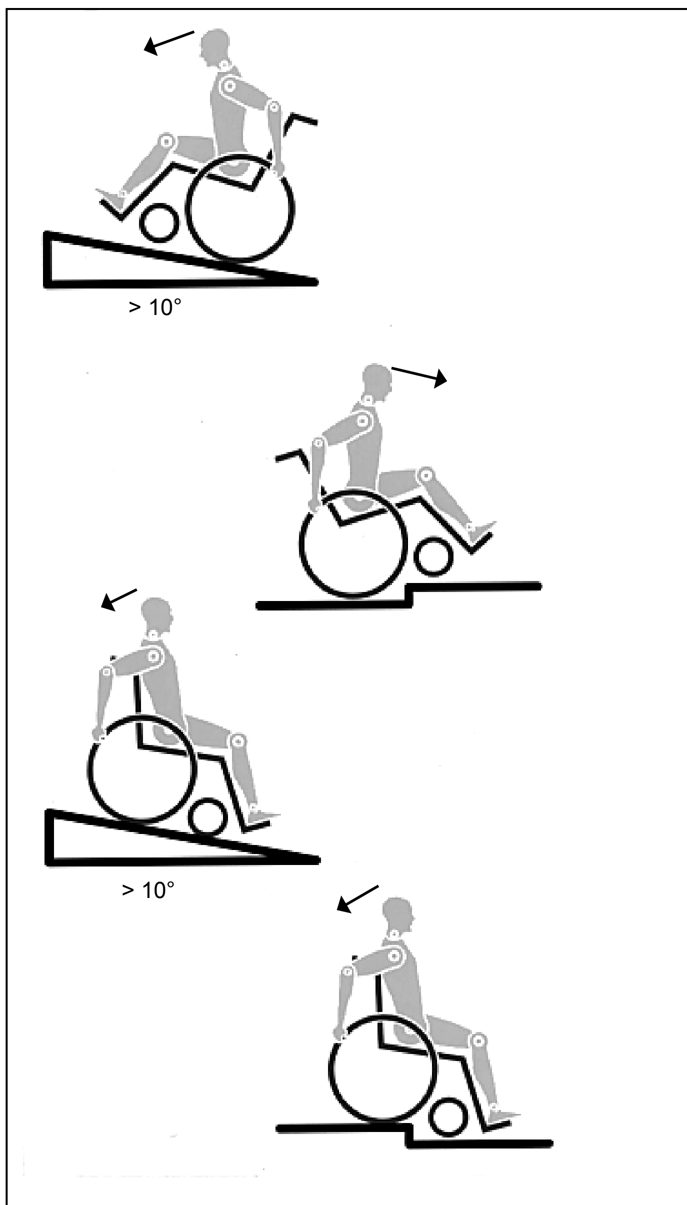
Consignes de sécurité et de conduite

La conception et la construction du fauteuil sont réalisées pour garantir une sécurité maximale. A l'échelle internationale, toutes les exigences applicables en matière de normes de sécurité sont respectées, voire dépassées.
Toutefois, l'utilisateur peut se mettre en situation de danger en utilisant son fauteuil de façon incorrecte. Pour votre sécurité, vous devrez impérativement respecter les consignes suivantes.
Les altérations ou réglages non professionnels ou erronés augmentent le risque d'accidents. En tant qu'utilisateur de fauteuil roulant, vous participez à la circulation publique, sur routes ou trottoirs. Vous êtes par conséquent tenu de respecter le code de la route.
Lors de votre première utilisation du fauteuil, roulez prudemment. Familiarisez-vous avec l'utilisation de votre nouveau fauteuil roulant.
Avant chaque utilisation de votre fauteuil, contrôlez impérativement :

- Les axes à déverrouillage rapide des roues arrière à bloquer
- Le Velcro du siège et des accoudoirs
- Les pneus, la pression et les freins.

Avant de modifier un quelconque réglage, il est important de lire le paragraphe correspondant de présent manuel d'utilisation.
Des nids de poule ou un sol irrégulier peuvent faire basculer le fauteuil roulant lors de la montée ou de la descente des pentes. Si une marche ou une montée est abordée de face, le corps doit être incliné en avant.

FRANÇAIS



Danger !
Ne dépassez JAMAIS la charge maximale de 145 kg (XL=160 kg). combinée entre l'utilisateur et tout autre accessoire éventuellement embarqué. Toute charge supérieure pourrait endommager le fauteuil ou vous faire basculer, perdre le contrôle et entraîner de graves blessures pour vous et toute autre personne.

Danger !
Dans la pénombre, portez des vêtements clairs ou réfléchissants de sorte à être vu par les autres usagers de la route. Veillez à ce que les réflecteurs latéraux et arrière du fauteuil restent bien visibles. Il est également recommandé d'installer une lumière.

Danger !
Pour éviter les chutes et situations dangereuses, il est recommandé de vous entraîner et de vous familiariser avec votre nouveau fauteuil sur une surface plane offrant une bonne visibilité.

Danger !
Pour monter et descendre du fauteuil, ne prenez pas appui sur les repose-pied.
Il convient au contraire de les rabattre et de les pivoter vers l'extérieur le plus possible. Placez-vous toujours le plus près possible de l'endroit où vous voulez vous placer.

Danger !
Utilisez toujours votre fauteuil avec précaution. Evitez par exemple de franchir des obstacles sans avoir préalablement ralenti (marche, bord de trottoir).

Danger !
Les freins d'immobilisation ne servent pas à stopper le fauteuil. Ils empêchent votre fauteuil d'avancer involontairement. Quand vous vous tenez sur un terrain accidenté, utilisez impérativement vos freins d'immobilisation pour éviter tout déplacement involontaire du fauteuil. Pensez toujours à actionner les deux freins simultanément, autrement votre fauteuil pourrait basculer.

Danger !
Changer le centre de gravité peut avoir un impact sur le comportement du fauteuil dont vous devez être conscient. Il est recommandé de vous entraîner, par exemple en pente ou lors du franchissement d'obstacles. Familiarisez-vous avec les différents comportements en présence d'un accompagnateur.

Danger !
Avec des réglages extrêmes (comme les roues arrière en position la plus avancée possible) et une posture inadéquate, le fauteuil risque de basculer, même sur une surface plane.

Danger !
Lorsque vous franchissez des côtes et des marches, penchez votre corps plus en avant.

Danger !
Lorsque vous descendez des côtes et des marches, penchez votre corps plus en arrière. Ne tentez jamais de monter ou de descendre un pente en diagonal.

Danger !
Evitez d'utiliser les escalators. En cas de chute, vous pourriez vous blesser gravement.

Danger !
N'utilisez pas le fauteuil sur des pentes de plus de 10° d'inclinaison. Le degré d'inclinaison maximum des pentes dépend de la configuration du fauteuil, des capacités de l'utilisateur et du style de conduite. Les capacités de l'utilisateur et son style de conduite ne pouvant être pré-définis, le degré d'inclinaison maximum des pentes ne peut être déterminé. Il revient donc à l'utilisateur, assisté de son accompagnateur, de déterminer l'inclinaison maximale afin d'éviter tout risque de basculement. Il est vivement recommandé d'installer des roulettes anti-bascule pour les utilisateurs inexpérimentés.

Danger !
Des nids de poule ou un sol irrégulier peuvent faire basculer le fauteuil roulant lors de la montée ou de la descente des pentes.

Danger !
N'utilisez pas le fauteuil sur des terrains boueux ou verglacés.
N'utilisez pas le fauteuil dans des zones interdites aux piétons.

Danger !
Pour éviter de vous blesser aux mains, ne placez pas vos doigts entre les rayons ou entre la roue arrière et le frein de la roue lorsque le fauteuil est en déplacement.

Danger !
Si vous utilisez une main courante métallique et freinez dans une longue pente ou pour réduire votre allure, le frottement peut chauffer la main courante et vous brûler les doigts.
Danger !
Ne montez et descendez les escaliers que si vous êtes accompagné. Des équipements à cet effet sont à votre disposition, comme les rampes d'accès et les ascenseurs. Utilisez-les. En l'absence de tels équipements, deux personnes sont nécessaires pour faire basculer le fauteuil et lui faire franchir les marches une à une en le poussant, et non pas en le soulevant. Il est déconseillé de procéder à de telles manœuvres dans les escaliers avec des utilisateurs de plus de 100 kg. En général, en présence de roulettes anti-bascule, il convient de les régler de sorte qu'elles ne puissent heurter les marches, car cela pourrait entraîner une grave chute. Replacez ensuite les roulettes anti-bascule à leur position normale.
Danger !
L'accompagnateur doit toujours tenir le fauteuil par les parties fixes et non pas par les parties amovibles. L'accompagnateur doit toujours tenir le fauteuil par les parties fixes et non pas par les parties amovibles, comme le repose-pied ou la protection latérale.
Danger !
Lors de l'utilisation d'une rampe d'accès, pensez à positionner les roulettes anti-bascule (le cas échéant) en dehors de la zone à risque.
Danger !
Immobilisez toujours votre fauteuil à l'aide des freins lorsqu'il se trouve sur les surfaces accidentées ou lorsque vous montez dessus ou en descendez.
Danger !
Dans la mesure du possible, au cours d'un déplacement à bord d'un véhicule pour personnes handicapées, il est conseillé aux occupants de s'asseoir sur les sièges et d'utiliser le système de retenue approprié. C'est le seul moyen d'assurer une protection optimale aux occupants en cas d'accident. Si vous utilisez des éléments de sécurité proposés par SUNRISE MEDICAL et un système de sécurité spécifique, les fauteuils légers peuvent servir de siège pour le déplacement à bord d'un véhicule spécialement adapté. (voir le chapitre sur "Transport").
Danger !
Selon le diamètre et le réglage des roues avant, ainsi que le centre de gravité du fauteuil, les roues avant peuvent se mettre à vibrer à mesure que la vitesse du fauteuil augmente. Les roues avant risquent alors de se bloquer et le fauteuil de basculer. Il est donc essentiel de régler correctement les roues avant (voir le chapitre "Roues avant").
Ne descendez pas une pente sans frein et déplacez-vous lentement. Il est recommandé aux utilisateurs inexpérimentés d'utiliser des roulettes anti-bascule.
Danger !
Les roulettes anti-bascule empêchent le fauteuil de basculer accidentellement vers l'arrière. En aucun cas, elles ne doivent remplacer les roulettes de transit et servir au transport d'une personne dans un fauteuil dont les roues arrière auraient été retirées.
Danger !
Si vous souhaitez atteindre un objet (placé devant, derrière ou latéralement par rapport au fauteuil), évitez de trop vous pencher afin de ne pas modifier le centre de gravité et risquer de faire basculer le fauteuil. La présence d'une charge supplémentaire (sac à dos ou objets similaires) sur les montants arrière du dossier peut avoir un impact sur la stabilité de votre fauteuil (surtout si le dossier est incliné en arrière) et peut faire basculer le fauteuil en arrière et entraîner des blessures.
Danger !
Pour les personnes amputées d'un ou des membres inférieurs, il est impératif d'utiliser les roulettes anti-bascule.
Danger !
Avant d'utiliser votre fauteuil, vérifiez la pression des pneus. Pour les roues arrière, la pression doit être au moins de 3,5 bars (350 kPa). La pression maximale est indiquée sur la jante des pneus. Le frein à manette à hauteur du genou ne fonctionne que si la pression des pneus est suffisante et si le réglage est correct (voir le chapitre sur les "Freins").
Danger !
Si les toiles du dossier et du siège sont abîmées, remplacez-les immédiatement.
Danger !
Soyez très vigilants avec les risques d'incendie, surtout si une cigarette est allumée. Les toiles du dossier et du siège peuvent prendre feu.
Danger !
Si le fauteuil est exposé au soleil/à de basses températures pendant une période prolongée, certaines parties du fauteuil (par ex. le châssis, les repose-jambes, les freins et la protection latérale) peuvent chauffer (>41°C)/être froids (<0°).
Danger !
Vérifiez que les axes à déverrouillage rapide des roues arrière sont bien réglés et verrouillés (roulements à billes complètement visibles à travers le manchon de l'essieu). Si le bouton de l'axe à déverrouillage rapide
n'est pas enfoncé, vous ne pouvez pas enlever la roue arrière.
Remarque !
L'efficacité du frein à manette au genou et des caractéristiques de conduite générales dépend de la pression des pneus. Le fauteuil sera considérablement plus léger et plus facile à manœuvrer si les pneus des roues arrière sont correctement gonflés et ont la même pression.
Remarque !
Vérifiez la sculpture des pneus.
N'oubliez pas que lorsque vous vous déplacez au milieu de la circulation, vous devez respecter toutes les réglementations relatives au code de la route.
Remarque !
Manipulez toujours le fauteuil avec précaution lors de son utilisation ou du réglage.
Remarque !
Les réglages nécessitant l'utilisation d'outils doivent impérativement être effectués par les revendeurs agréés.

Il est possible que les produits illustrés et décrits dans le présent manuel ne soient pas complètement identiques au modèle que vous avez acheté. Toutefois, toutes les instructions fournies dans le présent manuel sont valables pour votre matériel, malgré les éventuelles différences minimes.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les poids, mesures et autres données techniques indiquées dans le présent manuel. Tous les chiffres, dimensions et capacités indiqués dans ce manuel sont approximatifs et ne constituent pas des caractéristiques.

Durée de vie
La durée de vie prévue pour ce produit est de 5 années, dans la mesure où :
- il est strictement utilisé pour l'usage pour lequel il a été conçu
- toutes les conditions de service après-vente et de maintenance sont remplies.

FRANÇAIS

Garantie

Garantie
CECI NE PORTE PAS ATTEINTE À VOS DROITS LÉGAUX.
Conditions de garantie
1) Tout travail de réparation ou de remplacement doit être effectué par un revendeur/technicien de service après-vente agréé Sunrise Medical.

2) En cas de problème avec votre produit, vous devez, pour faire jouer la garantie en vertu de ce contrat, signaler immédiatement toute anomalie au service après-vente Sunrise Medical désigné, en précisant la nature du problème. Si vous vous trouvez dans une localité autre que celle du service après-vente Sunrise Medical désigné, le travail pourra, en vertu des conditions de garantie, être effectué par un autre service après-vente désigné par le fabricant.

3) Si l'une des pièces de votre fauteuil roulant devait être réparée ou remplacée en raison d'un vice de fabrication ou de matériau dans les 24 mois (5 ans pour le châssis et le renfort transversal) suivant la date à laquelle la propriété du produit a été transférée à l'acheteur original et à condition que ce dernier en ait conservé la propriété, la ou les pièces seront réparées ou remplacées gratuitement si le fauteuil est renvoyé au service après-vente agréé.
Remarque : La garantie n'est pas transférable.

4) Toute pièce réparée ou remplacée bénéficiera de la garantie pour le reste de la période de garantie applicable au fauteuil roulant.

5) Les pièces changées après la période de garantie seront couvertes pour une période supplémentaire de 12 mois.

6) Les composants consommables n'entrent généralement pas dans le cadre de la garantie, à moins que ces composants aient manifestement subi une usure exagérée résultant directement d'un vice de fabrication. Parmi ces pièces, on compte notamment la toile, les pneus, les chambres à air et les pièces de nature similaire.

7) Les conditions de garantie susmentionnées s'appliquent à toutes les pièces des produits, pour les modèles achetés à plein tarif.

8) Dans des conditions normales, la garantie ne saurait être appliquée si le produit nécessite une réparation ou un remplacement pour l'une des raisons suivantes :

a) Le produit, ou l'une de ses pièces, n'a pas été entretenu conformément aux recommandations du fabricant, telles qu'indiquées dans le Manuel de l'utilisateur et/ou le Manuel technique. Des pièces autres que celles spécifiées pour ce matériel ont été utilisées.
b) Le produit, ou l'une de ses pièces, a été endommagé suite à une négligence, un accident ou une utilisation inadéquate.
c) Le produit, ou l'une de ses pièces, a été transformé ou une réparation a été entreprise avant d'en avoir notifié le service après-vente.

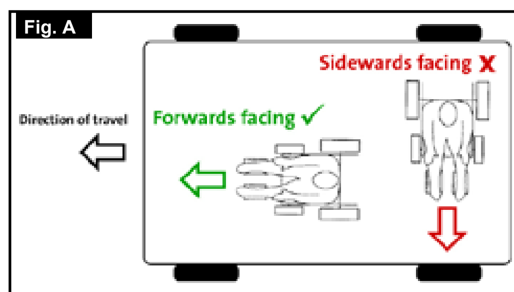
Transportabilité

Transport de votre fauteuil roulant dans un véhicule
Un fauteuil roulant arrimé dans un véhicule n'assurera pas le même niveau de sécurité que les sièges du véhicule. Il est toujours recommandé que l'utilisateur soit transféré au siège du véhicule. Sunrise Medical reconnaît qu'il n'est pas toujours facile de transférer l'utilisateur et dans une telle situation où l'utilisateur doit être transporté tout en étant dans son fauteuil roulant, il convient de suivre les recommandations suivantes :

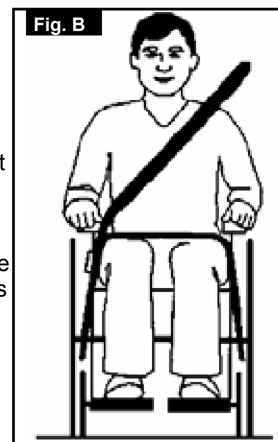
1. Faites vous confirmer que le véhicule est correctement équipé pour transporter un passager dans un fauteuil roulant, et assurez-vous que la méthode d'accès/de sortie est convenable pour votre type de fauteuil roulant. Le sol du véhicule doit être suffisamment résistant pour supporter le poids de l'utilisateur avec celui du fauteuil roulant et de ses accessoires.
2. Suffisamment d'espace doit être disponible autour du fauteuil afin d'avoir un accès facile pour attacher, serrer et détacher le fauteuil roulant et le dispositif de retenue de l'occupant et les ceintures de sécurité.
3. Le fauteuil doit être placé dans le sens de la marche et être ancré par les points d'arrimage et le système de retenue et de fixation (conforme à la norme ISO 10542 ou SAE J2249) conformément aux instructions du fabricant du système de retenue.
4. L'utilisation du fauteuil à bord d'un véhicule motorisé dans une position autre que celle préconisée n'a pas fait l'objet de tests, ainsi le positionnement latéral du fauteuil ne doit être envisagé en aucun cas (Fig. a).



Il y a risque de blessures sérieuses ou de mort si ce conseil n'est pas respecté!



5. Le fauteuil doit être sécurisé par un système d'arrimage conforme à ISO 10542 ou SAE J2249 avec sangles avant non-réglables et sangles arrière réglables, qui utilise typiquement des mousquetons/crochet en S et des boucles à ardillons. Ces dispositifs de retenue comprennent généralement 4 sangles individuelles qui sont attachées de chaque côté du fauteuil roulant.
6. Ce système d'arrimage doit être fixé au châssis principal du fauteuil roulant comme indiqué dans le schéma sur la page suivante, et non pas à tout points d'attache ou accessoires, ex. pas autour des rayons des roues, freins ou repose-pied.
7. Le système de fixation doit être attaché le plus possible à un angle de 45° et tendu conformément aux indications du fabricant.
8. Ne modifiez et ne remplacez pas les points d'ancrage du fauteuil, ni les composants structurels sans avoir préalablement demandé l'avis
du fabricant. À défaut de quoi le fauteuil Sunrise Medical ne sera pas conforme pour le transport à bord d'un véhicule motorisé.
9. Les deux ceintures de retenue au niveau du bassin et du torse supérieur doivent être utilisées pour retenir le passager afin de réduire la possibilité de choc de la tête ou du torse avec les composants du véhicule et de risques graves de blessures à l'utilisateur et tout autre occupant du véhicule. (Fig. b) La ceinture de retenue du torse supérieur doit être montée au pilier "B" du véhicule - ne pas respecter ceci augmente le risque de blessures abdominales graves à l'utilisateur.

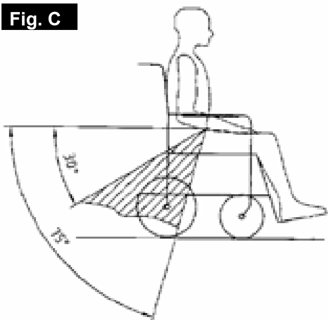


10. Un soutien de tête adéquate pour le transport (voir étiquette de l'appui-tête) doit être installé et doit être dans la position souhaitée à tout moment pendant le transport.
11. Les systèmes de maintien posturaux (sangles sous-abdominales, ceintures sous-abdominales) ne doivent pas servir de système de retenue dans un véhicule en déplacement, à moins qu'ils ne soient conformes à la norme ISO 7176-19:2001 ou SAE J2249, ce qui doit être spécifiquement indiqué sur l'étiquette.
12. La sécurité de l'utilisateur pendant son transport dépend de la vigilance de la personne sécurisant le système d'arrimage et cette personne devrait avoir reçu des instructions appropriées et/ou une formation sur leur utilisation.
13. Dans la mesure du possible, retirez du fauteuil et rangez tous les accessoires et équipements auxiliaires, comme par exemple :
Les cannes
Les coussins amovibles
Les tablettes
14. Vous ne devez pas utiliser les repose-jambe articulés/élévateurs en position élevée quand le fauteuil roulant et l'utilisateur sont transportés et quand le fauteuil roulant est retenu par des dispositifs de retenue pour le transport de fauteuils roulants et de son passager.
15. Les dossiers inclinables doivent être remis en position verticale.
16. Les freins manuels du fauteuil doivent impérativement être enclenchés.
17. Les dispositifs de retenue doivent être montés au pilier "B" du véhicule et ne doivent pas être retenus par des composants du fauteuil roulant tel les accoudoirs ou les roues.

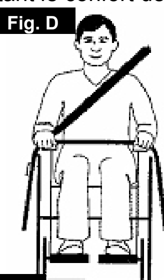
Instructions pour le système de retenue de l'occupant

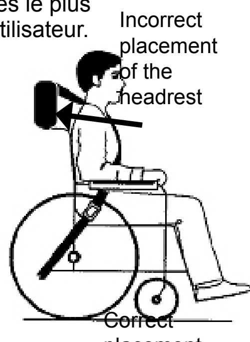
1. La ceinture de retenue du bassin doit être fixée en position basse à travers le bassin de façon à ce que l'angle de la ceinture du bassin soit dans la zone de préférence entre 30 et 75 degrés par rapport à l'horizontal.

Un plus grand angle au sein de la zone de préférence est recommandé c'est-à-dire plus proche de 75°, mais sans jamais cependant dépasser cette limite. (Fig. c)

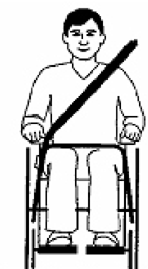


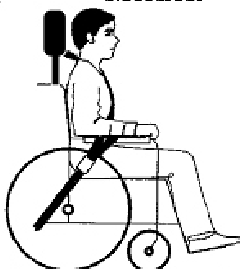
2. La ceinture thoracique doit passer par-dessus l'épaule et en travers de la poitrine, comme illustré aux Fig. d et e.
Les ceintures de retenue doivent être serrées le plus possible, tout en respectant le confort de l'utilisateur.
La sangle de la ceinture de sécurité ne doit pas être entortillée pendant son utilisation.
La ceinture thoracique doit passer par-dessus l'épaule et en travers de l'épaule, comme illustré aux Fig. d et e.



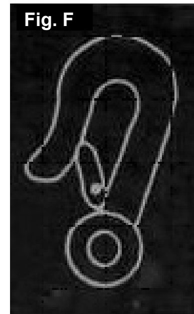


3. Les points de retenue au fauteuil sont le côté interne avant du châssis juste au dessus de la roue avant et l'arrière du châssis. Les sangles sont fixées autour des flancs de châssis, à l'intersection des tubes de châssis horizontaux et verticaux. (Voir Fig. 24-28)



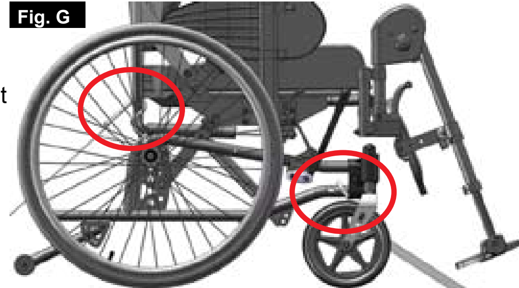


4. Le symbole d'arrimage (Fig. f) sur le châssis du fauteuil roulant indique la position des sangles de retenue du fauteuil roulant. Les sangles sont ensuite tendues après que les sangles avant aient été fixées pour sécuriser le fauteuil roulant.



Transportabilité – positionnement du dispositif d'arrimage sur le fauteuil roulant

Le fauteuil est sécurisé avec le dispositif d'arrimage avant et arrière du fauteuil roulant (Fig. g).

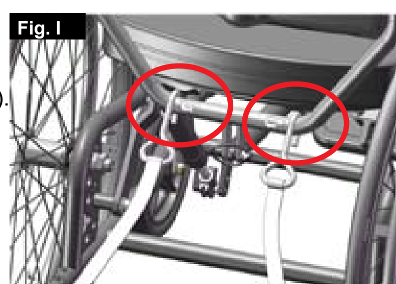


Le positionnement des sangles de retenue est indiqué de façon plus détaillée ci-dessous:

Positionnement du dispositif avant d'arrimage du fauteuil roulant et de l'étiquette d'arrimage (Fig. h).



Positionnement du dispositif arrière d'arrimage du fauteuil roulant et de l'étiquette d'arrimage sur celui-ci (Fig. i).

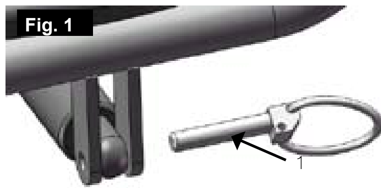


FRANÇAIS

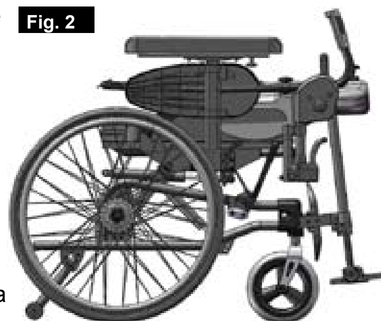
FRANÇAIS

Manipulation

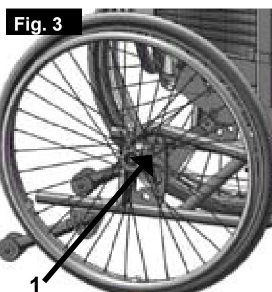
Pliage du fauteuil
Le dossier se rabat vers l'avant pour faciliter le transport du fauteuil. Bloquez le dossier pour éviter qu'il ne se rabatte accidentellement, retirez la tige de sécurité (1) et rabattez le dossier vers l'avant.



Afin de plier le dossier encore plus efficacement, vous pouvez retirer le coussin d'assise et la coque du dossier
Attention !
Risque de blessure – vous devez impérativement bloquer le dossier avant de tirer le bouton de déverrouillage.
Pour redresser le dossier, dépliez le dossier et insérez la tige de sécurité.
Attention !
Risque de blessure – assurez-vous que le dossier est bien enclenché.
Attention :
Vérifiez que la coque du dossier est bien en place.



Axes à déverrouillage rapide de la roue arrière
Les roues arrière doivent être munies d'axe à déverrouillage rapide. Les roues
peuvent être démontées ou montées sans outils. Pour démonter une roue, appuyez sur le bouton à déverrouillage rapide (1) et tirez la roue de l'axe (Fig. 3).
ATTENTION :
Lors du montage, appuyez sur le bouton de l'axe à déverrouillage rapide et insérer l'axe dans le canon, tout en conservant le bouton pressé. Relâchez le bouton et la roue est bloquée. Le bouton d'arrêt doit revenir dans sa position de départ.



Vous asseoir dans votre fauteuil par vous-même (Fig. 4)
- Placez le fauteuil roulant contre un mur ou contre un meuble solide ;
- Vérifiez que les freins sont activés ;
- Rabattez les repose-pieds vers le haut ;
- Vous devez être capable de vous installer dans le fauteuil ;
- Abaissez les repose-pieds et placez vos pieds dessus, devant les talonnières.

ATTENTION :
Pensez à toujours activer les freins de roue lorsque vous montez ou descendez de votre fauteuil.





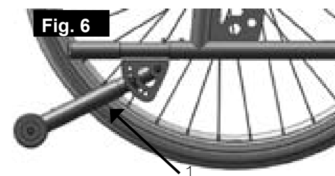
Descendre de votre fauteuil par vous-même (Fig. 5)
- Vérifiez que les freins sont activés ;
- Vérifiez que les freins sont activés ;
- Après avoir placé une main sur chaque accoudoir, penchez-vous légèrement vers l'avant afin de transférer le poids de votre corps vers l'avant du siège, posez vos deux pieds fermement au sol, l'un bien en retrait par rapport à l'autre, puis levez-vous en poussant sur vos bras.



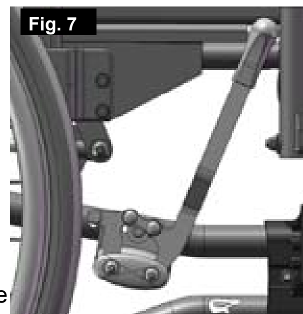
Ne prenez jamais appui sur les repose-pieds car cela fera basculer le fauteuil. Il est plus facile et plus sécurisé de monter et descendre de votre fauteuil si vous avez rabattu et écartez les repose-pieds ou si vous les avez retirés du fauteuil.
ATTENTION :
Pensez à toujours activer les freins de roue lorsque vous montez ou descendez de votre fauteuil.

Options – Leviers de basculement

Les leviers de basculement permettent aux accompagnateurs d'incliner le fauteuil pour franchir un obstacle. Placez votre pied sur le tube d'appui pour franchir un trottoir ou une marche, par exemple (Fig. x)

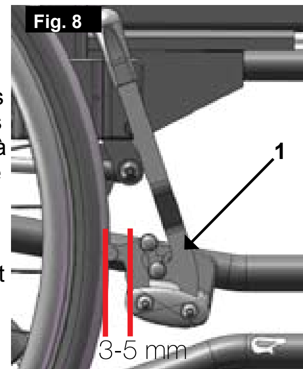


Options - Freins



Le fauteuil est équipé de deux freins d'immobilisation. Les freins agissent directement sur les pneus. Pour immobiliser votre fauteuil, tirez les deux leviers de freinage jusqu'à la butée avant. Poussez le levier de freinage en arrière pour le relâcher.
L'effet de freinage diminue quand :
- Les pneus sont usés
- La pression des pneus est trop faible
- Les pneus sont mouillés
- Les freins sont mal réglés.

Les freins d'immobilisation ne sont pas destinés à être utilisés comme des freins de service. N'actionnez pas les freins en marche. Freinez toujours à l'aide des mains courantes. Veillez à ce que l'écartement entre le frein et le pneu soit conforme à la valeur indiquée. Pour régler, dévissez la vis et réglez le bon intervalle. Resserrez de nouveau la vis (Fig. 7 et 8).



ATTENTION :
Après avoir procédé au réglage des roues arrière, vérifiez toujours l'intervalle avec les freins d'immobilisation. Réajustez si nécessaire. Plus les freins seront montés près de la roue, plus l'effort à fournir pour les actionner sera grand. Cela pourrait casser la rallonge du levier de frein ! Veillez à ne pas prendre appui sur la rallonge du levier lorsque vous montez ou descendez du fauteuil, car vous risqueriez de la casser ! L'eau projetée par les pneus peut réduire l'efficacité des freins d'immobilisation.

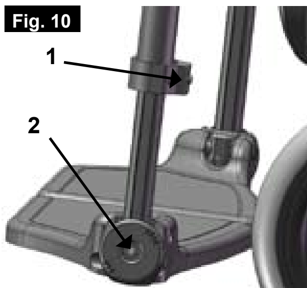
Freins à tambour
Les freins à tambour permettent à l'accompagnateur de freiner en toute sécurité et de manière aisée. Ils peuvent être également montés avec un levier de verrouillage (1) pour éviter qu'ils ne se desserrent accidentellement. Vous devez entendre le clic du levier de blocage lors de son enclenchement.
Le gonflage des pneus n'a aucune incidence que les freins à tambour. Le fauteuil est immobilisé si les freins à tambour sont enclenchés (Fig. 10).



ATTENTION :
Ne confiez le réglage du frein à tambour qu'à un revendeur professionnel.

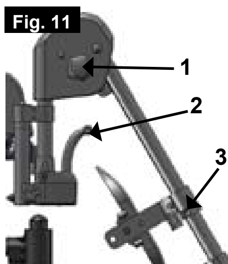
Repose-pieds

Palettes :
Les palettes peuvent être rabattus pour monter et descendre plus facilement du fauteuil.
Longueur de la jambe inférieure :
Pour les utilisateurs de plus grande taille, le repose-jambes peut être abaissé à la hauteur désirée à l'aide des vis (1). Desserrez les vis de réglage, réglez le repose-jambes à la hauteur désirée, puis revissez les vis de réglage (voir la section sur les couples de serrage).
Il doit également y avoir un minimum de 2.5 cm entre le repose-pied et vos talons (Fig. 13).

Fig. 10


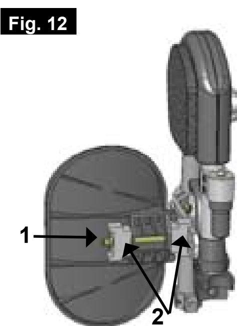
Palette de repose-pieds à inclinaison variable
Vous pouvez modifier l'angle d'inclinaison de la palette par rapport au sol. Desserrez la vis, tirez-la vers l'intérieur, réglez la plaque à l'angle désiré, puis renfoncez la vis. Une fois le réglage terminé, resserrez la vis. Après avoir procédé à vos réglages, vérifiez toujours d'avoir bien revissé toutes les vis (voir la section sur la force de torsion). Veillez à toujours conserver l'écart minimum avec le sol (2,5 cm) (Fig. 14).

Repose-jambes réglable
Pour relever :
Rien ne doit reposer sur les repose-pieds. Desserrez le volant (1). Tirez les repose-pieds vers le haut et réglez-les à la hauteur désirée. Resserrez le volant.
Pour abaisser :
Dévissez le système de verrouillage à l'aide du volant (1) (Fig. 16). Abaissez les repose-pieds. Dès obtention de la hauteur désirée, revissez le système de verrouillage à l'aide du volant. Vous pouvez régler la longueur de la jambe inférieure en desserrant les vis (2) (Fig. 17).

Fig. 11


ATTENTION :
Pendant que vous relevez ou abaissez les repose-pieds, veillez à ne pas vous prendre les doigts dans le mécanisme de réglage situé entre le châssis et les pièces mobiles du repose-pieds.

ATTENTION :
Ne jamais soulever ou porter le fauteuil en l'attrapant par les repose-pieds.
ATTENTION : Ne vous pincez pas les doigts !
Ne mettez pas vos doigts dans le mécanisme de réglage, entre les pièces amovibles des repose-pieds lorsque vous levez ou abaissez ce dernier.

Fig. 12


Réglage de l'appui-mollet
Vous pouvez régler l'appui-mollet de la façon suivante :
Hauteur : Dévissez le boulon (3 Fig.11) et placez le coussinet à la position désirée. En pivotant le coussinet, vous pouvez également en régler l'angle d'inclinaison.
Profondeur : Dévissez le boulon (1) et placez l'appui-mollet à la position désirée.
Largeur : Dévissez le boulon (1) et placez les entretoises (2) pour obtenir la position désirée.
Attention :
Vérifiez toujours que les fixations sont bien serrées.

Fig. 13


Potence 70°

Le repose-jambes est rabattable sous le siège ou vers l'extérieur. Lorsque vous installez le repose-jambes, les repose-pieds doivent être orientés vers l'intérieur ou l'extérieur. Faites-le ensuite pivoter vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pour retirer le repose-jambes, tirez sur le levier (1), faites pivoter les repose-pieds vers l'intérieur ou l'extérieur et retirez-le en soulevant. Assurez-vous que le repose-jambe est bien enclenché (Fig. 15).

ATTENTION :
Ne jamais soulever ou porter le fauteuil en l'attrapant par le repose-james.
ATTENTION :
Pour monter et descendre du fauteuil, ne prenez pas appui sur les repose-pied. Il convient au contraire de les rabattre et de les pivoter vers l'extérieur le plus possible.

Support pour personnes amputées en option
Le support pour personnes amputées s'oriente dans toutes les directions, selon les besoins (Fig. 18).

Fig. 14


Roues avant

Le fauteuil peut tirer légèrement à droite ou à gauche ou les roues avant peuvent avoir du jeu. Cela peut être dû aux raisons suivantes :
• Mauvais réglage du déplacement avant et/ou arrière de la roue. • Mauvais réglage de l'angle des roues avant.
• Gonflage insuffisant des roues avant et/ou des roues arrière.
Le roulement des roues en est gêné.
Le fauteuil ne pourra avancer droit si les roues avant sont mal réglées. Les réglages des roues avant doivent toujours être confiés à un revendeur agréé.

Options – Adaptateur de roues avant

Réglage de la hauteur d'assise:
La hauteur d'assise dépend de la position des roues avant et des roues arrière. La hauteur d'assise peut se régler en utilisant des roues arrière de différentes tailles, en adaptant la position des roues arrière et des roues avant et en utilisant des entretoises (Fig.19+20).

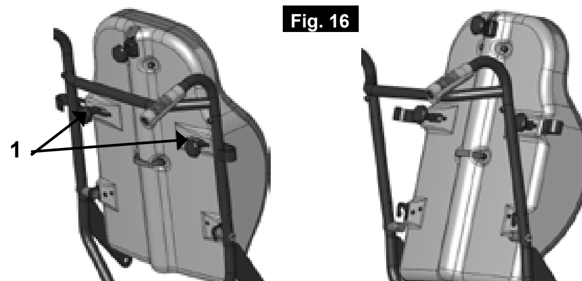
ATTENTION :
Après avoir réglé la hauteur du siège, pensez à bien revisser les vis.
Remarque :
Les roues avant doivent être réglées à un angle de 90°. Par conséquent, la hauteur d'assise avant et arrière doit toujours être la même.

Options - Dossier

Dossier Comfort
Le dossier Comfort assure un support latéral et une assise confortable pour une utilisation prolongée.

Pour enlever la coque du dossier, tournez les molettes (1) et poussez-les vers l'extérieur. Soulevez et poussez la coque vers l'avant pour la libérer des crochets-guides.
Le coussin est maintenu par du Velcro et est également amovible.

Fig. 15


Fig. 16


Options - Dossier

ATTENTION :
Lorsque vous montez le dossier, vérifiez que la coque est bien enclenchée dans les crochets-guides et que les molettes sont bien serrées.

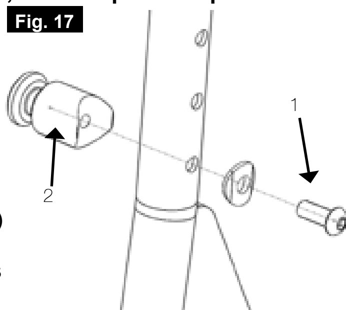


Fig. 17

Dossier à hauteur réglable

Vous pouvez régler la hauteur du dossier à 3 positions différentes. Dévissez et retirez les boulons (1) et placez les crochets-guides (2) à la hauteur désirée. Revissez les boulons (Fig. x).

Support du tronc
L'angle, la profondeur et la hauteur du support du tronc peuvent se régler (voir fig. x). Il suffit de desserrer le levier de déverrouillage pour l'escamoter (1).


Fig. 18

Dossier inclinable (0° - 35°)
En tirant sur le levier (1), le dossier est libéré. Vous pouvez alors le régler à la position désirée. En relâchant le levier (1) vous verrouillez automatiquement le dossier à la position ou il se trouve.
(Fig. 26).


Fig. 19

ATTENTION :
Il est recommandé d'employer le dossier inclinable uniquement lorsque les roulettes anti-bascule sont en place (maximum 3 - 5 cm de garde au sol).
ATTENTION :
Ne réglez jamais l'angle d'inclinaison du dossier lorsque le fauteuil est en pente.

Options – Protège-vêtement

Accoudoirs à hauteur réglable

Pour régler la hauteur, tirez sur le levier (1) et poussez l'accoudoir à la hauteur désirée. Vérifiez ensuite que le levier (1) s'enclenche bien en place. Pour enlever complètement la protection latérale, poussez le levier (2). Lorsque vous installez la protection latérale, le levier (2) doit également être levé. Vérifiez toujours que la protection latérale s'enclenche bien dans le tube de logement. (Fig. x)

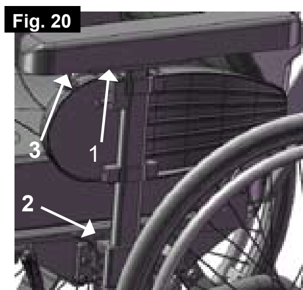


Fig. 20

ATTENTION :
Faites attention de ne pas vous coincer les doigts lorsque vous réglez la hauteur de l'accoudoir.

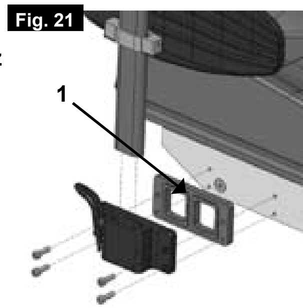


Fig. 21

Vous pouvez changer la position de la manchette : il suffit pour cela de desserrer le bouton à croisillon (1) et de déplacer la manchette à la position désirée.
Attention : Vérifiez que le bouton à croisillon est bien resserré !
Pour augmenter la largeur d'assise de 2 cm, vous pouvez retirer le coussinet interne et/ou ajouter 2 entretoises (Fig. x).

Attention :
Si vous espacez les accoudoirs, vous devez également espacer les roues arrière (Fig. X)

Options – Accoudoirs pour hémiplégique

Accoudoir pour hémiplégique
Il est possible de régler la longueur et l'angle d'inclinaison de l'accoudoir hémiplégique. Après avoir desserrées les 2 vis (1) vous pouvez régler la longueur en appuyant sur l'accoudoir. Pour régler l'angle d'inclinaison, desserrez le levier de déverrouillage (2), tournez l'accoudoir à la position désirée, puis resserrez le levier (Fig. x).

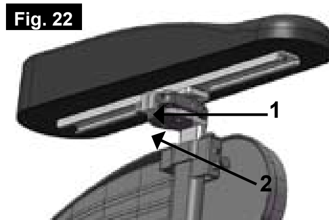


Fig. 22

Options - Roulettes anti-bascule

Roulettes anti-bascule
Les roulettes anti-bascule assurent aux utilisateurs inexpérimentés une sécurité renforcée pendant l'apprentissage de leur fauteuil. Ils empêchent le fauteuil de basculer vers l'arrière. Pour faire avancer les roulettes ou les retirer, enfoncez le bouton de libération. Il doit toujours y avoir un écart minimum de 3 cm à 5 cm entre le sol et les roulettes.


Fig. 23

Vous devez faire pivoter les roulettes anti-bascule vers le haut lorsque vous franchissez des obstacles (comme le trottoir) afin d'éviter qu'elles ne touchent le sol. Une fois l'obstacle franchi, rabaissez-les en position normale (Fig. x).

Options – Ceinture sous-abdominale


Avant d'utiliser votre fauteuil roulant, assurez-vous que la ceinture de sécurité soit mise et réglée correctement avant utilisation.


Fig. 24

La ceinture sous-abdominale est fixée sur le fauteuil comme représenté dans l'illustration. La ceinture de sécurité se comprend de 2 moitiés. Elles sont installées en utilisant le boulon de maintien existant du siège fixé à travers l'œillet de la ceinture. La ceinture est passée sous l'arrière du panneau latéral. (Fig. 24)

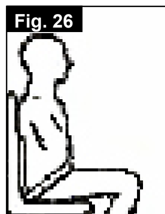
justez la ceinture sous-abdominale afin de convenir aux besoins de l'utilisateur comme ci-après :

Pour augmenter la longueur de la ceinture	Pour réduire la longueur de la ceinture	✔
Passez la ceinture par les dispositifs de réglage coulissant et l'attache male afin d'obtenir plus de longueur de ceinture.	Passez la ceinture par l'attache male et le dispositif de réglage coulissant.	Assurez-vous que la ceinture n'ait pas de nœud au niveau de l'attache male.

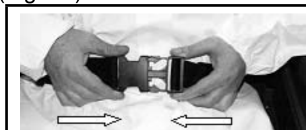
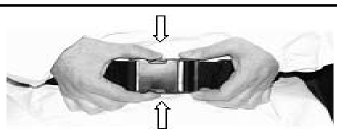
Options – Ceinture sous-abdominale

Une fois la ceinture attachée, vérifiez l'espace entre la ceinture sous-abdominale et l'utilisateur. Si la ceinture est correctement réglée, vous pouvez passer la main à plat entre la ceinture sous-abdominale et l'utilisateur. (Fig. 25)


Fig. 25


Fig. 26

En général, la ceinture sous-abdominale doit être fixée de façon à ce que les sangles soient à un angle d'environ 45°, et quand elle est correctement réglée, elle ne permet pas à l'utilisateur de glisser dans le siège. (Fig. 26)

	
Pour attacher la ceinture : Poussez l'attache male de façon ferme dans l'attache femelle.	**Pour retirer la ceinture :** Appuyez sur les parties exposées de l'attache male et poussez vers le centre ou poussez le bouton à pression de la boucle femelle tout tirant doucement pour les séparer.

Conseil à l'attention du client



N'utilisez pas seulement une ceinture sous-abdominale quand le fauteuil roulant et son utilisateur sont transportés dans un véhicule. Utilisez le dispositif de maintient sous abdominal et diagonal pour passagers fournit dans le véhicule.

Avant utilisation, nous recommandons de vérifier que la ceinture sous-abdominale soit correctement réglée, sans obstruction ou dans le mauvais sens et que la boucle s'accroche en toute sûreté.



Ne pas s'assurer que la ceinture sous-abdominale est attachée en toute sécurité ou bien réglée avant l'utilisation peut provoquer des blessures graves à l'utilisateur. Par ex. une sangle trop lâche peut permettre à l'utilisateur de glisser dans le fauteuil et d'engendrer un risque d'étouffement.



Entretien :

Vérifiez régulièrement l'état de la ceinture et des composants de retenue afin de détecter l'apparition d'éventuels signes d'endommagement ou de déchirure. Remplacez la ceinture, si nécessaire.
Nettoyez la ceinture sous-abdominale avec de l'eau chaude savonneuse et attendez qu'elle sèche.

REMARQUE :

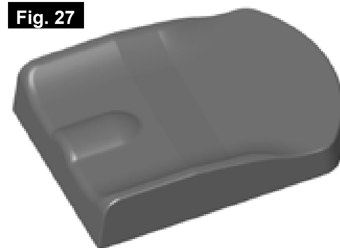


La ceinture sous-abdominale doit être réglée de façon à s'adapter à l'utilisateur comme détaillé ci-dessus.
Sunrise Medical recommande aussi que la longueur et l'ajustement de la ceinture soient vérifiés régulièrement afin de réduire les risques de réajustement de la ceinture à une longueur excessive causés par inadvertance par l'utilisateur final.

Si vous avez des doutes au sujet de l'utilisation et de la manipulation de la ceinture demandez l'assistance de votre professionnel de la santé, de votre fournisseur du fauteuil roulant, de votre aide-soignant ou de votre tierce personne.

Options - Siège

Siège Comfort


Fig. 27

Le siège Comfort est un coussin ergonomique qui assure une assise confortable pour une utilisation prolongée.
Le coussin est maintenu par du Velcro et est également amovible. La housse est lavable (Voir les instructions concernant le coussin).

Profondeur d'assise (7.102.2)

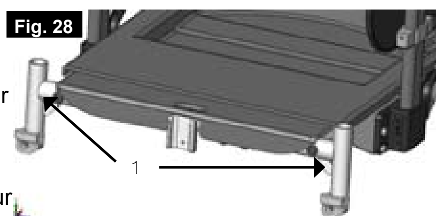


Fig. 28

Pour régler la profondeur d'assise, desserrez les vis (1) en la tournant à 360°. Revissez ensuite les vis (Voir la section sur la force de torsion).

ATTENTION !
Veillez à ne pas dépasser la profondeur maximale (voir le marquage et les butées).

Réglage de la largeur d'assise (7.105.1)

Vous pouvez accroître la largeur du siège de votre fauteuil en enlevant les coussinets internes ou en ajoutant des entretoises (voir l'option Protection latérale)

Siège à inclinaison variable (0°-25° / -3 -22°)


Fig. 29

En tirant sur le levier (1), le siège est libéré. Vous pouvez alors le régler à la position désirée. Lorsque vous relâchez, le sège s'enclenche automatiquement dans sa nouvelle position.

ATTENTION :
N'utilisez le siège à inclinaison variable qu'avec les roulettes anti-bascule.
ATTENTION :
Pour assurer un bon fonctionnement des câbles, veillez à ne jamais les tendre.
ATTENTION :
Faites attention de ne pas vous coincer les doigts lorsque vous réglez le siège.
ATTENTION :
Ne réglez jamais le siège lorsque le fauteuil est en pente.

Cale d'abduction en option

Vous pouvez enlever ou régler la hauteur de la cale d'abduction en desserrant la vis (1), ainsi que la profondeur en desserrant les vis (2, 3).

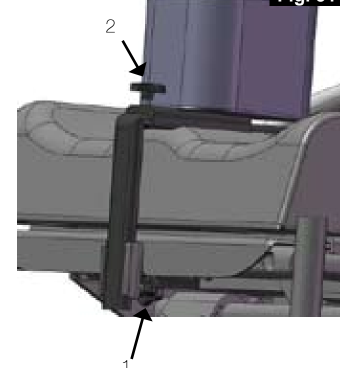


Fig. 31

FRANÇAIS

Options – Poignées de poussée

Poignées de poussée réglables en hauteur
Desserrez le levier de déverrouillage (1) pour régler les poignées à la hauteur désirée. Après avoir réglé la
hauteur des poignées, resserrez le levier (1) (Fig. 31).

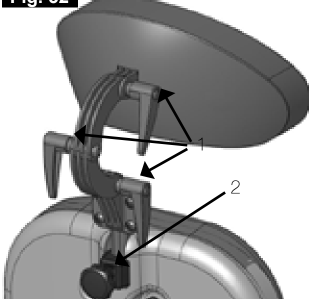
ATTENTION :
Quand le levier de serrage n'est pas serré,
cela peut occasionner des blessures lors du franchissement d'obstacles.



Options – Appui-tête

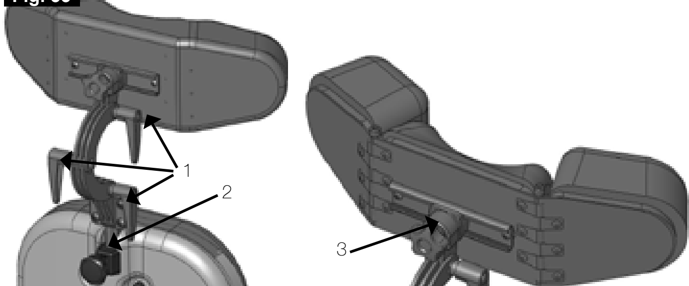
Appui-tête Comfort

Vous pouvez régler la hauteur de l'appui-tête et l'incliner vers l'avant ou l'arrière. Pour effectuer ce réglage, dévissez les leviers (1,2), placez l'appui-tête à la position souhaitée et revissez les leviers (voir la section des couples de serrage) (Fig. 32).



Appui-tête 3 sections

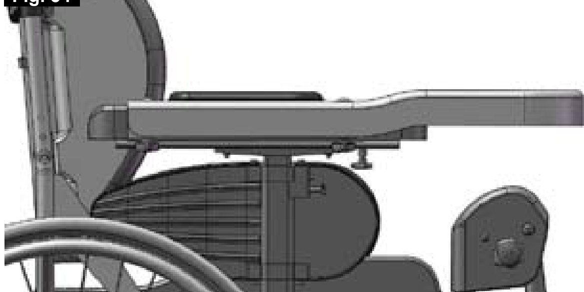
Vous pouvez régler la hauteur de l'appui-tête et l'incliner vers l'avant, l'arrière et latéralement. Pour effectuer ce réglage, dévissez le levier (1), placez l'appui-tête à la position souhaitée et resserrez le levier (voir la section des couples de serrage) (Fig. 33).



Options - Tablette thérapeutique

Tablette thérapeutique

La tablette consiste en une surface plane adaptée à la plupart des activités. La tablette doit être adaptée une fois pour toute à la largeur du siège par votre spécialiste. L'utilisateur doit être assis dans le fauteuil pendant cette opération.

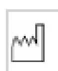


Plaque signalétique

Plaque signalétique
La plaque signalétique se trouve sur les tubes de traverse, ainsi que sur une étiquette dans le manuel d'utilisation. La plaque indique la dénomination exacte du modèle et fournit diverses informations techniques. Pour une commande de pièces de rechange ou une réclamation, indiquez SVP les informations suivantes :

EXEMPLE

SUNRISE MEDICAL
SUNRISE MEDICAL GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2 – 4
D-69254 Malsch - HD
Wheelchair, Carrozzina, Rollstuhl, Fauteil Roulant, Silla de Ruedas
RelaX²
XXXXX-XXX
XX.XX.XXXX
SN RELXXXXXXX
Kg Max
maxXX° XX cm XX cm XXX kg
CE

RelaX² XXXXX-XXX	Concernant le produit Nom / Nombre de références.
	Pente maximale sûre avec des anti-Tipps équipée, dépend de la mise wheelhair, la posture et les capacités physiques de l'utilisateur.
	Seat largeur.
	Profondeur (au maximum).
	Charge Maxmum.
	marque CE
	Guide de l'utilisateur.
 XX.XX.XXXX	Date de fabrication.
SN RELXXXXXXX	Le numéro de série.

En raison de notre politique d'amélioration continue dans la conception de nos fauteuils roulants, les spécification de nos produits peuvent différer légèrement des exemples illustrés.

Toutes les valeurs de poids/dimensions et les données de performance sont des approximatives
et sont fournies à titre indicatif uniquement.
Sunrise Medical est conforme à la directive européenne « Dispositifs médicaux » 93/42/CEE



L'usage des fauteuils roulants doit être conforme aux instructions fournies par le fabricant.

Sunrise Medical Ltd
High Street,
Wollaston
West Midlands DY8 4PS
Tél : +44 (0) 1384 446666
Fax: +44 (0)1384 446644
E-mail : commandesl@sunrisemedical.fr
www.sunrisemedical.com

Inspection de sécurité et maintenance

En tant qu'utilisateur, vous serez la première personne à remarquer toute éventuelle anomalie opérationnelle. Nous vous recommandons donc de vérifier chacun des éléments suivants avant chaque utilisation :
- La pression des pneus
- Le freinage des roues
- Toutes les pièces amovibles sont bien serrées (par ex. accoudoirs, potence, axes à libération rapide…)
- Aucun endommagement visible, par ex. châssis, dossier, garniture de siège et de dossier, roues, potences, repose-pieds…)

En cas d'endommagement / de dysfonctionnement, contactez votre revendeur agréé

Pneus et montage des pneus

Pneus et montage des pneus

Le fauteuil est équipé de série de pneus à bandage.
Avec pneus pneumatiques veillez à ce que la pression de vos pneus soit toujours correcte car les caractéristiques du fauteuil peuvent changer. Quand la pression est insuffisante, il faut dépenser plus d'énergie car la résistance du fauteuil est très élevée. La maniabilité du fauteuil en est réduite. Le pneu peut éclater si la pression est trop élevée. La pression correcte (min. 3,5 bar) est indiquée sur le bandage du pneu.
Les pneus se montent comme des pneus de vélo courants. Avant de remplacer la chambre à air, inspectez la jante et la paroi interne du pneu et enlevez tout éventuel corps étranger. Vérifiez la pression des pneus après le montage ou la réparation. Une pression correcte et un excellent état des pneus constituent des conditions essentielles pour votre sécurité et le comportement du fauteuil.

Maintenance et entretien

Entretien

• Vérifiez la pression des pneus toutes les 4 semaines. Inspectez tous les pneus pour repérer tout éventuel signe d'usure ou d'endommagement.
• Vérifiez l'état des freins une fois par mois pour être certain qu'ils fonctionnent correctement et qu'ils sont faciles à utiliser.
• Les pneus se changent comme ceux d'une bicyclette ordinaire.
• Toutes les jointures essentielles au fonctionnement sécurisé de votre fauteuil sont dotées d'écrous autofreinés. Vérifiez SVP tous les trois mois que les raccords vissés (voir la section des couples de serrage) sont solides. Les écrous de sécurité ne doivent être utilisés qu'une seule fois. Après une utilisation répétée, vous devez remplacer ces écrous.

Remarque :
Lorsqu'un couple de serrage est indiqué, il est conseillé d'utiliser une clé dynamométrique pour vérifier le serrage.• Quand votre fauteuil est sale, nettoyez-le uniquement avec un nettoyant ménager doux
. Pour nettoyer la garniture du siège et la ceinture sous-abdominale, n'utilisez qu'une solution savonneuse.
• Si votre fauteuil est mouillé, séchez-le après utilisation.
• Tous les deux mois environ, appliquez une petite quantité d'huile pour machine à coudre sur les axes à libération rapide. Suivant l'utilisation que vous faites de votre fauteuil, nous vous recommandons de demander à votre revendeur d'effectuer un contrôle de votre fauteuil tous les 6 mois.

ATTENTION :
Le sable, le sel et l'exposition à l'eau de mer endommagent la suspension des roues avant et des roues arrière. Nettoyez et séchez bien le fauteuil s'il a été exposé à ces éléments.

Les pièces suivantes sont amovibles et peuvent être renvoyées au fabricant/revendeur pour être réparées :
• Roues arrière
• Accoudoir
• Potence
• Roulettes anti-bascule

Ces composants sont disponibles comme pièces détachées. Vous trouverez de plus amples informations dans le manuel de pièces détachées.

Consignes d'hygiène avant réutilisation :
Veillez à toujours apprêter le fauteuil soigneusement avant de le réutiliser et à désinfecter toutes les surfaces susceptibles d'entrer en contact avec l'utilisateur.

A cette fin, vous devez utiliser un liquide de désinfection rapide des produits et matériels médicaux.
Suivez bien les consignes du fabricant du désinfectant de votre choix.

En règle général, une désinfection efficace ne peut être garantie sur les coutures. Par conséquent et conformément à l'article 6 de la loi relative à la protection contre l'infection, en cas de contamination micro-bactérienne aux agents actifs, il est recommandé de mettre au rebut la toile du siège et du dossier.

Entreposage
Rangez toujours le fauteuil dans un endroit sec

Dépannage

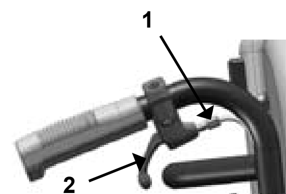
Le fauteuil tire sur le côté
• Vérifiez la pression des pneus (pneumatiques uniquement)
• Vérifiez que la roue tourne librement (roulements, axe)
• Vérifiez que les deux roues avant ont le même réglage et sont en contact avec le sol
• Vérifiez que les roulements des roues avant tournent librement

Les roues avant oscillent
• Vérifiez l'angle des roues avant
• Vérifiez que les visseries sont fixes, resserrez-les le cas échéant (voir la page des couples de serrage)
• Vérifiez que les deux roues avant sont en contact avec le sol

Fauteuil / les tubes de traverse ne s'enclenchent pas dans la selle du siège
• Le fauteuil est encore neuf et la toile du siège ou du dossier est encore rêche. Cela changera avec le temps.

Le fauteuil est difficile à plier
• La toile du dossier est trop tendue. Détendez-la un peu.

Le fauteuil grince et cliquette
• Vérifiez que les visseries sont fixes, resserrez-les le cas échéant (**voir la page des couples de serrage**)
• Applique une faible quantité de lubrifiant aux endroits où les pièces amovibles entrent en contact les unes avec les autres



Le fauteuil a du jeu
• Vérifiez l'angle des roues avant
• Vérifiez la pression des pneus
• Regardez si les roues arrière sont réglées de différente manière

Tampons et câbles

Attention : Pour ne pas limiter la fonction des câbles, vérifiez qu'ils ne sont jamais complètement tendus.
Problème : Présence de jeu dans le levier
Solutions : Dévissez la vis de réglage (1) jusqu'à disparition du jeu dans le levier (2)

Inclinaison du siège

Problème : La position du siège change sans que l'utilisateur ne l'ait débloqué.
Cause : Les câbles Bowden (1) sont trop serrés.
Solutions : Réglez les câbles Bowden à l'aide de la vis de réglage jusqu'à ce que la course de la tête de déverrouillage (2) soit sur 10 mm.
Réglage de profondeur du siège :
Problème : Le siège n'avance pas, ni ne recule (d'un côté ou des deux côtés).
Cause : Le mécanisme de fixation est légèrement coincé
Solutions : Décoincez-le en tapotant délicatement sur chaque côté du châssis.
Attention : Protégez les câbles Bowden contre toute forme d'endommagement (fissure).
En présence de fissure, remplacez le câble.

FRANÇAIS

Mise au rebut / Recyclage des matériaux



Si ce fauteuil a été mis à votre disposition gratuitement, il ne vous appartient pas. Si vous n'en avez plus l'utilité, suivez les éventuelles indications fournies par l'organisation ayant mis le fauteuil à votre disposition afin de le lui renvoyer.

La section suivante décrit les différents matériaux composant le fauteuil en vue de la mise au rebut ou du recyclage du fauteuil et de ses matériaux d'emballage.
Vous devez respecter toute éventuelle réglementation spécifique en vigueur dans votre localité pour la mise au rebut et le recyclage. (notamment le nettoyage ou la décontamination du fauteuil roulant avant sa mise au rebut).
Aluminium : Fourches, roues, protections latérales, accoudoirs, châssis, repose-jambes, poignées de poussée
Acier : Fixation, axe à libération rapide
Plastique : Revêtement des poignées, capuchons des montants, roues avant, palette, manchettes et roue/pneu 12 pouces
Emballage : Sachet en polythène de faible densité, carton
Garniture : Polyester tissé avec revêtement PVC et mousse expansée inflammable.
La mise au rebut ou le recyclage doit être effectué par l'intermédiaire d'un agent agréé ou d'un centre de traitement spécialisé autorisé. Vous pouvez également ramener votre fauteuil à votre revendeur agrée afin qu'il se charge de sa mise au rebut.



FRANÇAIS

Caractéristiques techniques

Largeur totale :

- Avec roues standard, main-courante, montage étroit : RelaX: LS +19cm
- Avec freins à tambour, y inclus les mains-courantes, montage étroit : 21 cm

Poids en kg :

Charge maximum :	145 kg (XL=160 kg).
Poids en kg : à partir de	34 kg
Transport *	18 kg
Repose-pied (unité) :	1,9 kg
Accoudoir à hauteur réglable (unité) :	1,2 kg
Roues arrière 24" (bandage) (paire) :	3,6 kg
Roues arrière 24" (bandage) frein à tambour (paire) :	4,0 kg
Coque du dossier et coussin:	4,0 kg
Coussin d'assise:	1,6 kg

Toujours soulever le fauteuil en l'attrapant par les côtés droit et gauche du châssis

* (sans repose-pied, roues, protection latérale roulettes anti-bascule, coque du dossier, coussin)

Caractéristiques techniques

Selon EN 12183: 2009, toutes les pièces énumérées (garniture siège/dossier, coussinet…) sont résistantes au feu, conformément à la norme EN 1021 Partie 1/2
Poids maximum de l'occupant (test réalisé avec mannequin) : 145 kg (XL=160 kg).

Le fauteuil est conforme aux normes suivantes :

a) Exigences et méthodes d'essai pour la résistance statique, la résistance aux chocs et la résistance à la fatigue (ISO 7176-8): OUI

b) Systèmes d'alimentation et de commande des fauteuils roulants électrique – exigences et méthodes d'essai (ISO 7176-14): N/A

c) Essai climatique conformément à ISO 7176-9: N/A •

d) Exigences en matière de résistance à l'inflammation des parties rembourrées conformément à ISO 7176-16 (EN 1021-1/2): OUI

Caractéristiques techniques

Référence standard		min.	max.	Référence standard		min.	max.
	Longueur totale avec repose-jambes	990 mm (16”)	1110 mm (24”)		Angle d'inclinaison du siège	0°	25°
	Largeur totale	630 mm	740 mm		Profondeur utile du siège	420 mm	500 mm
	Longueur du fauteuil plié	990 mm	1110 mm		Largeur utile du siège	370 mm	520 mm
	Largeur du fauteuil plié	n.a.	n.a.		Hauteur de la plaque d’assise (bord frontal)	480 mm	580 mm
	Hauteur du fauteuil plié	870 mm	950 mm		Angle d'inclinaison du dossier	0°	35°
	Poids total	34,0 kg	38,2 kg		Hauteur du dossier	550 mm	600 mm
	Poids de la pièce la plus lourde	-	4,0 kg back		Distance du repose-pied au siège	390 mm	560 mm
	Stabilité statique en descente	10°	10°		Angle de la jambe par rapport au siège	90°	180°
	Stabilité statique en côte	10°	10°		Distance de l'accoudoir au siège	210 mm	330 mm
	Stabilité statique de côté	10°	10°		Emplacement avant de la structure de l'accoudoir	320 mm	430 mm
	Consommation d'énergie	N/A	N/A		Diamètre de la main-courante	485 mm	535 mm
	Stabilité dynamique en côte	N/A	N/A		Emplacement horizontal de l’axe	- 50 mm (24”)	- 50 mm (16”)
	Montée d'obstacle	N/A	N/A		Rayon de braquage minimum	860 mm (16”)	900 mm (24”)

Matrice de hauteur du siège RelaX²					
3°					
Hauteur du siège	« Fixation roue avant » (Fig. A, B)	« Position entretoise » (Fig. C, D)	Roue arrière	Roue avant	«Position de la roue arrière" (Fig. E)
45,0 cm	1	B	24"	8"	1
47,5 cm	2	A	24"	8"	2
50,0 cm	2	B	24"	8"	3
41,5 cm	1	B	22"	6"	1
45,0 cm	2	A	22"	6"	2
47,5 cm	2	B	22"	6"	3
45,0 cm	1	B	16"	8"	4

Réglages possibles de la hauteur du siège
Matrice de hauteur du siège illustrant les différents réglages de hauteur du siège, avec options roulette/roue arrière et positions de montage.

ATTENTION : Mesures prises sans coussin.

Caractéristiques techniques

Fig. A

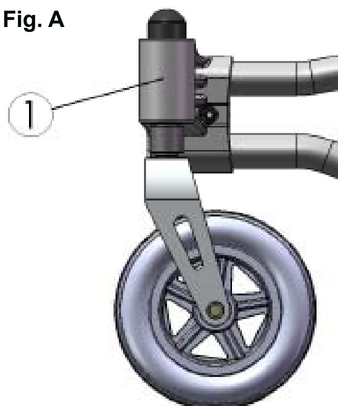


Fig. C

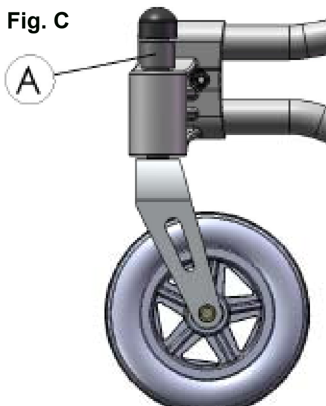


Fig. E

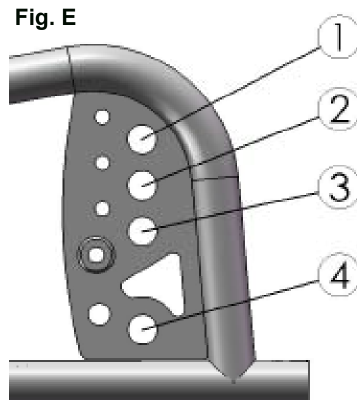


Fig. B

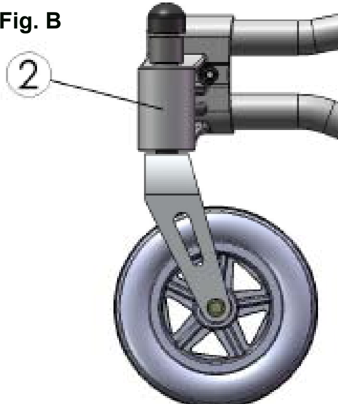
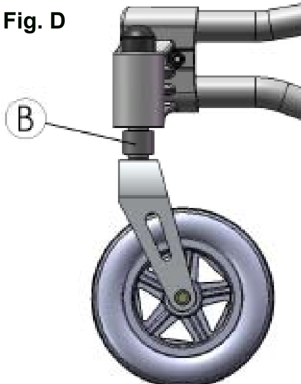
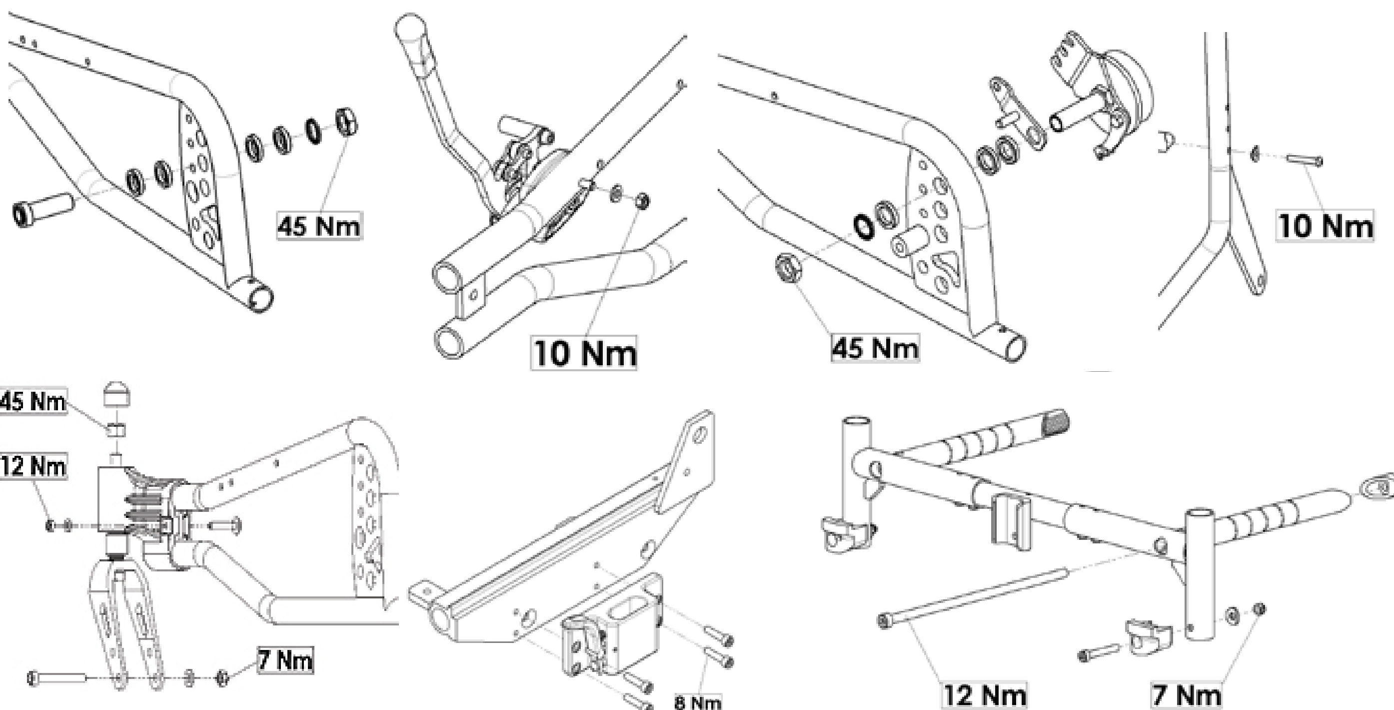


Fig. D



FRANÇAIS

Couple réel



Couple réel
La force de torsion pour toutes les autres vis est de 7 Nm.

Remarque :
Lorsqu'un couple de serrage est indiqué, il est conseillé d'utiliser une clé dynamométrique pour vérifier le serrage.

En raison de notre politique d'amélioration continue dans la conception de nos fauteuils roulants, les spécification de nos produits peuvent différer légèrement des exemples illustrés.
Réglages possibles de la hauteur du siège
Matrice de hauteur du siège illustrant les différents réglages de hauteur du siège, avec options roulette/roue arrière et positions de montage.

ATTENTION : Mesures prises sans coussin.

Voorwoord

Beste klant,

Wij zijn erg blij dat u gekozen hebt voor een kwalitatief hoogstaand SUNRISE MEDICAL-product.

In deze gebruikshandleiding vindt u tal van tips en ideeën waarmee u van uw nieuwe rolstoel een betrouwbare partner in uw leven kunt maken.

Wij willen dat u tevreden bent over onze producten en diensten. Dat maakt dat de vorm, de technologie en de uitrusting van onze producten kan veranderen. Er zijn dan ook geen juridische vorderingen mogelijk op basis van de gegevens of de afbeeldingen in deze gebruikershandleiding.
Het managementsysteem van SUNRISE MEDICAL is gecertificeerd en voldoet aan de ISO 9001, ISO 13485 en ISO 14001 normen.



SUNRISE MEDICAL verklaart als producent dat de lichtgewicht rolstoelen voldoen aan de Europese Richtlijn 93/42/EEG 2007/47/EEG.

Daarnaast voldoen zij aan de vereisten van de "Crashtest" tot ISO 7176-19

.
Heeft u vragen over het gebruik, het onderhoud of de veiligheid van uw rolstoel, neem dan contact op met uw plaatselijke erkende dealer van SUNRISE MEDICAL.
Is er geen erkende dealer in uw regio of hebt u vragen, neem dan schriftelijk of telefonisch contact op met Sunrise Medical:

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 - 60 82 100
F: +31 (0)30 - 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Noteer het adres en telefoonnummer van uw plaatselijke dealer in de daarvoor bestemde ruimte.
Neem in het geval van storingen contact op met de dealer en probeer zoveel mogelijk relevante informatie te geven zodat men u snel kan helpen.





BELANGRIJK:
GEBRUIK UW ROLSTOEL NIET TOT U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING HEEFT GELEZEN EN BEGREPEN.

Legenda symbolen



Gevaar!
Waarschuwingsberichten betreffende mogelijke risico's op ongelukken of letsel.

Opmerking:
Informatie over bediening van het product.
Opgelet:
Waarschuwingsberichten betreffende mogelijke technische schade.

Inhoudsopgave

Gebruik

Comfort rolstoelen zijn uitsluitend bestemd voor gebruik door personen die veel ondersteuning nodig hebben bij het zitten, die niet in staat zijn te lopen, die een beperkte controle over het bovenlichaam hebben of beperkt mobiel zijn. De rolstoel is bedoeld voor persoonlijk gebruik, zowel binnens- als buitenshuis, op droge, stevige en vlakke ondergrond.
Het maximale gewicht dat de stoel kan dragen staat vermeld bij het serienummer; dit vindt u aan de kruisstang of stabiliseerstang onder de zitting. Het maximale gewicht is het totale gewicht van de gebruiker en de op de rolstoel gemonteerde accessoires.
Aansprakelijkheid wordt uitsluitend geaccepteerd indien het product wordt gebruikt onder die specifieke omstandigheden en voor het doel waarvoor het product is gemaakt.
De verwachte levensduur van de rolstoel is vijf jaar. Monteer of gebruik GEEN onderdelen van andere partijen op de rolstoel, tenzij deze officieel goedgekeurd zijn door Sunrise Medical.

Toepassingen

De keuze aan beschikbare accessoires en het modulaire ontwerp betekenen dat de rolstoel kan worden gebruikt door personen die niet kunnen lopen of beperkt mobiel zijn vanwege:

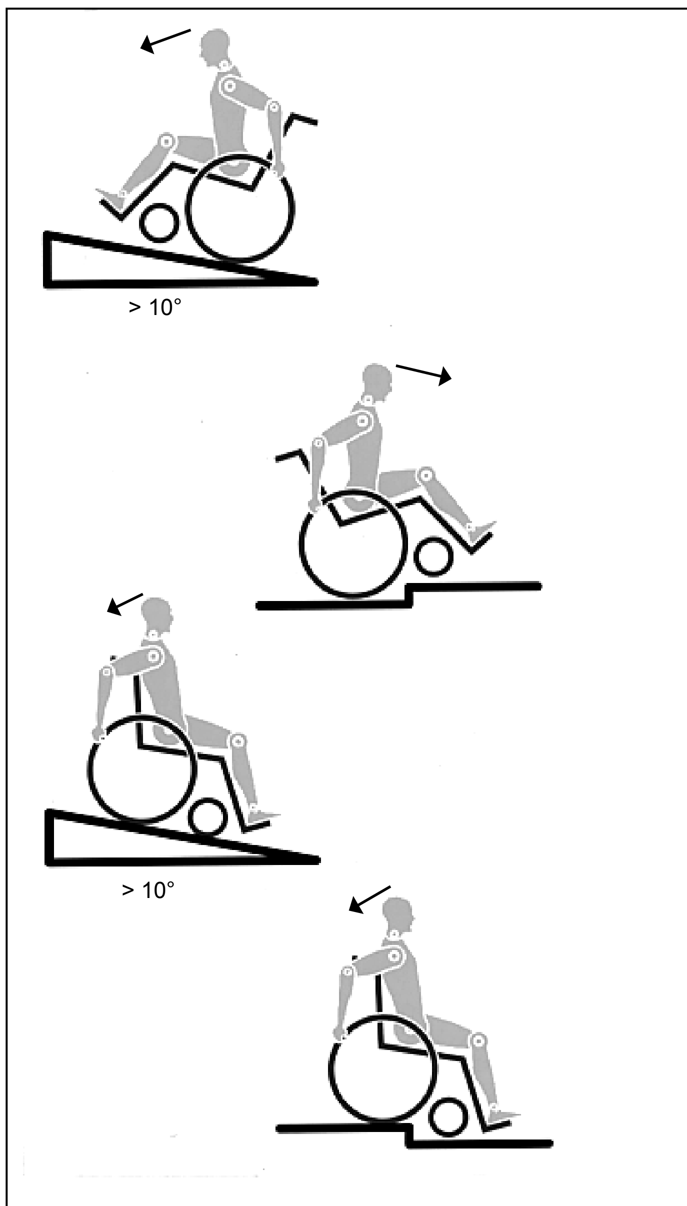
- Verlamming
- Amputatie (van been of benen)
- Disfunctioneren of misvorming van been of benen
- Contractuur van/letsel aan gewrichten
- Ziektes zoals hart- en circulatieafwijkingen, evenwichtsstoringen of cachexie evenals voor oudere mensen die nog kracht in het bovenlichaam hebben.

Wanneer levering/aanschaf van een rolstoel wordt overwogen, neem dan de volgende zaken in overweging: lichaamsgrootte, gewicht, fysieke en psychische toestand, leeftijd, leefomstandigheden en -omgeving.

NEDERLANDS

Algemene veiligheidsinstructies en besturingsrestricties

De techniek en constructie van deze rolstoel zijn ontworpen voor het bieden van maximale veiligheid. Aan de momenteel van kracht zijnde internationale veiligheidsnormen is voldaan en zij zijn overtroffen. Toch kunnen gebruikers zichzelf in gevaar brengen door onjuist gebruik van hun rolstoel. Voor uw eigen veiligheid moeten de volgende regels absoluut worden opgevolgd.
Onprofessionele of foutieve aanpassingen of instellingen kunnen de kans op ongelukken vergroten. Als rolstoelgebruiker maakt u, net als andere weggebruikers, deel uit van het dagelijkse verkeer op straten en trottoirs. Wij herinneren u er aan dat u daardoor ook onderworpen bent aan alle verkeerswetgeving.
Wees voorzichtig tijdens uw eerste rit in deze rolstoel. Leer uw rolstoel kennen.
Voor elk gebruik, moet het volgende worden gecontroleerd:
• Quick-release assen op de achterwielen moeten vergrendeld zijn.
• Velcro op de zittingen en rugleuningen
• Banden, bandendruk en parkeerremmen.
Alvorens aanpassingen van deze rolstoel te wijzigen, is het belangrijk het bijbehorende deel van de gebruiksaanwijzing te lezen.
Het is mogelijk dat de rolstoel door kuilen of oneffen oppervlakken kan kantelen, in het bijzonder wanneer heuvel op of af wordt gereden. Wanneer over een trede of helling op wordt gereden, moet het lichaam naar voren zijn gebogen.



NEDERLANDS

Gevaar!
Overschrijd NOOIT de maximale belasting van 145 kg (XL=160 kg). voor gebruiker plus voorwerpen die op de rolstoel worden meegenomen. Als u de maximale belasting overschrijdt, kan dit leiden tot schade aan de stoel, of u kunt omvallen of omkantelen, de controle verliezen, wat ernstig letsel aan de gebruiker en andere personen tot gevolg kan hebben.
Gevaar!
Draag lichte of reflecterende kleding wanneer u in het donker naar buiten gaat. Zo wordt u gemakkelijker gezien. Zorg ervoor dat de reflectoren op de zij- en achterkant van de rolstoel duidelijk zichtbaar zijn.
Sunrise adviseert tevens gebruik te maken van verlichting.
Gevaar!
Om vallen en gevaarlijke situaties te voorkomen, is het verstandig om eerst met uw nieuwe rolstoel te oefenen op een vlakke ondergrond, bij goed zicht.
Gevaar!
Gebruik de voetplaten niet als u in of uit de rolstoel stapt.
Deze moeten van tevoren omhoog worden geklapt en zo ver mogelijk naar buiten worden gedraaid. Plaats uzelf altijd zo dicht mogelijk bij de plaats waar naartoe u wilt overstappen.
Gevaar!
Betracht altijd de nodige voorzichtigheid wanneer u uw rolstoel gebruikt. Bijvoorbeeld, probeer niet tegen een voorwerp op te rijden zonder te remmen (opstapje, trottoirrand) of verschillen in afstapjes.
Gevaar!
De parkeerremmen zijn niet bedoeld om uw rolstoel mee af te remmen als deze in beweging is. Zij dienen er slechts voor om te voorkomen dat uw rolstoel onbedoeld begint te rollen. Wanneer u stopt of stil staat op ongelijke grond, dient u altijd de parkeerremmen te gebruiken, om onverwachtse beweging van uw rolstoel te voorkomen. Gebruik altijd beide parkeerremmen anders kan uw rolstoel kantelen.
Gevaar!
Onderzoek het effect van het veranderen van het zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel op bijvoorbeeld hellingen of wanneer u obstakels neemt. Doe dit met de hulp van een begeleider.
Gevaar!
Met extreme instellingen (bijv. achterwielen in de voorste positie) en minder dan perfecte houding, kan de rolstoel zelfs op een effen oppervlak omkantelen.
Gevaar!
Leun met uw bovenlichaam naar voren als u hellingen en opstapjes opgaat.
Gevaar!
Leun met uw bovenlichaam verder naar achteren, wanneer u van een helling of afstapje afgaat. Probeer nooit diagonaal een helling op of af te gaan.
Gevaar!
Gebruik nooit een roltrap, aangezien u hier vanaf kunt vallen wat ernstig letsel kan veroorzaken.
Gevaar!
Gebruik de rolstoel niet op hellingen met een stijging van 10°. De werking van de Dynamic beveiliging hangt af van de instellingen van de stoel, de capaciteiten van de gebruiker en de rijstijl. Omdat Sunrise Medical vooraf niet kan voorzien hoe de capaciteiten en rijstijl van de gebruiker is, kan de maximale veilig te nemen helling niet worden bepaald. Daarom moet dit door de gebruiker worden bepaald, samen met een begeleider, die kan voorkomen dat de rolstoel kantelt. Sunrise Medical adviseert onervaren gebruikers veiligheidswielen te laten installeren.
Gevaar!
Het is mogelijk dat de rolstoel door kuilen of oneffen oppervlakken kan kantelen, in het bijzonder wanneer heuvel op of af wordt gereden.
Gevaar!
Gebruik de rolstoel niet op modderige of bevroren (gladde) ondergrond.
Daar waar voetgangers niet zijn toegestaan, mag u ook niet met de rolstoel rijden.
Gevaar!

Steek nooit uw handen tussen de spaken of tussen het achterwiel en wielvergrendeling terwijl u rijdt. Dit kan leiden tot letsel aan de handen.

Gevaar!
Met name bij het gebruik van lichtgewicht hoepels, worden vingers gemakkelijk warm bij het remmen op hoge snelheid of op steile hellingen.

Gevaar!
Gebruik geen trappen zonder de hulp van een begeleider. Er bestaan hulpmiddelen, zoals verplaatsbare rijplaten of liften; gebruik deze waar mogelijk. Wanneer deze middelen niet beschikbaar zijn, moet de rolstoel over de treden worden gekanteld en geduwd (2 helpers). De rolstoel moet nooit worden opgetild en gedragen. Wij adviseren gebruikers die meer dan 100 kg wegen, niet op deze wijze te verplaatsen. In het algemeen moeten anti-tip wielen vooraf zodanig worden gemonteerd dat ze de treden niet raken. Verkeerde montage kan leiden tot ernstige valpartijen. Naderhand moeten de anti-tip wielen weer in de oude positie worden teruggebracht.

Gevaar!
Zie erop toe dat de begeleider de rolstoel altijd vasthoudt aan gemonteerde delen die goed geborgd zijn. Til en houdt de rolstoel niet vast aan verwijderbare onderdelen, zoals de voetsteunen of zijbeschermers.

Gevaar!
Wanneer u de rolstoellift gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat de aangebrachte anti-tip wielen buiten de gevarenzone zijn geplaatst.

Gevaar!
Gebruik de remvergrendeling om de stoel vast te zetten wanneer u zich op ongelijke grond bevindt of wanneer de rolstoel bijvoorbeeld in een auto wordt geplaatst.

Gevaar!
Wanneer gebruik wordt gemaakt van een speciaal voor gehandicaptenvervoer ingericht voertuig, dienen de personen die worden vervoerd, voor zover mogelijk, gebruik te maken van de stoelen van het voertuig en het juiste gordelsysteem. Alleen op deze wijze hebben de personen optimale bescherming indien een ongeluk plaatsvindt. Wanneer u de veiligheidselementen van SUNRISE MEDICAL en een speciaal ontwikkeld veiligheidssysteem gebruikt, kunnen lichtgewicht rolstoelen tijdens vervoer in een speciaal uitgerust voertuig als stoel worden gebruikt. (Zie het hoofdstuk over "Vervoer").

Gevaar!
Afhankelijk van de diameter en instelling van de zwenkwielen evenals de instelling van het zwaartepunt van de rolstoel, kunnen de zwenkwielen op hoge snelheid beginnen te trillen. Hierdoor kunnen de zwenkwielen omslaan en kan de rolstoel kantelen. Zorg er daarom goed voor dat de zwenkwielen goed zijn aangepast (zie het hoofdstuk "Zwenkwielen").
Rijd met name niet op een helling zonder remmen en rijd op lage snelheid. We raden aan dat nieuwe gebruikers anti-tip gebruiken.

Gevaar!
Met anti-tip kan de stoel niet onbedoeld achterover kantelen. Ze mogen in geen geval de transitwielen vervangen en gebruikt worden om een persoon in een rolstoel te vervoeren als de achterwielen zijn verwijderd.

Gevaar!
Wanneer u naar voorwerpen (die zich voor, aan de zijkant of achter de rolstoel bevinden) reikt, zorg er dan voor dat u niet te ver uit de rolstoel leunt, want als u het zwaartepunt verandert, bestaat het gevaar dat u omkantelt of omver rolt. Als u extra belasting (rugzak of gelijksoortige voorwerpen) aan de buizen van de rugleuning hangt, kan dit van invloed zijn op de stabiliteit aan de achterkant van uw stoel, vooral in combinatie met rugleuningen die achterover kunnen leunen. Hierdoor kan de stoel naar achteren kantelen en letsel veroorzaken.

Gevaar!
Gebruikers met een amputatie vanaf de dij, moeten anti-tip wielen gebruiken.

Gevaar!
Controleer voor vertrek of de bandenspanning correct is. Voor de achterwielen moet de druk ten minste 3,5 bar (350 kPa). De maximale druk wordt aangegeven op de banden. De knieremhendels functioneren alleen bij voldoende bandenspanning en wanneer ze correct zijn ingesteld (zie ook het hoofdstuk "Remmen").

Gevaar!
Indien de zitting of rugbekleding van de rugleuning beschadigd zijn, dient u deze direct te vervangen.

Gevaar!
Wees voorzichtig met vuur, en vooral met brandende sigaretten. De banden van de rugleuning en zitting kunnen vlam vatten.

Gevaar!
Wanneer de rolstoel langdurig blootgesteld wordt aan direct zonlicht of zeer lage temperaturen, kunnen sommige onderdelen (bijv. frame, beensteunen, remmen, zijbescherming) heet (>41°C).dan wel zeer koud (<0°) worden.

Gevaar!
Controleer altijd of de quick release assen op de achterwielen goed zijn afgesteld en vergrendeld (afsluitende kogellagers zijn volledig zichtbaar door de asbus). Als de knop op de quick release niet wordt ingedrukt, kan het achterwiel niet worden verwijderd.

Opmerking!
Het effect van de kniehevelrem evenals de algemene rijeigenschappen hangen af van de bandendruk. De rolstoel is aanzienlijk lichter en gemakkelijker te manoeuvreren wanneer de achterwielen op de juiste spanning zijn en beide dezelfde spanning hebben.

Opmerking!
De banden van de rolstoel moeten voldoende profiel hebben! Let op dat u zich aan alle verkeerswetten moet houden wanneer u zich op de openbare weg begeeft.

Opmerking!
Betracht altijd voorzichtigheid bij het omgaan met of afstellen van de rolstoel!

Opmerking!
Aanpassingen waarvoor gereedschappen nodig zijn, dienen altijd te worden uitgevoerd door de erkende dealer.

Het kan zijn dat de getoonde en beschreven product in deze handleiding niet op elk detail precies hetzelfde als uw eigen model is. Alle instructies zijn echter belangrijk, ongeacht de verschillen in detail.
De fabrikant houdt zich het recht voor zonder opgaaf gegevens met betrekking tot gewicht, maten of andere technische gegevens zoals genoemd in deze handleiding, te wijzigen. Alle afbeeldingen, maten en mogelijkheden zoals getoond in deze handleiding zijn slechts indicatief en bevatten geen specificaties.

Levensduur
De verwachte levensduur van dit product is 5 jaar:
- mits het strikt in overeenstemming met het beoogde doel wordt gebruikt;
- en mits wordt voldaan aan alle vereisten inzake service en onderhoud.

Garantie

Garantie
DIT HEEFT OP GEEN ENKELE WIJZE INVLOED OP UW WETTELIJKE RECHTEN
Garantievoorwaarden
1) De reparatie of vervanging wordt door een erkende Sunrise Medical dealer/ dealer uitgevoerd.

2) Om van de garantie gebruik te maken in het geval dat uw product op grond van deze overeenkomst gerepareerd moet worden, dient u onmiddellijk contact met de aangewezen Sunrise Medical dealer op te nemen, met volledige informatie over de aard van het probleem. Indien u het product niet in de omgeving van een aangewezen Sunrise Medical dealer gebruikt, worden reparaties op grond van de “Garantievoorschriften” door een andere dealer uitgevoerd die door de fabrikant wordt aangewezen.

3) Indien een onderdeel van de rolstoel gerepareerd of vervangen moet worden, als gevolg van een specifiek gebrek van fabricage of materiaal, binnen 24 maanden, (5 jaar voor het frame en het kruisframe) vanaf de datum waarop het eigendom van het product werd overgedragen naar de oorspronkelijke koper, en op voorwaarde dat deze koper nog steeds de eigenaar is, wordt het onderdeel of worden de onderdelen zonder kosten vervangen of gerepareerd, op voorwaarde dat de rolstoel wordt teruggebracht naar de erkende dealer.
Opmerking: Deze garantie is niet overdraagbaar.

4) Eventuele gerepareerde of vervangen onderdelen vallen onder deze regeling voor het resterende van de garantieperiode die op de rolstoel van toepassing is.

5) Voor onderdelen die na het verlopen van de oorspronkelijke garantie vervangen zijn, geldt een garantie van 12 maanden.

6) Verslijtbare onderdelen vallen over het algemeen niet onder de normale garantie, tenzij deze duidelijk overmatige slijtage hebben ondergaan als een rechtstreeks gevolg van een oorspronkelijke fabricagefout. Deze onderdelen zijn o.a. bekleding, banden, binnenbanden en vergelijkbare onderdelen.

7) Bovenstaande garantievoorwaarden gelden voor alle productonderdelen, voor modellen die voor de volle handelsprijs gekocht zijn.

8) Onder normale omstandigheden wordt geen verantwoordelijkheid geaccepteerd voor reparatie of vervanging van de product als een rechtstreeks gevolg van:

a) Het niet onderhouden of service verlenen in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant, zoals vermeld in de handleiding voor eigenaren (gebruikershandleiding) en / servicehandleiding; Het niet gebruiken van de gespecificeerde originele onderdelen;
b) Wanneer het product of onderdeel is beschadigd door verwaarlozing, een ongeluk of oneigenlijk gebruik;
c) Verandering van de product of het onderdeel in afwijking van de specificaties van de fabrikant, of reparaties die getracht zijn voordat de dealer op de hoogte werd gesteld.

NEDERLANDS

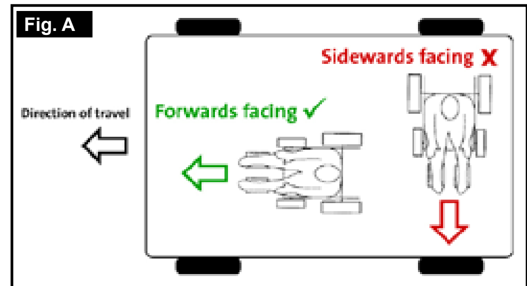
Transport

Het vervoer van uw rolstoel in een voertuig
Een in een voertuig vastgezette rolstoel biedt niet dezelfde veiligheid als een normale stoel en veiligheidssysteem in dat voertuig. Sunrise adviseert altijd om de rolstoelgebruiker over te brengen naar een stoel van het voertuig. Sunrise Medical erkent dat het niet altijd praktisch is om een rolstoelgebruiker over te brengen naar een gewone stoel in het voertuig. Wanneer de gebruiker vervoerd moet worden in de rolstoel, moet onderstaand advies worden opgevolgd:

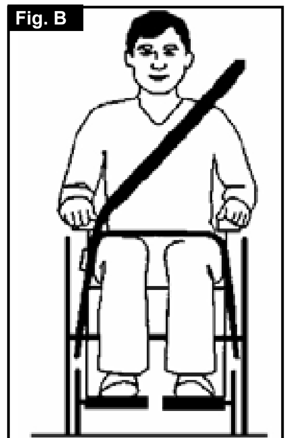
1. Controleer of het voertuig over de juiste hulpmiddelen beschikt om een passagier in een rolstoel te vervoeren. Controleer tevens of de methode om in en uit het voertuig te komen, geschikt zijn voor uw type rolstoel. De vloer van het voertuig moet sterk genoeg zijn om het totale gewicht van de rolstoelgebruiker, de rolstoel en de accessoires te dragen.
2. Rondom de rolstoel dient voldoende ruimte te zijn om de spanbanden en veiligheidsgordels te bevestigen en de rolstoel goed en gemakkelijk vast te zetten en los te maken.
3. De stoel met daarin de gebruiker moet in de rijrichting worden geplaatst. De rolstoel dient te worden vastgezet met spanbanden en voor de gebruiker dienen veiligheidsgordels gebruikt te worden, waarbij wordt voldaan aan de normen ISO 10542 of SAE J2249 en aan de WTORS instructies van de fabrikant.
4. De rolstoel is niet getest in andere posities binnen een voertuig.



De rolstoel met daarin de gebruiker mag nooit in zijwaartse richting worden vervoerd (Fig. a).
Waarschuwing: indien dit advies wordt genegeerd ontstaat het risico op ernstig letsel of overlijden!



5. De rolstoel moet worden vastgezet met een bevestigingssysteem dat voldoet aan ISO 10542 of SAE J2249, met niet-verstelbare banden aan de voorzijde en verstelbare banden aan de achterzijde, die worden bevestigd door middel van karabijnhaken/S-haken en gesp en gordel bevestigingen. De bevestigingen bestaan doorgaans uit vier aparte banden die vastgemaakt worden aan iedere hoek van de rolstoel.
6. De verankeringsbanden moeten aan het frame van de rolstoel worden bevestigd zoals aangegeven in de tekening op de volgende pagina. Ze mogen niet worden bevestigd aan accessoires, wielen, remmen, voetsteunen en dergelijke.
7. De verankeringsbanden dienen in een hoek van 45 graden zo dicht mogelijk bij de stoel bevestigd te worden; de banden moeten strak vastgezet worden in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.
8. De verankeringspunten, frame en structurele onderdelen van de rolstoel mogen niet zonder overleg met de fabrikant worden gewijzigd of vervangen. Dergelijke wijzigingen kunnen de rolstoel van Sunrise Medical ongeschikt maken voor transport in een voertuig.
9. Zowel de heupgordel als de veiligheidsgordel voor het bovenlichaam moet worden gebruikt om de rolstoelgebruiker goed in de rolstoel te laten zitten. Hierdoor wordt het risico verkleind dat hoofd en borst in botsing komen met onderdelen van het voertuig. Tevens wordt risico verkleind dat de rolstoelgebruiker of de andere inzittenden van het voertuig geblesseerd raken. (Fig. B) De bovenlichaamgordel dient bevestigd te worden aan de "B" stang van het voertuig. Indien dit wordt nagelaten, wordt het risico van ernstig (onder)buikletsel van de gebruiker vergroot.

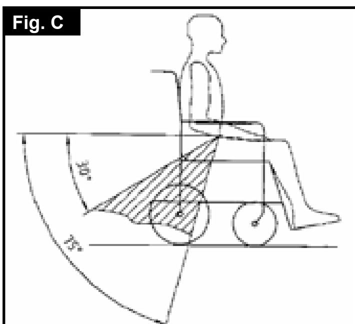


10. Tijdens het transport dient men gebruik te maken van een hoofdsteun die geschikt is voor transport (zie etiket van de hoofdsteun). Deze moet gedurende het hele transport op de juiste wijze zijn aangebracht.
11. Lichaamsondersteunende gordels (zoals heupgordels) mogen niet worden gebruikt als veiligheidsgordel voor een rolstoelgebruiker, tenzij deze voldoen aan de normen zoals gespecificeerd in ISO 7176-19:2001 of SAE J2249.
12. De veiligheid van de rolstoelgebruiker tijdens het transport hangt af van de nauwkeurigheid waarmee de verankeringsbanden worden bevestigd. De persoon/personen die de verankering tot stand brengt/brengen, moet(en) op juiste wijze zijn geïnstrueerd en getraind.
13. Verwijder waar mogelijk hulpmiddelen en accessoires en berg deze veilig op. Hierbij kunt u denken aan:
Krukken
Losse kussens
Werkbladen
14. Een scharnierende/opgetilde beensteun mag zich niet in opgetilde positie bevinden tijdens transport van de rolstoel en gebruiker wanneer de rolstoel is verankerd met verankeringsbanden en veiligheidsgordels.
15. Een gekantelde rugleuning moet in rechte positie worden gezet.
16. De handremmen moeten goed worden vastgezet.
17. Veiligheidsgordels moeten worden bevestigd aan de "B" stang van het voertuig en mogen niet van het lichaam afgehouden worden door bijvoorbeeld armsteunen of wielen.

Instructies voor veiligheidsgordels

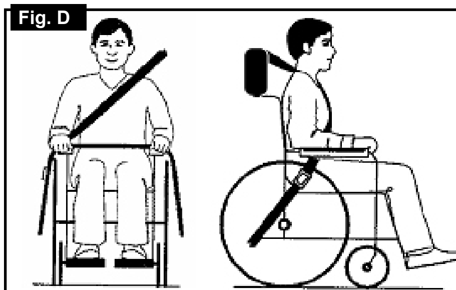
1. De heupgordel moet laag worden bevestigd over de voorzijde van de heup, zodanig dat de hoek van de heupgordel zich binnen de horizontale voorkeurszone van 30 tot 75 graden bevindt.

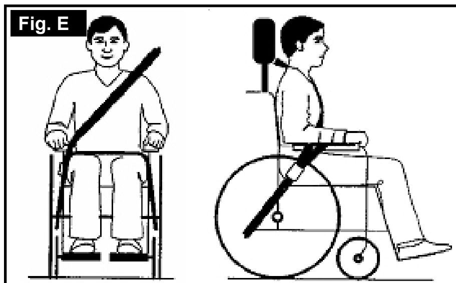
Hoe groter de hoek binnen deze begrenzing, hoe beter, maar de hoek mag nooit groter zijn dan 75 graden. (Fig. c)



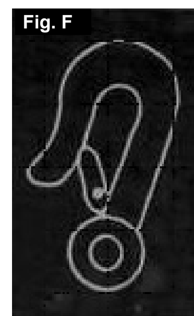
2. De bovenlichaamgordel moet over de schouder en diagonaal over de borst worden gedragen, zoals op de afbeelding weergegeven. Fig. d en e. De gordels moeten zo strak mogelijk worden gebruikt, maar moeten altijd comfortabel zijn voor de gebruiker. Veiligheidsnetten mogen niet gedraaid zitten tijdens gebruik.

3. De bevestigingspunten van de stoel bevinden zich aan de binnenzijde aan de voorkant van het frame vlak boven het zwenkwiel en aan het frame aan de achterzijde. De banden worden rond het frame aan de zijkanten geplaatst waar de horizontale en verticale buizen van het frame elkaar kruizen. (Zie Fig. 24-28)



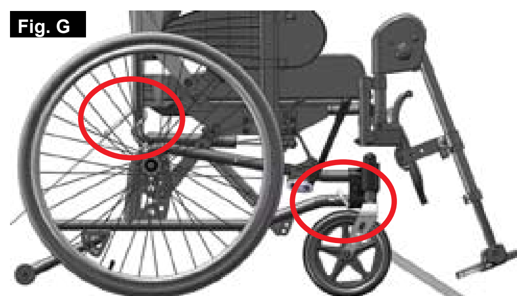


4. Op het frame van de rolstoel wordt door middel van het symbool voor het verankeringspunt (Fig. f) aangegeven waar de verankeringsbanden geplaatst moeten worden. De banden worden strak getrokken nadat de banden aan de voorzijde zijn aangebracht om de rolstoel te borgen.



Vervoer - de plaatsing van verankeringsbanden op de rolstoel

De rolstoel wordt vastgezet door middel van verankeringsbanden aan de voor- en achterzijde (Fig. g).

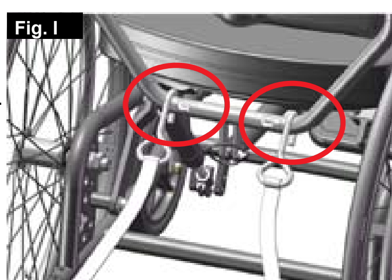


Hieronder wordt de positie van de verankeringsbanden in detail weergegeven.

De plaats van de verankeringsband aan de voorzijde van de rolstoel en het verankeringspunt (Fig. h).



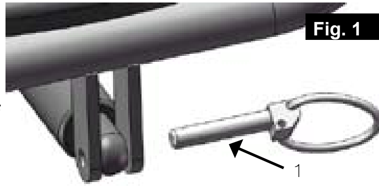
De plaats van de verankeringsband aan de achterzijde van de rolstoel en het verankeringspunt (Fig. i en j).



NEDERLANDS

Gebruik

Inklappen
De rugleuning kan naar voren worden geklapt om transport van de rolstoel mogelijk te maken. Borg de rugleuning of houdt hem vast, zodat hij niet per ongeluk valt; verwijder de veiligheidspin (1), en vouw de rugleuning naar voren.



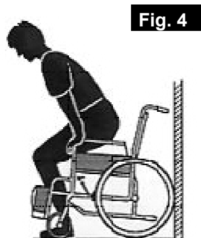
Om de rolstoel nog kleiner te kunnen opvouwen, kunnen de zitting en de rugplaat worden verwijderd.
Opgelet!
Kans op letsel - de rugleuning moet worden geborgd/vastgehouden voordat deze wordt losgemaakt.
Om de rugleuning weer rechtop te zetten, vouwt u de rugleuning omhoog en bevestigt u de veiligheidspen.
Opgelet!
Kans op letsel - u moet controleren of de rugleuning op de juiste wijze is vastgezet.
Opgelet:
Controleer of de rugplaat op de juiste wijze is vergrendeld.



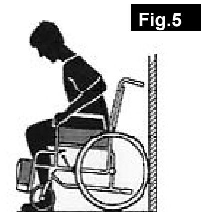
Quick release assen op de achterwielen
De achterwielen zijn uitgerust met quick release assen. Zo kunt u de wielen zonder gereedschap monteren of verwijderen. Om een wiel te verwijderen, drukt u gewoon de quick release knop op de as in (1) en trekt u het wiel weg van de as (Fig. 3).
OPGELET:
Houd de quick release as ingedrukt terwijl u de as in het frame steekt om de achterwielen te monteren. Laat de knop los om het wiel op zijn plaats te vergrendelen. De quick release knop zou weer op zijn oorspronkelijke plaats moeten klikken.



Zonder hulp in uw rolstoel gaan zitten (Fig. 4)
• Duw de rolstoel tegen een muur, of een stevig meubel;
• Zorg dat de rolstoel op de rem staat;
• De voetsteunen moeten omhoog worden gekanteld;
• Nu kunt u zich in de rolstoel laten zakken;
• Duw vervolgens de voetsteunen naar beneden; nu kunt u uw voeten hierop zetten, voor de hielbeugels.
OPGELET:
Schakel altijd de remmen in wanneer u in of uit uw rolstoel stapt of wordt geholpen.



Onafhankelijk uit uw rolstoel komen (Fig. 5)
• Zorg dat de rolstoel op de rem staat;
• De gescharnierde voetplaten moeten omhoog staan.
Steun op de armsteunen, buig enigszins voorover om uw lichaamsgewicht naar de voorzijde van de stoel te brengen. Zet uw beide voeten stevig op de grond, één voet naar achteren en duw uzelf omhoog naar een staande positie.



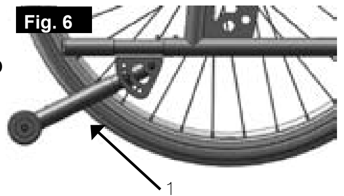


Ga bij het opstaan niet op de voetsteunen staan, hierdoor kantelt de rolstoel. Het is gemakkelijker en veiliger bij in- en uitstappen van de stoel als u de voetsteunen omhoog kantelt, of ze van de rolstoel afhaalt.

OPGELET:
Zet de rolstoel altijd op de rem, wanneer u in of uit uw rolstoel stapt of wordt geholpen.

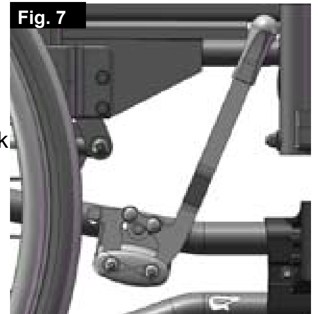
Opties – Trapdop

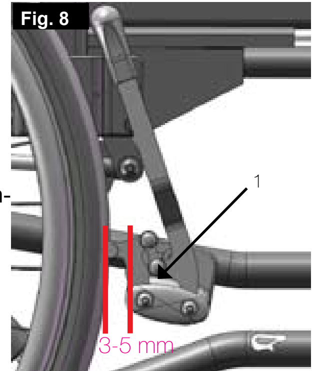
De trapdoppen worden door begeleiders gebruikt om een rolstoel over een obstakel te kantelen. Trap gewoon op de buis om een rolstoel bijvoorbeeld over een stoep of een trede te duwen (Fig. x).



Opties - Wielvergrendelingen

Uw rolstoel heeft twee wielvergrendelingen. Ze komen rechtstreeks op de banden terecht. Om de vergrendelingen te gebruiken, trekt u beide vergrendelingshendels zo ver mogelijk naar voren. Om de vergrendeling ongedaan te maken, duwt u de hendels weer naar hun oorspronkelijke positie.
Het remvermogen vermindert wanneer:
• het loopvlak van de band versleten is;
• de bandendruk niet voldoende is;
• de banden nat zijn;
• de wielvergrendelingen niet goed afgesteld zijn.
De parkeerremmen zijn niet bedoeld om als rem voor een bewegende rolstoel te dienen. U mag de wielvergrendelingen dan ook niet gebruiken om een bewegende rolstoel te doen remmen. Rem altijd met behulp van de hoepels. Zorg ervoor dat de afstand tussen de banden en de wielvergrendelingen voldoet aan de vermelde specificaties. Om die afstand aan te passen, draait u de schroef los en stelt u de juiste afstand in. Draai vervolgens de schroeven weer aan (Fig. 7 + 8)).





OPGELET:
Telkens wanneer u de achterwielen hebt bijgesteld, moet u nagaan of de afstand tot de wielvergrendelingen in orde is. Pas die indien nodig aan. Wanneer u de wielvergrendeling te dicht bij het wiel monteert, zal deze moeilijker te hanteren zijn. Hierdoor kan de verlengde hendel breken! De hendel kan ook breken wanneer u op de verlenging gaat leunen tijdens transfers! Opspattend water en vuil van de banden kan slecht functioneren van de wielvergrendelingen veroorzaken.

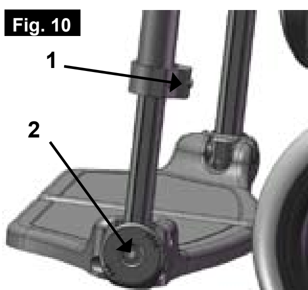


Trommelremmen
Trommelremmen helpen een begeleider om veilig en goed te remmen. U kunt die ook gebruiken met behulp van een vergrendelingshendel (1) om te voorkomen dat u wegrolt. U moet de hendel in zijn plaats horen klikken. Trommelremmen werken onafhankelijk van de luchtdruk in de banden. U kunt uw rolstoel niet verplaatsen wanneer de trommelremmen ingeschakeld zijn (Fig. 10).

OPGELET:
U mag de trommelremmen alleen door erkende dealers laten aanpassen.

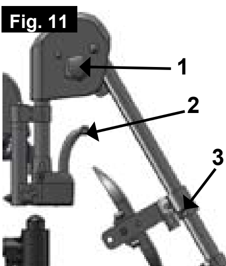
Opties - Voetenplaten

Voetenplaten:
De voetplaten kunnen worden opgeklapt om makkelijker in en uit uw rolstoel te komen.
Lengte van het onderbeen:
Voor gebruikers met langere benen, kan de voetsteun tot het juiste niveau worden verlaagd met gebruik van de schroeven (1). Draai de schroeven los, druk de buizen naar de gewenste positie en draai de schroeven daarna opnieuw aan (zie onderdeel over draaimoment). Er moet altijd 2,5 centimeter afstand zijn tot aan de grond (Fig. 13).

Fig. 10


Hoekinstelbare voetenplank
Deze kan worden aangepast om de hoek met de grond te wijzigen. Draai de schroef los, trek hem naar binnen, stel hem op de gewenste hoek in en druk hem er dan op. Draai na het uitvoeren van de aanpassing, de schroef opnieuw aan. Controleer na aanpassingen altijd of alle schroeven correct zijn aangedraaid (zie ook de pagina betreffende draaikracht/torque). Zorg ervoor dat u de minimale ruimte ten opzichte van de grond houdt (2,5 cm) (Fig. 14).

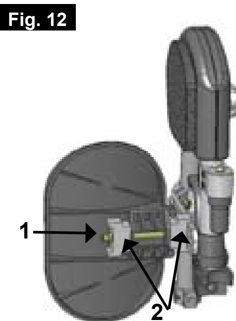
Optie compenserende/comfort beensteun
Om te verhogen:
Verwijder het gewicht van de voetsteun en maak de verstellingsknop (1) los. Trek de voetsteun omhoog en stel hem op de gewenste hoogte in. Maak hem op de gewenste hoogte vast door het handwiel aan te draaien.
Om te verlagen:
Verwijder de lading van de voetsteun door het onderbeen op te tillen en de vergrendeling met het handwiel (1) los te draaien (Fig. 16).
Op deze wijze kunt u de voetsteunen omlaag klappen. Zodra u de gewenste positie heeft bereikt, maakt u de vergrendeling weer met het handwiel vast. U kunt de lagere beenlengte instellen door de schroeven (2) los te draaien. Hiermee kunt u eindeloos aanpassingen aanbrengen. (Fig. 17).

Fig. 11


OPGELET:
Houd de handen weg van het aanpassingsmechanisme tussen het frame en de beweegbare onderdelen van de voetsteun terwijl u de voetsteun verhoogt of verlaagt.

OPGELET:
De voetsteunen mogen niet worden gebruikt om de rolstoel op te tillen of te dragen.
OPGELET: Vingers kunnen bekneld raken!
Als de voetsteunen omhoog of omlaag worden bewogen, mag u uw vingers niet in het aanpassingsmechanisme tussen de bewegende onderdelen van de voetsteun plaatsen.

Aanpassen van het kuitkussen
Het kuitkussen kan op de volgende manier worden aangepast:
Hoogte: Draai de bout los (3 Fig. 11) en verplaats het klemstuk naar de gewenste positie. Door het klemstuk te draaien, kan ook de hoek worden aangepast.
Diepte: Draai de bout (1) los en verplaats het kuitkussen naar de gewenste positie.
Breedte: Draai de bout (1) los en plaats de ringen (2) in de gewenste positie.
Opgelet:
Controleer altijd of de bevestigingen goed zijn vastgemaakt.

Fig. 12


Optie 70° beensteun
De beensteunen kunnen naar binnen worden geklapt onder het zitjuk of naar buiten. Bij het aanbrengen van de beensteunen, moeten de voetsteunen naar binnen of buiten zijn gericht. Draai de beensteun dan naar binnen, tot hij op zijn plaats vastklikt. Om de beensteunen te verwijderen, trekt u aan de hendel (1), klapt u de voetplaat naar binnen of buiten; til vervolgens de beensteun op. Zorg ervoor dat de beensteun goed op zijn plaats vastklikt (Fig. 15).
OPGELET:
De voetsteunen mogen niet worden gebruikt om de stoel te tillen of te dragen wanneer de gebruiker in de stoel zit.
OPGELET:
Gebruik de voetplaten niet als u in of uit de rolstoel stapt. Deze moeten van tevoren omhoog worden geklapt en zo ver mogelijk naar buiten worden gedraaid.



Optie amputatiebeschermer
De amputatiebeschermer kan in elke richting, naar wens worden aangepast (Fig. 18).



NEDERLANDS

Opties - Zwenkwielen

Het kan gebeuren dat de rolstoel iets afwijkt naar links of rechts of dat de zwenkwielen wiebelen. Dat kan door de volgende zaken komen:
• De voor- en/of achterwaartse wielbeweging is niet goed ingesteld.
• De camber is niet goed afgesteld.
• De luchtdruk van het zwenkwiel en/of van het achterwiel is niet goed; de wielen draaien niet soepel genoeg.
De rolstoel beweegt niet in een rechte lijn als de zwenkwielen niet goed zijn aangepast. U moet de voorwielen laten afstellen door een erkend dealer.

Opties - Zwenkwieladaptor

Aanpassingen zithoogte:
De zithoogte wordt bepaald door de positie van het zwenkwiel en het achterwiel. De zithoogte kan worden aangepast door het gebruik van verschillende maten achterwielen en door het wijzigen van de positie van de achterwielen en de zwenkwielen door Afstandstukken te gebruiken (Fig. 19 + 20).

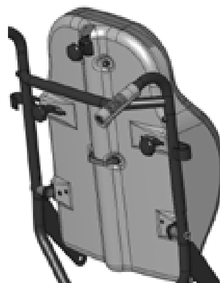
OPGELET:
Na het aanpassen van de zithoogte, moeten alle schroeven opnieuw worden aangedraaid.
Opmerking:
De hoek van het zwenkwiel moet worden ingesteld op 90°. De hoogte van de zitting dient zowel aan de voorzijde als de achterzijde gelijk te zijn.

Opties – Rugleuning

Comfort rugleuning
De Comfort rugleuning biedt laterale ondersteuning en de gebruiker kan gedurende langere tijd comfortabel zitten.

De rugplaat kan worden verwijderd door de knoppen (1) te draaien en dan naar buiten te duwen. Door de rugplaat naar voren en omhoog te halen, komt hij los van de buizen waarop hij bevestigd is.
Het kussen is bevestigd d.m.v. velcro klittenband en kan ook worden verwijderd.

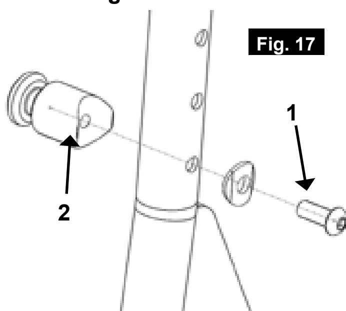






Opties – Rugleuning

OPGELET:
Controleer wanneer u de rugplaat bevestigt dat deze correct aan de daarvoor bestemde stangen is vastgemaakt en of hij op de juiste wijze is vergrendeld.



Hoogteverstelbare rugleuning

De hoogte van de rugleuning kan in drie verschillende posities worden gezet. Maak de bouten (1) los en verwijder ze. Verplaats vervolgens de geleidestangen (2) in de juiste positie. Draai de bouten weer aan (Fig. x).

Rompsteun
De rompsteun kan worden aangepast wat betreft de hoek, diepte en hoogte (zie fig. x). Hij kan opzij worden geklapt door de ontgrendelingshendel (1) te draaien.



Verstelbare rugleuning (0° - 35°)
Door aan de hendel (1) te trekken, wordt de rugleuning losgekoppeld en kan hij op de gewenste positie worden ingesteld. Wanneer u de hendel (1) loslaat, vergrendelt de rugleuning automatisch. (Fig. 26).

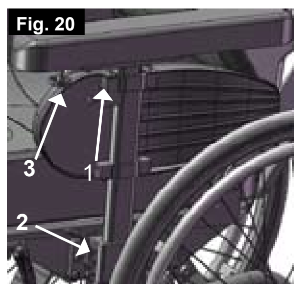


OPGELET:
Wij adviseren de verstelbare rugleuning in combinatie met anti-kantelbuizen te gebruiken (maximale ruimte vanaf de grond: 3-5 cm).
OPGELET:
Pas nooit de hoek van de rugleuning aan als de rolstoel op een helling staat.

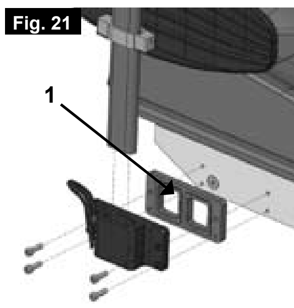
Opties - Zijbescherming

In hoogte verstelbare armsteunen

Om de hoogte aan te passen, rekt u de hendels (1) en duw de armleuning naar de gewenste hoogte. Zorg er daarna voor dat de hendel (1) weer op zijn plaats is vergrendeld. Om de zijkanten volledig te verwijderen, drukt u op de hendel (2). Ook wanneer de zijkant wordt geïnstalleerd, moet u op de hendel (2) drukken. Controleer altijd of de zijkant op de juiste wijze vergrendeld is. (Fig. x)



OPGELET:
Pas op dat uw vingers niet beklemd raken wanneer u de hoogte van de armleuning aanpast.

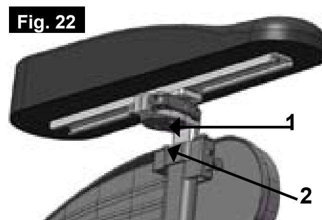


De positie van het armkussen kan worden gewijzigd door de sterknop (1) te openen en het kussen in de gewenste positie te bewegen.
Opgelet: controleer of de sterknop goed is aangedraaid!
Om de breedte van de zitting met 2 cm te vergroten, kan het binnenste kussen worden verwijderd en/of 2 ringen (fig. x) worden toegevoegd.

Opgelet:
Wanneer de armleuning meer ruimte moet krijgen, moet het achterwiel ook naar buiten worden verplaatst (fig. x).

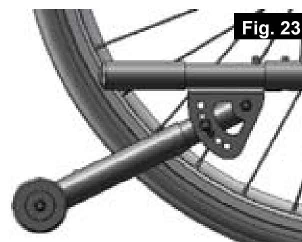
Opties – Armsteunen, hemiplegie

Armsteunen, hemiplegie
De hemiplegie-armsteun kan zowel qua lengte als hoek worden ingesteld. U kunt de lengte instellen door de armsteun te duwen na de 2 draaischroeven (1) los te hebben gedraaid. Om de hoek te verstellen, draait u de ontgrendelingshendel (2) los, en draait u de armleuning in de gewenste positie. Draai vervolgens de hendel weer strak aan (fig. x).



Opties – Anti-tip wielen

Anti-tip wielen
Anti-tip wielen bieden bijkomende veiligheid voor onervaren gebruikers wanneer deze nog leren hoe de rolstoel te gebruiken. Anti-tip wielen voorkomen dat de rolstoel naar achteren kantelt. Door op de ontgrendelingsknop te drukken, kunnen de anti-tip wielen omhoog worden gebracht of worden verwijderd. Er moet altijd een ruimte van 3-5 cm zijn tussen de wieltjes en de grond.
U moet de wielen naar voren zwaaien wanneer u grote hindernissen (bijv. stoep) op- of afrijdt, om aanraking met de grond te vermijden. Draai de anti-tip wielen vervolgens weer naar beneden in de normale positie (Fig. x).



Opties – Heupgordel



Controleer, voordat u uw rolstoel gebruikt, of de heupgordel correct is aangepast en vastgemaakt.
De heupgordel dient aan de rolstoel bevestigd te zijn zoals getoond op de afbeeldingen. De gordel bestaat uit twee delen. Ze worden bevestigd d.m.v. de aanwezige schroef, die door het ringetje van de gordel wordt gestoken. De gordel wordt onder de achterzijde van het zijpaneel geleid. (Fig. 24)



Pas de gordel zodanig aan dat de sluiting zich in het midden van de stoel bevindt.

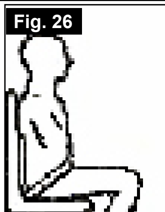
De heupgordel wordt als volgt aangepast aan de wensen van de gebruiker:

Om de lengte van de gordel te vergroten	Om de lengte van de gordel te verkorten	✔
Om de gordel langer te maken, haalt u het niet-gebruikte deel van de gordel door de geleiders en gesp.	Haal vervolgens het niet-gebruikte deel van de gordel door de gesp en geleiders.	Controleer of de gordel niet om de sluiting is gedraaid.

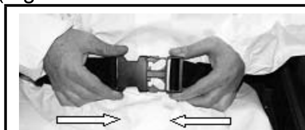
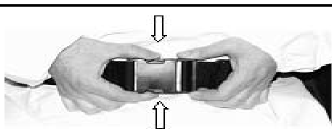
Opties – Heupgordel


Fig. 25

Controleer na het vastmaken de ruimte tussen de gordel en de gebruiker. Als men een vlakke hand tussen de gordel en het lichaam van de gebruiker kan steken (niet meer en niet minder), is de gordel correct aangemeten. (Fig. 25)


Fig. 26

Over het algemeen moet de heupgordel zodanig bevestigd zijn dat de gordel in een hoek van 45° vastgemaakt kan worden. Als de gordel op de juiste wijze bevestigd is, kan de gebruiker niet in de rolstoel naar beneden glijden. (Fig. 26

	
Om de sluiting te sluiten: Steek de tanden van de gesp in de sluiting.	**Om de sluiting los te maken:** Druk de zijkanten van de gesp naar binnen / druk op de drukknop van de gesp terwijl u de twee gespdelen rustig uit elkaar trekt.

Nuttige tips



Gebruik niet alleen de heupgordel tijdens transport van de gebruiker en rolstoel in een voertuig. Gebruik ook de afzonderlijke heupgordel en diagonale veiligheidsgordels die in het voertuig aanwezig zijn.

Sunrise adviseert om de heupgordel voor gebruik te controleren om er zeker van te zijn dat de gordel op juiste wijze is aangebracht, niet gehinderd wordt, niet versleten is en de sluiting goed gesloten is.



Wanneer niet wordt gecontroleerd of de heupgordel in goede staat is en correct omgedaan is, kan dit leiden tot ernstig letsel van de rolstoelgebruiker. Een te losse gordel kan er bijvoorbeeld toe leiden dat de rolstoelgebruiker naar beneden glijdt, waarbij gevaar op verstikking ontstaat.



Onderhoud:
Controleer de gordel en de bevestigingsmaterialen geregeld op slijtage of beschadiging. Vervang de gordel indien noodzakelijk.
Maak de gordel schoon met warm water en zeep en laat hem vervolgens drogen.

OPMERKING:
De heupgordel dient aangepast te worden aan de uiteindelijke gebruiker zoals hierboven omschreven.

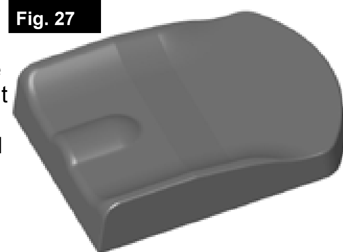


Sunrise Medical adviseert de lengte en bevestiging van de gordel regelmatig te controleren om te voorkomen dat de gordel onbedoeld te lang wordt.

Indien u vragen of twijfels heeft over het gebruik en de wijze van gebruik van de heupgordel, vraag dan advies aan uw medische begeleider, rolstoeldealer, verzorger of begeleider.

Opties - Zitsysteem

Comfort Zitting


Fig. 27

Dankzij het anatomisch gevormde kussen van de Comfort zitting kunt u lange tijd comfortabel zitten. Het kussen wordt door klittenband op zijn plaats gehouden en kan worden verwijderd. Het kussen kan worden gewassen (zie de wasinstructies op het kussen).

Zitdiepte (7.102.2)

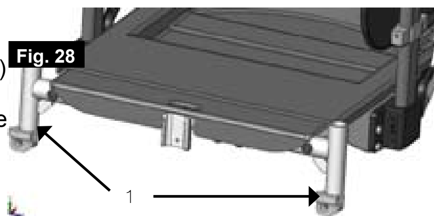


Fig. 28

Nadat u de schroeven (1) hebt losgedraaid (360° draaien), kunt u de diepte van de zitting instellen op de gewenste positie. Draai vervolgens de schroeven weer vast. (zie de pagina over de koppel).

OPGELET!
De maximale zitdiepte (zie markering en eindstop) mag niet worden overschreden.

Aanpassing zitbreedte (7.105.1)

U kunt de zitting nog verder verbreden door de binnenste kussens te verwijderen, of ringen toe te voegen (zie Optie zijbescherming).

Verstelbare zithoek (0°-25° / -3 -22°)


Fig. 29

Door aan de hendel (1) te trekken, wordt de zitting losgekoppeld en kan deze in de gewenste positie worden gezet. Wanneer u de hendel los laat, wordt de zitting automatisch in de nieuwe positie vergrendeld.

OPGELET:
De zitting met verstelbare hoek mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met anti-kantel buizen.
OPGELET:
Teneinde het correct functioneren van de kabels te garanderen, mogen deze nooit strak gespannen zijn.
OPGELET:
Er is altijd een risico dat uw vingers beklemd raken wanneer u de zitting aanpast.
OPGELET:
Pas nooit de hoek van de zitting aan als de rolstoel op een helling staat.

Optie abductiewig

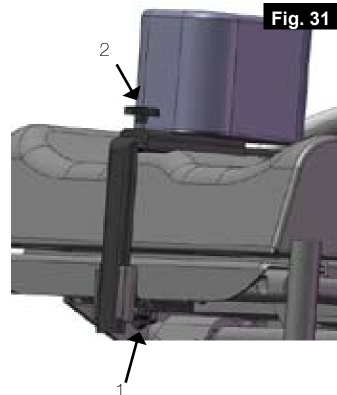


Fig. 31

Door schroef (1) los te draaien, kan de abductiewig in hoogte naar boven worden versteld; door de schroeven (2 en 3) lost te draaien, kan de wig naar beneden worden versteld of verwijderd.

NEDERLANDS

Opties – Duwhandvatten

In de hoogte verstelbare duwhandvatten
Door het losmaken van de hendel (1) kunt u de duwhandvatten op een voor u geschikte hoogte afstellen. Na iedere aanpassing van de hoogte van de duwhandvatten, dient u aan de hendel (1) te trekken totdat deze strak staat (Fig. 31).

OPGELET:
Als de fixatiehendel niet goed vast zit kan dit tot gevolg hebben dat er letsel ontstaat wanneer de stoel over obstakels wordt getild

Fig. 31

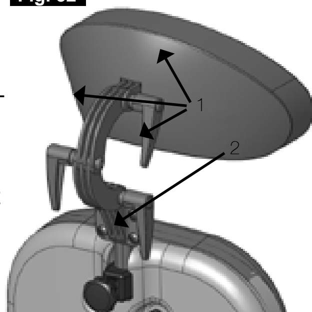


Opties – Hoofdsteunen

Comfort Hoofdsteun

U kunt de hoofdsteun verhogen en naar voren en naar achteren bewegen. Hiertoe draait u eenvoudigweg de vergrendelingshendels (1 en 2) los, waarna u de hoofdsteun in de gewenste positie zet. Hierna draait u de hendels weer aan (zie het hoofdstuk over draaikracht of koppel) (Fig. 32).

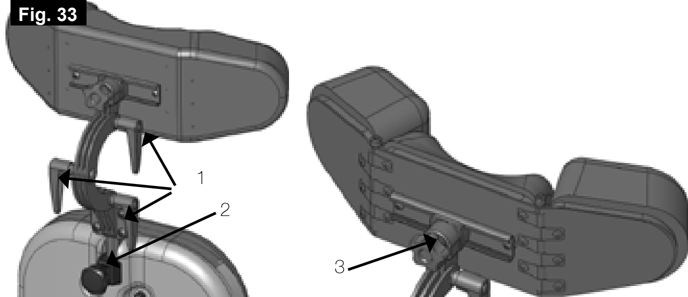
Fig. 32



3-vleugelige hoofdsteun

U kunt de hoofdsteun verhogen en zowel naar voren, naar achteren en opzij bewegen. Hiertoe draait u eenvoudigweg de vergrendelingshendel (1) los, waarna u de hoofdsteun in de gewenste positie zet. Hierna draait u de hendel weer aan (zie het hoofdstuk over draaikracht) (Fig. 32).

Fig. 33

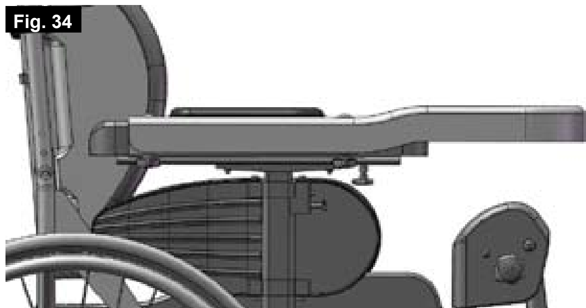


Opties - Werkblad

Werkblad

Hiermee kunt u krukken meenemen op de rolstoel. Alvorens u een blad gebruikt, moet een erkende dealer dat aanpassen aan de breedte van de zitting. Tijdens de proefrit moet u in de rolstoel zitten (Fig. 34).

Fig. 34



Sticker

Sticker
De sticker bevindt zich of op het kruisframe, of op de dwarsstang van het frame. Ook vindt u een sticker met gegevens in de gebruikershandleiding. Op de sticker met het serienummer staat ook de precieze naam van het model en andere technische gegevens. Wanneer u vervangingsonderdelen bestelt of een schadeclaim indient, moet u de volgende gegevens vermelden:

VOORBEELD

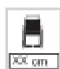
SUNRISE MEDICAL
SUNRISE MEDICAL GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2 – 4
D-69254 Malsch - HD

Wheelchair, Carrozzina, Rollstuhl, Fauteil Roulant, Silla de Ruedas

RelaX²
XXXXX-XXX
XX.XX.XXXX
SN RELXXXXXXX
Kg Max
maxXX° | XX cm | XX cm | XXX kg
CE

RelaX² XXXXX-XXX — Poduct Naam / Aantal SKU's.

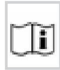

Maximale veilige helling met anti-Tipps gemonteerd, hangt af van wheelhair instelling, houding en fysieke capaciteiten van de gebruiker.


Zitbreedte.


Diepte (maximum).


Belasting Maxmum.


CE-markering.


User's Guide.


Datum van fabricage.

SN RELXXXXXXX — Serienummer.

Ons beleid is erop gericht het ontwerp van onze rolstoelen voortdurend te verbeteren. Hierdoor kunnen producten in geringe mate afwijken van de getoonde voorbeelden.

Alle gewichten, afmetingen en gegevens betreffende prestaties zijn bij benadering en gelden slechts als richtlijn.

unrise Medical voldoet aan de Europese Richtlijn
ledische Hulpmiddelen 93/42/EEC

Alle rolstoelen moeten worden gebruikt in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE Nieuwegein
The Netherlands
T: +31 (0)30 - 60 82 100
F: +31 (0)30 - 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Veiligheidsinspectie en onderhoud

Als gebruiker bent u de eerste die ziet of merkt dat er mogelijk operationele defecten zijn. Daarom adviseren wij voor elk gebruik het volgende te controleren:
- Bandenspanning
- Wielvergrendelingsfunctie
- Zijn alle verwijderbare onderdelen, zoals armsteun, hanger, quick release assen, goed bevestigd.
- Is er geen zichtbare schade aan bijvoorbeeld het frame, de rugleuning, de sling van de zitting of rugleuning, wielen, hangers, voetplaten...

Neem in geval van schade of slecht functioneren contact op met uw erkende dealer.

Banden en montage

Banden en montage

Massieve banden zijn standaard.
Met luchtbanden zorg er altijd voor dat de druk van de banden correct blijft want dat is nodig om de rolstoel goed te laten presteren. Als er niet genoeg druk op de banden staat, zal de rolweerstand toenemen waardoor u een grotere inspanning moet leveren om de rolstoel voort te bewegen; bovendien maakt een lage bandendruk de rolstoel minder wendbaar. Als de bandendruk te groot is, kan de band springen. De juiste druk (min 3,5 bar) voor een bepaalde band staat vermeld op het oppervlak van de band zelf.
De banden zijn op dezelfde manier op de velg aan te brengen als gewone fietsbanden. Alvorens u een nieuwe binnenband oplegt, moet u altijd controleren of er zich geen vreemde voorwerpen bevinden op de basis van de velg en de binnenzijde van de band. Controleer de druk nadat u een band opgelegd of hersteld hebt. Het is voor uw veiligheid en voor de goede werking van uw rolstoel van erg groot belang dat de voorgeschreven luchtdruk altijd gehandhaafd blijft en dat de banden in goede conditie zijn.

Algemeen onderhoud

Onderhoud

• Controleer de bandendruk om de 4 weken. Controleer alle banden op slijtage en beschadiging.
• Controleer de remmen ongeveer om de 4 weken om na te gaan of ze nog goed werken en makkelijk te bedienen zijn.
• Verander de banden zoals u dat bij een gewone fiets zou doen.
• Alle verbindingen die van essentieel belang zijn voor het veilige gebruik van uw rolstoel zijn zelfvergrendelend. Controleer om de 3 maanden of alle bouten stevig vast zitten (zie hoofdstuk over de koppelsleutel). U mag borgmoeren maar één keer monteren en u moet ze vervangen na een bepaalde gebruiksperiode.

Opmerking:
Het wordt ten zeerste aanbevolen een koppelmeter te gebruiken om te controleren of de juiste koppel is bereikt, wanneer specifieke koppelinstellingen worden gespecificeerd.
• Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen voor huishoudelijk gebruik, wanneer uw rolstoel vies is. Gebruik alleen water en zeep wanneer u de bekleding van de stoel en de heupgordel reinigt.
• Als uw rolstoel nat wordt, moet u hem na gebruik afdrogen.
• Om de 8 weken ongeveer moet u een klein beetje naaimachineolie op de quick release-assen aanbrengen. Afhankelijk van hoe frequent u uw rolstoel gebruikt, raden we aan dat u om de 6 maanden met uw rolstoel naar uw dealer gaat waar gespecialiseerd personeel hem kan nakijken.

OPGELET:
Blootstelling aan zand, zout en zeewater kan leiden tot schade aan de lagers van de voor- en achterwielen. Maak de rolstoel grondig schoon en droog hem af, indien de rolstoel hieraan is blootgesteld.

De onderstaande onderdelen kunnen worden verwijderd en voor reparatie teruggezonden naar de fabrikant/dealer:
• Achterwielen
• Armsteun
• Hanger
• Anti-tip wielen

Deze onderdelen zijn als reserveonderdelen beschikbaar. Meer informatie hierover vindt u in de handleiding onderdelen.

Hygiënemaatregelen als de stoel wordt gebruikt door nieuwe gebruiker:
Wanneer de rolstoel door een nieuwe gebruiker in gebruik wordt genomen, moet de rolstoel zorgvuldig schoongemaakt worden, waarbij met desinfecterende spray alle oppervlakten waar de nieuwe gebruiker mee in aanraking komt, worden gereinigd.

Hierbij moet u een vloeibaar snelwerkend desinfecterend middel met alcohol gebruiken, dat geschikt is voor medische producten, wanneer een snel effect gewenst is.
Neem de instructies van de desinfectansfabrikant daarbij in acht. Over het algemeen is ook een veilig desinfecterend middel niet gegarandeerd bij naden. Daarom adviseren we dat u, in geval van microbacteriële infecties, de stoel- en rugleuning verwijdert volgens de geldende wetgeving inzake besmettelijke ziekten.

Opslag
De rolstoel moet altijd onder droge condities worden opgeborgen.

Mogelijke problemen

Rolstoel trekt naar één kant
• Controleer de bandenspanning (geldt alleen voor luchtbanden).
• Controleer of het wiel vlot draait (lagers, as)
• Controleer of de hoeken van de zwenkwielen gelijk zijn en of ze goed contact maken met de grond.
• Controleer of de rollagers van de vork van het zwenkwiel vrijelijk kunnen draaien.

Voorwielen beginnen te wiebelen
• Controleer hoeken van zwenkwielen
• Controleer of alle bouten vast zitten; draai ze indien nodig vast (zie hoofdstuk over draaimoment)
• Controleer of beide voorwielen de grond goed raken

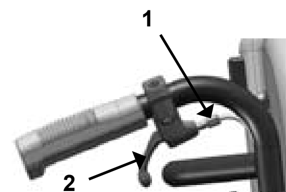
Rolstoel/kruisframe klikt niet op haar plaats in het zittingszadel.
• Rolstoel is nog nieuw, d.w.z. dat de zitting of de rugbekleding nog heel stijf is. Dat wordt beter naarmate de stoel meer gebruikt wordt.

Het is moeilijk om de rolstoel in te klappen
• Verstelbare rugbekleding is te stijf. Maak die losser tot het wel lukt.

Rolstoel piept en rammelt.
• Controleer of alle bouten vast zitten; draai ze indien nodig vast (**zie hoofdstuk over draaimoment**)
• Breng een beetje smeerolie aan op plaatsen waar beweegbare delen met elkaar in contact komen

Rolstoel begint te wiebelen
• Controleer hoek waarin voorwielen ingesteld zijn
• Controleer bandendruk
• Controleer of achterwielen verschillend ingesteld zijn

Schokbrekers en kabels



Opgelet: Om verlies van functie te voorkomen,
dient u altijd te controleren of de kabels niet te strak zijn afgesteld.
Probleem: Speling in de hendel
Oplossing: Draai de stelschroef (1) totdat de hendel (2)
geen speling meer heeft.

Instelling van de hoek van de zitting

Probleem: De zitting raakt uit positie, zonder dat de hendel van de schokbreker wordt gebruikt.
Oorzaak: De Bowdenkabels (1) onder de schokbreker zijn te strak aangespannen.
Oplossing: Stel de Bowdenkabels op de stelschroef totdat de bewegingsuitslag op de release head (2) van de kabel 10 mm is.
Instelling diepte zitsysteem:
Probleem: De zitting laat zich niet naar binnen of buiten bewegen (aan een of beide kanten).
Oorzaak: Het klemmechanisme loopt enigszins vast.
Oplossing: Losmaken door voorzichtig op beide zijden van het zitframe te kloppen.

Opgelet: Voorkom dat de Bowdenkabel beschadigd raakt (verbogen).
Wanneer de kabel verbogen is, moet hij worden vervangen.

Afvalverwerking / recycling van materialen



Wanneer u de rolstoel gratis heeft ontvangen, is deze mogelijk niet uw eigendom. Wanneer u de rolstoel niet langer nodig hebt, volg dan de instructies op van de organisatie van wie u de rolstoel hebt ontvangen. De organisatie wil de rolstoel vermoedelijk terug hebben.

De onderstaande informatie heeft betrekking op de in de rolstoel en verpakking gebruikte materialen, voor wat betreft de afvalverwerking of recycling van de rolstoel en het verpakkingsmateriaal.
Er kan specifieke wetgeving bestaan in uw land of woonplaats; neem deze wet- of regelgeving in overweging, wanneer u de rolstoel naar de afvalverwerking wilt brengen. (Dit kan inhouden dat u de stoel voor verwijdering naar de afvalverwerking moet schoonmaken en ontsmetten).
Aluminium: Vorken van zwenkwielen, wielen, frame zijkant, armsteunen, frame, beensteunen, duwhendels.
Staal: Bevestigingen, quick release as
Plastic: Handgrepen, dopjes van buizen, zwenkwielen, voetplaten, armsteunen en 12" wiel/band
Verpakking: Lage densiteit polytheen zak, kartonnen doos.
Bekleding: Geweven polyester met PVC coating en geëxpandeerd gevormd schuim.
Afvalverwerking of recycling dient plaats te vinden via een erkende agent, afvalverwerking met vergunningen. Als alternatief kunt u uw rolstoel ook terugbrengen naar uw dealer voor verdere afvalverwerking.



NEDERLANDS

Technische gegevens

Totale breedte:

- Met standaard wielen, incl. hoepels, montage smal:
  RelaX: ZB +19cm
- Met trommelremmen, incl. hoepels, montage smal: 21 cm

Gewicht in kg:

Maximaal gebruikersgewicht:	145 kg (XL=160 kg).
Gewicht in kg:	vanaf 34kg
Vervoer zonder*	18 kg
Voetsteun (Eenheid):	1,9 kg
In hoogte verstelbare armsteun (Eenheid):	1,2 kg
24" achterwielen (massief) (paar):	3,6 kg
24" achterwielen (massief) trommelremmen (paar):	4,0 kg
Rugplaat en kussen:	4,0 kg
Kussen:	1,6 kg

* (voetensteun, wielen, zijbescherming anti-tip wielen, rugplaat, kussen)

Pak de linker- en rechterkant van het frame wanneer de rolstoel opgetild moet worden.

Technische gegevens

In overeenstemming met EN12183: 2009 zijn alle genoemde onderdelen, (bekleding zitting en rugleuning, armsteunen, zijpanelen.) brandwerend in overeenstemming met EN1021 deel 1/2.
Maximaal toegestane gewicht (testgewicht dummie): 145 kg (XL=160 kg).

De rolstoel voldoet aan de volgende vereisten:

a) Vereisten en testmethodes voor statische krachten, botskrachten en materiaalmoeheid (ISO 7176-8): JA •

b) Elektrische systemen en bedieningssystemen voor elektrisch aangedreven rolstoelen — vereisten en testmethodes (ISO 7176-14): NVT •

c) Klimaattest in overeenstemming met ISO 7176-9: NVT •

d) Vereisten voor weerstand bij starten in overeenstemming met ISO 7176-16 (EN 1021-1/2): JA •

Technische gegevens

Standaard-referentie		min.	max.	Standaard-referentie		min.	max.
	Totale lengte met beensteun	990 mm (16")	1110 mm (24")		Zitsysteem vlakhoek	0°	25°
	Totale breedte	630 mm	740 mm		Effectieve diepte zitsysteem	420 mm	500 mm
	Lengte wanneer ingeklapt	990 mm	1110 mm		Effectieve breedte zitsysteem	370 mm	520 mm
	Breedte wanneer ingeklapt	n.a.	n.a.		Hoogte oppervlak zitsysteem aan voorkant	480 mm	580 mm
	Hoogte wanneer ingeklapt	870 mm	950 mm		Hoek rugleuning	0°	35°
	Totaal volume	34,0 kg	38,2 kg		Hoogte rugleuning	550 mm	600 mm
	Gewicht van het zwaarste onderdeel	-	4,0 kg back		Afstand voetensteun naar zitting	390 mm	560 mm
	Statische stabiliteit heuvelafwaarts	10°	10°		Hoek been naar zitoppervlakte	90°	180°
	Statische stabiliteit heuvelopwaarts	10°	10°		Afstand armsteun naar zitting	210 mm	330 mm
	Statische stabiliteit zijwaarts	10°	10°		Plaatsing van	320 mm	430 mm
	Energieverbruik	N/A	N/A		Diameter hoepel	485 mm	535 mm
	Dynamische stabiliteit heuvelopwaarts	N/A	N/A		Horizontale locatie van de as	- 50 mm (24")	- 50 mm (16")
	Beklimming obstakels	N/A	N/A		Minimum draairadius	860 mm (16")	900 mm (24")

Zithoogte MatriX RelaX²					
3°					
Zithoogte	"Beugel zwenk-wiel" (Fig. A, B)	"Plaats van ring" (Fig. C, D)	Achterwiel	Zwenkwiel	"Positie achter-wiel" (Fig. E)
45,0 cm	1	B	24"	8"	1
47,5 cm	2	A	24"	8"	2
50,0 cm	2	B	24"	8"	3
41,5 cm	1	B	22"	6"	1
45,0 cm	2	A	22"	6"	2
47,5 cm	2	B	22"	6"	3
45,0 cm	1	B	16"	8"	4

Mogelijke aanpassingen zithoogte
De matrix van de zithoogte toont de mogelijke aanpassingen van de zithoogtes, inclusief de opties met zwenkwielen en achterwielen en de posities waarin deze moeten worden aangebracht.

OPGELET: Zonder kussens gemeten.

NEDERLANDS

Technische gegevens

Fig. A

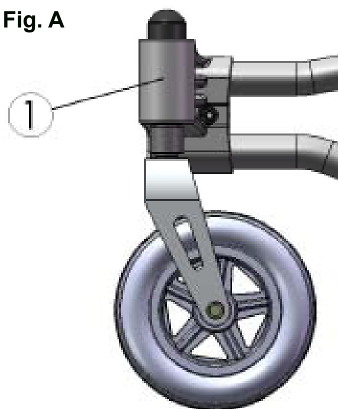


Fig. C

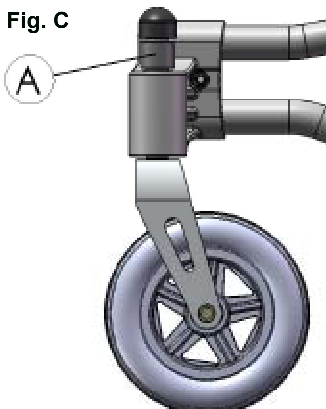


Fig. E

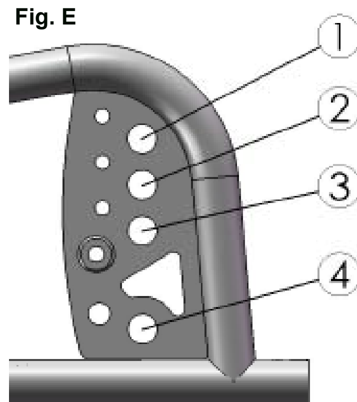


Fig. B

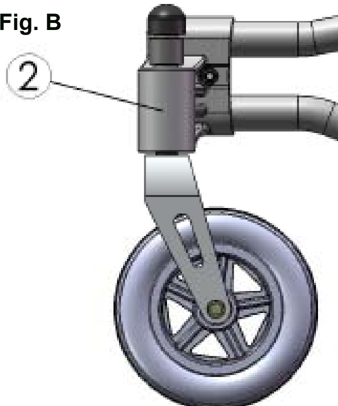
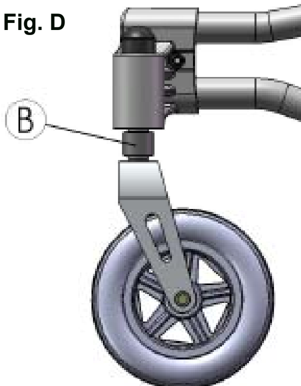
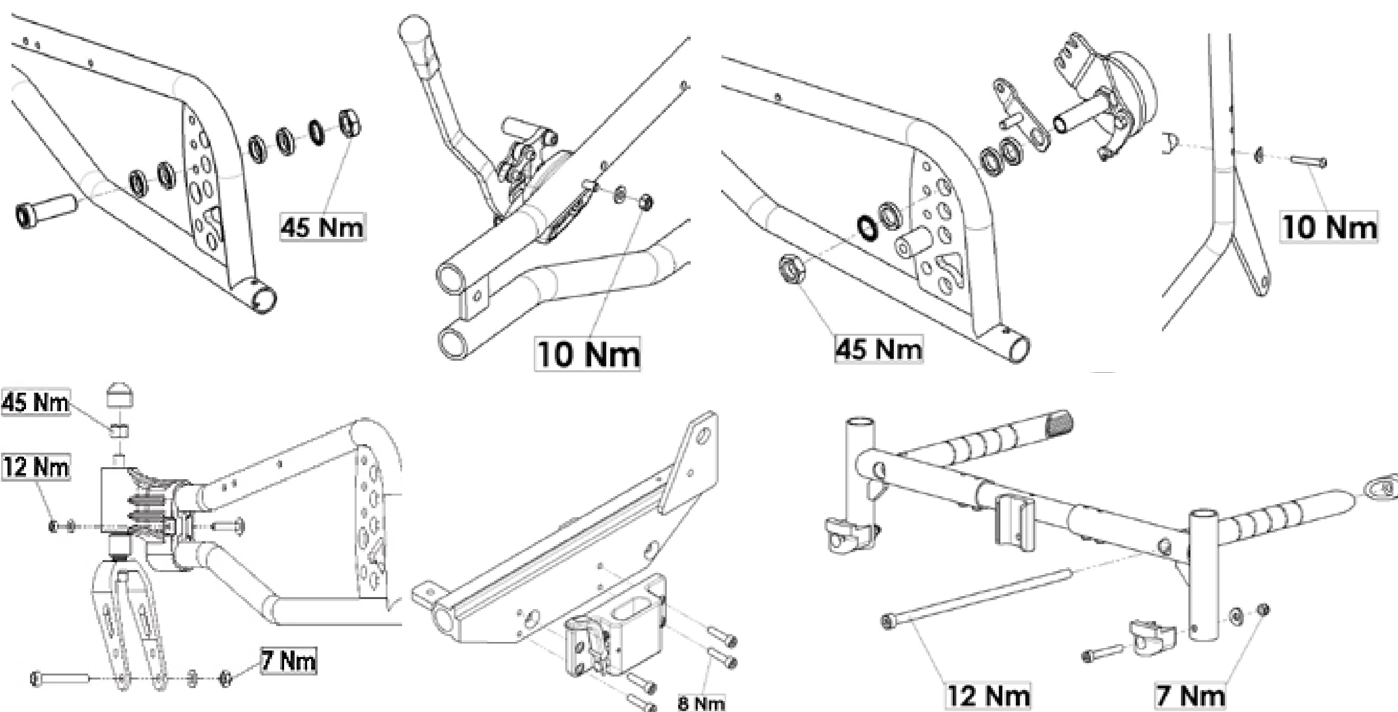


Fig. D



NEDERLANDS

Koppel



Koppel
De koppel (of draaikracht) is voor alle overige schroeven 7 NM.

Opmerking:
Het wordt ten zeerste aanbevolen een koppelmeter te gebruiken om te controleren of de juiste koppel is bereikt, wanneer specifieke koppelinstellingen worden gespecificeerd.

Ons beleid is erop gericht het ontwerp van onze rolstoelen voortdurend te verbeteren. Hierdoor kunnen producten in geringe mate afwijken van de getoonde voorbeelden.

Mogelijke aanpassingen zithoogte
De matrix van de zithoogte toont de mogelijke aanpassingen van de zithoogtes, inclusief de opties met zwenkwielen en achterwielen en de posities waarin deze moeten worden aangebracht.

OPGELET: Zonder kussens gemeten.

Introducción

Estimado cliente,

Nos alegra que se haya decidido por una silla de ruedas de SUNRISE MEDICAL.

Este manual de instrucciones le proporcionará soluciones e ideas para que pueda obtener el mejor rendimiento de su nueva silla de ruedas.

Queremos que se sienta satisfecho con nuestros productos y nuestro servicio. En Sunrise Medical estamos trabajando permanentemente para desarrollar nuestros productos más aún. Por esta razón pueden producirse cambios en la forma, tecnología o equipamientos de nuestros productos. Por consiguiente, no se aceptarán reclamaciones por la información o las imágenes recogidas en este manual.

El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones ISO 9001, ISO 13485 y ISO 14001.



Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que sus sillas de ruedas siguen la directriz 93/42/EWG 2007/47/EWG.

Asimismo, cumplen con los requisitos de rendimiento de la prueba "Crash Test", según lo describe la norma ISO 7176-19
.
Comuníquese con su distribuidor local autorizado de SUNRISE MEDICAL si tiene alguna pregunta acerca del uso, mantenimiento o seguridad de su silla de ruedas.

En caso de que no hubiese un distribuidor autorizado en su región, o si tuviese alguna pregunta, puede comunicarse con Sunrise Medical por escrito o por teléfono (la información de contacto se encuentra en la última página de este manual).

Sunrise Medical S.L
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga
Vizcaya; España
Tel.: 902 14 24 34
www.SunriseMedical.es

Por favor, anote en el espacio siguiente la dirección y el número de teléfono del agente local de mantenimiento/reparación.
En caso de avería, contacte con el agente local e intente proporcionarle toda la información pertinente de forma que le puedan ayudar lo antes posible.



IMPORTANTE:
NO UTILICE ESTA SILLA DE RUEDAS HASTA HABER LEÍDO Y COMPRENDIDO ESTE MANUAL.

Explicación de símbolos



¡Peligro!
Mensajes de advertencia sobre posibles riesgos de accidente o lesiones.

Nota:
Información para el funcionamiento del producto.
Precaución:
Mensajes de advertencia sobre posibles daños técnicos.

Índice

Uso

Las sillas de ruedas Comfort están diseñadas para uso personal y exclusivo de usuarios incapaces de caminar por sí solos, que necesitan apoyos permanentes en la postura sentada, tienen control limitado de tronco o movilidad general reducida. Asimismo, las Comfort están diseñadas para uso en interiores y en exteriores, siempre que el terreno sea firme, nivelado, parejo y se encuentre seco.
El límite de peso máximo (que incluye el peso del usuario más el peso de cualquier otro accesorio instalado en la silla de ruedas) está indicado en la etiqueta con el número de serie, ubicada en el tubo de la cruceta o barra estabilizadora, debajo del asiento.
El producto debe ser utilizado bajo las condiciones especificadas y con los fines indicados; de lo contrario, la garantía quedará anulada.
La vida útil estimada de una silla de ruedas es de 5 años. Por favor NO utilice ni instale en la silla de ruedas componentes fabricados por terceros a menos que hayan sido aprobados de manera oficial por Sunrise Medical.

Área de aplicación

La variedad de opciones disponibles así como el diseño modular de la silla permiten que ésta puede ser usada por personas que no pueden caminar o con movilidad reducida debido a:

- Parálisis
- Pérdida de extremidades (amputación)
- Defecto o deformidad en extremidades
- Contracturas o lesiones en articulaciones
- Enfermedades tales como deficiencia circulatoria o cardiaca, alteración de equilibrio o caquexia, o ancianos que todavía conservan fuerza en la parte superior del cuerpo.

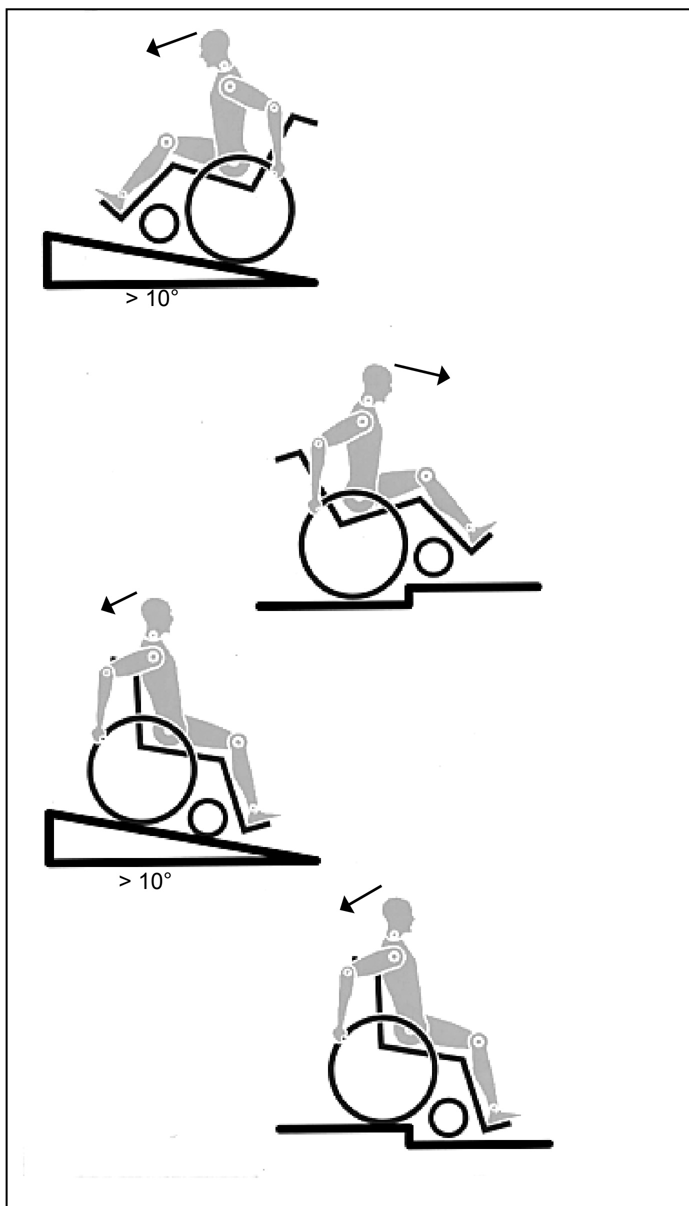
Al solicitar una silla de ruedas, tenga en cuenta el tamaño corporal, peso, constitución física y fisiológica, edad, condiciones de vida y entorno del usuario.

Instrucciones generales de seguridad y restricciones de conducción

El diseño y construcción de esta silla de ruedas han sido realizados para garantizar la máxima seguridad. Se ha cumplido con las normativas internacionales de seguridad actualmente en vigor.
Sin embargo, los usuarios pueden ponerse a sí mismos en peligro si las sillas de ruedas son utilizadas de forma inapropiada. Por su propia seguridad, siga estrictamente las siguientes recomendaciones:
La adaptación o ajuste no profesional o inapropiado puede aumentar el riesgo de accidente. Como usuario de silla de ruedas, usted forma parte del tránsito diario en las calles y aceras, igual que cualquier otra persona. Por lo que le recordamos que usted debe también cumplir con las normas de tránsito.
Tenga cuidado cuando utilice la silla de ruedas por primera vez. Conozca todos sus mandos y funciones.
Antes de cada uso, debe comprobar lo siguiente:

- Ejes de desmontaje rápido de las ruedas traseras
- Velcro de asientos y respaldos
- Neumáticos, presión de los neumáticos y frenos.

Antes de cambiar cualquiera de los ajustes de esta silla de ruedas, es importante que lea la sección correspondiente del manual del usuario.
Es posible que si existen baches, o el suelo no es uniforme la silla vuelque, especialmente cuando se desplaza cuesta arriba o cuesta abajo. Cuando sube un escalón o sube por una pendiente, el cuerpo debe ir inclinado hacia delante.



¡Peligro!
NUNCA exceda la carga máxima de 145 kg (XL=160 kg).; esto incluye el peso del usuario más cualquier otro objeto que se lleve en la silla de ruedas. Si se excede la carga máxima, el rendimiento de la silla de ruedas se verá afectado, o bien podría producirse una caída, vuelco o pérdida del control y ocasionar lesiones severas en el usuario u otra persona.

¡Peligro!
Si conduce en la oscuridad, utilice ropa de colores claros o que contenga reflectores, para ser visto más fácilmente. Compruebe que los reflectores laterales y traseros de la silla de ruedas se vean claramente.Recomendamos también que haga instalar una luz activa.

¡Peligro!
A fin de evitar caídas y situaciones peligrosas, se aconseja comenzar a utilizar su nueva silla de ruedas en una superficie llana con condiciones de buena visibilidad.

¡Peligro!
No utilice las plataformas reposapiés para subir o bajar de la silla de ruedas. Estos deben abatirse hacia arriba y hacia afuera al máximo. Siempre ubíquese en el lugar más cercano posible al que desea trasladarse.

¡Peligro!
Utilice la silla de ruedas con precaución. Por ejemplo, evite sortear un obstáculo sin antes frenar (escalones, bordillos) o pasar por encima de un bache.

¡Peligro!
Los sistemas de bloqueo de las ruedas no tienen como fin detener la silla de ruedas en movimiento. Han sido instalados solamente para asegurar que la silla de ruedas no empiece a rodar de forma imprevista. Cuando se para sobre una superficie no uniforme, debe utilizar siempre los frenos de las ruedas para impedir que se produzca un movimiento involuntario. Accione siempre los dos frenos, ya que de lo contrario su silla podría volcar.

¡Peligro!
Explore los efectos del cambio del centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas; por ejemplo, en pendientes, cuestas, todo tipo de gradientes o al sortear obstáculos. Realice estas pruebas si cuenta con la seguridad de un asistente.

¡Peligro!
Si se utilizan los puntos extremos de fijación (por ejemplo, las ruedas traseras en la posición más adelantada) y la postura no es la adecuada, la silla de ruedas podría volcar, incluso hasta sobre una superficie llana.

¡Peligro!
Incline la parte superior de su cuerpo hacia delante al subir pendientes y escalones.

¡Peligro!
Incline la parte superior de su cuerpo hacia atrás al bajar pendientes y escalones. Nunca intente subir o bajar una pendiente si usted se encuentra ubicado de manera diagonal.

¡Peligro!
Evite el uso de escaleras mecánicas, ya que podrían producir lesiones en caso de que el usuario se caiga de la silla.

¡Peligro!
No utilice la silla de ruedas en pendientes superiores a 10°. El tomar una pendiente de forma dinámica y segura depende de la configuración de la silla, de la habilidad de conducción del usuario y del estilo de montaje. Debido a que la habilidad de conducción y el estilo de montaje del usuario no son factores predeterminados, la pendiente segura máxima no puede determinarse tampoco. Por lo tanto, el usuario y un asistente deberán determinar estos factores a fin de evitar vuelcos inadvertidos. Recomendamos encarecidamente la instalación de ruedas anti-vuelco en sillas de usuarios con poca experiencia.

¡Peligro!
Es posible que si existen baches, o el suelo no es uniforme la silla vuelque, especialmente cuando se desplaza cuesta arriba o cuesta abajo.

¡Peligro!
No utilice la silla de ruedas en terrenos cubiertos de barro o de hielo.
No utilice la silla de ruedas en sitios donde no están permitidos los peatones.
¡Peligro!
Para evitar lesiones en las manos, no sujete por entre los radios o entre la rueda trasera y el sistema de bloqueo cuando conduce la silla.
¡Peligro!
Cuando utilice aros de empuje de metal ligero, tenga en cuenta que la temperatura de los dedos puede subir al frenar de una velocidad alta o en pendientes largas.
¡Peligro!
Solo intente subir o bajar escaleras con la ayuda de un asistente. Si hay equipamiento disponible para tales fines; por ejemplo, rampas o ascensores, por favor úselos. Si, en cambio, no cuenta con tal equipamiento, se precisarán dos asistentes para inclinar y empujar la silla. Recomendamos no trasladar de este modo a usuarios de peso mayor a 100 Kg. En general, las ruedas anti-vuelco deben acomodarse de antemano para evitar el contacto con los escalones; de lo contrario, podría ocasionarse una caída grave. Inmediatamente después, las ruedas anti-vuelco deben volver a colocarse en su posición correcta.
¡Peligro!
Asegúrese de que el asistente solo sostiene la silla de ruedas por las piezas fijas. No de las piezas desmontables, como los reposapiés o los protectores laterales).
¡Peligro!
Al hacer uso de la rampa de elevación, compruebe que las ruedas anti-vuelco instaladas estén en una posición alejada del área de peligro.
¡Peligro!
Asegure la silla utilizando los frenos cuando conduzca por una superficie irregular o cuando realice transferencias (por ejemplo, hacia un auto).
¡Peligro!
Si se realiza un trayecto en un vehículo adaptado, los ocupantes del vehículo deben utilizar, en la medida de lo posible, los asientos del vehículo y el sistema de sujeción apropiado. Esta es la única manera de garantizar la máxima protección de los usuarios en caso de accidente. Si se utilizan el equipamiento de seguridad que brinda SUNRISE MEDICAL y se cuenta con un sistema de seguridad especialmente diseñado. Las sillas de ruedas de peso ligero pueden usarse como asiento cuando se las transporta en un vehículo especialmente preparado para este fin. (Consulte la sección de "Transportabilidad").
¡Peligro!
Dependiendo del diámetro y la instalación de las ruedas delanteras pivotantes, como también del centro de gravedad de la silla, las ruedas delanteras pueden oscilar a velocidades altas. Si esto ocurre, las ruedas delanteras podrían bloquearse y, como resultado, la silla podría volcar. Por lo tanto, asegúrese de que las ruedas delanteras estén ajustadas correctamente (consulte la sección "Ruedas delanteras").
Especialmente, no conduzca sin frenos en una pendiente; viaje a una velocidad reducida. Recomendamos el uso de ruedas anti-vuelco para los usuarios sin experiencia.
¡Peligro!
El único propósito de las ruedas anti-vuelco es evitar que la silla vuelque hacia atrás involuntariamente. No están para reemplazar a las ruedas de tránsito ni ser utilizadas para transportar una persona en una silla de ruedas que no tenga las ruedas traseras instaladas.
¡Peligro!
Si desea alcanzar un objeto (que se encuentre enfrente, de lado o detrás de la silla de ruedas) no se incline demasiado ni se aleje del respaldo, ya que si modifica el centro de gravedad, corre el riesgo de desestabilizarse o resbalarse y caer. Si cuelga cargas adicionales (mochilas o elementos similares) sobre los postes del respaldo de la silla, la estabilidad trasera se verá afectada, en especial cuando se cuenta con respaldos reclinables. En este caso, la silla podría volcar hacia atrás y causar lesiones.
¡Peligro!
Los usuarios con amputación en los muslos deben utilizar ruedas anti-vuelco.
¡Peligro!
Antes de conducir su silla, compruebe que la presión de los neumáticos sea la correcta. Para las ruedas traseras, debe ser de 3,5 bar (350 kPa), como mínimo. La presión máxima está indicada en el neumático. Los frenos de rodilla solo funcionarán si hay suficiente presión en los neumáticos y si se ha establecido la configuración correcta (consulte la sección de Frenos).
¡Peligro!
Si las tapicerías del respaldo y el asiento presentan daños, debe reemplazarlas de inmediato.
¡Peligro!
Evite el contacto con el fuego, en especial con cigarrillos encendidos. Las tapicerías del asiento y respaldo podrían prenderse fuego.
¡Peligro!
Si se somete a la silla a una fuente directa de luz solar o temperaturas bajo cero durante un periodo largo de tiempo, las piezas de la silla de ruedas (armazón, reposapiés, frenos y protectores laterales) pueden subir de temperatura (>41°C) o bajar de temperatura (<0°C).
¡Peligro!
Siempre compruebe que los ejes de desmontaje rápido de las ruedas traseras estén correctamente instalados y fijos en posición (los cojinetes de bloqueo se ven perfectamente a través del casquillo del eje). Si el botón del eje de desmontaje rápido no está pulsado, la rueda trasera no podrá extraerse.
¡Nota!
El rendimiento de los frenos de rodilla y las características generales de conducción dependen esencialmente de la presión de los neumáticos. La silla de ruedas resulta mucho más ligera y fácil de maniobrar cuando las ruedas traseras están hinchadas correctamente y ambas ruedas tienen la misma presión.
¡Nota!
Compruebe que las cubiertas de las ruedas tengan suficiente profundidad en los ribetes.
Tenga en cuenta que, como usuario de la silla de ruedas, está sujeto a todas y cada una de las leyes de tránsito cuando conduce en lugares públicos.
¡Nota!
Al manipular o ajustar la silla de ruedas, proceda con precaución.
¡Nota!
Solo personal autorizado deberá llevar a cabo los ajustes que requieren herramientas.

Es posible que los productos mostrados y descritos en este manual no sean exactamente iguales, hasta el último detalle, al modelo que usted posee. No obstante, todas las instrucciones aquí proporcionadas pueden aplicarse perfectamente más allá de las diferencias en los detalles.
El fabricante se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los pesos, medidas y otros datos técnicos descritos en este manual. Todas las figuras, medidas y capacidades aquí mostradas son aproximadas y no constituyen especificaciones.

Vida útil
La vida útil estimada de este producto es de 5 años, siempre y cuando:
- se utilice de acuerdo con el propósito destinado
- se cumplan con los procedimientos de verificación y mantenimiento.

ESPAÑOL

Garantía

Garantía
ESTO NO AFECTARÁ DE FORMA ALGUNA SUS DERECHOS LEGALES.
Condiciones de la garantía
1) La reparación o sustitución será efectuada por un Distribuidor o Servicio de Mantenimiento de Sunrise Medical.

2) Para aplicar las condiciones de garantía en el caso de que su producto exija atención según este procedimiento, notifíquelo inmediatamente al Distribuidor de Sunrise Medical proporcionándole información completa sobre la naturaleza de la dificultad. Si está utilizando su silla fuera de la localidad en la que se encuentra el Distribuidor designado por Sunrise Medical, los trabajos a realizar bajo las "Condiciones de Garantía" serán efectuados por otro servicio de mantenimiento designado por el fabricante.

3) Si algún componente de este producto necesita ser reparado o reemplazado a consecuencia de un determinado defecto de fabricación o en los materiales que se observe dentro de los primeros 24 meses (5 años para el armazón y la cruceta) a contar a partir de la fecha en la que el comprador original adquirió la silla de ruedas, y siempre que la misma siga siendo propiedad de dicho comprador original, el componente o componentes serán reparados o reemplazados, sin coste alguno para el propietario, por el agente de mantenimiento/reparación autorizado por Sunrise Medical.
Nota: Esta garantía no es transferible.

4) Cualquier parte reparada o reemplazada se beneficiará con este acuerdo por el período restante de la garantía correspondiente a la silla de ruedas.

5) Las piezas sustituidas después de haber expirado el plazo de garantía original tendrán una garantía de 12 meses.

6) Los elementos de naturaleza fungible no estarán generalmente cubiertos por esta garantía a no ser que dichos elementos hayan sufrido un desgaste indebido debido directamente a un defecto de fabricación original. Entre estos elementos se cuentan la tapicería, los neumáticos, los tubos interiores y piezas similares.

7) Las condiciones de garantía anteriores se aplican a todas las piezas del producto, para modelos comprados al precio de venta al público.

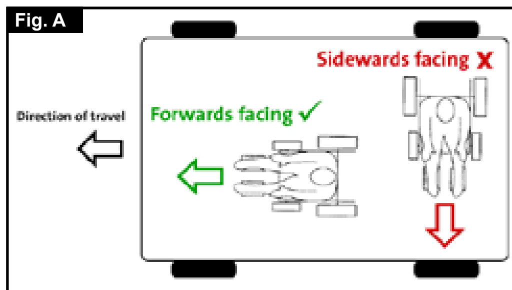
8) En circunstancias normales, no se aceptará responsabilidad alguna cuando el producto haya debido de ser reparada o haya sido necesario sustituir piezas debido a:

a) El producto o pieza no han sido mantenidos o reparados de acuerdo con las recomendaciones del fabricante, según lo estipulado en el Manual del usuario y/o el Manual de mantenimiento. O cuando no se han utilizado sólo piezas originales específicas.
b) El producto o sus partes han sido dañadas por negligencia, accidente o uso inapropiado.
c) Si se ha alterado el producto o alguno de sus componentes respecto a las especificaciones del fabricante, o si han efectuado o intentado efectuar reparaciones antes de notificar del problema o problemas al distribuidor autorizado.

Transporte

Transporte de la silla de ruedas en un vehículo
Una silla de ruedas sujetada en un vehículo nunca proporciona el mismo nivel de seguridad que el sistema de asiento propio del vehículo. Siempre es recomendable que, en la medida de lo posible, el usuario se transfiera al asiento del vehículo. Reconocemos, en cambio, que no siempre es práctico para el usuario ser transferido y, en esas circunstancias en las que el usuario debe ser transportado en la silla de ruedas, se deben seguir los siguientes consejos:

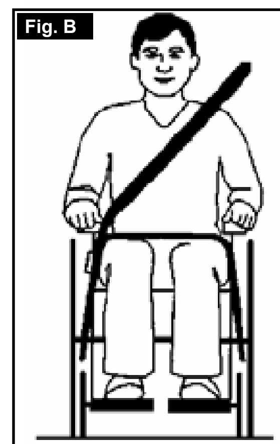
1. Verifique siempre que el vehículo esté correctamente equipado para transportar un pasajero en silla de ruedas y que tenga acceso adecuado para su modelo de silla. El vehículo debe tener la resistencia suficiente en el suelo como para mantener el peso combinado del usuario, la silla y los accesorios.
2. Se debe contar con suficiente espacio disponible alrededor de la silla de ruedas para poder amarrar, ajustar y soltar las correas de sujeción y los cinturones de seguridad de la silla y del ocupante.
3. La silla de ruedas ocupada debe acomodarse en posición hacia el frente y debe asegurarse mediante los puntos de sujeción de la misma más los cinturones de seguridad del ocupante (sistema de sujeción de seguridad en vehículos de transporte, WTORS, que cumpla con las normas ISO 10542 o SAE J2249) según las instrucciones sobre WTORS del fabricante.
4. El uso de la silla de ruedas en otras posiciones dentro del vehículo no ha sido evaluado; por lo tanto, no debe transportarse la silla con la parte frontal mirando de lado bajo ninguna circunstancia (Fig. A).





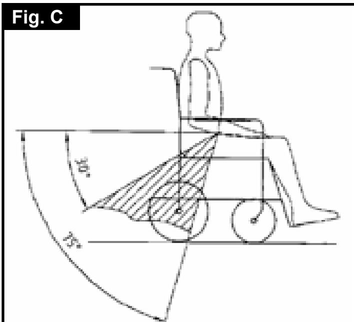
Existe un alto riesgo de producirse lesiones graves e incluso la muerte si no se toman en cuenta estos consejos.

5. Que la silla esté equipada con un sistema de retención de tipo Cinturón, conforme a las normas ISO 10542 o SAE J2249, con correas anteriores no ajustables y correas posteriores ajustables, que utilicen generalmente mosquetones, ganchos en S y sistema de acoplamiento de lengüeta y hebilla. Estos anclajes generalmente constan de cuatro correas individuales acopladas a cada esquina de la silla,
6. Los cinturones de seguridad deben estar sujetos al armazón principal de la silla de ruedas según lo indicado en el diagrama en la página siguiente, y no en los accesorios o piezas añadidas, como los radios de las ruedas, frenos o reposapiés.
7. Los cinturones de seguridad deberán estar sujetados lo más cerca posible a un ángulo de 45° y estar firmemente ajustados de acuerdo con las instrucciones del fabricante de cinturones.
8. No se deben llevar a cabo alteraciones ni sustituciones en los puntos de sujeción de la silla de ruedas ni en el armazón, estructura o demás componentes sin antes consultar con el fabricante. De lo contrario, la silla de ruedas Sunrise Medical no podrá ser transportada en un vehículo.
9. Los cinturones de sujeción pélvico y troncal deben utilizarse para sujetar al ocupante y reducir la posibilidad de impacto en el pecho y la cabeza con los componentes del vehículo y lesiones severas en el usuario u otra persona en el vehículo. (Fig. B) El cinturón de seguridad troncal debe ir montado al pilar "B" del vehículo; de lo contrario, aumenta el riesgo de producirse lesiones abdominales severas al usuario.



10. Se debe contar con un sistema de sujeción de cabeza apropiado para el transporte (ver etiqueta del reposacabezas) instalado y colocado correctamente en todo momento durante el traslado.
11. No se deben utilizar los soportes posturales (cinturones de posicionamiento, cinturones pélvicos) para la sujeción del ocupante en un vehículo en movimiento, a menos que lleven la etiqueta de conformidad con los requisitos especificados en las normas ISO 7176-19:2001 o SAE J2249.
12. La seguridad del usuario durante el transporte depende del cuidado de la persona que ajuste los cinturones de seguridad, quien deberá haber recibido instrucciones o entrenamiento pertinentes para el uso de los mismos.
13. En la medida de lo posible, aleje de la silla de ruedas de todo el equipamiento auxiliar que lleve, por ejemplo:
Bastones
Cojines sueltos
Mesa-bandeja
14. Los reposapiernas con articulación y elevación no deben estar en posición elevada cuando la silla de ruedas y el usuario están siendo transportados y la silla de ruedas está amarrada con el sistema de sujeción de seguridad en vehículos de transporte.
15. Los respaldos reclinables deben colocarse en posición vertical.
16. Los frenos de mano deberán estar firmemente accionados.
17. La correa de sujeción debe ir montada en el pilar “B” del vehículo y no debe quedar alejada del cuerpo debido a los componentes de la silla de ruedas, tales como reposabrazos o ruedas.

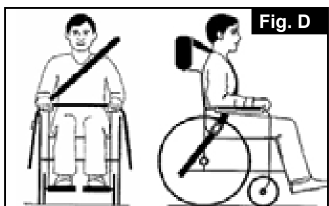
Instrucciones para utilizar el sistema de sujeción

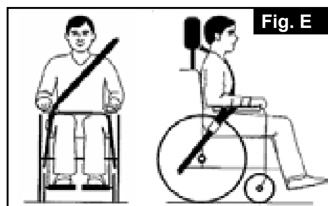


1. El cinturón de seguridad pélvico debe usarse por delante de la pelvis, de manera que el ángulo del cinturón quede dentro de la zona de preferencia (entre 30 y 75 grados respecto del suelo).
Siempre es mejor un ángulo más pronunciado (o mayor) dentro de la zona de preferencia, o sea, más cercano a los 75°, pero nunca excediéndolos. (Fig. C)

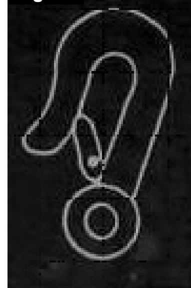
2. El cinturón de seguridad troncal debe colocarse por encima del hombro y debe atravesar el pecho, tal como se muestra en la ilustración Fig. d y los cinturones de sujeción deben quedar ajustados en su punto más ceñido, siempre que resulte cómodo para el usuario. Los cinturones de sujeción no deben estar retorcidos cuando se los utiliza. El cinturón de seguridad troncal debe colocarse por encima del hombro y debe cruzar por el hombro y el pecho, tal como se muestra en la ilustración (Fig. D y Fig. E)

3. Los puntos de anclaje a la silla son: el lado delantero interior del armazón (justo arriba de la rueda delantera) y el lado posterior del armazón. Las correas están instaladas alrededor de los armazones laterales en la intersección de los tubos vertical y horizontal



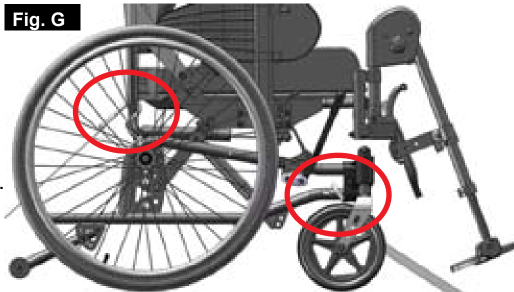


4. El símbolo del sitema de sujeción (Fig. F) en el armazón de la silla de ruedas indica la posición de la correa de sujeción de la silla. Las correas se tensionan después de que las correas delanteras se han fijado para asegurar la silla.



Transportabilidad: ubicación de los cinturones de seguridad en la silla de ruedas

Una silla de ruedas asegurada con cinturones de seguridad delanteros y traseros (Fig. G).

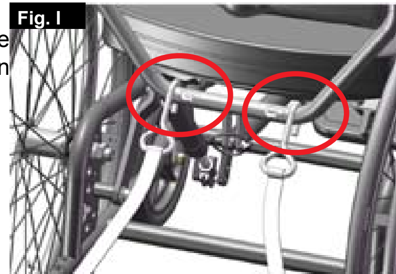


La ubicación de las correas de sujeción se muestra debajo en mayor detalle:

Ubicación de la correa de fijación anterior de la silla de ruedas y etiqueta del cinturón de seguridad (Fig. H).



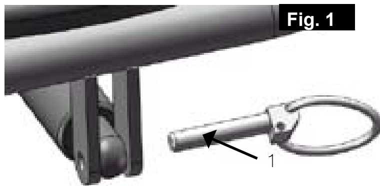
Ubicación de la correa de fijación posterior de la silla de ruedas y etiqueta del cinturón de seguridad (Fig. I).



ESPAÑOL

Utilización

Plegado del respaldo
Se puede plegar el respaldo hacia delante para facilitar el transporte de la silla de ruedas. Asegure el respaldo para que no caiga inadvertidamente, retire la clavija de desenganche (1) y, a continuación, pliegue el respaldo hacia delante.

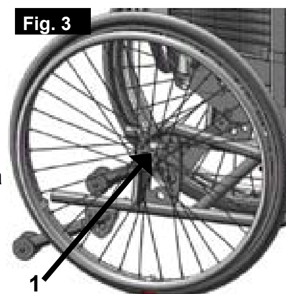


Para reducir el tamaño de la silla plegada aún más, puede extraer el cojín del asiento y la carcasa del respaldo
¡Precaución!
Peligro de lesiones: Antes de aflojar el respaldo, debe sostenerlo de manera segura.
Para volver a colocar el respaldo en posición erguida, lleve el respaldo a esa posición y coloque la clavija de desenganche.



¡Precaución!
Peligro de lesiones: asegúrese de que el respaldo ha quedado firme y asegurado de manera correcta.
Precaución: Asegúrese de que el armazón del respaldo encaja correctamente.

Ejes de desmontaje rápido de las ruedas traseras
Las ruedas traseras están equipadas con ejes de desmontaje rápido.
Las ruedas pueden montarse y desmontarse sin necesidad de ninguna herramienta. Para desmontar la rueda, simplemente presione el botón del eje (1) y tire de la rueda hacia fuera. (Fig 3)



PRECAUCION:
Para montar las ruedas traseras, mantenga presionado el botón del eje de desmontaje rápido mientras inserta el eje en la estructura. Suelte el botón para que la rueda quede fijada. El botón debe volver a su posición original al soltarlo.

Cómo subir a la silla de ruedas de manera independiente
• Apoye la silla de ruedas contra un muro o mueble sólido;
• Aplique los frenos;
• Gire las plataformas reposapiés hacia arriba;
• El usuario puede trasladarse a la silla;
• Baje las plataformas del reposapiés y coloque los pies sobre ellas por delante de las cintas taloneras.



PRECAUCION: Accione siempre los frenos al trasladarse, sentarse o levantarse de la silla de ruedas.

Cómo bajar de la silla de manera independiente (Fig 5)
• Aplique los frenos;
• Gire las plataformas del reposapiés hacia arriba;
• Con una mano en cada reposabrazos, la persona debe inclinarse ligeramente hacia delante a fin de llevar el peso del cuerpo hacia el frente de la silla; ambos pies deben estar firmemente apoyados en el suelo, pero con uno más atrás, que le ayudará a tomar el impulso necesario para incorporarse.

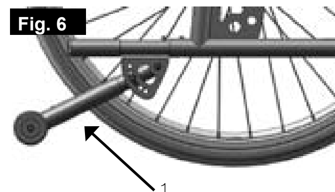


Al ponerse de pie, no se pare sobre los reposapiés, de lo contrario la silla de ruedas se dará vuelta. Es más fácil y más seguro sentarse o trasladarse de la silla de ruedas si las plataformas del reposapiés están totalmente giradas hacia arriba y abiertas, para que no entorpezcan la entrada a la silla de ruedas.

PRECAUCION:
Accione siempre los frenos al trasladarse, sentarse o levantarse de la silla de ruedas.

Opciones - Tubos de cola

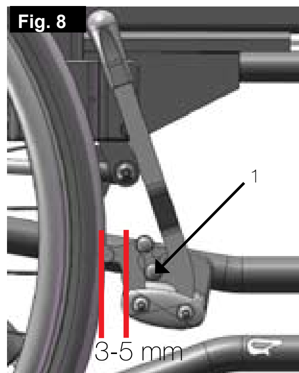
La persona que empuja la silla utiliza los tubos de cola para ayudar a que la silla suba un obstáculo o escalón. Simplemente basta con hacer fuerza sobre el tubo para subir un bordillo o un escalón con la silla de ruedas.



Opciones - Frenos

Su silla de ruedas dispone de dos frenos que se aplican directamente sobre las ruedas. Para accionarlos, accione las dos palancas de los frenos hacia delante hasta su tope. Para quitarlos, empuje de las palancas hacia atrás hasta su posición inicial.
La eficacia del frenado puede verse disminuida por:
• Cubiertas desgastadas
• Neumáticos poco inflados
• Cubiertas mojadas
• Frenos mal ajustados.
Los frenos no han sido diseñados para detener de golpe o reducir la velocidad de la silla. Por lo tanto no deben usarse nunca para frenar una silla en movimiento. Utilice siempre los aros de empuje para reducir la velocidad. Asegúrese de que la distancia entre los frenos y la rueda es la indicada en las e specificaciones dadas. Para reajustarlos, suelte el tornillo y coloque el freno a la posición correcta. Vuelva a ajustar los tornillos. (Fig 7 y 8)





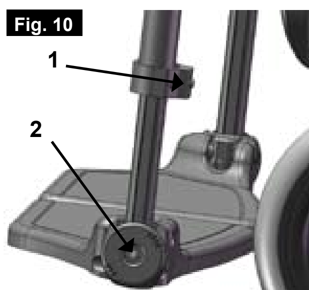
PRECAUCION:
Después de cada ajuste de las ruedas traseras, compruebe la distancia entre la rueda y el freno, y reajústelo si es necesario. La instalación del freno demasiado cerca de la rueda dificultará su operación. Además, la palanca de freno podría bloquearse! Apoyarse en la extensión de la palanca de freno al realizar una transferencia causará el bloqueo de la palanca! El agua que se salpica de las ruedas puede provocar una deficiente función del freno

Frenos de tambor
Los frenos de tambor permiten una detención segura y conveniente para el asistente. Pueden instalarse también con la ayuda de una palanca de bloqueo (1) para evitar que la silla empiece a rodar. Esta palanca debe volver a su lugar con un ruido veloz y seco. La efectividad de los frenos de tambor no depende de la presión de aire que haya en las cubiertas. La silla de ruedas no puede moverse si se le aplican los frenos de tambor. (Fig 9)



PRECAUCION:
Los frenos de tambor sólo deben ser instalados por un representante autorizado.

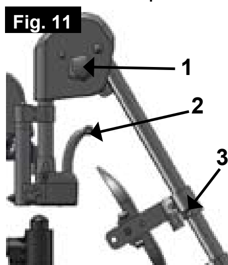
Opciones - Plataformas de reposapiés



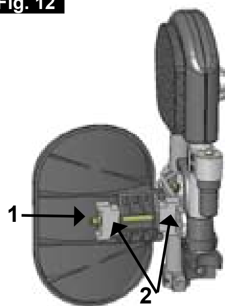
Plataformas reposapiés:
Las plataformas se pueden abatir hacia arriba para facilitar las transferencias.
Longitud de la pierna (rodilla- tobillo): Para usuarios con piernas más largas, el soporte de pierna puede bajarse al nivel adecuado mediante los tornillos (1). Afloje los tornillos, tire de los tubos hasta colocarlos en la posición deseada, y luego vuelva a ajustar los tornillos (Consulte la página de "Presión"). Se deberá mantener un espacio de 2,5 cm entre las plataformas del reposapiés y el suelo (Fig. 10).

Plataforma reposapiés ajustable en ángulo
Puede ajustarse el ángulo de la plataforma con respecto al suelo. Retire el tornillo, muévalo hacia dentro, establezca el ángulo deseado y luego empújelo. Tras realizar la modificación, vuelva a ajustar el tornillo. Una vez finalizado el ajuste, compruebe que todos los tornillos estén ajustados correctamente (consulte la sección Presión). Compruebe que mantiene el espacio mínimo necesario entre la plataforma y el suelo (2,5 cm)

Reposapiés elevables (opcional)
Para elevarlo:
Quite la carga de la plataforma del reposapiés y libere el pomo roscado (1).
Tire de la plataforma hacia arriba y colóquela a la altura deseada. sujételo a la altura que desee apretando el pomo.
Para bajarlo:
Quite la carga de la plataforma del reposapiés levantando la parte inferior de la pierna y libere el anclaje con el pomo roscado (1) (Fig. 11). De este modo podrá girar la plataforma hacia abajo. Una vez alcanzada la posición deseada, asegure el anclaje con el pomo roscado. Puede establecer el largo de la parte inferior de la pierna aflojando los tornillos (2), el ajuste es infinito (Fig. 11).



PRECAUCION:
Mientras esté elevando o bajando el reposapiés mantenga las manos lejos del mecanismo de ajuste entre el armazón y las partes movibles del reposapiés.
PRECAUCION:
Los reposapiés no deberán utilizarse para levantar o cargar la silla de ruedas.
PRECAUCION: Los dedos pueden quedar atrapados!
Al girar la plataforma del reposapiés hacia arriba o abajo, no coloque los dedos en el mecanismo de ajuste entre las partes movibles de la plataforma.



Ajuste de la almohadilla para pantorrillas
Ajuste la almohadilla para pantorrillas de la siguiente manera:
Altura: Afloje el tornillo y desplace la pieza de sujeción a la posición deseada. Rotando la pieza de sujeción también podrá ajustar el ángulo.
Profundidad: Afloje el tornillo y desplace la almohadilla para pantorrillas a la posición deseada.
Anchura: Afloje el tornillo y coloque los espaciadores para alcanzar la posición deseada.
Precaución:
Compruebe siempre que los anclajes estén asegurados.

Opción de reposapiés a 70°
El reposapiés puede abatirse hacia el interior, o hacia fuera. Al instalar el reposapiés, las plataformas deben apuntar hacia dentro o fuera. Luego debe girar el reposapiés hacia el medio hasta que se trabe en posición. Para extraerlo, tire de la palanca (1), gire la plataforma hacia dentro o hacia fuera y, a continuación, levante y retire el reposapiés. Asegúrese de que el reposapiés esté bien trabado en posición. (Fig. 13).



PRECAUCION:
Los reposapiés no deberán utilizarse para levantar o cargar la silla de ruedas.

PRECAUCION:
Al subir o bajar de la silla de ruedas, no utilice las plataformas reposapiés. Antes deben girarse hacia arriba y abrirse hacia afuera al máximo ángulo posible.



Opción de almohadillado para amputado
El almohadillado se puede colocar en diferentes posiciones para una mayor comodidad. (Fig. 14).

Opciones - Ruedas delanteras

Si, con el tiempo, su silla se va ligeramente hacia la derecha o hacia la izquierda, o bien las ruedas delanteras oscilan, las causas pueden ser:
• El juego de la rueda delantera no ha sido ajustado correctamente.
• El ángulo de la rueda delantera no ha sido ajustado correctamente.
• La presión de la rueda delantera y/o trasera no es correcta; las ruedas no giran de manera fluida.
La silla de ruedas no avanzará en línea recta si las ruedas delanteras no están correctamente ajustadas. El ajuste de las ruedas debería ser siempre realizado por un distribuidor autorizado.

Opciones – Adaptador de la rueda delantera

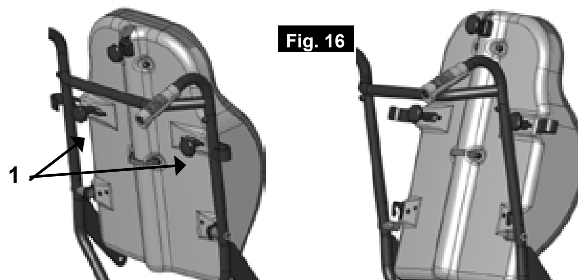
Ajustes de altura del asiento:
La altura del asiento está determinada por la posición de las ruedas delanteras y traseras. La altura del asiento puede modificarse utilizando distintos tamaños de ruedas traseras, alterando la posición de las ruedas traseras y delanteras, y utilizando espaciadores
PRECAUCION:
Tras establecer la altura deseada del asiento, debe volver a ajustar todos los tornillos.
Nota: Establezca el ángulo de la rueda delantera a 90°. Por lo tanto, la altura delantera y trasera del asiento tiene que ser siempre la misma.

Opciones – Respaldo

Respaldo Comfort
El respaldo Comfort ofrece soporte lateral y una cómoda postura sentada para largos periodos de tiempo.



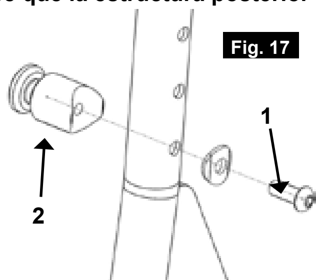
Puede extraer la estructura posterior girando los pomos (1) y empujando hacia afuera.
Mueva la estructura posterior hacia delante y arriba, y se soltará de las guías.
El cojín está sujeto mediante cintas de velcro y, por lo tanto, también puede extraerse.



ESPAÑOL

Opciones – Respaldo

PRECAUCION:
Al instalar el respaldo, compruebe que la estructura posterior esté correctamente insertada en los ganchos guía y fija en posición.



Respaldo ajustable en altura
Puede ajustar el respaldo en tres posiciones diferentes. Afloje y retire los tornillos (1), y coloque los ganchos de guía (2) en la posición deseada. Vuelva a ajustar los tornillos.

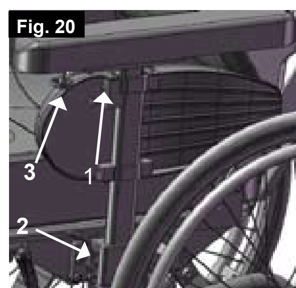


Soporte de tronco
Puede ajustar el ángulo, profundidad y altura del soporte de tronco (Fig 18). Puede girarlo también si rota la palanca de desenclavamiento (1)

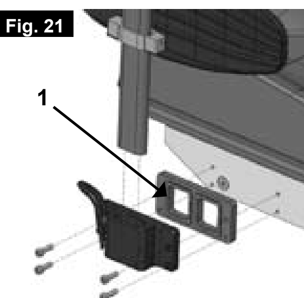


Reclinación del respaldo (0° - 35°)
Tirando de la palanca (1), se suelta el respaldo y puede colocarse en la posición deseada. Al soltar la palanca (1), el respaldo queda fijado automáticamente en la nueva posición (Fig 19)
PRECAUCION:
Se recomienda el uso del respaldo reclinable junto con los tubos anti-vuelco (máxima distancia de la base al suelo 3 a 5 cm).
PRECAUCION: No modifique nunca el ángulo del respaldo si la silla de ruedas está en una pendiente.

Opciones - Protector lateral



Reposabrazos regulables en altura
Para ajustar la altura del reposabrazos, tire de la palanca (1) y empuje el reposabrazos hasta la altura deseada. Después asegúrese de que la palanca (1) vuelve a trabarse en su posición original. Para retirar completamente el protector lateral, empuje la otra palanca (2). Al instalar el protector lateral, también debe empujar la palanca (2). Siempre compruebe que el protector lateral encaja en su posición correcta en el receptor. (Fig 20)
PRECAUCION:
Al ajustar la altura del reposabrazos, existe el riesgo de atraparse los dedos.



Puede alterar la posición de la almohadilla del reposabrazos aflojando el pomo en estrella (1) y desplazando la almohadilla a la posición deseada.
Precaución: ¡compruebe que el pomo en estrella quede ajustado correctamente!
Para aumentar la anchura del asiento unos 2 cm puede extraer la almohadilla interior y/o añadir 2 espaciadores.
Precaución: Tenga en cuenta que al añadir espaciadores al reposabrazos, también tendrá que desplazar la rueda trasera

Opciones – Reposabrazos para hemipléjicos

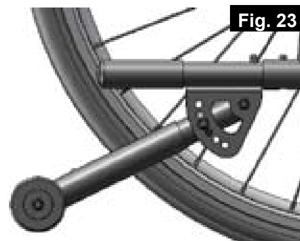
Reposabrazos para usuarios con hemipléjia



El reposabrazos para hemipléjicos puede modificarse en altura y en ángulo. Para ajustar la longitud, afloje los dos tornillos giratorios (1) y empuje el reposabrazos hasta la posición deseada. Para ajustar el ángulo, libere la palanca de desenclavamiento (2) y rote el reposabrazos hasta la posición deseada, luego vuelva a ajustarlo.

Opciones - Ruedas anti-vuelco

Ruedas anti vuelco



Las ruedas anti vuelco proporcionan seguridad adicional para usuarios con poca experiencia que todavía están aprendiendo a operar la silla de ruedas. Las ruedas anti-vuelco evitan que la silla de ruedas se vuelque hacia atrás. Al pulsar el botón de desmontaje, las ruedas anti-vuelco pueden colocarse hacia arriba o, directamente, extraerse. Se deberá mantener un espacio de 3 a 5 cm entre las ruedas y el suelo.
Cuando suba y baje obstáculos grandes (tales como bordillos) deberá subir las ruedas anti-vuelco para evitar que estas toquen el suelo. Luego vuelva a rotar las ruedas anti-vuelco a su posición normal.

Opciones – Cinturón de seguridad



Antes de utilizar la silla de ruedas, asegúrese de que el cinturón de seguridad está correctamente instalado y ajustado.



El cinturón de seguridad está instalado en la silla de ruedas tal como se muestra en las ilustraciones. El cinturón de seguridad consta de dos mitades. Ambas partes se colocan pasando el pasador de retención del asiento a través del ojal del cinturón. El cinturón pasa por debajo de la parte trasera del panel lateral (FIig. 24).

Ajuste la posición del cinturón de manera que las hebillas queden en la parte central del asiento.)

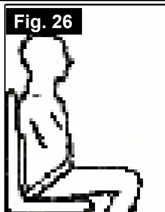
Ajuste el cinturón de seguridad según las necesidades del usuario, tal como se indica a continuación:

Para aumentar la longitud del cinturón:	Para reducir la longitud del cinturón:	✔
Deslice la correa a través de la pieza de regulación de la hebilla macho a fin de aumentar la longitud del cinturón.	Deslice de nuevo la correa a través de la pieza de regulación de la hebilla macho.	Asegúrese de que la correa no presenta ninguna doblez en la hebilla macho.

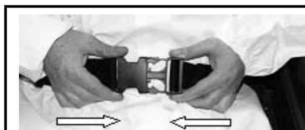
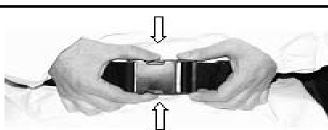
Opciones – Cinturón de seguridad



Al ajustar, compruebe el espacio que queda entre el cinturón y el usuario; un cinturón correctamente ajustado debe permitir que entre justo una mano plana entre el cinturón y el usuario. (Fig. 25)



Por lo general, el cinturón debe estar instalado de manera que las correas queden ubicadas en un ángulo aproximado de 45° y, si están correctamente ajustadas, el usuario no debería resbalar hacia abajo por el asiento. (Fig. 26)

	
Para abrochar la hebilla: Empuje firmemente la hebilla macho dentro de la hebilla hembra.	**Para liberar la hebilla:** Presione las alas expuestas de la hebilla macho y empújelas hacia el centro o presione el botón de presión de la hebilla hembra mientras tira con suavidad para separarla ambas partes.

Consejo al Cliente



No se fíe solamente del cinturón de seguridad cuando la silla de ruedas y el ocupante son transportados en un vehículo; utilice, en cambio, las correas de sujeción adicionales que cruzan la cadera y el torso incluidas en el vehículo.



Antes de utilizar el cinturón de seguridad, recomendamos verificarlo para asegurar que está correctamente ajustado, no presenta obstrucciones ni signos de desgaste y la hebilla queda correctamente trabada.



Si no comprueba que el cinturón de seguridad está instalado de manera segura y ajustado correctamente antes de utilizarlo, el usuario podría sufrir lesiones severas.

Mantenimiento:
Revise el cinturón de seguridad y los componentes de sujeción con regularidad para comprobar que no haya signos de desgaste ni daños. Cámbielo si es necesario.
Limpie el cinturón con agua tibia y jabón y deje secar.

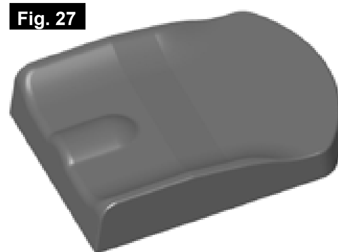
NOTA:



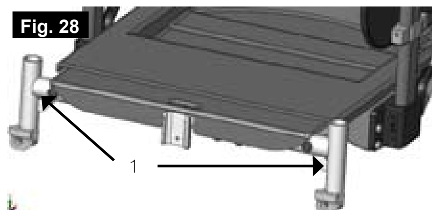
El cinturón de seguridad debe ajustarse según las necesidades del usuario final, tal como se detalla anteriormente.
Sunrise Medical también recomienda verificar la extensión y ajuste del cinturón de manera regular a fin de reducir el riesgo de haberlo modificado inadvertidamente a un largo excesivo.

Si tiene dudas acerca del uso y funcionamiento del cinturón de seguridad, solicite ayuda al profesional sanitario, distribuidor local de sillas de ruedas, proveedor de cuidados o asistente.

Opciones - Asiento



Asiento Comfort
El asiento Comfort consta de un cojín de forma anatómica y ofrece una cómoda posición sentada durante un largo periodo de tiempo.
El cojín está sujetado mediante cintas de velcro y, por lo tanto, también puede extraerse. Puede lavar la funda (consulte las instrucciones de lavado en el cojín).



Profundidad del asiento
Tras aflojar los tornillos (1) podrá establecer la profundidad del asiento a la posición que desee. Seguidamente vuelva a apretar los tornillos (ver sección sobre Presión).

¡PRECAUCION!
No debe exceder la profundidad máxima del asiento (ver marca y tope)
.

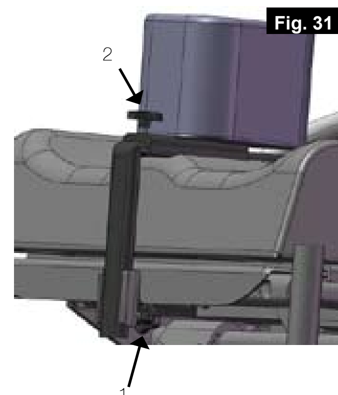
Ajuste del ancho del asiento
Puede extender la anchura del asiento de la silla de ruedas extrayendo las almohadillas interiores o añadiendo espaciadores (ver opción de protector lateral)



Ángulo de asiento ajustable (0°-25° / -3 -22°)
Tire de la palanca y el asiento quedará movible para colocarlo en la posición deseada. Una vez que suelte la palanca, el asiento quedará establecido en la nueva posición de manera automática.

PRECAUCION:
Solo puede usar el asiento de ángulo ajustable con ruedas anti-vuelco.
PRECAUCION:
Para garantizar el funcionamiento correcto de los cables, estos nunca deben estar tensos.
PRECAUCION:
Al ajustar el asiento, existe el riesgo de atraparse los dedos.
PRECAUCION:
No modifique nunca el ángulo del asiento si la silla de ruedas está en una pendiente.

Cuña abductora
Puede ajustar la altura de la cuña abductora aflojando el tornillo (1), y regular la profundidad o directamente extraerla aflojando los tornillos (2, 3).



Opciones – Empuñaduras

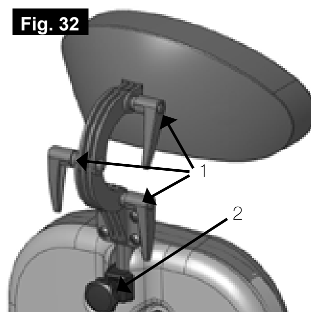
Empuñaduras ajustables en altura
Puede ajustar la altura de las empuñaduras soltando la palanca de desenclavamiento (1) . Una vez conseguida la altura deseada, tire de la palanca de desenclavamiento (1) de nuevo hasta que quede fijada. (Fig 31)



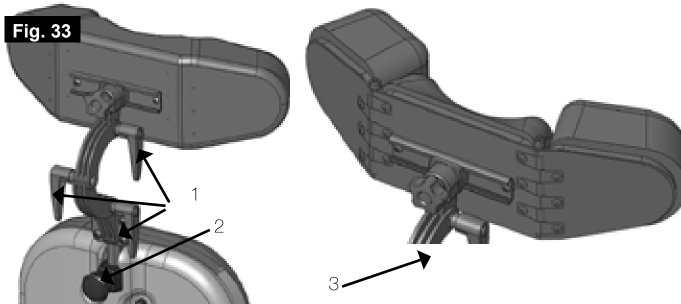
PRECAUCION:
Si la palanca no está segura, puede haber accidentes al sortear obstáculos.

Opciones - Reposacabezas

Reposacabezas Comfort
El reposacabezas puede elevarse y moverse hacia adelante y atrás. Para ello, simplemente afloje las palancas de desenclavamiento (1, 2), ajuste el reposacabezas en la posición deseada, y vuelva a ajustarlos (ver sección Presión)

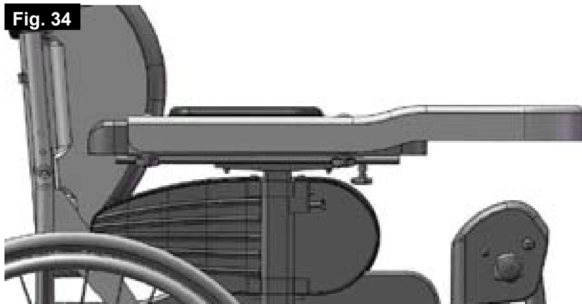


Reposacabezas con 3 alas
El reposacabezas puede elevarse y desplazarse lateralmente y horizontalmente. Para ello, afloje la palanca de desenclavamiento (1), ajuste el reposacabezas en la posición deseada, y vuelva a ajustarla (ver sección Presión).



Opciones - Mesa

Mesa
La bandeja proporciona una superficie plana para cualquier tipo de actividad. Antes de utilizar la bandeja, su representante autorizado debe ajustarla por primera vez según el ancho del asiento. El usuario debe estar sentado durante las pruebas.



Placa de Identificación

Placa de Identificación
La placa de identificación del modelo está situada en la parte superior de la cruceta, y también en una etiqueta en el manual del usuario. La placa de identificación indica la designación exacta del modelo, además de otros datos técnicos. Al solicitar repuestos, o en caso de reclamos, indique los siguientes datos:

MUESTRA

SUNRISE MEDICAL
SUNRISE MEDICAL GmbH & Co. KG
Kahlbachring 2 – 4
D-69254 Malsch - HD
Wheelchair, Carrozzina, Rollstuhl, Fauteil Roulant, Silla de Ruedas
RelaX²
XXXXX-XXX
XX.XX.XXXX
SN REL XXXXXXX
Max
maxXX° | XX cm | XX cm | XXX kg

RelaX² XXXXX-XXX	Poduct Nombre / Número de SKU.
	Pendiente máxima seguridad con tips sobre el tema anti-equipada, Depende de la configuración wheelhair, la postura y las capacidades físicas del usuario.
	Ancho de asiento.
	De profundidad (máximo).
	Carga carge.
	Marca CE.
	Guía del usuario.
 XX.XX.XXXX	Fecha de fabricación.
 SN RELXXXXXXX	Número de serie.

Debido a nuestra política de continua mejora del diseño de las sillas de ruedas que desarrollamos, las especificaciones de cada producto pueden variar levemente de los ejemplos aquí ilustrados.

Todos los datos de peso, dimensiones y rendimiento son aproximados y constituyen una guía solamente.



Sunrise Medical cumple con la Directiva de la UE sobre Dispositivos Médicos, 93/42/EEC

Todas las sillas de ruedas deben utilizarse según lo estipulado en los manuales de instrucciones del fabricante.

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.sunrisemedical.com

Inspecciones de seguridad y mantenimiento

El usuario será el primero en notar cualquier posible defecto de funcionamiento. Por lo tanto, recomendamos controlar lo siguiente antes de cada uso:
- Presión de neumáticos correcta
- Funcionamiento de frenos correcto
- Todas las piezas desmontables están fijas y aseguradas (p. ej. reposabrazos, hanger, ejes de desmontaje rápido, etc)
- No hay daños visibles (p. ej. en el armazón, respaldo, asiento, tapicería posterior, ruedas, hangers, reposapiés, etc)

En caso de detectar algún desperfecto o funcionamiento incorrecto, comuníquese con su distribuidor autorizado

Cubiertas y montaje

Cubiertas y montaje
Las ruedas macizas son estándar.
Con los neumáticos, asegúrese siempre de que las cubiertas tengan la presión adecuada, ya que esto puede influir en la utilización correcta de la silla. Si la presión de las cubiertas es muy baja, aumentará la resistencia al rodar, por lo que se necesitará de mayor esfuerzo para impulsar la silla hacia delante. También perjudica la maniobrabilidad. Si la presión es muy alta, la cubierta podría estallar. La presión correcta (min 3,5 bar) aparece impresa en la misma superficie de la cubierta.
Las cubiertas se montan igual que las cubiertas de una bicicleta. Antes de instalar la cámara, debe asegurarse siempre de que la base de la llanta y el interior de la cubierta están libres de objetos extraños. Compruebe la presión después de instalar o reparar la cubierta. Es vital para su seguridad y para la correcta utilización de la silla mantener la presión adecuada y las cubiertas en buen estado.

Mantenimiento y cuidado

Mantenimiento
• Compruebe la presión de los neumáticos cada 4 semanas. Compruebe si están desgastados o dañados.
• Compruebe los frenos aproximadamente cada 4 semanas para asegurarse de que funcionan correctamente.
• Cambie los neumáticos como lo haría con una bicicleta.
• Todas las juntas que son importantes para la seguridad se autobloquean con tuercas de seguridad. Compruebe cada 3 meses que todos los tornillos están seguros (ver sección Presión). Las tuercas de seguridad deberían ser utilizadas solamente una vez, y ser reemplazadas después de muchos usos.
Nota:
Siempre que la torsión de ajuste esté especificada, recomendamos utilizar un dispositivo de medición de presión para no excederla. • Use únicamente detergentes suaves para limpiar su silla. Utilice solo jabón y agua para limpiar la tapicería del asiento y el cinturón de seguridad.
• Si su silla se moja, séquela inmediatamente después de utilizarla.
• Aplique una pequeña cantidad de aceite sobre los ejes de desmontaje rápido cada 8 semanas. Dependiendo de la frecuencia y el tipo de uso, se recomienda que lleve la silla de ruedas al distribuidor autorizado cada seis meses para llevar a cabo una inspección por parte de personal entrenado para tales fines.

PRECAUCION:
La arena, la sal y el agua de mar pueden dañar los rodamientos de las ruedas delanteras y traseras. Limpie bien y seque la silla de ruedas después de la exposición a estos factores.

Las siguientes piezas pueden extraerse y enviarse al fabricante o distribuidor para ser reparadas:
• Ruedas traseras
• Reposabrazos
• Reposapiés
• Ruedas antivuelco

Estas piezas están disponibles como artículos de repuesto. Puede encontrar más información en el manual de repuestos.

Higiene al reiterar el uso:
Cuando la silla vaya a ser usada nuevamente, debe prepararse minuciosamente. Debe limpiarse con algún tipo de desinfectante sobre todas las superficies que entraron en contacto con el antiguo usuario.

A este fin, utilice un desinfectante líquido de secado rápido a base de alcohol para productos y dispositivos médicos si lo que necesita es un efecto inmediato.
Lea atentamente las instrucciones del fabricante del desinfectante que vaya a usar.

Por lo general, un desinfectante seguro no garantiza su acción en las costuras o juntas. Por lo tanto, se recomienda desechar cambiar la tapicería del asiento y respaldo para evitar la contaminación microbacterial con agentes activos, según la ley Nº 6 de protección contra infecciones.

Almacenamiento
Almacene siempre la silla de ruedas en espacios secos

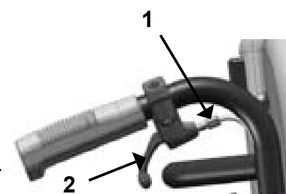
Posibles problemas

La silla de ruedas se desplaza hacia un lado
• Compruebe la presión de los neumáticos (solo en cubiertas neumáticas)
• Compruebe que las ruedas giran libremente (rodamientos, ejes...)
• Compruebe que el ángulo de las ruedas delanteras es el mismo en ambas y que las dos se apoyan en el suelo
• Compruebe que los rodamientos de la horquilla de las ruedas delanteras rotan sin obstáculos

Las ruedas delanteras oscilan
• Compruebe el ángulo de las ruedas delanteras
• Compruebe que todos los tornillos están seguros; ajústelos de ser necesario (ver sección Presión))
• Compruebe que ambas ruedas delanteras se apoyan en el suelo

La silla de ruedas o la cruceta del armazón no quedan en posición correcta en el asiento
• La silla todavía es muy nueva; es decir, la tapicería del asiento o del respaldo aún está demasiado rígida. Este factor mejorará con el tiempo.

Cuesta plegar la silla de ruedas
• La tapicería del respaldo está demasiado rígida. Aflójela de ser necesario.



La silla de ruedas se mueve y cruje
• Compruebe que todos los tornillos están seguros; ajústelos de ser necesario (**ver sección Presión**)
• Lubrique los puntos donde las partes movibles rozan con otras

La silla de ruedas oscila
• Compruebe el ángulo de las ruedas delanteras
• Compruebe la presión de los neumáticos
• Compruebe si las ruedas traseras están ajustadas de manera diferente.

Amortiguadores y cables
Precaución: Para evitar la reducción del funcionamiento, compruebe que los cables no están tensos.
Problema: La palanca tiene juego
Solución: Afloje el tornillo de ajuste hasta que la palanca no tenga más juego.

Configuración de profundidad del asiento
Problema: El asiento cambia de posición sin utilizar la palanca de desenclavamiento del amortiguador
Causa: Los cables del chicote en el amortiguador están demasiado tirantes.
Solución: Coloque los cables del chicote del tornillo de ajuste de manera que el desplazamiento en el cabezal de liberación del cable

ESPAÑOL

esté establecido en 10 mm.

Configuración de Profundidad del Asiento
Problema: El asiento no se mueve hacia adentro o afuera (a un lado o ambos lados).
Causa: El mecanismo de sujeción está ligeramente trabado
Solución: Destrábelo con delicadeza dando golpes suaves a cada lado del armazón del asiento.
Precaución: Proteja el cable del chicote de cualquier deterioro (torsión, presión).
Si llegara a doblarse o retorcerse, tendrá que reemplazarlo.

Deshecho / reciclaje de los materiales



Si esta silla le fue otorgada libre de coste, es posible que no le pertenezca. Si ya no la necesita, siga las instrucciones de la institución que proporcionó la silla de ruedas para regresársela.

La información que sigue describe los materiales utilizados en la silla de ruedas con relación al deshecho o reciclaje de la silla y su embalaje.
Es posible que en el área que usted se encuentra rijan leyes específicas sobre materiales de desecho y reciclaje, las cuales deben tomarse en cuenta al momento de organizar la disposición de la silla. (Quizá esto incluya la limpieza o descontaminación de la silla de ruedas antes de deshacerse de ella).
Aluminio: Horquillas de ruedas delanteras, ruedas, armazón lateral, armazón de reposabrazos, reposapiés, empuñaduras
Acero: Anclajes, abrazaderas, eje QR
Plástico: Cubiertas de empuñaduras, tapones de tubos, ruedas pivotantes, plataformas de reposapiés, almohadillas para brazos y rueda/neumático de 12”
Embalaje: Bolsa de polietileno de baja densidad, caja de cartón
Tapicería: Trama de poliéster con cobertura de PVC y espuma expandida de combustión modificada.
El descarte o reciclaje debe ser llevado a cabo por un agente o sitio autorizado de desechos. Otra posibilidad es devolver la silla a su representante autorizado para que disponga de ella.



Datos técnicos

Ancho total:

- Con ruedas estándar incluyendo aros de empuje, montaje cerrado: RelaX: AA +19cm
- on ruedas con freno de tambor incluyendo aros de empuje, montaje cerrado: 21 cm

Peso en kilos:	
Carga máxima:	145 kg (XL=160 kg).
Peso en kilos: desde	34 kg
Transporte*	18 kg
Reposapiés (Unidad):	1,9 kg
Reposabrazos ajustable en altura (unidad):	1,2 kg
Ruedas traseras de 24" sólidas (par):	3,6 kg
Ruedas traseras de 24" sólidas frenos de tambor (par):	4,0 kg
Estructura posterior y cojín:	4,0 kg
Cojín del asiento:	1,6 kg

* (sin plataforma reposapiés, ruedas, protección lateral)

Para levantar, sujete por el lado izquierdo y derecho del armazón

Datos técnicos

Según lo establecido en EN12183: 2009, todas estas piezas enunciadas (asiento - tela de respaldo, almohadilla del reposabrazos, panel lateral, etc.) son resistentes al fuego, de conformidad con la norma EN1021 Parte 1/2
Peso máximo de ocupante (según prueba de peso): 145 kg (XL=160 kg).

La silla de ruedas responde a las siguientes normativas:

a) Requisitos y métodos de prueba de resistencia estática, impacto y fatiga (ISO 7176-8): Sí •

b) Métodos de prueba y requisitos para sistemas de control y energía para sillas de ruedas eléctricas (ISO 7176-14): N/A •

c) Prueba climática de conformidad con ISO 7176-9: N/A•

d) Requisitos para resistencia al encendido de conformidad con ISO 7176-16 (EN 1021-1/2): Sí •

ESPAÑOL

Datos técnicos

Referencia estándar		Mín.	Máx.	Referencia estándar		Mín.	Máx.
	Longitud total con reposapiernas	990 mm (16”)	1110 mm (24”)		Ángulo plano del asiento	0°	25
	Anchura total	630 mm	740 mm		Profundidad asiento	420 mm	500 mm
	Longitud plegada	990 mm	1110 mm		Anchura de asiento	370 mm	520 mm
	Anchura plegada	n.a.	n.a.		Altura de la superficie del asiento en el borde frontal	380 mm	580 mm
	Altura plegada	870 mm	950 mm		Ángulo del respaldo	0°	35°
	Peso total	34,0 kg	38,2 kg		Altura respaldo	550 mm	600 mm
	Peso de la parte más pesada	-	4,0 kg back		Distancia reposapiés-asiento	390 mm	560 mm
	Estabilidad estática en pendiente hacia abajo	10°	10°		Ángulo superficie de pierna a asiento	90°	180°
	Estabilidad estática en pendiente hacia arriba	10°	10°		Distancia reposabrazos-asiento	210 mm	330 mm
	Estabilidad estática hacia los laterales	10°	10°		Ubicación frontal de estructura reposabrazos	320 mm	430 mm
	Consumo de energía	N/A	N/A		Diámetro de aro de empuje	485 mm	535 mm
	Estabilidad dinámica en pendiente hacia arriba	N/A	N/A		Ubicación horizontal de eje	- 50 mm (24")	- 50mm (16")
	Obstáculo máximo	N/A	N/A		Radio mínimo de giro	860 mm (16")	900 mm (24")

Tabla de alturas de asiento, MatriX RelaX²					
3°					
Altura del asiento	"Soporte de ruedas delanteras" (Fig. A, B)	"Posición de espaciador" (Fig. C, D)	Rueda trasera	Rueda delantera	"Posición de la rueda trasera" (Fig. E)
45,0 cm	1	B	24"	8"	1
47,5 cm	2	A	24"	8"	2
50,0 cm	2	B	24"	8"	3
41,5 cm	1	B	22"	6"	1
45,0 cm	2	A	22"	6"	2
47,5 cm	2	B	22"	6"	3
45,0 cm	1	B	16"	8"	4

Ajustes posibles de la altura del asiento
La matriz de altura del asiento otorga las medidas de ajuste posibles de la altura del asiento, incluidas las opciones de ruedas delanteras y traseras, como también las posiciones de ajuste.

PRECAUCION: Mediciones realizadas con el cojín del asiento.

Datos técnicos

Fig. A

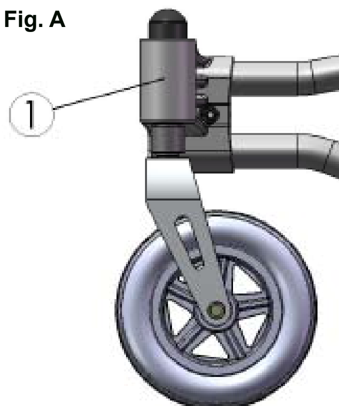


Fig. C

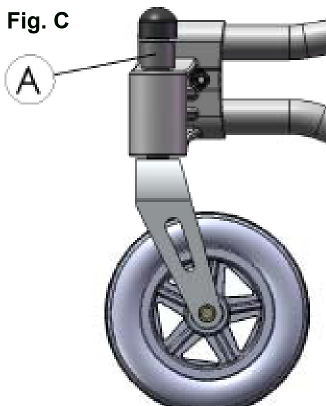


Fig. E

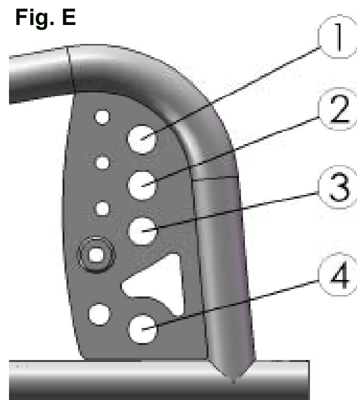


Fig. B

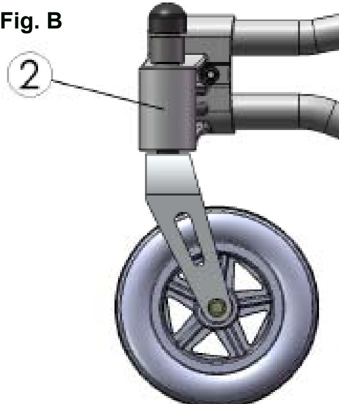
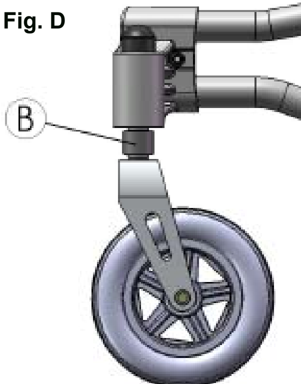
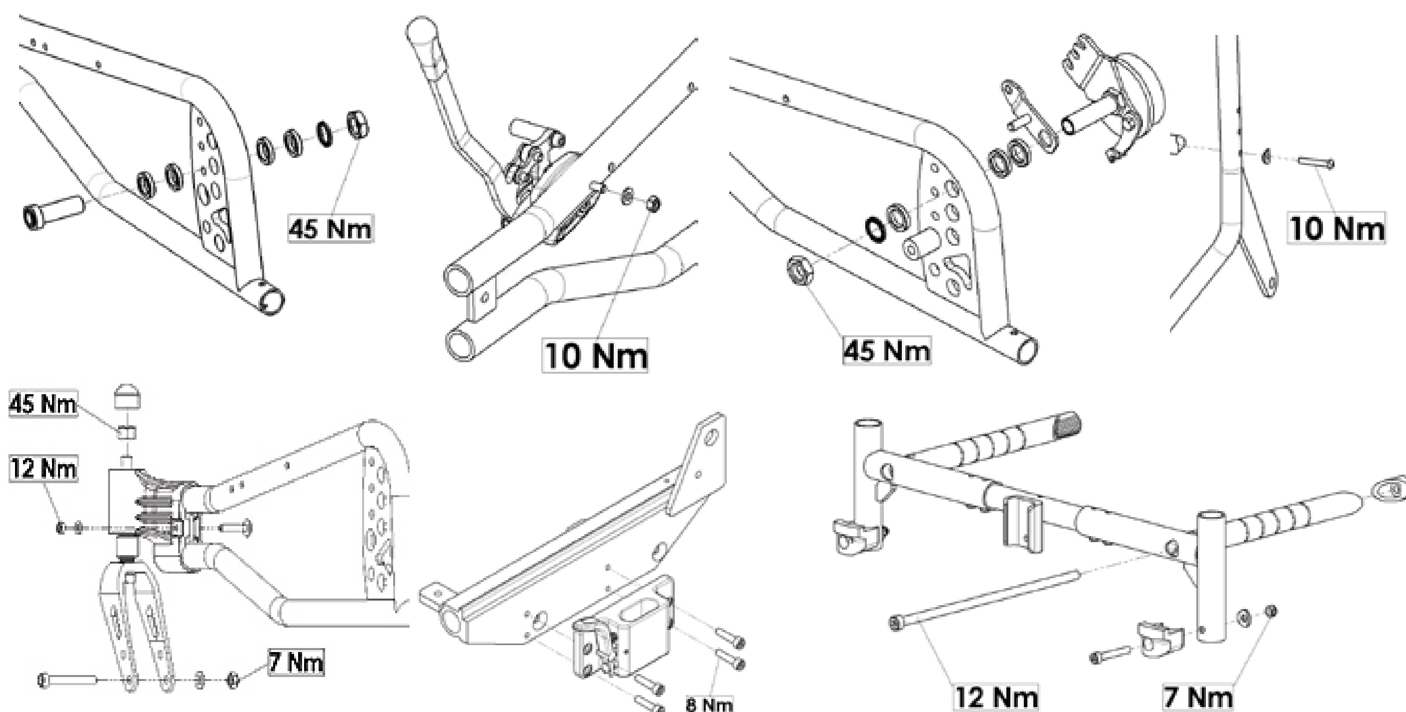


Fig. D



ESPAÑOL

Torsión



Torsión

La presión para todos los tornillos es de 7 Nm.

Nota:

Siempre que la torsión de ajuste esté especificada, recomendamos utilizar un dispositivo de medición de presión para verificar que ha conseguido la medida correcta.

Debido a nuestra política de continua mejora del diseño de las sillas de ruedas que desarrollamos, las especificaciones de cada producto pueden variar levemente de los ejemplos aquí ilustrados.

Ajustes posibles de la altura del asiento

La matriz de altura del asiento otorga las medidas de ajuste posibles de la altura del asiento, incluidas las opciones de ruedas delanteras y traseras, como también las posiciones de ajuste.

PRECAUCION: Mediciones realizadas con el cojín del asiento.

Prefácio

Caro Cliente,

Estamos contentes por ter decidido comprar um produto de alta qualidade da SUNRISE MEDICAL.

Este Manual do Utilizador contém várias sugestões e ideias para que a sua cadeira de rodas seja um parceiro de confiança e fiável na sua vida.

Queremos que fique satisfeito com os nossos produtos e serviços. A Sunrise Medical tem trabalhado consistentemente para desenvolver continuamente os seus produtos. Por esta razão, podem ocorrer alterações nas nossas gamas de produtos no que diz respeito à forma, tecnologia e equipamento. Por conseguinte, não podem ser feitas reclamações com base nos dados e imagens contidas neste manual técnico.

O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo ISO 9001, ISO 13485 e ISO 14001.



Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL, declara que as cadeiras de rodas respeitam a directriz 93/42/ EWG 2007/47/EWG.

Para além disso, as cadeiras de rodas respeitam todos os requisitos dos "Testes de Choque" de ISO 7176-19
.
Contacte o nosso fornecedor local e autorizado SUNRISE MEDICAL se tiver questões sobre a utilização, manutenção ou segurança da sua cadeira de rodas.

Caso não exista fornecedor autorizado na sua área ou se tiver qualquer dúvida, contacte a Sunrise Medical por escrito ou por telefone (as moradas de contacto podem ser obtidas na última página).

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
Inglaterra
Tel.: +44 (0) 1384446688
www.sunrisemedical.com

Tome nota da morada e do telefone do serviço de assistência local no seguinte espaço.
Em caso de avaria, entre em contacto com o mesmo e tente dar todos os detalhes pertinentes para poder receber uma ajuda rápida.



IMPORTANTE:
NÃO USE A SUA CADEIRA DE RODAS ANTES DE TER LIDO E COMPREENDIDO O MANUAL.

Legenda dos símbolos



Perigo!
Mensagens de alerta para possíveis riscos de acidente ou ferimentos.

Nota:
Informação para operação do produto.
Precaução:
Mensagens de alerta para possíveis danos técnicos.

Índice

Utilização

As cadeiras de rodas Comfort destinam-se exclusivamente a utilizadores com elevada necessidade de assistência ao sentar e que sejam incapazes de andar, com controlo limitado do tronco ou com mobilidade limitada, para sua utilização pessoal em interiores, em superfícies secas, firmes e niveladas.
O limite máximo de peso (inclui o utilizador e o peso de acessórios instalados na cadeira de rodas) está assinalado na etiqueta com o número de série,fixada na barra transversal ou barra estabilizadora sob o assento.
A garantia aplica-se, apenas,se o produto for usado nas condições especificadas e para os objectivos a que se destina.
A vida útil estimada da cadeira de rodas é 5 anos. Por favor, NÃO use ou instale componentes de 3os na cadeira de rodas excepto quando oficialmente autorizado pela Sunrise Medical.

Área de aplicação

A variedade de acessórios assim como o desenho modular significam que pode ser usada por pessoas que não podem andar ou com mobilidade limitada por causa de:

- Paralisia
- Perda de membros (amputação da perna)
- Defeito/deformação dos membros
- Contractura das articulações/lesões nas articulações
- Doenças como deficiências cardíacas e circulatórias, distúrbios de equilíbrio ou caquexia assim como idosos que ainda tenham força no tronco.

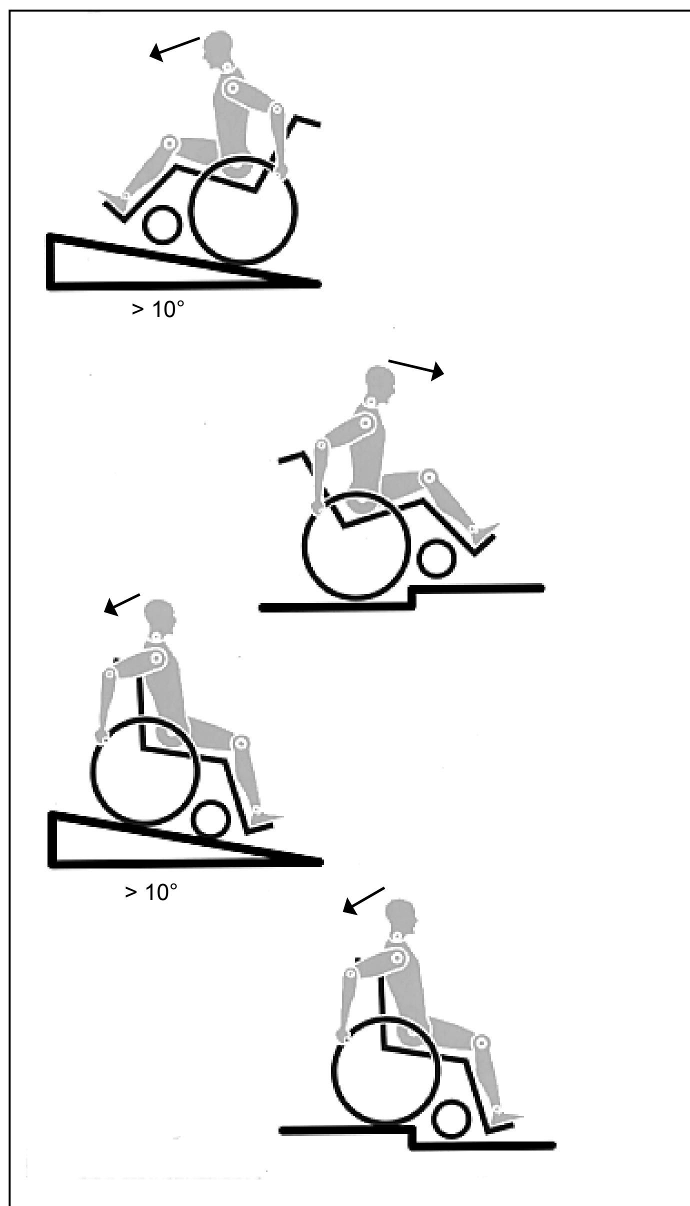
Quando considerar uma provisão, tenha em conta o tamanho e peso do corpo, a constituição física e psicológica, a idade da pessoa, condições de vida e ambiente.

Normas sobre segurança e limites de condução gerais

A engenharia e construção desta cadeira de rodas destinam-se a oferecer a maior segurança. As normas de segurança internacionais actualmente em vigor foram cumpridas ou excedidas.
No entanto, existe o risco de perigo se os utilizadores manusearem incorrectamente a cadeira de rodas. Para sua própria segurança, deve respeitar completamente as seguintes regras.
A adaptação ou ajustamento não profissional ou errado pode aumentar o risco de acidentes. Como utilizador da cadeira de rodas, faz também parte do tráfego diário nas ruas e passeios, como tudo o resto. Gostaríamos de lhe chamar a atenção que, deste modo, está também sujeito a qualquer regra do Código de Estrada.
Tenha cuidado durante a sua primeira viagem na cadeira de rodas. Familiarize-se com a sua cadeira de rodas.
Antes de cada utilização, deve inspeccionar o seguinte:

- Eixos de extracção rápida nas rodas traseiras a bloquear
- Velcro dos assentos e encostos
- Pneus, pressão dos pneus e dispositivos de bloqueio das rodas.

Antes de alterar qualquer um dos ajustamentos desta cadeira de rodas, é importante ler a secção correspondente do Manual de Utilizador.
É possível que a cadeira caia se passar por cima de buracos ou conduzir em solo desnivelado, especialmente quando subir ou descer solo inclinado. Quando subir um degrau ou uma inclinação de frente, deve inclinar o corpo para a frente.



Perigo!
NUNCA exceda a carga máxima de 145 kg (XL=160 kg). para o condutor mais quaisquer objectos transportados na cadeira. Se exceder a carga máxima, pode danificar a cadeira ou pode cair ou capotar, perder controlo ou causar ferimentos graves no utilizador e outras pessoas.
Perigo!
Quando estiver escuro, vista roupas de cores claras ou roupas com reflectores, para ser mais facilmente visível. Verifique se os reflectores no lado e na traseira da cadeira de rodas são claramente visíveis.
Recomendamos também que instale uma luz activa.
Perigo!
Para evitar quedas e situações perigosas, pratique primeira a condução da sua nova cadeira de rodas em solo nivelado e com boa visibilidade.
Perigo!
Quando se sentar ou sair da cadeira de rodas, não se apoie nos apoios de pés.
Deve dobrá-los para cima antes e movê-los para o exterior tanto quanto possível. Posicione-se sempre tão próximo quanto possível do local para onde se pretende transferir.
Perigo!
Utilize sempre a cadeira de rodas com cuidado. Por exemplo, evitar transpor obstáculos sem travar (degraus, lancis) ou descer desnivelamentos de solo.
Perigo!
Os bloqueios das rodas não se destinam a parar a cadeira de rodas em movimento. Existem apenas para garantir que a sua cadeira de rodas não se move por acidente. Quando parar em solo desnivelado, deve usar sempre os dispositivos de bloqueio das rodas para evitar que a cadeira se mova. Active sempre ambos os dispositivos. Caso contrário, a sua cadeira de rodas pode inclinar-se.
Perigo!
Explore os efeitos da mudança do centro de gravidade no comportamento da cadeira de rodas, por exemplo, em inclinações, declives, todos os desnivelamentos ou quando transpor obstáculos. Faça-o com a assistência de alguém.
Perigo!
Em condições extremas (p.ex. com as rodas traseiras na posição mais dianteira) e com uma postura menos perfeita, a cadeira de rodas pode tombar mesmo numa superfície plana.
Perigo!
Incline o seu tronco para a frente quando subrir declives e degraus.
Perigo!
Incline o seu tronco ainda mais para trás quando descer declives e degraus. Nunca tente subir e descer um declive na diagonal.
Perigo!
Evite utilizar um elevador que pode causar ferimentos graves em caso de queda.
Perigo!
Não conduza a cadeira de rodas em declives superiores a 10°. O declive seguro dinâmico depende da configuração da cadeira, das capacidades do utilizador e do estilo de condução. Uma vez que as capacidades do utilizador e estilo de condução não podem ser pré-determinados então o desnivelamento máximo seguro não pode ser pré-determinado. Assim, deve ser determinado pelo utilizador com a ajuda de um assistente para evitar cair. Aconselhamos vivamente a instalação de dispositivos anti-queda se o utilizador for inexperiente.
Perigo!
É possível que a cadeira caia se passar por cima de buracos ou conduzir em solo desnivelado, especialmente quando subir ou descer solo inclinado.
Perigo!
Não conduza a cadeira de rodas em solo lamacento e com gelo.
Não utilize a sua cadeira de rodas onde os pedestres não podem circular.
Perigo!
Para evitar ferimentos nas mãos, não coloque as mãos nos raios ou entre a roda traseira e o dispositivo de bloqueio das rodas quando conduzir a cadeira de rodas.
Perigo!

Em especial, quando usar aros de rodas leves, os dedos podem facilmente aquecer quando travar a altas velocidades ou em inclinações longas.

Perigo!

Só deve tentar subir escadas com a ajuda de um assistente. Se existir equipamento disponíveis para o auxiliar, por exemplo, para subir rampas ou elevadores, utilize-o. Se esse equipamento não estiver disponíveis, então a cadeira de rodas deve ser inclinada e empurrada, e nunca levantada, em degraus (2 ajudantes). Não aconselhamos a transferência de utilizadores com mais de 100 kg de peso desta maneira. Regra geral, quaisquer tubos anti-queda instalados devem ser preparados de antemão para que não toquem nos degraus. De outro modo, poderá ocorrer uma queda grave. Depois, os tubos anti-queda deve ser colocados na posição correcta.

Perigo!

Certifique-se que o auxiliar segura na cadeira apenas nas peças firmemente instadas. Não pegue pelas peças removíveis (por exemplo, não pegue pelos apoios de pés ou pelas protecções laterais).

Perigo!

Quando utilizar uma rampa de suspensão, certifique-se que os tubos anti-queda instalados estão posicionados fora da área de perigo.

Perigo!

Imobilize a cadeira de rodas em solo irregular ou quando a transportar (p.ex. num carro) usando os travões.

Perigo!

Se, e sempre que possível, durante uma viagem num veículo equipado para transportar pessoas com deficiências motoras, os ocupantes do veículo devem usar os assentos do veículo e o sistema de segurança apropriado. Esta é a única forma de garantir que os ocupantes recebem a protecção máxima em caso de acidente. Quando utilizar os elementos fornecidos pela SUNRISE MEDICAL e utilizar um sistema de segurança personalizado, as cadeiras de rodas mais leves podem ser utilizadas como assento durante o transporte num veículo preparado para o efeito. (Consulte o capítulo sobre "Transporte").

Perigo!

Dependendo do diâmetro e configuração das rodas giratórias assim como da configuração do centro de gravidade da cadeira de rodas, as rodas giratórias podem começar a vibrar em velocidades mais elevadas. Isto pode causar o bloqueio da roda giratória e a cadeira de rodas pode tombar. Assim, certifique-se que as rodas giratórias estão ajustadas correctamente (consulte o capítulo "Rodas giratórias").

Em particular, não conduza sem travões em inclinações, mova-se a uma velocidade reduzida. Aconselhamos os utilizadores mais inexperientes a utilizarem tubos anti-queda.

Perigo!

Os tubos anti-quedas devem evitar a queda da cadeira para trás por acidente. Em circunstância alguma devem ser utilizados em vez das rodas normais e devem ser utilizados para transportar uma pessoa numa cadeira de rodas com as rodas traseiras removidas.

Perigo!

Quando pegar em objectos (à frente da, ao lado da ou por detrás da cadeira de rodas) certifique-se que não se inclina demasiado para longe da cadeira de rodas, porque se alterar o centro de gravidade existe o risco de cair ou capotar. Se pendurar pesos adicionais (mochilas ou outros objectos semelhantes) nas barras da sua cadeira de rodas pode afectar a estabilidade traseira, especialmente quando utilizada em combinação com encostos reclináveis. Deste modo, a cadeira pode inclinar-se para trás causando ferimentos.

Perigo!

Para amputados ao nível das coxas, os tubos anti-queda devem ser utilizados.

Perigo!

Antes de conduzir, verifique se a pressão dos pneus está correcta. Para as rodas traseiras, deve ser, pelo menos, 3,5 bars (350 kPa). A pressão máx. é indicada no pneu. Os travões com manípulo de joelho apenas funcionam se a pressão dos pneus for suficiente e se foi efectuada a configuração correcta (ver Capítulo sobre "Travões").

Perigo!

Se o assento ou a correia traseira ficarem danificados, deve substituí-los imediatamente.

Perigo!

Cuidado com o fogo, especialmente cigarros acesos. As correias do assento e traseiras podem incendiar-se.

Perigo!

Se a cadeira de rodas estiver sujeita directamente à luz do sol/a temperaturas frias durante longos períodos de tempo, as suas peças (por exemplo, a estrutura, apoio de pernas, travões e protecções laterais) podem aquecer (>41°C) / ficar muito frias (<0°).

Perigo!

Verifique se os eixos de libertação rápida nas rodas traseiras estão configurados correctamente e bloqueados (os rolamentos de bloqueio são completamente visíveis através da manga do eixo). Se não premir o botão no eixo de libertação rápida, não pode remover a roda traseira.

Nota!

O efeito do travão com manípulo de joelho assim como as características gerais de condução dependem da pressão dos pneus. A cadeira de rodas é significativamente mais leve e mais fácil de manobrar quando as rodas traseiras estiverem cheias e a pressão de ambas as rodas for igual.

Nota!

Verifique se os seus pneus têm piso suficiente!

Tenha em conta que fica sujeito a toda e qualquer regra de trânsito quando conduzir no trânsito normal.

Nota!

Tenha sempre cuidado quando manusear ou ajustar a cadeira de rodas!

Nota!

Ajustamentos que exijam ferramentas devem ser sempre efectuados por fornecedores autorizados.

Os produtos apresentados e descritos neste manual podem não ser exactamente iguais em todos os detalhes ao seu próprio modelo. No entanto, todas as instruções que se indicam, são perfeitamente aplicáveis, independentemente dessas pequenas diferenças.

O fabricante reserva-se no direito de modificar, sem aviso prévio, os pesos, dimensões e outros dados indicados neste manual. Todos os valores, medidas e capacidades incluídos neste manual são aproximados e não representam especificações.

Vida Útil

A vida útil prevista deste produto é 5 anos desde que:

- seja utilizada de acordo com o objectivo para o qual foi criado
- todos os requisitos de reparação e manutenção sejam respeitados.

PORTUGUÊS

Garantia

Garantia
ISTO NÃO AFECTARÁ DE FORMA ALGUMA OS SEUS DIREITOS LEGAIS.
Condições de Garantia
1) A reparação ou substituição deve ser efectuada por um Fornecedor ou Serviço de Manutenção da Sunrise Medical.

2) Para aplicar as condições da garantia, se a sua cadeira de rodas precisar de assistência ao abrigo das respectivas condições, notifique imediatamente o agente de serviço pós-venda designado pela Sunrise Medical, dando-lhe todas as informações sobre a natureza do problema. Se estiver a utilizar a cadeira de rodas fora da localidade do agente de serviço pós-venda designado pela Sunrise Medical, os trabalhos ao abrigo das "Condições de Garantia" será realizado por qualquer outro agente designado pelo fabricante.

3) Se algum componente da cadeira de rodas precisar de reparação ou substituição devido a um defeito de fabrico ou de material no prazo de 24 meses (5 anos no caso da estrutura e estrutura cruzada) após a data de transferência de propriedade da cadeira de rodas para o primeiro comprador, e sujeito ao que resta do período dessa propriedade, a peça ou peças serão totalmente reparadas ou substituídas, sem quaisquer encargos, se forem enviadas ao agente de serviço pós-venda autorizado.
Nota: Esta garantia não é transferível.

4) Qualquer peça reparada ou substituída beneficiará das condições de garantia durante o prazo remanescente do período de garantia aplicável à cadeira de rodas.

5) As peças substituídas depois de ter expirado o prazo de garantia original terão uma garantia de 12 meses.

6) Os elementos de natureza fungível não estarão geralmente cobertos por esta garantia a não ser que estes elementos tenham sofrido um desgaste indevido por causa directa de um defeito de fabrico original. Estes itens incluem, entre outros, os estofos, pneus, câmaras de ar e peças similares.

7) As condições de garantia acima descritas aplicam-se a todas as peças do produto, para modelos adquiridos a um preço de venda ao público sem descontos.

8) Em circunstâncias normais, não será aceite qualquer responsabilidade no caso da cadeira de rodas necessitar de reparação ou substituição em resultado de:

a) Do produto ou peça não ter sido mantida ou reparada de acordo com as recomendações do fabricante, como descritas no Manual Técnico e/ou Manual de Assistência. Ou quando não se tiverem só utilizado peças originais específicas.
b) Danos apresentados pela cadeira de rodas ou peça como resultado de negligência, acidente ou utilização imprópria.
c) O produto ou peça ter sido alterado a partir das especificações do fabricante ou reparações terem sido realizadas sem aviso prévio ao agente.

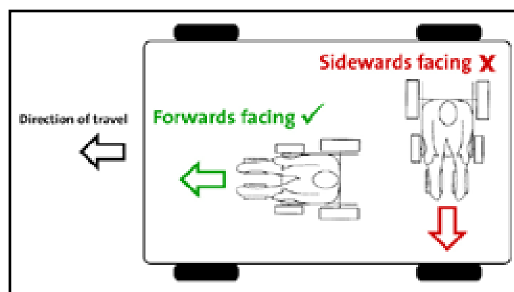
Transporte

Transporte da cadeira de rodas num veículo
Uma cadeira de rodas fixa num veículo não apresenta o nível de segurança equivalente ao do sistema de segurança do veículo.
É sempre aconselhável transferir o utilizador para o assento do veículo. A Sunrise Medical reconhece que nem sempre é práctico para o utilizador ser transferido e, nestas circunstâncias, quando for necessário transportar o utilizador na cadeira de rodas, os seguintes conselhos devem ser respeitados:

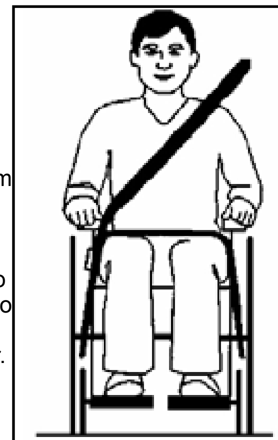
1. Confirme se o veículo está equipado para transportar um passageiro numa cadeira de rodas e tem acesso ao método de acesso/entrada para o seu tipo de cadeira de rodas. A resistência do piso do veículo deve ser suficiente para suportar o conjunto do peso do utilizador, da cadeira de rodas e acessórios.
2. Deve existir espaço suficiente à volta da cadeira de rodas para permitir fixar, apertar e libertar a cadeira de rodas e os cintos de segurança e dispositivos de fixação do ocupante.
3. A cadeira de rodas ocupada deve ser posicionada virada para a frente e fixada com as correias de fixação da cadeira de rodas e do ocupante (correias WTORS que cumpram os requisitos de ISO 10542 ou SAE J2249) de acordo com as instruções do fabricante WTORS.
4. A utilização da cadeira de rodas noutras posições dentro de um veículo ainda não foi testada, p.ex. o transporte da cadeira virada para o lado não deve ser feito em circunstância alguma (Fig. a).



Existe o risco de ferimentos graves ou morte se esta sugestão for ignorada!



5. A cadeira de rodas deve ser fixa por uma sistema de fixação, conforme ISO 10542 ou SAE J2249 com correias dianteiras não ajustáveis e correias traseiras ajustáveis, normalmente com ganchos em S/Karabiner e fixações de fivela. Estes dispositivos de fixação são normalmente constituídos por 4 correias individuais fixadas a cada canto da cadeira de rodas.
6. Deve instalar as correias de fixação na estrutura principal da cadeira de rodas como indicado nos diagramas da página seguinte e não em quaisquer acessórios ou peças, p.ex. não à volta dos raios das rodas, dos travões ou apoios de pés.
7. As correias de fixação devem ser presas tão próximo quanto possivel, a um ângulo de 45 graus, e apertadas com firmeza de acordo com as instruções do fabricante.
8. Os pontos de fixação da cadeira de rodas ou a estrutura ou componentes não devem ser alterados ou substituídos sem consultar o fabricante. Se não o fizer, coloca em risco a capacidade de transportar a cadeira de rodas Sunrise Medical num veículo.
9. Tanto o cinto de segurança pélvico e superior do tronco devem ser usados para segurar o ocupante para reduzir o risco de impactos na cabeça e peito com os componentes do veículo e reduzir o risco de ferimentos graves no utilizador e outros ocupantes do veículo. (Fig. b)
O cinto de segurança superior do tronco deve ser instalada no pilar "B" do veículo - se não o fizer aumenta o risco de ferimentos abdominais graves no utilizador.

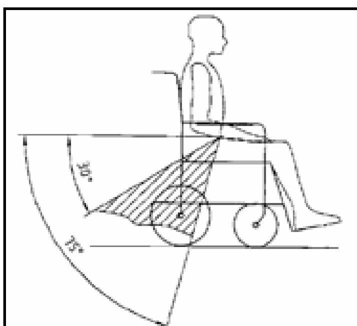


10. Deve instalar e posicionar sempre um sistema de encosto de cabeça durante o transporte (ver etiqueta do encosto da cabeça).
11. Os suportes da postura (os cintos pélvico, cintos de segurança) não devem ser usados para segurar o ocupante num veículo em movimento a não ser que indiquem que cumprem os requisitos especificados em ISO 7176-19:2001 ou SAE J2249.
12. A segurança do utilizador durante o transporte depende das diligências da pessoa que fixou as correias de fixação e para as quais deve ter recebido instruções e/ou formação adequada.
13. Sempre que possível, remova e guarde a cadeira de rodas e todo o equipamento auxiliar em local seguro. Por exemplo:
Canadianas
Almofadas soltas
Suporte do tabuleiro
14. O apoio de perna articulado/de elevação não deve ser usado na posição elevada quando a cadeira de rodas e o utilizador forem transportados e a cadeira de rodas for fixa usando os Dispositivos de Fixação de Transporte da Cadeira de Rodas e do Ocupante.
15. Os encostos reclináveis devem ser colocados na posição superior.
16. Deve accionar firmemente os travões manuais.
17. As correias de fixação devem ser instaladas no pilar "B" do veículo e devem ser mantidas afastadas do corpo pelos componentes da cadeira de rodas, como apoios de braços ou rodas.

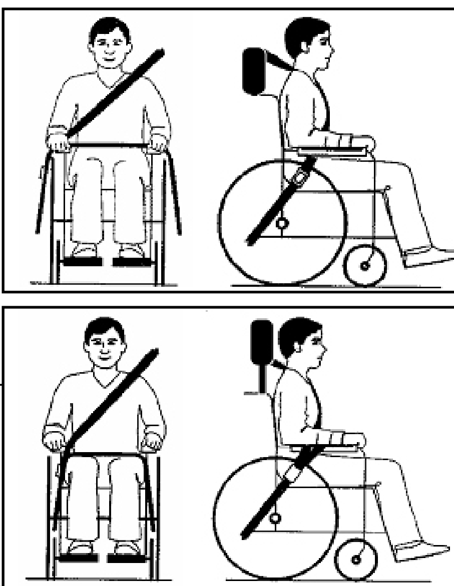
Instruções de Fixação do Ocupante

1. O cinto de segurança pélvico deve ser usado em baixo à frente da pélvis de modo a que o ângulo do cinto pélvico fique dentro da zona confortável de 30 a 75 graus na horizontal.

Um ângulo mais acentuado (maior) na zona preferencial é desejável, ou seja próximo de, mas sem ultrapassar, 75°. (Fig. c)

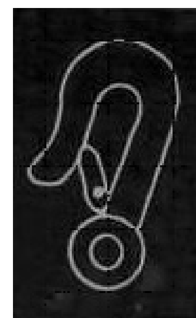


2. O cinto de segurança superior do tronco deve ser instalado sobre o ombro e o peito como ilustrado na Fig. d e os cintos de segurança devem ser apertados tanto quanto possível mantendo o conforto do utilizador. O sistema de fixação do cinto de segurança não deve ser torcido durante a utilização. O cinto de segurança superior do tronco deve ser instalado sobre o ombro e ao longo do ombro como ilustrado na Fig. d e e.



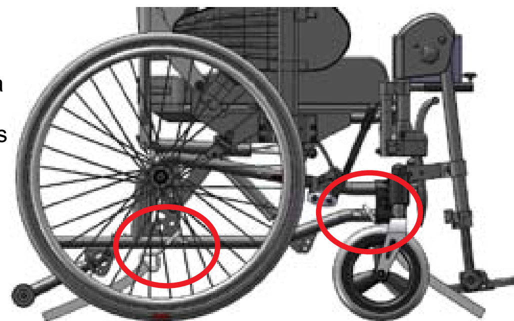
3. Os pontos de fixação da cadeira são a estrutura lateral dianteira interna sob a roda giratória e a estrutura lateral traseira. As correias são fixas à volta das estruturas laterais na intersecção dos tubos da estrutura horizontal e vertical. (Ver Fig. 24-28)

4. O símbolo de fixação (Fig. f) na estrutura da cadeira de rodas indica a posição das correias de fixação da cadeira de rodas. As correias são esticadas depois das correias dianteiras serem instaladas para segurar a cadeira de rodas.



Transporte – a posição das correias de fixação na cadeira de rodas

A cadeira de rodas fixa com as correias de fixação dianteira e traseira da cadeira de rodas (Fig. g).

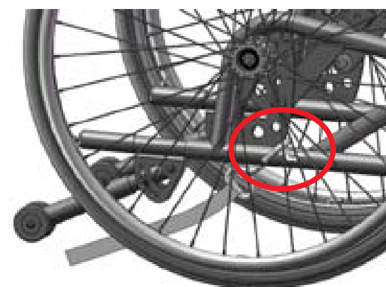


A posição das correias de fixação é apresentada com mais detalhes em baixo:

A posição da correia de fixação dianteira da cadeira de rodas e etiqueta de fixação.



Posição da correia de restricção traseira da cadeira de rodas e a respectiva etiqueta na cadeira de rodas (Fig i e j).



Manuseamento

Dobrar



O encosto pode ser movido para a frente para possibilitar o transporte da cadeira de rodas. Fixe o encosto para não cair acidentalmente, remova a cavilha de segurança (1) e depois dobre o encosto para trás.



Para que a cadeira de rodas ocupe o menos espaço possível, a almofada do assento e a estrutura do encosto podem ser removidos

Precaução!

Risco de ferimento – o encosto deve ser fixado/preso antes de o libertar.

Para colocar o encosto de novo na posição vertical, dobre o encosto para cima e instale a cavilha.

Precaução!

Risco de ferimento – certifique-se que o encosto está fixado correctamente!

Precaução:

Certifique-se que a estrutura traseira está fixada correctamente.

Eixos de extracção rápida nas rodas traseiras



As rodas traseiras estão equipadas com eixos de extracção rápida. As rodas podem, assim, ser instaladas ou removidas sem usar ferramentas. Para remover uma roda, basta premir o botão de extracção rápida no eixo (1) e puxar a roda do eixo (Fig. 3).

PRECAUÇÃO:

Mantenha premindo o botão de extracção rápida no eixo quando inserir o eixo na armação para montar as rodas traseiras. Liberte o botão para fixar a roda na sua posição. O botão de extracção rápida deverá encaixar na sua posição original.

Sentar na cadeira de rodas sem assistência (Fig. 4)



- A cadeira de rodas deve ser apoiada contra uma parede ou mobília sólida;
- Os travões devem estar accionados;
- Os apoios de pés devem estar dobrados para cima;
- O utilizador pode fazer-se descer na cadeira de rodas;
- Os apoios de pés podem ser empurrados para baixo e os pés apoiados neles em frente dos aros para os calcanhares.



PRECAUÇÃO:

Accione sempre os travões das rodas quando entrar ou sair da cadeira de rodas. **Sair da cadeira de rodas sem assistência (Fig. 5)**

- Os travões devem estar accionados;
- Os apoios de pés retrácteis devem estar dobrados para cima;
- Com uma mão em cada apoio de braço, a pessoa deve dobrar-se ligeiramente para a frente para aplicar o peso do corpo na parte dianteira da cadeira e, com ambos os pés firmemente no chão, um pé bem atrás, levante-se.



Em pé, não se apoie nos apoios de pés ou a cadeira de rodas pode cair. É mais fácil e seguro entrar/sair da cadeira de rodas se dobrar os apoios de pés para cima e fora do caminho ou se os remover da cadeira de rodas.

PRECAUÇÃO:Accione sempre os travões das rodas quando entrar ou sair da cadeira de rodas.

Opções – Tubos de Apoio



Os tubos anti-queda são utilizados para ajudar os auxiliares a inclinar a cadeira de rodas sobre um obstáculo. Basta empurrar o tubo com pé para empurrar a cadeira de rodas, por exemplo, sobre um lancil ou degrau (Fig. x)

Opções - Travões



A sua cadeira de rodas está equipada com dois dispositivos de bloqueio de rodas. São aplicados directamente sobre os pneus. Para activar, puxe ambas as alavancas dos travões para a frente, contra os batentes. Para libertar os travões, puxe as alavancas para trás para a posição inicial.

A capacidade de travagem diminui com:

- Piso desgastado dos Pneus
- Pressão dos Pneus demasiado baixa
- Pneus húmidos
- Dispositivos de bloqueio das rodas incorrectamente ajustado.



Assim, os dispositivos de bloqueio das rodas nunca devem ser usados para travar uma cadeira de rodas em movimento. Assim, os dispositivos de bloqueio das rodas nunca devem ser usados para travar uma cadeira de rodas em movimento. Use sempre os aros das rodas para travar. Certifique-se que o intervalo entre os pneus e dispositivos de bloqueio das rodas respeita as especificações apresentadas. Para reajustar, desaperte o parafuso e ajuste o intervalo apropriado. Depois, aperte de novo os parafusos (Fig. 7 + 8).

PRECAUÇÃO:



Após cada ajustamento das rodas traseiras, inspeccione o intervalo dos dispositivos de bloqueio das rodas e reajuste se necessário. Se montar o dispositivo de bloqueio das rodas demasiado próximo da roda, será necessário um maior esforço para o activar. Isto pode partir o manípulo de extensão do dispositivo de bloqueio das rodas! Se inclinar-se sobre o manípulo de extensão do dispositivo de bloqueio das rodas durante a transferência, poderá parti-lo! Água salpicada pelos pneus poderá causar o funcionamento incorrecto do dispositivo de bloqueio das rodas.

Travões de tambor

Os travões de tambor permitem a um auxiliar travar convenientemente e em segurança. Também pode ser accionados com a alavanca de bloqueio (1) para evitar o movimento da cadeira. A alavanca deve encaixar com um som nessa posição. Os travões de tambor não são influenciados pela pressão de ar dos pneus. Não é possivel mover a sua cadeira de rodas quando os travões de tambor forem accionados (Fig. 10).

PRECAUÇÃO:

Os travões de tambor apenas podem ser ajustados por fornecedores autorizados.

PORTUGUÊS

Opções – Apoios para pés

Apoios para pés:
Os apoios para pés podem ser dobrados para cima para facilitar a entrada/saída da cadeira.
Comprimento da perna:
Para utilizadores com pernas mais longas, o suporte das pernas pode ser descido para o nível apropriados utilizando os parafusos (1). Desaperte os parafusos, empurre os tubos para a posição pretendida e depois aperte de novo os parafusos (veja a secção sobre a força de torção). Deve existir sempre uma distância mínima de 2,5 cm entre os apoios de pés e o chão (Fig. 13).

Plataforma para os pés com ângulo ajustável
Isto pode ser ajustado para alterar o ângulo em relação ao chão. Desaperte o parafuso, empurre para dentro, ajuste o ângulo e depois empurre para fora. Depois do ajustamento, aperte de novo o parafuso. Certifique-se que em qualquer ajustamento, os parafusos são apertados correctamente (consulte a página de forças de torção). Certifique-se que mantém a distância mínima em relação ao chão (2.5 cm) (Fig. 14).

Apoio de pernas elevatório opcional
Para levantar:
Remova o peso do apoio de pés e liberte a roda manual (1). Puxe o apoio de pés para cima e ajuste para a altura pretendida. Fixe a altura pretendida, apertando a roda manual.
Para baixar:
Remova o peso dos apoios de pés, levantando a parte inferior da perna e libertando o o dispositivo de bloqueio com a roda manual (1) (Fig. 16). Assim, pode rodar o apoio de pés para baixo. Assim que atingir a posição pretendida, fixe o dispositivo de bloqueio com a roda manual. Pode ajustar o comprimento da parte inferior da perna, desapertando os parafusos (2). Isto é infinitamente ajustável (Fig. 17).

PRECAUÇÃO:
Mantenha as mãos afastadas do mecanismo de ajuste entre a estrutura e as peças móveis do apoio de pés enquanto subir ou baixar o apoio de pés.

PRECAUÇÃO:
Os apoios de pés não devem ser utilizados para levantar ou transportar a cadeira de rodas.
PRECAUÇÃO: Risco de entalar dedos!
Quando mover o apoio de pés para cima ou para baixo, não coloque os dedos no mecanismo de ajuste entre as peças móveis do apoio de pés.

Ajustamento da almofada para a coxa
A almofada para a coxa pode ser ajustada da seguinte maneira:
Altura: Desaperte o parafuso (1) e mova a peça de fixação para a posição pretendida. Também pode ajustar o ângulo rodando a peça de fixação.
Profundidade: Desaperte o parafuso (2) e mova a almofada para a coxa para a posição pretendida.
Largura: Desaperte o parafuso (3) e posicione os espaçadores (4) para obter a posição pretendida.



Precaução:
Certifique-se sempre que os dispositivos de aperto estão fixos.

Opção 70° de apoio de pernas

Os apoios de pernas podem ser dobrados para dentro sob a correia do assento ou para fora. Quando instalar os apoios de pés, os apoios devem estar virados para dentro ou para fora. Depois, rode os apoios das pernas para dentro, até ficarem fixos. Para remover, puxe a alavanca (1), rode o apoio de para dentro ou para fora e, depois, levante o apoio para fora. Certifique-se que o apoio de pernas está fixado correctamente (Fig. 15).

PRECAUÇÃO:
Os apoios de pernas não devem ser utilizados para levantar ou transportar a cadeira de rodas.
PRECAUÇÃO:
Quando se sentar ou sair da cadeira de rodas, não se apoie nos apoios de pés. Deve dobrá-los para cima antes e movê-los para o exterior tanto quanto possível.

Opção Suporte para amputados
O suporte para amputados pode ser ajustado em qualquer direcção, se necessário (Fig. 18).



Opções – Roda Giratória

A cadeira de rodas pode deslizar ligeiramente para a direita ou para a esquerda ou as rodas giratórias podem vibrar. As razões podem ser as seguintes:
O movimento frontal e/ou inverso da roda não foi ajustado correctamente. • O ângulo da roda giratória não foi ajustado correctamente.
• A pressão do ar da roda giratória e/ou roda traseira é incorrecta; as rodas
não viram suavemente.
A cadeira de rodas não se move em linha recta se as rodas giratórias não forem ajustadas correctamente. As rodas giratórias devem ser sempre ajustadas por um fornecedor autorizado.

Opções – Adaptador da roda giratória

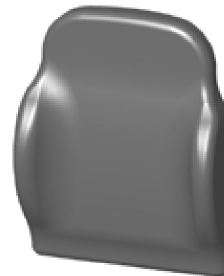
Ajustamentos da altura do assento:
A altura do assento é determinada pela posição da roda giratória e da roda traseira. A altura do assento pode ser ajustada utilizando rodas traseiras de diferentes tamanhos ou alterando a posição das rodas traseiras e das rodas giratórias e utilizando espaçadores (Fig. 19 + 20).

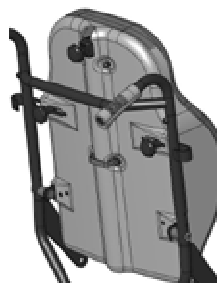
PRECAUÇÃO:
Depois de ajustar a altura do assento, todos os parafusos devem ser apertados de novo.
Nota:
O ângulo da roda giratória deve ser ajustado para 90°. Assim, a altura dianteira e traseira deve ser sempre igual.

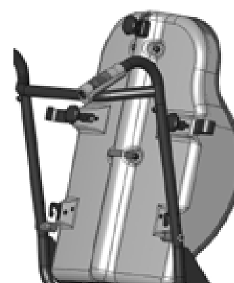
Opções – Encosto

Encosto Comfort
O encosto comfort oferece suporte lateral e posição de assento confortável durante longos períodos de tempo.

A estrutura traseira pode ser removida, rodando os botões (1) e empurrando para fora. Se mover a estrutura traseira para a frente-cima, liberta-a dos ganchos-guia.
A almofada é fixada com o velcro e pode também ser removida.



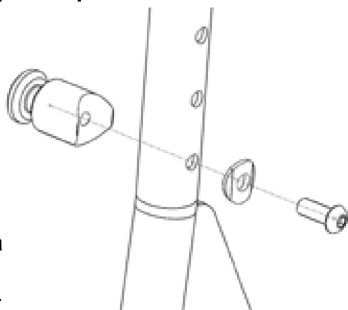




PORTUGUÊS

Opções – Encosto

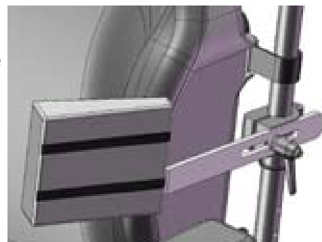
PRECAUÇÃO:
Quando fixar o encosto, certifique-se que a estrutura está correctamente fixada aos ganchos-guia e bloqueada correctamente.



Encosto de altura ajustável

A altura do encosto pode ser ajustada para 3 posições diferentes. Liberte e remova os parafusos (1) e mova os ganchos-guia (2) para a posição pretendida. Aperte de novo os parafusos (Fig. x).

Suporte do tronco
O suporte do tronco pode ser ajustado em ângulo, profundidade e altura (ver fig.x) Pode ser afastado, rodando a alavanca de desbloqueio (1)



Reclinação para trás (0° - 35°)
Se puxar a alavanca (1), pode desbloquear o encosto e movê-lo para a posição pretendida. Se libertar a alavanca (1), o encosto é fixado automaticamente nessa posição (Fig. 26).



PRECAUÇÃO:
Recomenda-se o ajustamento da reclinação juntamente com os tubos anti-queda (distância máxima para o chão 3 – 5 cm).
PRECAUÇÃO:
Nunca ajuste o ângulo traseiro se a cadeiras de rodas estiver num declive.

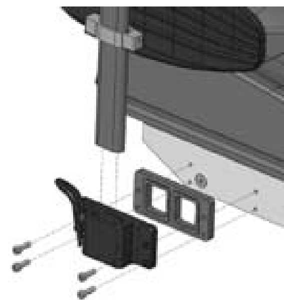
Opções – Protecção lateral

Apoios de braços de altura ajustável



Para ajustar a altura, puxe a alavanca (1) e empurre o apoio de braço para a altura pretendida. Depois, certifique-se que a alavanca (1) fica de novo bloqueada em posição. Para remover completamente a protecção lateral, empurre a alavanca (2). Quando instalar a protecção lateral, também deve empurrar a alavanca (2). Certifique-se sempre que a protecção lateral se fixa correctamente na posição no receptor. (Fig. x)

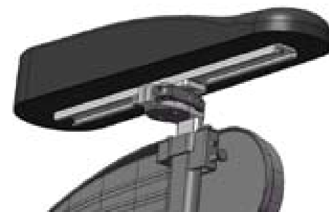
PRECAUÇÃO:
Existe o risco de entalar os dedos quando ajustar a altura dos apoios de braços.
A posição da almofada de braço pode ser alterada, abrindo o botão em estrela (1) e movendo a almofada para a posição pretendida.
Atenção: certifique-se que o botão em estrela está correctamente apertado!
Para aumentar a largura do assento em 2 cm, a almofada interna pode ser removida e/ou 2 espaçadores (Fig.x) adicionados.



Precaução:
Quando espaçar o apoio de braço, a roda traseira deve ser movida para fora também (Fig. X)

Opções – Apoio de braços hemiplégico

Apoio de braços hemiplégico
O apoio de braços hemiplégico pode ser ajustado tanto em comprimento como em ângulo. Pode ajustar o comprimento empurrando o apoio de braço depois de desapertar os 2 parafusos rotativos (1). Para ajustar o ângulo, abra a alavanca de desbloqueio (2) e rode o apoio de braço para a posição pretendida, depois aperte-a de novo (Fig. x).



Opções – Tubos Anti-queda

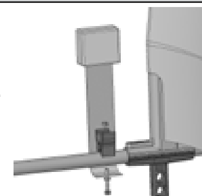
Tubos Anti-Queda
Os tubos anti-queda oferecem segurança adicional para utilizadores inexperientes quando ainda estão a aprender a utilizar a cadeira de rodas. Os tubos impedem que a cadeira de rodas se incline para trás. Empurrando o botão de desbloqueio, as rodas de segurança podem ser ajustadas para cima ou removidas. Existe sempre uma distância de 3 - 5 cm entre as rodas e o chão.
Deve virar os tubos anti-queda para cima quando subir ou descer grandes obstáculos (tal como um lancil) para evitar que toquem no chão. Depois, rode as rodas de segurança para baixo para a posição normal (Fig. x).



Opções – Cinto de segurança



Antes de usar a sua cadeira de rodas verifique se o cinto de segurança está bem colocado e correctamente ajustado antes de usar.



O cinto de segurança está fixo à cadeira de rodas como indicado nas imagens. O cinto de segurança é constituído por 2 metades. São instaladas usando o parafuso de fixação de suspensão do assento instalado através do ilhó do cinto. O cinto é conduzido sob a parte de trás do painel lateral. (Fig. 35)

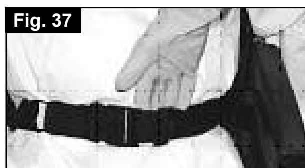


Ajuste a posição do cinto de modo a que as fivelas fiquem no centro do assento.
(Fig. 36)

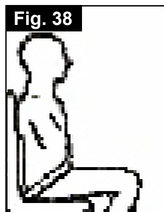
Ajuste o cinto de segurança de acordo com as necessidades do utilizador da seguinte forma:

Para aumentar o comprimento do cinto:	Para reduzir o comprimento do cinto:	✔
Conduza o cinto através dos ajustadores e fivela macho para que o comprimento seja maior.	Conduza o cinto através da fivela macho e ajustadores.	Verifique se o cinto não está enrolado na fivela macho.

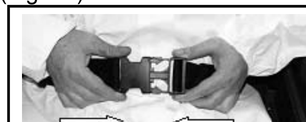
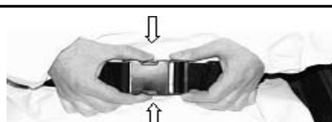
Opções – Cinto de segurança


Fig. 37

Quando apertado, verifique o espaço entre o cinto de segurança e o utilizador. Quando correctamente ajustado deverá ser possível enfiar a palma da mão entre o cinto e o utilizador. (Fig. 37)


Fig. 38

Normalmente, o cinto de segurança deve ser fixo de modo a que as correias fiquem num ângulo aproximado de 45° e quando correctamente ajustado não deve deixar que o utilizador caia do assento.
(Fig. 38)

	
Para apertar a fivela: Empurre firmemente a fivela macho para a fivela fêmea.	**Para abrir o cinto:** Prima os lados expostos da fivela macho e empurre para o centro / prima o botão da fivela fêmea enquanto afasta cuidadosamente.

Sugestão para o Cliente



Não use apenas o cinto de segurança quando transportar a cadeira de rodas e o ocupante num veículo. Use o espaço de ocupante destinado e os dispositivos de fixação diagonais instalados no veículo.

Antes de usar recomendamos que inspeccione o seu cinto de segurança para garantir que está ajustado correctamente, sem qualquer obstrução ou desgaste e que a fivela encaixa com segurança.



Se não se certificar se o cinto de segurança está seguro e ajustado antes de usar, poderá causar ferimentos graves no utilizador. Por exemplo, uma correia demasiado folgada não conseguirá evitar que o utilizador escorregue e fique sufocado.



Manutenção:
Verifique o cinto de segurança e os componentes de fixação regularmente para detectar quaisquer sinais de desgaste ou danos. Substitua se necessário
Limpe o cinto de segurança com água quente, sabão e deixe secar.

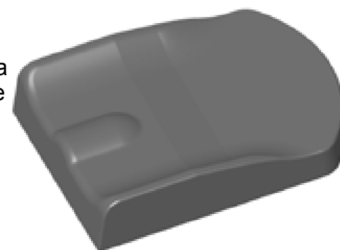
NOTA:
O cinto de segurança deve ser ajustado para acomodar o utilizador como descrito em cima.
A Sunrise Medical recomenda que o comprimento e posição do cinto sejam inspeccionados regularmente para reduzir o risco do utilizador reajustar inadvertidamente o cinto para um comprimento excessivo.



Em caso de dúvida sobre a utilização e operação do cinto de segurança fale com o seu médico, fornecedor da cadeira de rodas, enfermeira ou assistente para obter ajuda.

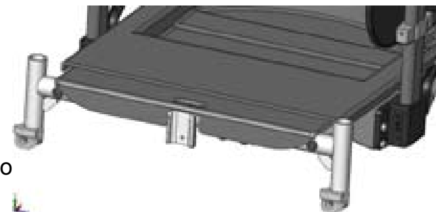
Opções - Assento

Assento Confort



O assento confort é uma almofada de formato anatómico que oferece uma posição confortável durante um longo período de tempo.
A almofada é fixada por Velcro e também pode ser removida. A cobertura pode ser lavada (ver instruções na almofada).

Profundidade do assento (7.102.2)



Depois de desapertar (uma volta de 360°) os parafusos (1), pode ajustar a profundidade do assento para a posição pretendida. Aperte de novo os parafusos (veja a página sobre a força de torção).

PRECAUÇÃO!
Não deverá exceder a profundidaade máxima do assento (ver marcas e batente final).

Ajustamento da largura do assento (7.105.1)

Pode aumentar a largura do assento da sua cadeira de rodas removendo as almofadas internas ou adicionando espaçadores (ver protecção lateral opcional)

Ângulo ajustável do assento (0°-25° / -5 -20°))



Puxando a alavanca (1), o assento é libertado e pode ser ajustado para a posição pretendida. Quando largar a alavanca, o assento é automaticamente fixado na nova posição.

PRECAUÇÃO:
O assento de ângulo ajustável só pode ser usado com tubos anti-queda.
PRECAUÇÃO:
Para garantir o funcionamento correcto dos cabos, estes nunca devem ser esticados ao máximo.
PRECAUÇÃO:
Existe o risco de entalar os dedos quando ajustar o assento.
PRECAUÇÃO:
Nunca ajuste o ângulo do assento se a cadeiras de rodas estiver num declive.

Opção - Abdução



Desapertando o parafuso (1), o rebordo de abdução pode ser ajustado em altura e desapertando os parafusos (2, 3), o rebordo pode ser ajustado em profundidade ou removido.

PORTUGUÊS

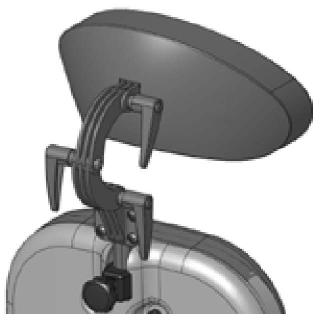
Opções – Manípulos de Pressão



Pegas para empurrar de altura ajustável
Libertando a alavanca de desbloqueio (1), pode ajustar os manípulos de pressão para a altura mais adequada para si. Depois de ajustar a altura dos manípulos de pressão, puxe a alavanca de desbloqueio (1) até estar apertada (Fig. 42).

PRECAUÇÃO:
Se o manípulo não estiver fixo,
existe o risco de ferimento quando
ultrapassar obstáculos.

Opções - Encostos de cabeça

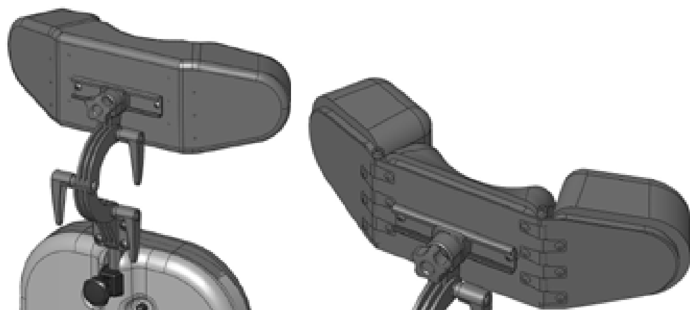


Encosto de cabeça Comfort

O encosto de cabeça pode ser subido e movido para a frente e para trás. Para tal, basta soltar as alavancas (1,2), ajustar o encosto de cabeça para a posição pretendida e apertar de novo as alavancas (ver a secção sobre força de torção) (Fig. x).

Encosto de cabeça de 3 peças

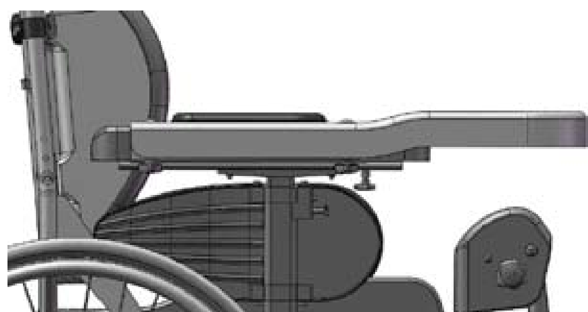
O encosto de cabeça pode ser subido e movido para a frente, para trás e para os lados. Para tal, basta soltar a alavanca de desbloqueio (1), ajustar o encosto de cabeça para a posição pretendida e apertar de novo a alavanca (ver a secção sobre força de torção) (Fig. x).



Opções - Mesa de terapia

Mesa de terapia

A bandeja é uma superfície plana adequada para muitas actividades. Antes de utilizar uma bandeja, primeiro a largura do assento deve ser ajustada por um fornecedor autorizado. O utilizador deve estar sentado na cadeira de rodas durante este ajustamento (Fig. x4).



Placas de Identificação

Placas de Identificação
A placa de identificação encontra-se na estrutura do tubo em T ou no tubo da estrutura transversal, assim como numa etiqueta no manual do utilizador. A placa de identificação indica a designação exacta do modelo e outras especificações técnicas. Apresente a seguinte informação sempre que encomendar peças de substituição ou uma reclamação:

AMOSTRA

SUNRISE MEDICAL — SUNRISE MEDICAL GmbH & Co. KG, Kahlbachring 2 – 4, D-69254 Malsch - HD
Wheelchair, Carrozzina, Rollstuhl, Fauteil Roulant, Silla de Ruedas
RelaX² XXXXX-XXX | XX.XX.XXXX | SN RELXXXXXXXX
maxXX° | XX cm | XX cm | Max XXX kg | CE

RelaX² XXXXX-XXX — Poduct Nome / Número de SKUs.



Inclinação máxima de segurança, com anti-tipps equipada, depende da definição wheelhair, postura e capacidades físicas do usuário.



Assento de largura.

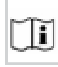


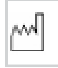
Profundidade (máximo).



Carga Maxmum.


CE Mark.


Guia do Usuário.



Data de fabricação.

SN RELXXXXXXXX — Número de série.

Devido à nossa política de melhoria contínua na criação das nossas cadeiras de rodas, as especificações dos produtos podem variar ligeiramente dos exemplos ilustrados.

Todos os pesos/dimensões e dados de performance são aproximados


e existem apenas como referência.
A Sunrise Medical respeita a Directiva 93/42/EEC Dispositivos Médicos EU

Todas as cadeiras de rodas devem ser usadas de acordo com as instruções do fabricante.

Sunrise Medical Ltd.
High Street,
Wollaston
West Midlands DY8 4PS
Telefone: +44 (0) 1384 446666
Fax: +44 (0)1384 446644
E-Mail: sunmail@sunmed.co.uk
Website da empresa: www.sunrisemedical.com

Inspecção de segurança e Manutenção

Como utilizador, será o primeiro a detectar possíveis defeitos operacionais. Assim, aconselhamos que inspeccione o seguinte antes de usar:
- A pressão correcta dos pneus
- O funcionamento correcto do dispositivo de bloqueio das rodas
- Se todas as peças removíveis estão fixadas (por exemplo, apoio de braços, hanger, eixos de extracção rápida...)
- Se não existem danos visíveis, por exemplo, na estrutura, encosto, assento e correia traseira, rodas, hangers, apoios de pés...)

Em caso de dano/avaria, contacte o seu fornecedor autorizado

Pneus e Montagem

Pneus e Montagem

Os pneus sólidos são padrão.
Com pneus pneumáticos, certifique-se que mantém a pressão correcta dos pneus porque podem influenciar a performance da cadeira de rodas. Se a pressão for demasiado baixa, a resistência de movimento aumenta, sendo necessário mais esforço para que a cadeira se mova para a frente. Pressão demasiado baixa também afecta negativamente a capacidade de manobra. Se a pressão for demasiado alta, o pneu pode rebentar. A pressão correcta (min 3,5 bar) para um determinado pneu está impressa na superfície do próprio pneu.
Os pneus podem ser montados do mesmo modo que um pneu normal de bicicleta. Antes de instalar um novo tubo interno, deve certificar-se sempre que a base da jante e o interior do pneu não contêm objectos estranhos. Verifique a pressão depois de montar ou reparar um pneu. É vital para a sua segurança e para o desempenho da cadeira de rodas
que a pressão de ar seja mantida e que os pneus estejam em boas condições.

Manutenção e Cuidado

Manutenção

• Verifique a pressão dos pneus de 4 em 4 semanas. Verifique se os pneus estão desgastados ou danificados.
• Inspeccione os pneus de 4 em 4 semanas aproximadamente para ter a certeza que funcionam correctamente e são fáceis de usar.
• Mude os pneus como os de uma bicicleta normal.
• Todas as juntas vitais para usar a sua cadeira de rodas com segurança são porcas de auto-fixação. Verifique de três em três meses se todos os parafusos estão apertados (Ver a secção sobre força de torção). As porcas de segurança devem ser usadas apenas uma vez e substituídas depois de usadas.

Nota:
Sempre que as definições das força de torção forem especificadas, aconselhamos vivamente a utilizar um medidor de torque para verificar a força de aperto correcta.• Use apenas produtos de limpeza domésticos quando a sua cadeira de rodas
estiver suja. Use apenas sabão e água quando limpar o estofo do assento e o cinto de segurança.
• Se a sua cadeira de rodas se molhar, seque-a depois de usar.
• Deve aplicar uma pequena quantidade de óleo para máquinas de costura nos eixos de
libertação rápida de 8 em 8 semanas, aproximadamente. Consoante a frequência e tipo de utilização, recomendamos que leve a sua cadeira de rodas a um fornecedor autorizado de 6 em 6 meses para que seja inspeccionada por pessoal qualificado.

PRECAUÇÃO:
Areia, sal e exposição à água do mar podem danificar os rolamentos das rodas dianteira/traseira. Limpe e seque a cadeira de rodas completamente após a exposição.

As seguintes peças também podem ser removidas e enviadas para o fabricante/fornecedor para reparação:
• Rodas traseiras
• Apoio de braços
• Hanger
• Tubos anti-quedas

Estes componentes estão disponíveis como peças sobressalentes.

Pode obter mais informações no manual de peças.

Higiene para Reutilização:

Quando a sua cadeira for reutilizada, deve ser cuidadosamente preparada, limpa e tratada com desinfectante, em todas as superfícies que entrem em contacto com o utilizador.

Quando o fizer, deve usar um líquido para desinfecção alcoólica rápida dos produtos médicos e inventário médico quando pretender uma aplicação rápida.
Preste atenção às instruções do fabricante sobre o desinfectante que usar.

Regra geral, não deve usar um disinfectante nas baínhas. Assim, recomendamos que elimine o assento e correias traseiras de forma correcta no caso de contaminação microbacterial com agentes activos de acordo com a lei de protecção contra infecções §6.

Armazenagem
A cadeira de rodas deve ser sempre armazenada em locais secos

Resolução de Problemas

A cadeira de rodas guina para um dos lados
• Verifique a pressão dos pneus (apenas pneumáticos)
• Verifique se a roda vira facilmente (rolamentos, eixo)
• Inspeccione se os ângulos da roda giratória estão ajustados consistentemente e que o contacto com o chão é correcto
• Certifique-se se os rolamentos da forqueta da roda giratória rodam sem problemas

As rodas giratórias começam a vibrar
• Verifique o ângulo da roda giratória
• Verifique se todos os parafusos estão apertados; aperte se necessário (Ver a secção sobre força de torção)
• Verifique se ambas as rodas giratórias estão em contacto com o chão

A estrutura da cadeira de rodas / estrutura de tubos não encaixa na posição na sela do assento
• A cadeira ainda é nova, ou seja, o estofo do assento ou do encosto ainda está rígido. Isto melhora com o tempo.

É difícil dobrar a cadeira
• O estofo do encosto ajustável é demasiado rígido. Solte-o de acordo.

A cadeira de rodas chia e vibra
• Verifique se todos os parafusos estão apertados; aperte se necessário (**Ver a secção sobre força de torção**)
• Aplique uma pequena quantidade de óleo lubrificante nas zonas onde as peças móveis entram em contacto

A cadeira de rodas move-se irregularmente
• Verifique o ângulo das rodas giratórias
• Verifique a pressão dos pneus
• Verifique se as rodas traseiras estão ajustadas de maneira diferente

Amortecedores e cabos

Precaução: Para evitar qualquer deficiência no funcionamento, certifique-se que os cabos nunca são esticados ao máximo.
Problema: Alavanca folgada
Solução: Desaperte o parafuso de ajustamento (1) até a alavanca (2)
não ter folga.

Ajustamento do ângulo do assento

Problema: O assento sai da sua posição, sem a libertação do amortecedor
Causa: Os cabos Bowden (1) do amortecedor estão demasiado esticados.
Solução: Ajuste os cabos Bowden com o parafusos de ajustamento até o movimento da cabeça de desbloqueio (2) do cabo ficar

ajustado para 10 mm.
Configuração da profundidade do assento:
Problema: O assento não se move para dentro e para fora (em um lado ou em ambos os lados).
Causa: O mecanismo de fixação prende ligeiramente
Solução: Solte-o, batendo suavemente em cada lado da estrutura do assento.
Precaução: Proteja o cabo Bowden contra danos (deformação). Caso esteja deformado, deve ser substituído.

Eliminação / Reciclagem de materiais



Se receber a cadeira de rodas sem encargos, ela não lhe pertence. Se já não for necessário respeitar quaisquer instruções emitidas pela organização que forneceu a cadeira de rodas para que a possa devolver.

A seguinte informação descreve os materiais usados na cadeira de rodas em relação à eliminação ou reciclagem da cadeira de rodas e da respectiva caixa.
Normas específicas de eliminação de desperdícios ou de reciclagem podem ser aplicáveis a nível local e estas devem ser tidas em conta quando fizer os preparativos para eliminação. (Isto pode incluir a limpeza ou descontaminação da cadeira de rodas antes de eliminar).
Alumínio: Garfos da roda giratória, rodas, estruturas laterais, apoios de braços, estrutura, apoios de pernas, manípulos de pressão
Aço Dispositivos de fixação, Eixo QR
Plástico: Pegas, tampões dos tubos, rodas giratórias, Apoios para pés, almofadas de braços e rodas/pneus de 12”
Caixa: Saco de polietileno de baixa densidade, caixa de cartão
Estofo: Poliéster tecido com cobertura PVC e espuma modificação de combustão expandida.
A eliminação ou reciclagem deve ser feita através de um fornecedor autorizado ou local adequado próprio. Alternativamente, a sua cadeira de rodas pode ser devolvida ao fornecedor para eliminação.



Dados Técnicos

Largura geral:

• Com rodas padrão incluindo os aros das rodas, instalação próxima:
RelaX: LA +xxcm
• Com rodas com travões de tambor incluindo aros das rodas, instalação próxima: xx cm

Peso em kg:
Carga Máxima: 145 kg (XL=160 kg).
Peso em kg: 30kg
Transporte (sem apoios de pés, rodas, protecções laterais) 18 kg
Apoio de pés (unidade): 1,9 kg
Apoios para braços de altura ajustável (unidade): 1,2 kg
Rodas traseiras de 24" (sólidas) (par): 3,6 kg

Dados Técnicos

De acordo com EN 12183: 2009 todas as peças listadas (assento - estofo do encosto, painel lateral da almofada do braço...) são à prova de fogo de acordo com EN 1021 Part 1/2
Massa máxima do ocupante (massa do manequim de teste): 145 kg (XL=160 kg).

A cadeira de rodas é compatível com as seguintes normas:

a) Requisitos e métodos de teste para forças estáticas, de impacto e de fadiga (ISO 7176-8): SIM •

b) Sistemas de energia e controlo para cadeiras de rodas eléctricas - requisitos e métodos de teste (ISO 7176-14): N/D •

c) Teste climatérico de acordo com ISO 7176-9: N/D •

d) Requisitos para resistência à ignição de acordo com ISO 7176-16 (EN 1021-1/2): SIM •

Dados Técnicos

Referência padrão		Mín.	Máx.	Referência padrão		Mín.	Máx.
	Comprimento geral (com apoio de perna)	770 mm (12”)	1060 mm (24”)		Ângulo plano do assento	0°	6°
	Largura geral:	470 mm	790 mm		Profundidade efectiva do assento	410 mm	480 mm
	Comprimento quando dobrada	770 mm	1060 mm		Largura efectiva do assento	380 mm	600 mm
	Largura quando dobrada	300 mm	300 mm		Altura da superfície do assento na aresta frontal	375 mm	505 mm
	Altura quando dobrada	900 mm	950 mm		Ângulo do encosto	74°	80°
	Massa total	14,9 kg	17,3 kg		Altura do encosto	410 mm	460 mm
	Massa da parte mais pesada	-	2,0 kg roda traseira 24"		Distância do apoio de pés ao assento	350 mm	500 mm
	Estabilidade estática em descida	10°	10°		Apoio de pernas ao ângulo da superfície do assento	118°	118°
	Estabilidade estática em subida	10°	10°		Distância do apoio de braços ao assento	220 mm	240 mm
	Estabilidade estática lateral	10°	10°		Localização frontal da estrutura do apoio de braços	280 mm	340 mm
	Consumo de energia	N/D	N/D		Diâmetro do aro da roda	490 mm	530 mm
	Estabilidade dinâmica em subida	N/D	N/D		Posição horizontal do eixo	- 35 mm (22”)	+ 35 mm (12”)
	Subida de obstáculos	N/D	N/D		Raio mínimo de viragem	800 mm (22”)	850 mm (12”)

Matriz do altura do assento RelaX²					
			3°		
Altura do Assento	"Suporte da roda giratória" (Fig. A, B)	"Posiçãodo Espaçador" (Fig. C, D)	Roda tra-seira	Roda giratória	"Posição da roda traseira" (Fig. E)
45,0 cm	1	B	24"	8"	1
47,5 cm	2	A	24"	8"	2
50,0 cm	2	B	24"	8"	3
41,5 cm	1	B	22"	6"	1
45,0 cm	2	A	22"	6"	2
47,5 cm	2	B	22"	6"	3
45,0 cm	1	B	16"	8"	4

Ajustamentos possíveis da altura do assento
A matriz da altura do assento apresenta os ajustamentos possíveis da altura do assento incluindo opções para as rodas giratórias e rodas traseiras e opções de instalação.

PRECAUÇÃO: Medições sem almofadas do assento.

Dados Técnicos

Fig. A

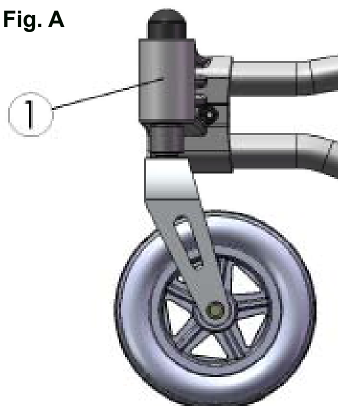


Fig. C

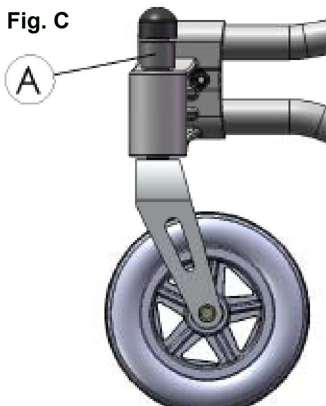


Fig. E

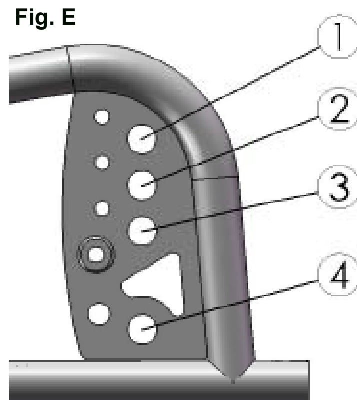


Fig. B

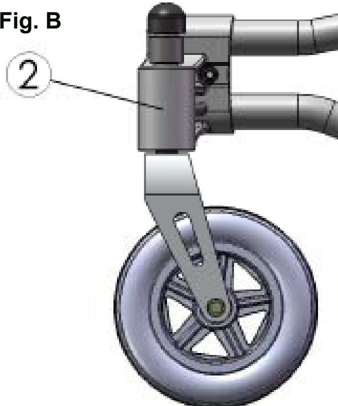
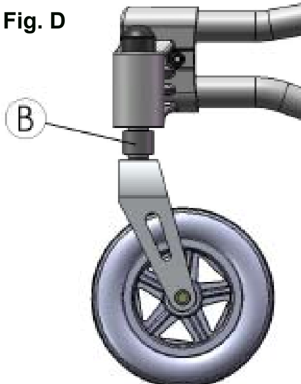
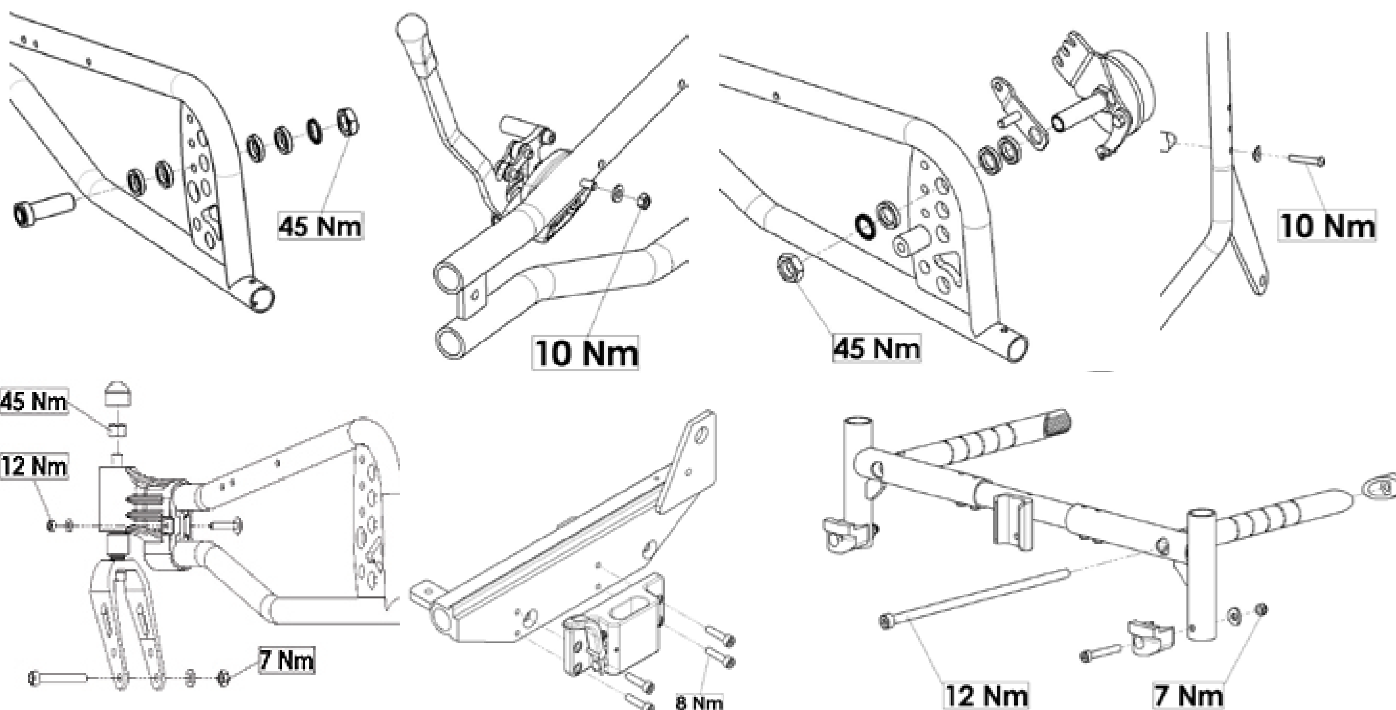


Fig. D



PORTUGUÊS

Força de Aperto



Força de Aperto
A força de torção para todos os outros parafusos é 7 Nm.

Nota:
Sempre que as forças de torção forem especificadas, aconselhamos vivamente a usar um medidor de torque para verificar se as especificações correctas da torção são atingidas.

Devido à nossa política de melhoria contínua na criação das nossas cadeiras de rodas, as especificações dos produtos podem variar ligeiramente dos exemplos ilustrados.

Ajustamentos possíveis da altura do assento
A matriz da altura do assento apresenta os ajustamentos possíveis da altura do assento incluindo opções para as rodas giratórias e rodas traseiras e opções de instalação.

PRECAUÇÃO: Medições sem almofadas do assento.

Prefazione

Gentili utenti,

ci congratuliamo con Voi per aver scelto un prodotto SUNRISE MEDICAL di alta qualità.
Questo manuale per l'uso contiene numerosi suggerimenti ed indicazioni che serviranno a rendere più familiare ed affidabile la Vostra carrozzina.

Desideriamo che siate soddisfatti dei nostri prodotti e dell'assistenza ricevuta. Sunrise Medical lavora costantemente allo sviluppo dei suoi prodotti. È quindi possibile che vengano apportate modifiche ai prodotti proposti e ai relativi modelli per quanto riguarda la forma, la tecnologia e l'equipaggiamento. Per questa ragione, eventuali reclami basati sui dati e sulle figure riportati in questo manuale d'uso non saranno accettati.
Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard ISO 9001, ISO 13485 e ISO 14001.



In qualità di fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che le carrozzine sono conformi alla linea guida 93/42/EWG.

Inoltre nei crash test soddisfano i requisiti prestazionali di ISO 7176-19.
.
Per qualsiasi domanda sull'uso, la manutenzione o la sicurezza della Vostra carrozzina Vi preghiamo di rivolgerVi al rivenditore autorizzato di prodotti SUNRISE MEDICAL della Vostra zona.

Se nella Vostra zona non è presente un rivenditore autorizzato, oppure se avete domande, potete contattare SUNRISE MEDICAL per iscritto o per telefono (gli indirizzi per i contatti si trovano nell'ultima pagina).

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
England
Tel.: +44 (0) 1384446688
www.sunrisemedical.com

Annotare l'indirizzo e il numero di telefono del rivenditore autorizzato nello spazio riportato di seguito.
In caso di guasto rivolgersi immediatamente al rivenditore autorizzato fornendo tutti i dettagli pertinenti in modo che possa trovare facilmente una soluzione.



IMPORTANTE:
PRIMA DI UTILIZZARE LA CARROZZINA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE.

Spiegazione dei simboli



Attenzione!
Messaggi di avvertimento relativi a possibili rischi di incidente o lesioni.

Nota:
Informazioni per il funzionamento del prodotto.
Avvertenza:
Messaggi di avvertimento relativi a possibili danni tecnici.

Sommario

ITALIANO

Utilizzo

Le carrozzine ortopediche sono destinate a pazienti affetti da gravi patologie invalidanti per l'uso personale in ambienti chiusi o all'aperto su terreni asciutti, stabili e piani.
La portata massima (rappresentata dal peso dell'utente più il peso di eventuali accessori montati sulla carrozzina e di oggetti trasportati dall'utente) è indicata sull'etichetta del numero di serie, situata sulla crociera o sulla barra stabilizzatrice sotto il sedile.
La garanzia è valida soltanto se il prodotto viene impiegato alle condizioni prescritte e secondo le destinazioni d'uso specifiche.
La durata prevista della carrozzina è 5 anni. NON usare o montare componenti di altri produttori sulla carrozzina a meno che non siano stati approvati ufficialmente da Sunrise Medical.

Area di applicazione

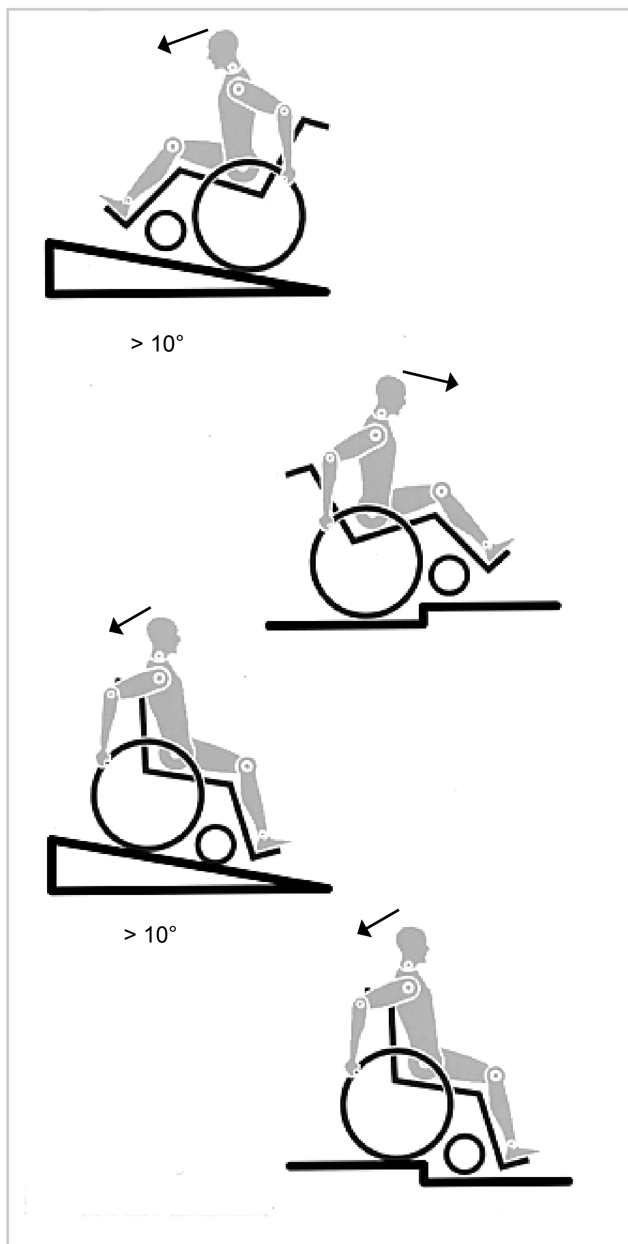
La varietà dell'equipaggiamento e la struttura modulare consentono l'impiego della carrozzina da parte di utenti non in grado di camminare o con mobilità limitata a causa di:

- Paralisi
- Perdita di uno o di entrambi gli arti inferiori (amputazione)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori
- Contratture/Danni articolari
- Malattie di tipo cardiaco o circolatorio, disturbo dell'equilibrio o cachessia. È adatta anche per persone più anziane con forza sufficiente nella parte superiore del corpo.

Per la scelta del modello, occorre anche considerare la statura e il peso corporeo, le condizioni psicofisiche, l'età dell'utente e l'ambiente in cui vive.

Note generali sulla sicurezza e limitazioni di guida

La carrozzina è stata progettata e costruita per garantire la massima sicurezza dell'utente. Tutte le norme sulla sicurezza vigenti a livello internazionale vengono strettamente osservate se non addirittura superate.
Ciononostante l'utente può trovarsi in situazioni di pericolo se la carrozzina viene utilizzata in modo non appropriato. Per garantire la Vostra sicurezza, è assolutamente necessario rispettare le seguenti regole.
Modifiche o regolazioni eseguite in modo errato o da personale non autorizzato aumentano il rischio di incidenti. Quali utenti di una carrozzina, Voi prendete parte alla circolazione stradale. Per questo motivo desideriamo ricordarVi che siete obbligati a rispettare le regole vigenti sulla circolazione stradale.
Se usate la carrozzina per la prima volta, guidate con prudenza. Familiarizzate con la nuova carrozzina.
Prima di ogni spostamento, effettuare i seguenti controlli:
• Assi ad estrazione rapida sulle ruote posteriori da serrare
• Velcro sulla superficie del sedile e sullo schienale
• Copertoni, pressione dei pneumatici e i freni.
Prima di procedere ad una qualsiasi modifica delle regolazioni, è importante leggere il relativo capitolo del manuale d'uso.
È possibile che durante percorsi in salita o in discesa la carrozzina possa correre il rischio di ribaltarsi a causa di buche nel terreno o di un fondo irregolare. Per salire su un gradino o percorrere una salita frontalmente, consigliamo di piegare il corpo in avanti.



Attenzione!
L'utente e gli oggetti eventualmente trasportati sulla carrozzina non devono MAI superare la portata massima di 145 kg (XL=160 kg). Se si supera la portata massima, la carrozzina può danneggiarsi oppure l'utente può cadere, ribaltarsi o perdere il controllo e causare così lesioni gravi a se stesso o ad altre persone.
Attenzione!
In condizioni di oscurità, si raccomanda di indossare indumenti chiari o con applicazioni riflettenti per essere meglio visibili. Controllare che
i catarifrangenti applicati sui lati e sul retro della carrozzina siano ben visibili.
Si raccomanda anche di montare un fanale.
Attenzione!
Per evitare cadute e situazioni pericolose, esercitarsi inizialmente su un terreno piano quando la visibilità è buona.
Attenzione!
Non utilizzate la pedana per salire o scendere dalla carrozzina. Prima dell'operazione, ribaltare la pedana e ruotarla il più possibile verso l'esterno. Posizionarsi sempre il più vicino possibile al luogo che si intende raggiungere.
Attenzione!
Utilizzare con cura la carrozzina. Ad esempio, non cercare di superare un ostacolo (uno scalino o il bordo di un marciapiede) senza frenare e evitare le buche.
Attenzione!
I freni non devono essere utilizzati per arrestare la carrozzina in corsa. Essi assicurano che le ruote della carrozzina non si muovano in modo inaspettato quando la carrozzina è ferma. Se ci si ferma su una superficie irregolare, azionare sempre il freno. Ricordiamo di azionare entrambi i freni al fine di evitare il ribaltamento della carrozzina.
Attenzione!
Se viene modificato il centro di gravità, osservare con attenzione come si comporta la carrozzina, ad esempio su pendii, superfici inclinate, pendenze di ogni tipo o quando si superano degli ostacoli. Durante questa operazione, chiedere l'aiuto di un assistente.
Attenzione!
In caso di regolazioni estreme (ad es. se la carrozzina è regolata con le ruote posteriori nella posizione più avanti) e l'utente ha una postura errata, la carrozzina può ribaltarsi anche su una superficie piana.
Attenzione!
Sporgere il tronco in avanti quando si sale su pendii o gradini.
Attenzione!
Sporgere il tronco all'indietro quando si scende da pendii o gradini. Non tentare di salire o scendere diagonalmente.
Attenzione!
Evitare l'uso delle scale mobili, in quanto si potrebbero subire lesioni gravi in caso di caduta.
Attenzione!
Non usare la carrozzina su pendii > 10°. La pendenza superabile in movimento dipende dalla configurazione della carrozzina, dalle capacità dell'utente e dallo stile di guida. Dal momento che non è possibile conoscere in anticipo le capacità dell'utente e il suo stile di guida, la pendenza superabile massima è un parametro che non può essere definito in anticipo e deve pertanto essere determinata dall'utente con l'aiuto di un accompagnatore per evitare di cadere. Si raccomanda agli utenti inesperti di montare le ruotine antiribaltamento.
Attenzione!
È possibile che durante percorsi in salita o in discesa la carrozzina possa correre il rischio di ribaltarsi a causa di buche nel terreno o di un fondo irregolare.
Attenzione!
Non usare la carrozzina su terreni fangosi o ghiacciati.
Non usare la carrozzina in aree vietate ai piedoni.
Attenzione!
Per evitare lesioni alle mani non infilare le dita tra i raggi o tra la ruota posteriore e il freno durante la guida.
Attenzione!
In particolare, quando si utilizzano corrimani in metallo leggeri, le

dita si surriscaldano facilmente se si frena ad una velocità elevata o su lunghe discese.

Attenzione!
Per salire le scale, chiedere assistenza. Utilizzare i dispositivi ausiliari disponibili quali, ad esempio, le rampe mobili o gli ascensori. Se tali dispositivi non sono disponibili, la carrozzina non deve essere mai trascinata ma inclinata e spinta sui gradini (2 assistenti). Si raccomanda di non trasportare in questo modo i pazienti con peso superiore ai 100 Kg. In generale, sistemare sempre prima le ruotine antiribaltamento affinché non tocchino i gradini, per evitare pericolose cadute. Dopo avere salito le scale, risistemare le ruotine antiribaltamento nella posizione corretta.

Attenzione!
Assicurarsi che l'accompagnatore tenga la carrozzina utilizzando solo le parti ben fissate. Non utilizzare parti rimovibili (ad es. non sugli appoggiapiedi o sulle spondine).

Attenzione!
Quando si utilizza una rampa, assicurarsi che le ruotine antiribaltamento siano posizionate in modo da non essere di intralcio.

Attenzione!
Su terreni impervi o in fase di trasferimento (ad esempio in auto) azionare i freni per mantenere la carrozzina in posizione di sicurezza.

Attenzione!
Se e quando possibile, durante il trasporto in un veicolo adeguato per il trasporto di disabili, usare il sedile e il sistema di ritenuta appropriato del veicolo. Questo è il solo modo per garantire la massima sicurezza agli occupanti in caso di incidente. Su un veicolo adeguato al trasporto di disabili usando i sistemi di protezione di SUNRISE MEDICAL e un sistema di sicurezza specifico, l'utente può stare seduto su una carrozzina leggera durante il trasporto (vedere il capitolo "Trasporto").

Attenzione!
A seconda del diametro e della regolazione delle ruote anteriori nonché del centro di gravità, le ruote anteriori possono vibrare a velocità elevate. E quindi bloccarsi causando il ribaltamento della carrozzina. Assicurarsi pertanto che le ruote anteriori siano regolate correttamente (vedere la sezione "Ruote anteriori").
In particolare non utilizzare la carrozzina su un pendio senza freni e viaggiare a velocità ridotta. Gli utenti inesperti devono utilizzare le ruotine antiribaltamento.

Attenzione!
Le ruotine antiribaltamento impediscono alla carrozzina di ribaltarsi accidentalmente all'indietro. Non utilizzarle mai al posto delle ruote da transito o per trasportare un utente in carrozzina senza le ruote posteriori.

Attenzione!
Per raccogliere oggetti situati davanti, di lato o dietro la carrozzina, non sporgersi troppo dalla carrozzina perché se si cambia il centro di gravità si rischia di cadere o ribaltarsi. Il peso supplementare di uno zaino o altri oggetti appesi ai montanti verticali può influire sulla stabilità della carrozzina nella parte posteriore, specialmente quando si usa uno schienale reclinabile. Questo può causare il ribaltamento all'indietro della carrozzina con conseguente rischio di lesioni.

Attenzione!
Per gli utenti con amputazione sopra il ginocchio utilizzare le ruotine antiribaltamento.

Attenzione!
Prima di partire, controllare la pressione dei pneumatici. La pressione delle ruote posteriori deve essere almeno 3,5 bar (350 kPa). La pressione massima è indicata sul pneumatico. I freni funzionano solo se c'è sufficiente pressione nel pneumatico e se è stata eseguita una corretta regolazione (vedere capitolo sui "Freni").

Attenzione!
Se il rivestimento del sedile o dello schienale risulta danneggiato, sostituirlo immediatamente.

Attenzione!
Fare attenzione ad evitare il contatto con il fuoco, in particolare con sigarette accese.

Attenzione!
Se la carrozzina viene esposta alla luce solare diretta / temperature rigide per un lungo periodo di tempo, le relative parti (ad es. telaio, pedana, freno e spondine) possono scaldarsi (>41°C) o raffreddarsi (<0°) eccessivamente.

Attenzione!
Assicurarsi sempre che gli assi ad estrazione rapida sulle ruote posteriori siano regolati adeguatamente e serrati in posizione (i cuscinetti di fissaggio sono visibili completamente lungo il manicotto dell'asse). Se il pulsante dell'asse ad estrazione rapida non è premuto, la ruota posteriore non può essere rimossa.

Nota!
L'efficienza del freno, come anche la tenuta generale su strada, dipendono dalla pressione dei pneumatici. La carrozzina si manovra molto meglio e più facilmente quando le ruote posteriori sono gonfiate correttamente, entrambe alla stessa pressione.

Nota!
Controllare lo stato dei battistrada dei pneumatici!
Quando si circola su strade pubbliche, si deve rispettare il codice di circolazione stradale.

Nota!
Fare sempre attenzione quando si maneggia o regola la carrozzina!

Nota!
Le regolazioni che richiedono l'utilizzo di utensili devono sempre essere eseguite dal personale autorizzato.

I prodotti illustrati e descritti nel presente manuale possono essere leggermente diversi nei dettagli dal modello in vostro possesso. Tuttavia tutte le istruzioni sono pertinenti, a prescindere dalle differenze nei dettagli.
Il produttore si riserva il diritto di alterare senza preavviso i pesi, le misure e altri dati tecnici riportati nel presente manuale. Tutte le cifre, le misure e le capacità indicate nel presente manuale sono approssimative e non costituiscono delle specifiche.

Durata
La durata prevista di questo prodotto è di 5 anni, ammesso che:
- sia utilizzata esclusivamente per lo scopo per cui è stata realizzata
- siano rispettate tutte le esigenze di manutenzione e riparazione

ITALIANO

Garanzia

Garanzia
QUESTO NON HA ALCUN EFFETTO SUI VOSTRI DIRITTI LEGALI.
Condizioni della garanzia
1) La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical.

2) Qualora si rendesse necessario fare esaminare il prodotto durante il periodo di validità della garanzia, avvisare immediatamente il rivenditore autorizzato Sunrise Medical, fornendo tutte le informazioni relative al problema verificatosi. Nel caso in cui l'utente si trovi in una località lontana dalla sede del rivenditore Sunrise Medical di riferimento, la riparazione o la sostituzione prevista dalle condizioni di garanzia potrà essere eseguita da un altro rivenditore designato da Sunrise Medical.

3) Se è necessario fare riparare o sostituire una parte qualsiasi della carrozzina in seguito a un difetto di materiale o di fabbricazione specifico, entro 24 mesi (5 anni per il telaio o la crociera) dalla data di acquisto dell'acquirente originale, e sempre che il prodotto sia ancora di sua proprietà, la parte o le parti saranno riparate o sostituite gratuitamente se inviate al rivenditore autorizzato.
Nota: questa garanzia non è trasferibile.

4) Per qualsiasi componente riparato o sostituito, l'utente beneficerà di queste disposizioni per il periodo rimanente della garanzia applicabile alla carrozzina.

5) I componenti sostituiti dopo la scadenza della garanzia originale sono coperti per altri 12 mesi.

6) Le parti di consumo deperibili non saranno coperte da garanzia durante il normale periodo di garanzia a meno che non presentino chiari segni di logorio eccessivo dovuto direttamente a un difetto di produzione. Queste parti includono, ma non si limitano a: rivestimento di stoffa, pneumatici, camere d'aria e parti simili.

7) Le condizioni della garanzia riportate sopra sono valide per tutte le parti del prodotto, per i modelli acquistati a prezzo pieno.

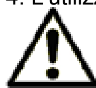
8) In circostanze normali, non si accetta alcuna responsabilità qualora sia stato necessario riparare o sostituire il prodotto come risultato diretto dei seguenti fattori:

a) Il prodotto o un suo componente non è stato mantenuto in buono stato, o non sono stati effettuati i necessari interventi di manutenzione, secondo le raccomandazioni del produttore, come indicato nel Manuale d'uso e/o nel Manuale tecnico. Non sono state usate solo parti originali.
b) Il prodotto, o parte di esso, ha subito dei danni a causa di negligenza, incidente o uso improprio.
c) Il prodotto, o parte di esso, è stato alterato rispetto alle specifiche del produttore, o le riparazioni sono state eseguite prima di aver avvisato il tecnico autorizzato.

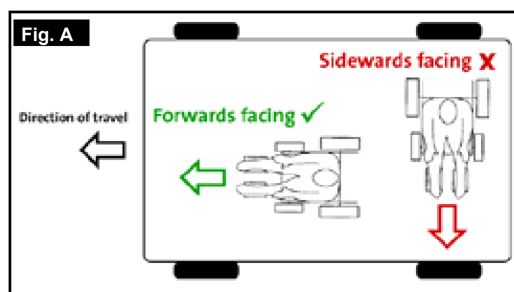
Trasportabilità

Trasporto della carrozzina su un veicolo
Una carrozzina fissata su un veicolo non fornisce lo stesso livello di protezione e sicurezza del sedile del veicolo stesso. Si raccomanda di utilizzare sempre per l'utente il sedile del veicolo. Poiché non è sempre possibile trasferire l'utente sul sedile del veicolo, qualora sia necessario trasportare l'utente seduto in carrozzina, attenersi alle istruzioni seguenti:

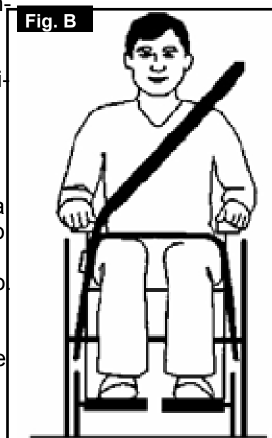
1. verificare che il veicolo sia dotato delle equipaggiamento adatto per il trasporto di un passeggero seduto in carrozzina e assicurarsi che le modalità di accesso al veicolo siano idonee al tipo di carrozzina. Il pianale del veicolo deve avere la resistenza necessaria per sostenere il peso complessivo dell'utente, della carrozzina e degli accessori.
2. Attorno alla carrozzina deve essere disponibile uno spazio sufficiente per consentire un facile accesso per agganciare, stringere e sganciare le cinghie di ancoraggio della carrozzina e le cinghie di ritenuta per l'utente.
La carrozzina occupata deve essere rivolta in avanti e fissata con la cinghia di ancoraggio della carrozzina e le cinghie di ritenuta per l'utente (sistemi WTORS che soddisfano i requisiti dello standard ISO 10542 o SAE J2249) in conformità alle istruzioni del produttore dei WTORS.
4. L'utilizzo della carrozzina in altre posizioni all'interno di un veicolo



non è stato testato. Per esempio, non trasportare mai la carrozzina rivolta lateralmente (Fig. a).
Il rischio di gravi lesioni o di decesso è elevato se questa raccomandazione viene ignorata!



5. La carrozzina deve essere fissata con un sistema di ritenuta ad ancoraggio a norma ISO 10542 o SAE J2249 con cinghie anteriori non regolabili e cinghie posteriori regolabili dotate generalmente di fermi Karabiner/gancetti a S e supporti di fissaggio con fibbia e linguetta. Questi sistemi di ritenuta comprendono normalmente 4 cinghie separate da agganciare ciascuna ad un angolo della carrozzina.
6. Le cinghie di ancoraggio devono essere fissate al telaio centrale della carrozzina, come illustrato nel diagramma alla pagina seguente, e non ad altri attacchi o accessori, ad es. non attorno ai raggi delle ruote, ai freni o agli appoggiapiedi.
7. Attaccare le cinghie di ancoraggio in modo che l'inclinazione sia il più vicino possibile ad un angolo di 45 gradi e stringerle bene seguendo le istruzioni del fabbricante.
8. Non effettuare alterazioni o sostituzioni dei punti di fissaggio o della struttura, del telaio o dei componenti della carrozzina senza consultare il fabbricante. La mancata osservanza di questa avvertenza farà sì che la carrozzina Sunrise Medical non sia più considerata idonea al trasporto in un veicolo.
9. Usare sia la cintura pelvica sia la cintura toracica per assicurare l'utente e ridurre la possibilità di impatto della testa e del torace con i componenti del veicolo e il conseguente grave rischio di lesioni all'utente e agli altri occupanti del veicolo (Fig. b) La cintura toracica deve essere fissata al montante "B" del veicolo; la mancata osservanza di questa istruzione può aumentare il rischio di gravi lesioni addominali all'utente.

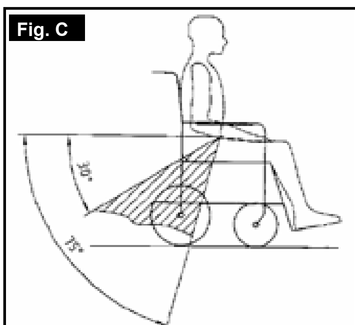


10. Installare un appoggiatesta idoneo per il trasporto (si veda l'etichetta sull'appoggiatesta) e posizionarlo sempre adeguatamente durante il trasporto.
11. Non utilizzare come sistemi di ritenuta in un veicolo in movimento supporti posturali per l'utente (cinghie pelviche, cinture pelviche) che non siano etichettati a norma dei requisiti specificati nello standard ISO 7176-19:2001 o SAE J2249.
12. La sicurezza dell'utente durante il trasporto dipende dall'accuratezza impiegata nell'assicurare le cinghie di ancoraggio. Questa operazione deve essere eseguita da persone che abbiano ricevuto adeguate istruzioni e/o addestramento per l'uso.
13. Quando possibile, rimuovere e riporre tutta l'attrezzatura ausiliaria della carrozzina, per esempio:
Portastampelle
Cuscini
Tavolini
14. La pedana articolata/elevabile non deve essere usata in posizione elevata durante il trasporto di carrozzina e utente, con la carrozzina fissata mediante i sistemi di ritenuta idonei.
15. Se lo schienale è reclinato, riportarlo in posizione verticale.
16. Inserire correttamente i freni a mano.
17. Fissare i sistemi di ritenuta al montante "B" del veicolo e assicurarsi che tra le cinture e il corpo non vi siano componenti della carrozzina, come braccioli o ruote.

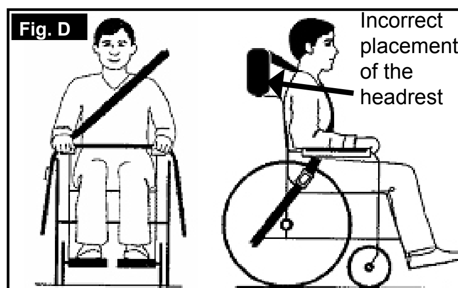
Istruzioni per i sistemi di ritenuta dell'occupante

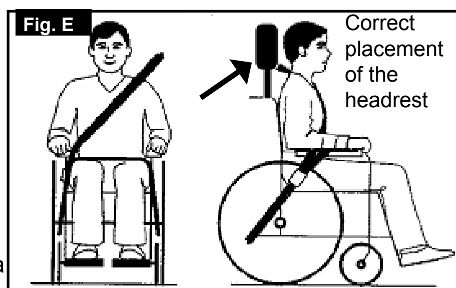
1. Indossare la cintura pelvica bene in basso, contro il bacino, in modo che l'angolo in inclinazione sia compreso tra 30 e 75 gradi rispetto al piano orizzontale.

Si consiglia di regolare la cintura in modo che l'angolo sia il più vicino possibile a 75 gradi, ma non li superi. (Fig. c)



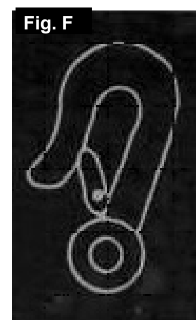
2. Far passare la cintura toracica sopra la spalla e lungo il torace come illustrato nelle Figure d ed e. Stringere le cinture di ritenuta il più possibile, assicurando al contempo il comfort dell'utente. La cinghia tessile della cintura non deve essere attorcigliata quando utilizzata. La cintura toracica deve passare sopra la spalla e lungo il torace come illustrato nelle Figure d ed e.





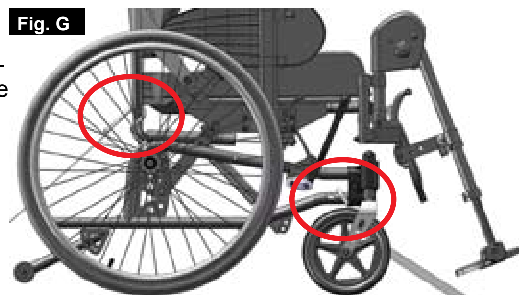
3. I punti di attacco alla carrozzina sono la parte laterale anteriore interna, appena sopra la ruota anteriore, e la parte laterale posteriore del telaio. Le cinghie sono fissate intorno alle parti laterali del telaio, al punto di intersezione tra i tubi orizzontali e verticali. (Vedere Figg. 24-28)

4. Il simbolo di ancoraggio (Fig. f) sul telaio della carrozzina indica la posizione delle cinture di ritenuta. Le cinghie devono quindi essere messe in tensione dopo avere allacciato la cinghia anteriore per fissare la carrozzina.



Trasportabilità – posizionamento delle cinghie di ancoraggio sulla carrozzina

La carrozzina è fissata con le cinghie di ancoraggio anteriore e posteriore (Fig. g).

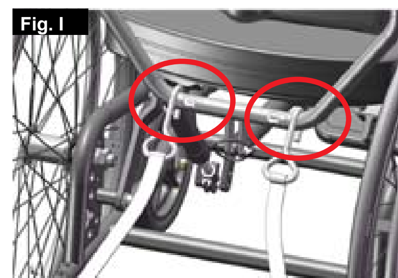


Il posizionamento delle cinghie di ritenuta è illustrato più dettagliatamente qui di seguito:

Posizione della cinghia di ancoraggio anteriore e dell'etichetta di ancoraggio sulla carrozzina (Fig. h).



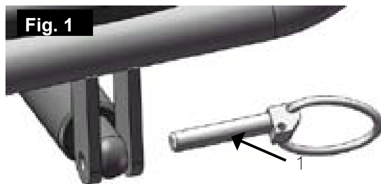
Posizione della cinghia di ancoraggio posteriore e dell'etichetta di ancoraggio sulla carrozzina (Figg. i e j).



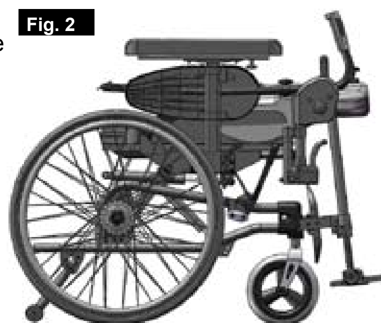
ITALIANO

Uso

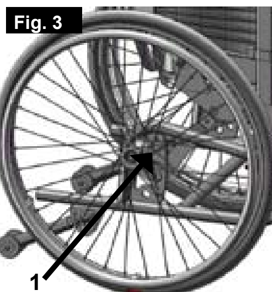
Chiusura



Lo schienale deve essere ruotato verso l'esterno per consentire il trasporto della carrozzina. Fissare lo schienale per evitare che possa cadere accidentalmente. Rimuovere la staffa di sicurezza (1) e quindi piegare lo schienale in avanti.



Per ridurre ulteriormente l'ingrombro della carrozzina, è possibile rimuovere il cuscino del sedile e il coprischienale.
Attenzione!
Rischio di ferimento. Lo schienale deve essere fissato/mantenuto in posizione prima di rilasciarlo.
Per riportare lo schienale in posizione verticale, ripiegare lo schienale e inserire la staffa.
Attenzione!
Rischio di ferimento. Assicurarsi che lo schienale siano serrato fermamente!
Avvertenza:
Assicurarsi che il coprischienale sia fissato in posizione corretta.



Assi ad estrazione rapida delle ruote posteriori
Le ruote posteriori sono dotate di un asse ad estrazione rapida. Le ruote possono essere estratte o inserite senza l'uso di utensili. Per togliere una ruota basta premere il pulsante posizionato sul perno ad estrazione rapida (1) ed estrarla (Fig. 3).
AVVERTENZA:
Per montare le ruote posteriori, l'inserimento dell'asse ad estrazione rapida nel telaio deve avvenire premendo e tenendo premuto il relativo pulsante. Rilasciando il pulsante la ruota sarà ben inserita all'interno del suo supporto. Il pulsante di estrazione rapida deve ritornare nella posizione iniziale.



Come sedersi da soli in carrozzina (Fig. 4)
• Spingere la carrozzina contro una parete o un mobile ben solido;
• Assicurarsi che i freni siano azionati;
• Accertarsi che la pedana sia sollevata;
• Quindi sedersi in carrozzina;
• Abbassare la pedana ed appoggiare i piedi davanti alle cinghie fermatallone.
AVVERTENZA:
Inserire sempre i freni quando si scende o si sale dalla carrozzina.

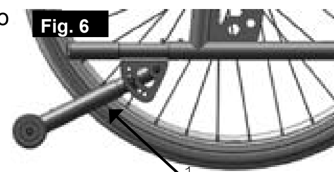


Come scendere da soli da carrozzina (Fig. 5)
• Assicurarsi che i freni siano azionati;
• Gli appoggiapiedi devono essere incernierati;
• Con le mani appoggiate sui braccioli, piegarsi leggermente in avanti per spostare il peso del corpo verso la parte anteriore della seduta. Quindi appoggiare i piedi per terra, con uno dei due piedi bene indietro, ed alzarsi.



Quando si è in piedi, non appoggiarsi sugli appoggiapiedi o la carrozzina potrebbe ribaltarsi. È più facile e più sicuro sedersi e scendere dalla carrozzina se gli appoggiapiedi sono sollevati in modo che non siano di intralcio o staccati dalla carrozzina.
AVVERTENZA:
Inserire sempre i freni quando si scende o si sale dalla carrozzina.

Opzioni – Salicordoli

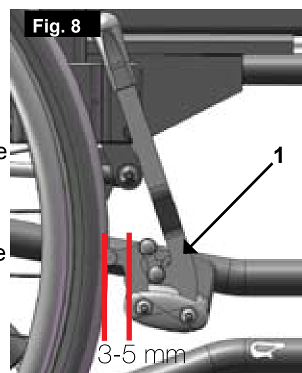


Le ruotine antiribaltamento servono per aiutare l'assistente a inclinare la carrozzina e superare un ostacolo. Premere semplicemente con il piede sul salicordoli per salire, per esempio, su un marciapiede o uno scalino (Fig. x)

Opzioni - Freni



La carrozzina è dotata di due freni. I freni agiscono direttamente sui pneumatici. Per inserirli, spingere in avanti entrambe le leve dei freni fino a fine corsa. Per rilasciarli, tirare indietro le leve alla posizione originale.
L'azione del freno sarà ridotta in caso di:
• profilo consumato dei pneumatici
• insufficiente pressione dei pneumatici
• pneumatici bagnati
• freno regolato non correttamente
I freni non sono stati progettati per essere azionati quando la carrozzina è in movimento. Non azionare mai i freni durante la guida. Frenate sempre aiutandoVi con i corrimani. Verificare che la distanza tra il freno ed il pneumatico sia conforme alle s pecifiche. Per la regolazione, allentare la vite e regolare la distanza corretta. Avvitare di nuovo la vite (Fig. 7 e 8).



AVVERTENZA:
Dopo ogni modifica della posizione delle ruote posteriori, controllare la regolazione dei freni e se necessario provvedere nuovamente alla loro regolazione. In caso di montaggio non appropriato della prolunga della leva del freno. C'è la possibilità che si possa rompere a causa della maggiore pressione esercitata! Non appoggiarsi sulla prolunga del freno mentre si sale e si scende dalla carrozzina, per evitare che si rompa! Gli spruzzi d'acqua provenienti dalle ruote possono fare sì che i freni funzionino male.

Freni a tamburo

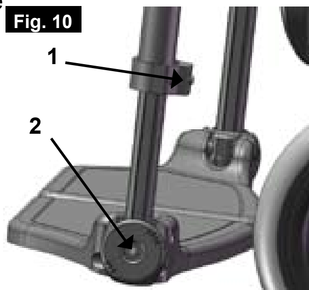


I freni a tamburo permettono all'accompagnatore di frenare in modo funzionale e sicuro. Possono essere azionati con l'ausilio di una leva di blocco (1) per impedire qualsiasi spostamento indesiderato. Lo scatto della leva di blocco deve ben udibile. I freni a tamburo funzionano indipendentemente dalla pressione dei pneumatici. La carrozzina non può essere spostata con i freni a tamburo inseriti (Fig. 10).

AVVERTENZA:
I freni a tamburo devono essere regolati solamente da un rivenditore autorizzato.

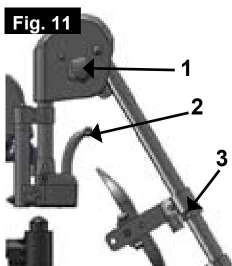
Opzioni - Pedane

Appoggiapiedi:
Gli appoggiapiedi possono essere sollevati per facilitare i trasferimenti nella carrozzina.
Regolazione della pedana:
Per gli utenti con gambe lunghe abbassare la pedana all'altezza desiderata utilizzando le viti (1). Allentare le viti, sistemare i tubi nella posizione desiderata, quindi stringere le viti (vedere la sezione sulle coppie di serraggio). Devono esserci sempre almeno 2.5 cm tra la pedana e il terreno (Fig. 13).

Fig. 10


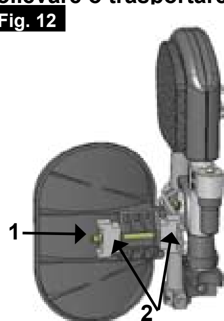
Pedana regolabile
La pedana può essere regolata per modificare l'angolo di inclinazione rispetto al pavimento. Allentare la vite, tirarla verso l'interno, regolare l'angolo di inclinazione e spingere di nuovo la vite in posizione. Dopo aver eseguito la regolazione, serrare la vite. Dopo ogni regolazione, controllare che tutte le viti siano ben strette (vedere la pagina relativa alla coppia di serraggio). Assicurarsi di mantenere una distanza minima dal pavimento (2,5 cm) (Fig. 14).

Opzioni - Sollevamento pedana
Per elevare:
Togliere il peso dalla pedana e sbloccare la manopola (1). Tirare la pedana verso l'alto e regolarla all'altezza desiderata, quindi stringere la manopola.
Per abbassare:
Togliere il peso dalla pedana sollevando le gambe e sbloccare il dispositivo di blocco con la manopola (1) (Fig. 16). Adesso la pedana può essere abbassata. Una volta raggiunta l'altezza desiderata, inserire il dispositivo di blocco con la manopola. Per regolare la lunghezza della pedana allentare le viti (2); questa regolazione è senza limitazione (Fig. 17).

Fig. 11


AVVERTENZA:
Tenere le mani lontano del meccanismo di regolazione tra il telaio e le parti mobili della pedana mentre si alza o si abbassa la pedana.

AVVERTENZA:
La pedana non deve essere usata per sollevare o trasportare la carrozzina.
AVVERTENZA: Fare attenzione a non schiacciarsi le dita!
Quando si sposta la pedana verso l'alto o verso il basso, non infilare le dita nel meccanismo di regolazioni tra le parti mobili.

Fig. 12


Regolazione dell'appoggiapolpacci
L'appoggiapolpacci può essere regolato come segue:
Altezza: Svitare il bullone (3 Fig. 11) e regolare la staffa di fissaggio alla posizione desiderata. Ruotando la staffa di fissaggio è possibile regolare anche l'angolo di inclinazione.
Profondità: Svitare il bullone (1) e regolare l'appoggiapolpacci alla posizione desiderata.
Larghezza: Svitare il bullone (1) e posizionare i distanziali (2) in modo da ottenere la larghezza desiderata.
Avvertenza:
Assicurarsi sempre che i dispositivi di fissaggio siamo integri e sicuri.

Fig. 13


Opzione- inclinazione pedana di 70°

La pedana può essere ruotata verso l'interno, sotto la seduta, o verso l'esterno. Quando si monta la pedana, assicurarsi che gli appoggiapiedi siano rivolti verso l'interno o verso l'esterno, quindi ruotarla verso l'interno fino a quando non si blocca in corrispondenza del bullone di bloccaggio. Per estrarla, tirare la leva (1), ruotare la pedana verso l'interno o verso l'esterno, quindi staccarla. Assicurarsi che la pedana sia correttamente bloccata in posizione (Fig. 15).

AVVERTENZA:
La pedana non deve essere usata per sollevare o trasportare la carrozzina.
AVVERTENZA:
Non utilizzate la pedana per salire o scendere dalla carrozzina. Prima dell'operazione, ribaltare la pedana e ruotarla il più possibile verso l'esterno.
Opzione - Supporto per amputati
Il supporto per amputati può essere regolato in tutte le direzioni, a seconda delle esigenze (Fig. 18).

Fig. 14


Opzioni - Ruote anteriori

È possibile che la carrozzina viri leggermente verso destra o sinistra o che sia presente una vibrazione delle ruote anteriori. I motivi possono essere i seguenti:
• il movimento della ruota in avanti o all’indietro non è correttamente regolato. • La campanatura non è regolata correttamente.
• La pressione delle ruote posteriori e/o delle ruote anteriori non è corretta;
le ruote non girano con facilità.
Una regolazione adeguata delle ruote anteriori è la condizione essenziale per il movimento rettilineo della carrozzina. La regolazione delle ruote anteriori deve essere sempre eseguita da un rivenditore autorizzato.

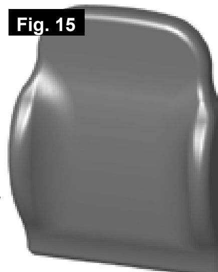
Opzione – adattatore per ruote anteriori

Regolazione dell’altezza della seduta:
L'altezza della seduta è determinata dalla posizione delle ruote anteriori e posteriori. L'altezza della seduta può essere regolata tramite l'utilizzo di ruote posteriori di diverse dimensioni, la regolazione della posizione delle ruote posteriori e anteriori oppure tramite i distanziali (Fig. 19+20).

AVVERTENZA:
Dopo aver regolato l'altezza della seduta, serrare tutte le viti.
Nota:
L'angolo di incidenza delle ruote deve essere di 90°. Pertanto, l'altezza della seduta anteriore e posteriore deve essere sempre la stessa.

Opzioni – Schienale

Schienale Comfort
Il schienale Comfort fornisce un supporto laterale e una seduta comoda per periodi di tempo prolungati.

Fig. 15


Il coprischienale può essere rimosso svitando le manopole (1) e tirandole verso l'esterno. Muovendo in avanti o verso l'alto il coprischienale verrà rilasciato dai gancetti di regolazione.
Il cuscino è fissato col Velcro anch'esso rimovibile.

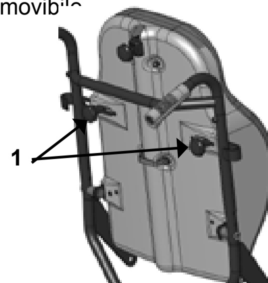
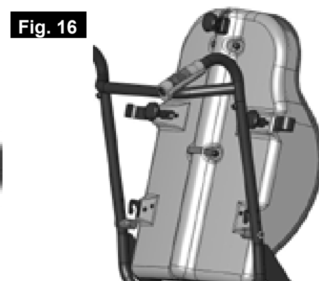
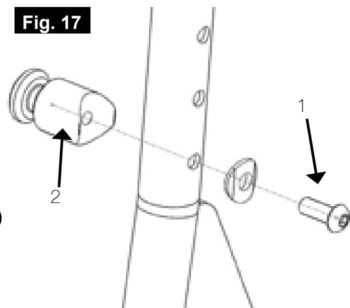


Fig. 16


ITALIANO

Opzioni – Schienale

AVVERTENZA:
Al momento di fissare lo schienale, assicurarsi che il coprischienale sia fermamente fissato ai gancetti.



Schienale ad altezza regolabile

L'altezza dello schienale può essere impostata in 3 posizioni diverse. Allentare e rimuovere i bulloni (1) e regolare i gancetti (2) alla posizione desiderata. Stringere i bulloni (Fig. x).

Supporto toracico
Il supporto toracico può essere regolato in altezza, profondità e inclinazione (vedere fig.x). Può essere rimosso ruotando la leva di sblocco (1).



Inclinazione dello schienale (0° - 35°)
Tirando la leva (1), è possibile sbloccare lo schienale e regolarlo alla posizione desiderata. Rilasciando la leva (1) lo schienale si fissa automaticamente in posizione.
(Fig. 26).

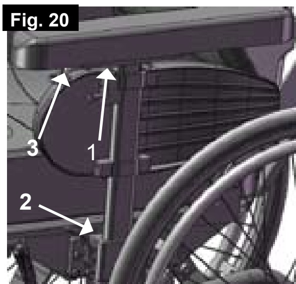


AVVERTENZA:
Si raccomanda di inclinare lo schienale utilizzando le rotelle antiribaltamento (massima distanza da terra - 5cm).
AVVERTENZA:
Non regolare mai l'inclinazione dello schienale se la carrozzina è su un pendio.

Opzioni – Spondine

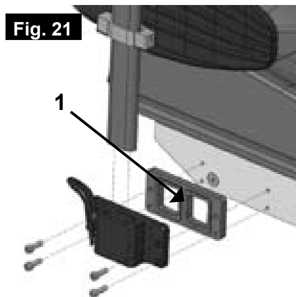
Braccioli regolabili in altezza

Per regolare l'altezza, tirare la leva (1) e spingere i braccioli all'altezza desiderata. Dopo la regolazione, assicurarsi che la leva (1) si blocchi di nuovo in posizione. Per rimuovere completamente la spondina, tirare la leva (2). Dopo aver inserito la spondina, spingere di nuovo la leva (2). Assicurarsi sempre che la spondina sia fissata fermamente nella sua sede. (Fig. x)



AVVERTENZA:
Fare attenzione durante la regolazione dell'altezza dello schienale poiché le dita potrebbero rimanere intrappolate.

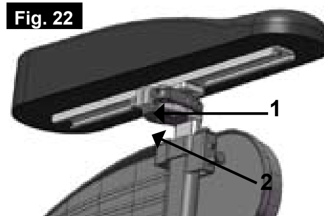
Svitando la manopola a stella (1) è possibile regolare la posizione delle imbottiture.
Avvertenza: assicurarsi che la manopola a stella sia fissata correttamente!
Per incrementare la larghezza del sedile di 2 cm, è possibile rimuovere l'imbottitura interna e/o aggiungere 2 distanziali (Fig. x).



Avvertenza:
Durante la regolazione del bracciolo, va regolata anche la ruota posteriore (Fig. X).

Opzioni – Bracciolo per emiplegico

Bracciolo per emiplegico
Il bracciolo per emiplegico può essere regolato in larghezza e inclinazione. Per regolare la larghezza, tirare il bracciolo dopo aver allentato le 2 viti (1). Per regolare l'inclinazione, sbloccare la leva (2) e ruotare il bracciolo nella posizione desiderata, poi serrarla di nuovo (Fig. x).



Opzioni – Ruotine antiribaltamento

Ruotine antiribaltamento
Le ruotine antiribaltamento offrono un'ulteriore sicurezza per gli utenti inesperti che stanno imparando ad usare la carrozzina. Le ruotine evitano che la carrozzina si ribalti all'indietro. Spingere il pulsante di blocco, per sollevare o rimuovere le ruotine di sicurezza. Tra le ruote e il terreno deve esserci sempre una distanza di 3-5 cm.
Ruotare le ruotine verso l'alto quando si affrontano ostacoli ingombranti (come un marciapiede) per evitare che tocchino terra. Quindi girare le ruotine verso il basso nella posizione normale (Fig. x).



Opzioni – Cintura pelvica



Prima di usare la carrozzina assicurarsi che la cintura di sicurezza sia indossata e regolata correttamente.

La cintura pelvica va fissata alla carrozzina come mostrato nelle figure. La cintura pelvica è composta da due parti. Esse vengono fissate utilizzando il bullone di fermo presente per il blocco del sedile infilato nell'occhiello della cintura. La cintura viene fatta passare sotto la parte posteriore del pannello laterale. (Fig. 24)



Regolare la posizione della cintura in modo che le due parti della fibbia si trovino al centro del sedile.

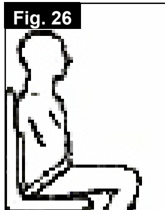
Regolare la cintura pelvica per adattarla alle esigenze dell'utente nel modo seguente:

Per aumentare la lunghezza della cintura	Per diminuire la lunghezza della cintura	✔
Far passare la cintura attraverso le guide di regolazione e la fibbia maschio per allungare la cintura.	Far ripassare la cintura attraverso la fibbia maschio e le guide di regolazione.	Controllare che la cintura non sia arrotolata sulla fibbia maschio.

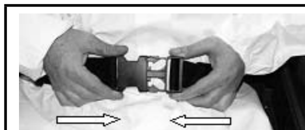
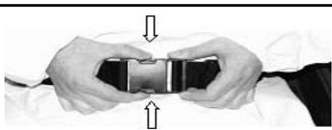
Opzioni – Cintura pelvica


Fig. 25

Quando si allaccia la cintura, controllare lo spazio tra la cintura e l'utente; se la regolazione è corretta, deve essere possibile infilarvi una mano. (Fig. 25)


Fig. 26

Normalmente la cintura pelvica deve essere fissata in modo che le cinghie formino un angolo di circa 45 gradi e, quando regolata correttamente, non permetta all'utente di scivolare in avanti.
(Fig. 26

	
Per chiudere la fibbia: Inserire bene la fibbia maschio nella fibbia femmina.	**Per slacciare la cintura:** Fare pressione sulle parti esposte della fibbia maschio spingendole verso il centro oppure premere il pulsante della fibbia femmina tirando contemporaneamente le due parti verso l'esterno.

Consigli per l'utente



Non fare affidamento solamente sulla cintura pelvica durante il trasporto dell'utente in carrozzina in un veicolo. Utilizzare il sistema di ritenuta per il passeggero fornito nel veicolo.

Prima dell'uso, si raccomanda di controllare la cintura per verificare che sia regolata correttamente e priva di ostacoli o segni di usura e che la fibbia si chiuda bene.



La mancata verifica della sicurezza e della regolazione della cintura pelvica prima dell'uso può causare gravi lesioni all'utente. Per esempio, se la cintura è allentata eccessivamente, l'utente potrebbe scivolare in avanti sulla carrozzina e rischiare il soffocamento.



Manutenzione:
Controllare regolarmente la cintura pelvica e i componenti di fissaggio e assicurarsi che non siano logori o danneggiati. Se necessario, sostituirli.
Pulire la cintura pelvica con acqua insaponata tiepida e lasciare asciugare.

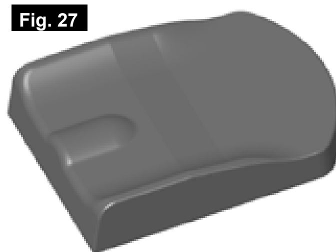
NOTA:
Regolare la cintura pelvica in base alle necessità dell'utente come descritto precedentemente.
Sunrise Medical raccomanda inoltre di controllare regolarmente la lunghezza e la posizione della cintura per ridurre il rischio che l'utente inavvertitamente la allenti troppo, cercando di riaggiustarla.



In caso di dubbi sull'uso e il montaggio della cintura di sicurezza, rivolgersi al personale sanitario, al rivenditore, all'assistente o all'accompagnatore.

Opzioni - Sedile

Sedile Comfort


Fig. 27

Il sedile Comfort è dotato di un cuscino anatomico e offre una seduta comoda per period di tempo prolungati.
Il cuscino è fissato col Velcro anch'esso rimuovibile. La fodera può essere lavata (vedere istruzioni riportate sul cuscino).

Profondità seduta (7.102.2)

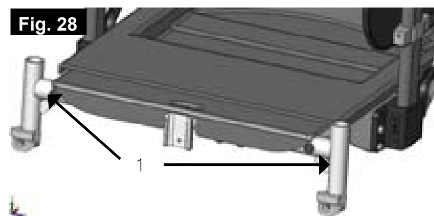


Fig. 28

Dopo aver allentato (un giro di 360°) le viti (1), è possibile regolare la profondità della seduta. Dopo aver eseguito la regolazione, fissare di nuovo le viti (vedere pagina sulla coppia).

AVVERTENZA!
La profondità massima della seduta (vedere marcature e fine corsa) non deve essere eccessiva.

Regolazione della larghezza del sedile (7.105.1)

Per regolare la larghezza del sedile, rimuovere le imbottiture interne o aggiungere distanziali (vedere opzione spondina).

Inclinazione del sedile regolabile (0°-25° / -3 -22°)


Fig. 29

Tirando la leva (1), il sedile si sblocca e può essere regolato nella posizione desiderata. Rilasciando la leva, il sedile si blocca automaticamente nella nuova posizione.

AVVERTENZA:
Regolare l'inclinazione del sedile utilizzando le rotelle antiribaltamento.
AVVERTENZA:
Evitare di tendere eccessivamente i cavi per garantirne un corretto funzionamento.
AVVERTENZA:
Fare attenzione durante la regolazione del sedile poiché le dita potrebbero rimanere intrappolate.
AVVERTENZA:
Non regolare mai l'inclinazione dello sedile se la carrozzina è su un pendio.

Opzione immobilizzatore per arti inferiori

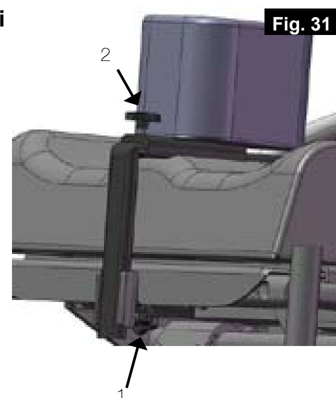


Fig. 31

Allentando la vite (1), l'immobilizzatore per arti inferiori può essere regolato verso l'altro mentre allentando le viti (2, 3) può essere regolato in profondità o rimosso.

Opzioni – Manopole di spinta

Maniglie di spinta regolabili in altezza
Sbloccando la leva (1), è possibile regolare le maniglie di spinta all'altezza desiderata. Dopo la regolazione
dell'altezza delle maniglie di spinta, tirare la leva (1) finché non si blocca in posizione (Fig. 31).

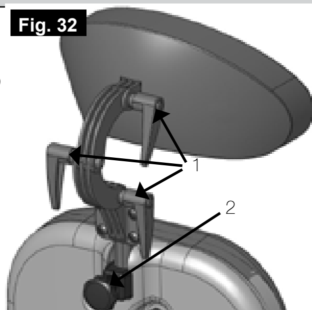


AVVERTENZA:
Se la leva di blocco non si trova nella posizione corretta, potrebbero verificarsi fermenti durante il sollevamento della carrozzina per superare ostacoli.

Opzioni - Appoggiatesta

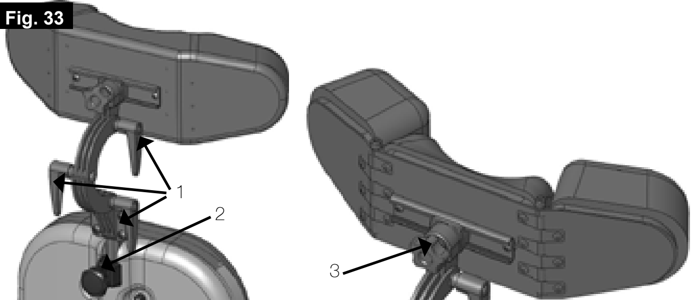
Apoggiatesta Comfort

L'appoggiatesta può essere sollevato e regolato in avanti e indietro. Per fare ciò, è sufficiente sbloccare le leve (1, 2), regolare l'appoggiatesta nella posizione desiderata e serrarle di nuovo (vedere la sezione sulla coppia) (Fig. x).



Appoggiatesta a 3 ali

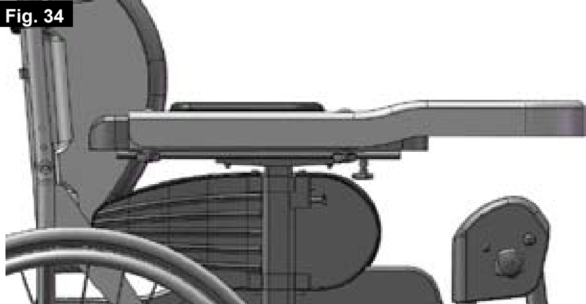
L'appoggiatesta può essere sollevato e regolato in avanti, indietro e in direzione laterale. Per fare ciò, è sufficiente sbloccare la leva (1), regolare l'appoggiatesta nella posizione desiderata e serrarla di nuovo (vedere la sezione sulla coppia) (Fig. 33).



Opzioni - Tavolino terapeutico

Tavolino terapeutico

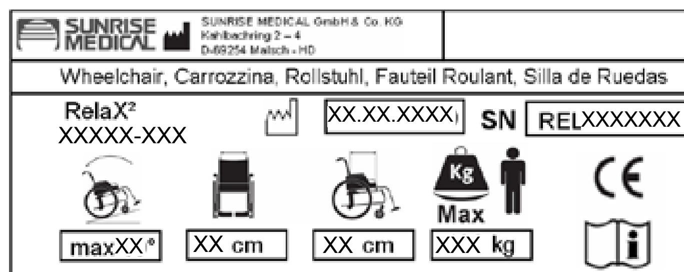
Il tavolino serve come superficie piana per lo svolgimento di varie attività. Prima dell'uso, il tavolino deve essere regolato in base alla larghezza del sedile da un rivenditore autorizzato. Questa regolazione va eseguita con l'utente seduto sulla carrozzina (Fig. 34).

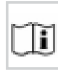
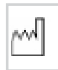


Targhetta di identificazione

Targhetta di identificazione
La etichetta di identificazione è applicata sul tubo trasversale e sul manuale d'uso. Su questa targhetta sono riportati i dati tecnici. In caso di ordine di ricambi o di reclamo Vi preghiamo di comunicare i seguenti dati:

CAMPIONE



RelaX² XXXXX-XXX	Poduct Nome / Numero di SKU.
	Pendenza massima sicurezza con l'anti-Tipps misura, dipende dalle impostazioni wheelhair, postura e capacità fisiche dell'utilizzatore.
	Larghezza sedile.
	Profondità (massimo).
	Maxmum carico.
	Marchio CE.
	Guida dell'utente.
 XX.XX.XXXX	Data di produzione.
SN RELXXXXXXX	Numero di serie.

A causa della nostra politica di continuo sviluppo nella progettazione delle carrozzine, le specifiche del prodotto possono variare leggermente dagli esempi illustrati.

I pesi, le dimensioni e i dati prestazionali sono approssimati e forniti solo a scopo indicativo.
Sunrise Medical è conforme ai requisiti della direttiva europea sui dispositivi medici 93/42/CEE



Tutte le carrozzine devono essere usate secondo le linee guida del produttore.

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italia
Tel.: +39 0523-573111
Fax: +39 0523 570060
www.sunrisemedical.com

ITALIANO

Verifiche di sicurezza e manutenzione

L'utente sarà il primo a evidenziare qualunque eventuale difetti operativo del prodotto. Pertanto, si raccomanda di verificare le seguenti condizioni prima di ogni utilizzo:
- Corretta pressione dei pneumatici
- Corretto funzionamento del sistema di blocco delle ruote
- Integrità e sicurezza di tutte le parti rimobili (ad es. braccioli, assi ad estrazione rapida.)
- Assenza di danni visibili ad es. al telaio, al rivestimento dello schienale e del sedile, ruote, aste telescopiche, pedane.)

In caso di danno/malfunzionamento, contattare il proprio rivenditore autorizzato.

Copertoni e montaggio dei pneumatici

Copertoni e montaggio dei pneumatici

I pneumatici standard sono pieni.
Verificate che la pressione dei pneumatici sia sempre quella corretta. Una pressione inadeguata può compromettere le prestazioni della carrozzina. Se la pressione è troppo bassa, sarà necessario applicare una forza maggiore per muovere la carrozzina poiché la resistenza al rotolamento è maggiore. La manovrabilità della carrozzina ne risulterà compromessa. Se la pressione è troppo alta si rischia lo scoppio del copertone. La pressione corretta (min. 3,5 bar) è riportata su ogni singolo copertone.
Il montaggio o la riparazione dei copertoni avviene come per qualsiasi tradizionale copertone da bicicletta. Prima del montaggio della nuova camera d'aria verificare che nel canale del cerchione e nella parete interna del copertone non siano presenti corpi estranei. Dopo il montaggio o la riparazione controllare la pressione del copertone. La regolazione della pressione ai valori indicati e il buon stato dei copertoni sono condizioni importanti
per la Vostra sicurezza e per la prestazione di guida della carrozzina.

Manutenzione e cura

Manutenzione

• Ogni 4 settimane controllare la pressione dei copertoni. Controllare inoltre l'usura o l'eventuale presenza di danni su tutti i copertoni.
• Ogni 4 settimane verificare il corretto funzionamento e la manovrabilità dei freni.
• La sostituzione dei copertoni avviene come per qualsiasi tradizionale copertone da bicicletta.
• Tutte le parti snodabili della carrozzina vengono dotate di collegamenti a vite autobloccanti per garantire la massima sicurezza. Verificare ogni 3 mesi il corretto serraggio di tutti i collegamenti a vite (vedere la sezione relativa alla coppia di serraggio). I dadi di sicurezza devono essere utilizzati una sola volta e sostituiti dopo l'uso.
Nota:
Quando si effettuano regolazioni di coppia, si raccomanda fortemente di utilizzare un misuratore di coppia per garantire che sia eseguita una corretta impostazione.• Utilizzare solo detergenti delicati per pulire la
carrozzina. Per la pulizia della fodera del sedile e della cintura pelvica utilizzare esclusivamente acqua e sapone.
• Se la Vostra carrozzina dovesse bagnarsi, asciugatela immediatamente dopo l'uso.
• L'asse ad estrazione rapida deve essere lubrificata ogni
8 settimane circa utilizzando una minima quantità di olio per macchine da cucire. A seconda della frequenza e del modo in cui la carrozzina viene utilizzata, consigliamo di sottoporla ogni sei 6 mesi ad un controllo specializzato presso il rivenditore di fiducia.

AVVERTENZA:
La sabbia, il sale e l'esposizione all'acqua marina possono danneggiare i
cuscinetti delle ruote anteriori/posteriori. Pulire ed asciugare la carrozzina
dopo l'esposizione.

Le seguenti parti possono essere rimosse ed inviate al rivenditore per la riparazione:
• Ruote posteriori
• Bracciolo
• Pedana
• Ruote antiribaltamento

Questi componenti sono disponibili come pezzi di ricambio. Per ulteriori dettagli consultare il manuale dei pezzi di ricambio.

Igiene in caso di utilizzo da parte di un altro utente:

Prima che la carrozzina venga riutilizzata da un altro utente, prepararla adeguatamente, spolverando e trattando con disinfettante spray tutte le superfici che entrano a contatto con l'utente.

A questo scopo, usare un prodotto liquido a base di alcol per la disinfezione rapida dei prodotti medici, per un'azione veloce. Osservare le istruzioni del fabbricante per il disinfettante impiegato.

Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture. Pertanto, raccomandiamo di cambiare ed eliminare in modo appropriato il sedile e lo schienale in tela in caso di contaminazione microbatterica con agenti attivi, conformemente alle norme vigenti.

Immagazzinaggio
Riporre sempre la carrozzina in ambienti asciutti.

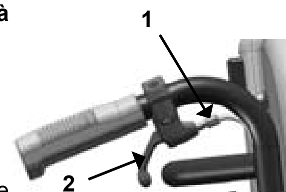
Risoluzione dei problemi

Carrozzina che tende a muoversi lateralmente
• Verificare la pressione dei pneumatici
• Controllare il regolare rotolamento della ruota (cuscinetti, asse)
• Verificare che gli angoli di incidenza siano impostati correttamente e le ruote aderiscano bene al suolo.
• Assicurarsi che le forcelle delle ruote anteriori ruotino liberamente

Vibrazioni delle ruote anteriori
• Controllare l'angolazione delle ruote anteriori
• Controllare che le viti siano serrate correttamente; se necessario, stringerle nuovamente (vedere la sezione relativa alla coppia di serraggio)
• Controllare che entrambe le ruote anteriori siano a contatto con il terreno

La carrozzina non si blocca in posizione
sul telaio del sedile
• La carrozzina è ancora nuova, quindi il rivestimento del sedile o dello schienale è ancora molto rigido. Questo inconveniente migliora col tempo.

La carrozzina si ripiega con difficoltà
• Il rivestimento dello schienale regolabile è troppo rigido. Allentarlo in modo adeguato.



La carrozzina cigola e scricchiola
• Controllare che le viti siano serrate correttamente; se necessario, stringerle nuovamente (**vedere la sezione relativa alla coppia di serraggio**)
• Applicare una quantità minima di lubrificante sulle giunzioni delle parti mobili

La carrozzina oscilla
• Controllare l'angolo di impostazione delle ruote anteriori
• Controllare la pressione dei copertoni
• Controllate che le ruote posteriori non siano state regolate in modo differente una dall'altra

Ammortizzatori e cavi

Avvertenza: Per evitare qualsiasi malfunzionamento,
è necessario assicurarsi che i cavi non siano troppo tesi.
Problemi: Gioco nella leva
Soluzione: Allentare la vite di regolazione (1) finché la leva (2) non presenta gioco.

Regolazione dell'inclinazione del sedile

Problemi: Il sedile si sposta fuori posizione, senza rilasciare l'ammortizzatore.
Causa: I cavi sensibili (1) nella guaina sono troppo tesi.
Soluzione: Regolare i cavi Bowden con la vite di regolazione finché la corsa della testa del cavo (2) sia di 10 mm.
Impostazione della profondità della seduta:

Problemi: Il sedile non si sposta avanti o indietro (su un lato o su entrambi).
Causa: Il meccanismo di fissaggio è leggermente bloccato.
Soluzione: Sbloccare picchiettando dolcemente ciascun lato del telaio del sedile.
Avvertenza: Proteggere i cavi sensibili da eventuali danni (schiacciamento).
Se si schiacciano, sostituirli immediatamente.

Smaltimento / Riciclaggio dei materiali



Se la carrozzina è stata messa a disposizione gratuitamente, potrebbe non essere di proprietà dell'utente. Se non è più necessaria, seguire le istruzioni fornite dall'organizzazione che ha messo a disposizione la carrozzina per la restituzione.

Di seguito vengono descritti i materiali usati per la carrozzina e l'imballaggio e come devono essere smaltiti e riciclati.
Quando si organizza lo smaltimento, considerare gli eventuali regolamenti specifici in vigore localmente per lo smaltimento dei rifiuti o il riciclaggio. (Questo può includere la pulizia o la disinfezione della carrozzina prima dello smaltimento).
Alluminio: forcelle, ruote, telai delle spondine, telai dei braccioli, telaio della pedana, manopole di spinta
Acciaio: dispositivi di fissaggio, perni ad estrazione rapida
Plastica: maniglie, fermatubi, ruote anteriori, appoggiapiedi, imbottiture dei braccioli e ruote/pneumatici da 12”
Imballaggio: sacco in polietilene a bassa densità, scatola di cartone
Rivestimento: poliestere tessuto con rivestimenti in PVC e schiuma modificata da combustione espansa.
Per lo smaltimento o il riciclaggio rivolgersi ad un centro di smaltimento autorizzato. In alternativa, la carrozzina può essere restituita al rivenditore per essere smaltita.



Dati tecnici

Larghezza totale:

- Con ruote standard, compresi corrimani montati vicino: RelaX: LS +19cm
- Con ruote con freni a tamburo, compresi corrimani montati vicino: 21 cm

Peso in kg:

Portata massima:	145 kg (XL=160 kg).
Peso in kg:	da 34 kg
Trasporto*	18 kg
Pedana (unità):	1,9 kg
Bracciolo ad altezza regolabile (unità):	1,2 kg
Ruote posteriori 24" (durevoli) (coppia):	3,6 kg
Ruote posteriori 24" (durevoli) freno a tamburo (coppia):	4,0 kg
Coprischienale e cuscino:	4,0 kg
Cuscino del sedile:	1,6 kg

Per il sollevamento, afferrare la parte laterale sinistra e destra del telaio

*(senza pedana, ruote, spondine ruotine antiribaltamento, coprischienale, cuscino)

Dati tecnici

In conformità allo standard EN12183, tutte le parti qui elencate (rivestimento di sedile/schienale, imbottiture dei braccioli, pannelli laterali ecc) sono resistenti al fuoco ai sensi dello standard EN1021 Part 1/2
Peso massimo dell’utente (come testato):
145 kg (XL=160 kg).

La carrozzina è conforme ai seguenti standard:

a) requisiti e norme per la resistenza statica, resistenza all’urto e all’usura (ISO 7176-8): SI

b) sistemi di alimentazione e controllo per carrozzine elettroniche: requisiti e norme (ISO 7176-14): N/A

c) test climatico conforme allo standard ISO 7176-9: N/A

d) requisiti di resistenza all’infiammabilità conformi allo standard ISO 7176-16: SI

Dati tecnici

Riferimento standard		Min.	Max.	Riferimento standard		Min.	Max.
	Lunghezza totale con pedana	990 mm (16”)	1110 mm (24”)		Angolo del piano della seduta	0°	25°
	Larghezza totale	630 mm	740 mm		Profondità effettiva della seduta	420 mm	500 mm
	Lunghezza carrozzina piegata	990 mm	1110 mm		Larghezza effettiva della seduta	370 mm	520 mm
	Larghezza carrozzina piegata	n.a.	n.a.		Altezza anteriore della seduta	480 mm	580 mm
	Altezza piegata	870 mm	950 mm		Angolo dello schienale	0°	35°
	Peso totale	34,0 kg	38,2 kg		Altezza schienale	550 mm	600 mm
	Peso della parte più pesante	-	4,0 kg back		Distanza dagli appoggiapiedi alla seduta	390 mm	560 mm
	Stabilità statica in discesa	10°	10°		Angolo anteriore del telaio	90°	180°
	Stabilità statica in salita	10°	10°		Distanza dal bracciolo alla seduta	210 mm	330 mm
	Stabilità statica laterale	10°	10°		Posizione anteriore della struttura del bracciolo	320 mm	430 mm
	Consumo elettrico	N/A	N/A		Diametro corrimano	485 mm	535 mm
	Stabilità dinamica in salita	N/A	N/A		Posizione orizzontale dell'asse	- 50 mm (24”)	- 50 mm (16”)
	Superamento ostacoli	N/A	N/A		Raggio di sterzata minimo	860 mm (16”)	900 mm (24”)

Altezza del sedile MatriX RelaX²					
3°					
Altezza del sedile	"Staffa ruote anteriori" (Fig. A, B)	"Posizione distanziale" (Fig. C, D)	Ruota posteriore	Ruota anteriore	"Posizione ruota anteriore" (Fig. E)
45,0 cm	1	B	24"	8"	1
47,5 cm	2	A	24"	8"	2
50,0 cm	2	B	24"	8"	3
41,5 cm	1	B	22"	6"	1
45,0 cm	2	A	22"	6"	2
47,5 cm	2	B	22"	6"	3
45,0 cm	1	B	16"	8"	4

Possibili regolazioni dell'altezza del sedile
Il sedile, le ruote anteriori e posteriori e gli accessori possono essere regolati a varie altezze.

AVVERTENZA: Misurata senza i cuscini del sedile.

ITALIANO

Dati tecnici

Fig. A

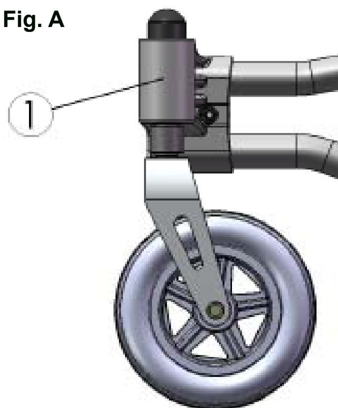


Fig. C

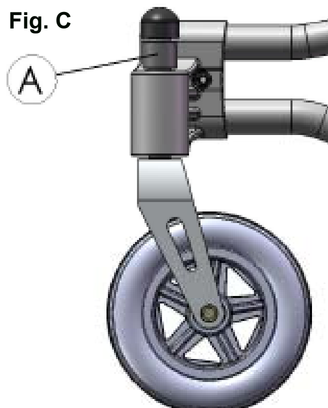


Fig. E

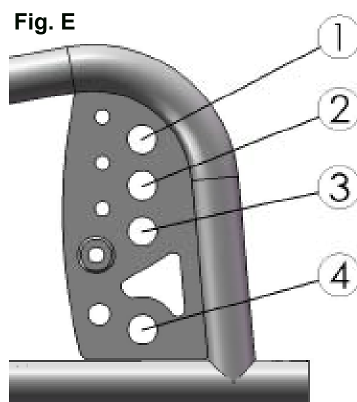


Fig. B

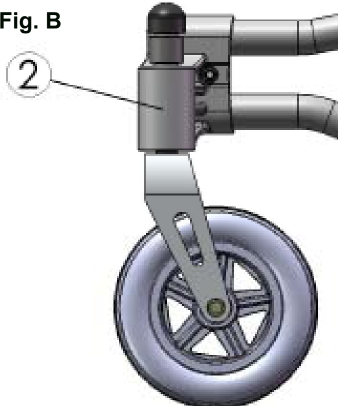
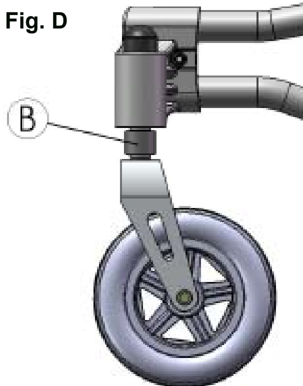
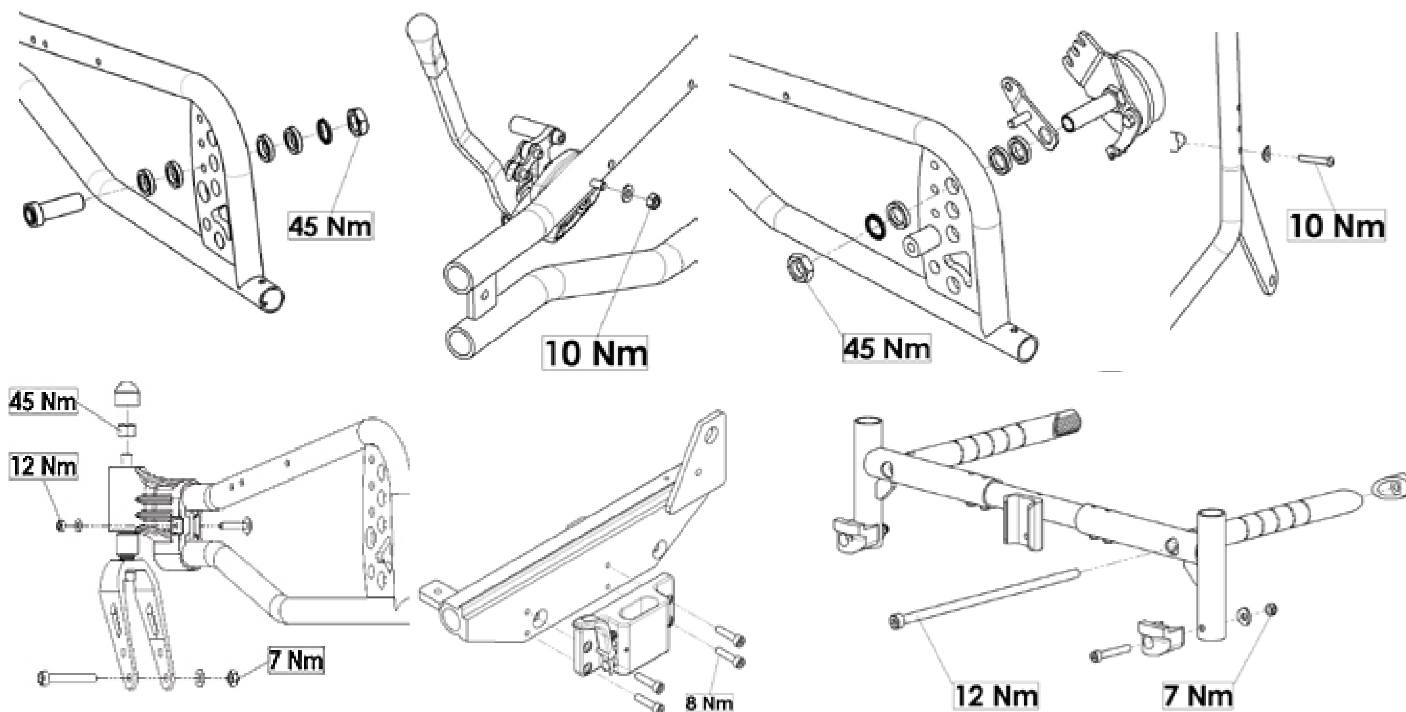


Fig. D



ITALIANO

Coppia di serraggio



Coppia di serraggio
La coppia per tutte le altre viti è di 7 Nm.

Nota:
Quando si effettuano regolazioni di coppia, si raccomanda di utilizzare un misuratore di coppia per garantire che sia eseguita una corretta impostazione.

A causa della nostra politica di continuo sviluppo nella progettazione delle carrozzine, le specifiche del prodotto possono variare leggermente dagli esempi illustrati.

Possibili regolazioni dell'altezza del sedile
Il sedile, le ruote anteriori e posteriori e gli accessori possono essere regolati a varie altezze.

AVVERTENZA: Misurata senza i cuscini del sedile.

Alkusanat

Arvoisa asiakas,

Olemme iloisia, että valitsit laadukkaan SUNRISE MEDICAL -tuotteen.

Tämä käyttöopas sisältää lukuisia vinkkejä ja ideoita uuden pyörätuolisi mahdollisimman luotettavan käyttöönoton varmistamiseksi.

Haluamme että olet tyytyväinen tuotteisiimme ja palveluihimme. Sunrise Medical kehittää jatkuvasti tuotteitaan, joten tuotteidemme muotoilu, teknologia ja laitteistot voivat aika ajoin muuttua. Tämän käyttöoppaan sisältämien kuvien tai tietojen perusteella ei tästä syystä voi esittää mitään korvausvaatimuksia.

SUNRISE MEDICALin hallintajärjestelmä täyttää seuraavat standardit: ISO 9001, ISO 13485 ja ISO 14001.



Pyörätuolien valmistaja SUNRISE MEDICAL vakuuttaa, että pyörätuolit täyttävät asetuksen 93/42/EWG 2007/47/EWG normit.

Ne täyttävät myös ISO 7176-19 -standardin mukaiset törmäystestin suoritusvaatimukset
.
Ota yhteyttä paikalliseen SUNRISE MEDICALin valtuuttamaan jälleenmyyjään, jos sinulla on kysyttävää pyörätuolisi käytöstä, huollosta tai turvallisuudesta.

Jos lähialueellasi ei ole valtuutettua jälleenmyyjää tai jos haluat kysyä jotakin, ole hyvä ja ota yhteyttä Sunrise Medicaliin joko kirjallisesti tai soittamalla (yhteystiedot löytyvät takasivulta).

Sunrise Medical GmbH & Co.KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Germany
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-111
www.sunrisemedical.com

Kirjoita paikallisen valtuutetun huoltopalvelun osoite ja puhelinnumero alla olevaan tilaan.
Jos pyörätuoli rikkoutuu, ota yhteyttä huoltoon ja ilmoita kaikki oleelliset tiedot, jotta he voivat auttaa sinua nopeasti.



TÄRKEÄÄ:
ÄLÄ KÄYTÄ PYÖRÄTUOLIA ENNEN KUIN OLET LUKENUT TÄMÄN KÄYTTÖOPPAAN JA YMMÄRTÄNYT SEN SISÄLLÖN.

Kuvakkeiden selitykset



Vaara!
Varoittaa mahdollisesta onnettomuuden tai loukkaantumisen vaarasta.

Huomautus:
Tuotteen käyttöön liittyviä tietoja.
Varoitus:
Varoitusviestit ilmoittavat mahdollisista teknisistä vauroista.

Sisällysluettelo

Käyttö

Comfort-pyörätuolit on suunniteltu tehokkaan istumistuen tarvitseville käyttäjille, jotka eivät pysty kävelemään, joilla on rajoittunut ylävartalon liikuttamiskyky tai liikkumisvaikeuksia. Nämä pyörätuolit on tarkoitettu henkilökohtaiseen käyttöön ulko- ja sisätiloissa kuivilla, tasaisilla ja kiinteillä alustoilla.
Enimmäispainorajoitus (käyttäjän ja pyörätuoliin asennettujen lisälaitteiden yhteispaino) ilmoitetaan sarjanumerokilvessä, joka sijaitsee istuimen alla poikki- tai stabilointitangossa.
Takuu on voimassa vain siinä tapauksessa, että tuotetta käytetään määritellyissä olosuhteissa ja määriteltyihin käyttötarkoituksiin.
Pyörätuolin suunniteltu käyttöikä on viisi vuotta. ÄLÄ KÄYTÄ tai asenna pyörätuoliin mitään muun valmistajan osia ellei Sunrise Medical ole hyväksynyt niitä virallisesti.

Sovellusala

Pyörätuolissa on monia kokoonpanovaihtoehtoja ja modulaarinen rakenne, joten sitä voivat käyttää myös henkilöt, jotka eivät pysty kävelemään tai heidän liikuntakykynsä on rajoittunut esim. seuraavista syistä:

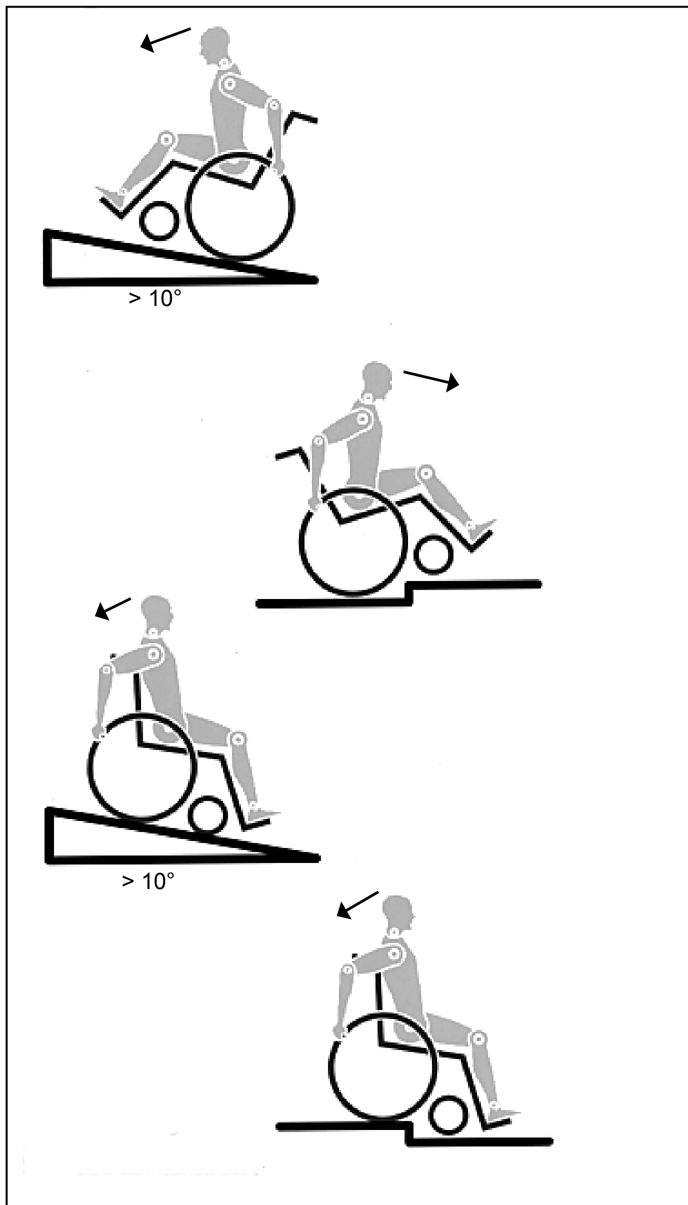
• Halvaus
• Raajan menetys (alaraaja-amputaatio)
• Raajan epämuodostuma
• Niveljäykistymä/nivelvamma
• Erilaiset sairaudet, esim. sydän- ja verisuonitaudit, tasapainohäiriöt, kuihtuminen. Soveltuu myös vanhemmille ihmisille, joilla on vielä voimia ylävartalossa.

Hankintapäätöstä tehdessä tulee huomioida käyttäjän kehon koko, paino, fyysinen ja psyykkinen terveys, ikä, elinolot ja elinympäristö.

Yleiset käyttöturvallisuutta koskevat varoitukset ja ajorajoitukset

Tämä pyörätuoli on suunniteltu ja rakennettu mahdollisimman turvalliseksi. Pyörätuoli täyttää tai osittain jopa ylittää kaikki tällä hetkellä voimassa olevat kansainväliset turvallisuusstandardit.
Pyörätuoli voi tästä huolimatta olla käyttäjälleen vaarallinen, jos sitä käytetään väärin. Pyörätuolin käyttäjän on noudatettava ehdottomasti seuraavia sääntöjä oman turvallisuutensa varmistamiseksi.
Epäpätevät tai virheelliset muutokset tai säädöt lisäävät onnettomuusriskiä. Pyörätuolin käyttäjä osallistuu jokapäiväiseen liikenteeseen teillä ja jalkakäytävillä. Haluamme muistuttaa tässä yhteydessä, että pyörätuolin käyttäjänä sinua koskevat kaikki samat liikennesäännöt kuin muitakin liikenteeseen osallistujia.
Aja varovasti käyttäessäsi tätä pyörätuolia ensikertaa. Opettele tuntemaan pyörätuolisi.
Tarkasta seuraavat kohteet ennen jokaista käyttökertaa:
• Lukittavien takapyörien pikalukot
• Istuin- ja selkänojaosien tarrakiinnitykset
• Renkaat, rengaspaineet ja pyörien lukot.
Jos haluat muuttaa mitä tahansa pyörätuolin säätöjä, lue ensin vastaava kohta käyttöohjeista.
Tämä pyörätuoli voi kaatua reikäisellä tiellä tai epätasaisella pinnalla ajettaessa etenkin ylä- tai alamäkeen ajettaessa. Jos ajat askelman tai kaltevan pinnan poikki suoraan etusuunnassa, kallista vartaloasi eteenpäin.

SUOMI



Vaara!
ÄLÄ KOSKAAN ylitä käyttäjän ja pyörätuolissa kuljetettavien tavaroiden yhteenlaskettua 145 kilon (XL=160 kilon) enimmäiskuormitusta. Jos enimmäiskuormitus ylittyy, pyörätuoli voi vaurioitua tai sen käyttäjä voi pudota tuolista ja menettää tuolin hallinnan, jolloin sekä tuolin käyttäjä että muut ihmiset voivat loukkaantua.
Vaara!
Jos ajat pyörätuolilla pimeällä, käytä vaaleita vaatteita ja heijastimia, jotta sinut nähdään paremmin. Varmista
että pyörätuolin sivuilla ja takana sijaitsevat heijastimet näkyvät kunnolla.
Suosittelemme myös aktiivivalon asennusta.
Vaara!
Vältä kaatumisia ja vaarallisia tilanteita harjoittelemalla uuden pyörätuolin käyttöä ensin tasaisella maalla ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
Vaara!
Älä käytä jalkalevyjä noustessasi pyörätuoliin tai siitä poistuessasi. Käännä jalkalevyt ensin yläasentoon ja mahdollisimman paljon sivuille. Siirry aina mahdollisimman lähelle paikkaa, johon haluat siirtyä.
Vaara!
Käytä pyörätuolia aina huolellisesti. Vältä esimerkiksi esteen (askelma, katukiveyksen reuna) yli ajamista hidastamatta tai rakoihin ajamista.
Vaara!
Pyörien lukkojen tarkoitus ei ole pysäyttää liikkuvaa pyörätuolia. Niillä varmistetaan, ettei pyörätuoli lähde vierimään itsestään. Jos pysähdyt epätasaiselle maalle, käytä aina pyörien lukkoja estääksesi tuolin tahaton vieriminen. Käytä aina molempia pyörien lukkoja; muussa tapauksessa pyörätuolia voi kaatua.
Vaara!
Muuttele painopistettäsi kokeillaksesi, miten se vaikuttaa pyörätuolin käyttäytymiseen esimerkiksi kaltevilla pinnoilla ja rinteissä tai esteitä ylitettäessä. Suorita kokeilu avustajan kanssa.
Vaara!
Pyörätuoli voi kaatua myös tasaisella pinnalla, jos asetukset ovat ääriasennossa (esim. takapyörät etumaisessa asennossa) ja käyttäjän asento ei ole täydellinen.
Vaara!
Nojaa ylävartaloasi eteenpäin ylämäkeen ajaessasi tai askelmia ylittäessäsi.
Vaara!
Nojaa ylävartaloasi enemmän taaksepäin alamäkeen ajaessasi. Älä koskaan yritä ajaa ylä- tai alamäkeen vinottain.
Vaara!
Vältä liukuportaiden käyttöä - voit vammautua vakavasti jos putoat pyörätuolista liukuportaissa.
Vaara!
Älä käytä pyörätuolia rinteissä, joiden kallistuskulma on suurempi kuin 10°. Rinteissä ajettaessa pyörätuolin dynamiikkaan vaikuttavat pyörätuolin asetukset, käyttäjän taidot ja ajotyyli. Käyttäjän taitoja ja ajotyyliä ei voida määrittää ennalta, joten suurimman turvallisen kallistuskulman määritys ei ole mahdollista. Käyttäjän on tästä syystä selvitettävä tämä parametri itse avustajan kanssa, joka estää pyörätuolia kaatumasta. Jos pyörätuolin käyttäjä on kokematon, kaatumaesteiden käyttö on erittäin suositeltavaa.
Vaara!
Tämä pyörätuoli voi kaatua reikäisellä tiellä tai epätasaisella pinnalla ajettaessa etenkin ylä- tai alamäkeen ajettaessa.
Vaara!
Älä aja pyörätuolilla mutaisella tai jäisellä alustalla.
Älä käytä pyörätuolia paikoissa, joihin jalankulkijoilta on pääsy kielletty.
Vaara!
Älä työnnä käsiäsi pyörien pinnoihin tai takapyörän ja pyörän lukon väliin pyörätuolin liikkuessa – käsivammojen vaara.
Vaara!
Jos pyörätuolissa on kevytmetalliset kelausvanteet, sormet kuumentuvat helposti suuresta vauhdista jarrutettaessa tai pitkissä rinteissä.
Vaara!
Yritä askelmien ylitystä ainoastaan avustajan läsnäollessa. Py-

örätuolin käyttäjiä varten on olemassa erilaisia apuvälineitä kuten nousuliuskoja tai nostureita; ole hyvä ja käytä niitä. Jos apuvälineitä ei ole käytettävissä, pyörätuolia on kallistettava ja työnnettävä askelmien ylitse (2 avustajaa); pyörätuolia ei saa koskaan kantaa. Yli 100 kg painoisia käyttäjiä ei tulisi siirtää tällä tavalla. Mahdollisten kallistuksenestoputkien asentoa on muutettava etukäteen, jotta ne eivät voi ottaa kiinni askelmiin ja aiheuttaa siten vakavan kaatumisen. Kallistuksenestoputket on asetettava takaisin oikeaan asentoon heti käytön jälkeen.

Vaara!

Varmista, että avustaja pitää kiinni pyörätuolista ainoastaan vankasti kiinnitetyistä osista. Älä pidä kiinni irtoavista osista (esim. jalkatuista tai sivusuojista).

Vaara!

Varmista nosturia käytettäessä, että kallistuksenestoputket on sijoitettu siten, että ne eivät voi aiheuttaa vaaratilannetta.

Vaara!

Lukitse pyörätuolin jarrut epätasaisella alustalla tai siirrettäessä (esim. autoon).

Vaara!

Jos pyörätuolia kuljetetaan liikuntaesteisten henkilöiden kuljetukseen erikoistuneella autolla, pyörätuolin käyttäjän tulee mahdollisuuksien mukaan käyttää auton istuimia ja turvavöitä. Tämä on ainoa tapa varmistaa pyörätuolin käyttäjän paras mahdollinen suojaus kolarin varalta. Jos kuljetuksen yhteydessä on käytettävissä SUNRISE MEDICALIN turvalaitteet ja turvajärjestelmä, kevyttä pyörätuolia voidaan käyttää istuimena pyörätuolien kuljetukseen mukautetussa ajoneuvossa. (Katso kohta "Kuljettaminen").

Vaara!

Kääntyvät etupyörät voivat alkaa täristä suurissa nopeuksissa pyörien halkaisijan, sijainnin ja pyörätuolin painopisteen asetusten seurauksena. Etupyörät voivat tässä tapauksessa lukkiutua ja pyörätuoli voi kaatua. Varmista tämän vuoksi, että etupyörät on säädetty oikein (katso kohta "Kääntyvät etupyörät").

Älä missään tapauksessa liiku jarruttomalla pyörätuolilla kaltevilla rinteillä; aja tavallista hiljaisemmin. Suosittelemme aloitteleville käyttäjille kallistuksenestoputkien käyttöä.

Vaara!

Kallistuksenestoputkien tarkoitus on estää pyörätuolin kaatuminen taaksepäin. Niitä ei saa missään tapauksessa käyttää kuljetuspyörinä; pyörätuolia ei saa käyttää, jos takapyörät on poistettu.

Vaara!

Jos kurotat jotakin esinettä kohti (joka sijaitsee pyörätuolin edessä, sivulla tai sen takana), varo ettet kumarra liian pitkälle – pyörätuoli voi kaatua, jos sen painopiste muuttuu. Jos pyörätuolin selkänojan putkiin ripustetaan ylimääräinen kuorma (reppu tai vastaava), pyörätuolin vakaus voi kärsiä etenkin silloin, kun pyörätuolissa on kallistettava selkänoja. Pyörätuoli voi kaatua taaksepäin ja aiheuttaa siten loukkaantumisen.

Vaara!

Jos käyttäjän jalat on amputoitu reisistä, kallistuksenestoputkien käyttö on pakollista.

Vaara!

Tarkista ennen liikkeelle lähtöä, että rengaspaineet ovat oikealla tasolla. Takarenkaiden rengaspaineen tulee olla vähintään 3,5 baaria (350 kPa). Enimmäispaine ilmoitetaan renkaassa. Polvivipujarrut toimivat vain siinä tapauksessa, että rengaspaine on riittävä ja jarrut on asetettu oikein (katso kohta "Jarrut").

Vaara!

Jos havaitset istuimessa tai selkänojassa vaurioita, vaihda ne heti uusiin.

Vaara!

Varo avotulta ja etenkin tupakointia. Istuin ja selkänoja voivat syttyä palamaan.

Vaara!

Jos pyörätuoli on pitkään kuumassa auringonpaisteessa / kylmässä lämpötilassa, sen osat (esim. runko, jalkatuet, jarrut ja sivusuojat) voivat olla erittäin kuumia (>41°C) / kylmiä (<0 C°).

Vaara!

Varmista aina, että takapyörien pikalukot on asennettu oikein ja että ne lukkiutuvat (lukitusmekanismin laakerit näkyvät kokonaan akseliholkin läpi). Jos akselin pikalukkoa ei paineta sisään, takapyörää ei voi irrottaa.

Huomautus!

Rengaspaineet vaikuttavat polvivipujarrun toimintaan ja pyörätuolin ajo-ominaisuuksiin. Pyörätuoli on huomattavasti kevyempi ja sitä on helpompi käsitellä, kun takarenkaat on täytetty oikein ja molemmissa renkaissa on sama paine.

Huomautus!

Varmista että renkaissa on riittävästi kulutuspintaa!

Huomaa, että liikenteen joukossa liikkuessasi sinua koskevat kaikki liikennesäännöt.

Huomautus!

Käsittele ja säädä pyörätuolia aina varovasti!

Huomautus!

Säädöt, joihin tarvitaan työkaluja, on annettava aina valtuutetun jälleenmyyjän tehtäväksi.

Tässä käyttöoppaassa esitetyt tuotteet saattavat poiketa joiltakin osin ostamastasi mallista. Tästä huolimatta kaikki näissä käyttöohjeissa esitetyt ohjeet koskevat täysin hankkimaasi mallia. Valmistaja varaa oikeuden muuttaa käyttöoppaassa esitettyjä painoja, mittoja ja muita teknisiä tietoja ilman ennakkoilmoitusta. Kaikki tässä käyttöoppaassa esitetyt luvut, mitat ja tilavuudet ovat keskimääräisiä, niitä ei tule pitää teknisinä tietoina.

Käyttöikä

Tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on 5 vuotta olettaen että:
- sitä käytetään vain aiottuun käyttötarkoitukseen
- kaikki korjaus- ja huoltovaatimukset täyttyvät.

Takuutiedot

Takuu
TÄMÄ EI VAIKUTA MITENKÄÄN LAKIPERUSTEISIIN OIKEUKSIISI.
Takuuehdot
1) Korjaustyöt ja osien vaihto suoritetaan Sunrise Medicalin valtuuttaman jälleenmyyjän/huoltopalvelun toimesta.

2) Jos tuotteesi vaatii takuunalaista korjausta tai huoltoa, ota heti yhteyttä lähimpään valtuutettuun Sunrise Medicalin huoltopalveluun ja kerro vian syyt mahdollisimman seikkaperäisesti. Jos käytät tuotetta muualla kuin lähimmän Sunrise Medicalin valtuutetun huoltopalvelun alueella, "takuuehtojen" mukaiset huoltotyöt suorittaa toinen valmistajan määrittämä huoltopalvelun tarjoaja.

3) Jos pyörätuolin mikä tahansa osa on korjattava tai vaihdettava 24 kuukauden sisällä (5 vuoden sisällä rungon ja poikkituen osalta) pyörätuolin ostohetkestä, pyörätuolin alkuperäinen ostaja on oikeutettu osan/osien täysin ilmaiseen korjaukseen tai vaihtoon, mikäli osat toimitetaan valtuutetulle huoltopalvelun tarjoajalle.
Huomautus: takuuta ei siirretä omistajalta toiselle.

4) Takuu kattaa kaikki korjatut tai vaihdetut osat pyörätuolin takuun voimassaolon ajan.

5) Alkuperäisen takuun umpeutumisen jälkeen vaihdetuille osille myönnetään 12 kuukauden takuu.

6) Kulutusluonteiset osat eivät yleensä kuulu takuun piiriin, ellei niiden voida osoittaa kuluneen kohtuuttomasti suoranaisesta valmistusviasta johtuen. Tällaisia osia ovat muun muassa pehmusteet, renkaat, sisäkumit ja vastaavat.

7) Yllä esitetyt takuuehdot koskevat kaikkia täysihintaisten tuotteiden osia.

8) Emme hyväksy tavallisissa olosuhteissa takuuvastuuta tuotteen korjauksesta tai osien vaihdosta tilanteessa, joka on aiheutunut suoranaisesti jostakin seuraavassa esitetyistä syistä:

a) Tuotetta tai osaa ei ole ylläpidetty tai huollettu valmistajan käyttöoppaassa ja/tai huoltokäsikirjassa antamien suositusten mukaisesti. Pyörätuolin huollossa on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia.
b) Tuote tai osa on vaurioitunut välinpitämättömyyden, tapaturman tai väärän käytön seurauksena.
c) Tuotetta tai osaa on muunnettu siten, että se ei enää vastaa valmistajan ilmoittamia teknisiä tietoja, tai pyörätuolia tai osaa on yritetty korjata ennen kuin ongelmasta on ilmoitettu huoltopalvelulle.

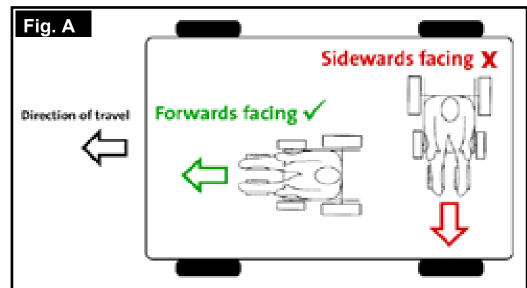
Kuljetettavuus

Pyörätuolin kuljettaminen ajoneuvossa
Ajoneuvoon kiinnitetty pyörätuoli ei ole yhtä turvallinen kuin ajoneuvon istuinjärjestelmä. Suosittelemme, että pyörätuolin käyttäjä siirtyy aina ajoneuvon istuimeen. On olemassa tilanteita, joissa pyörätuolin käyttäjää ei voida aina siirtää. Seuraavia ohjeita on noudatettava kun käyttäjää kuljetetaan ajoneuvossa kun hän istuu pyörätuolissa:

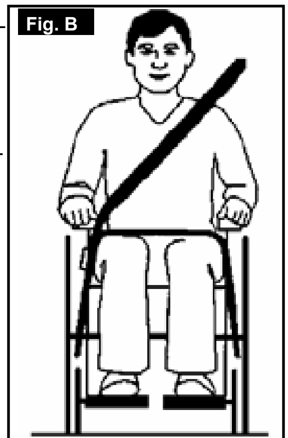
1. Varmista, että ajoneuvo soveltuu matkustajan kuljettamiseen pyörätuolissa ja että pyörätuoli saadaan ajoneuvoon/ajoneuvosta. Ajoneuvon lattian tulee kantaa pyörätuolin käyttäjän, pyörätuolin ja lisälaitteiden yhteenlaskettu paino.
2. Pyörätuolin ympärillä tulee olla riittävästi tilaa, jotta pyörätuolin käyttäjän kiinnityshihnat ja turvavyö voidaan kiinnittää ja avata helposti.
3. Käytössä oleva pyörätuoli on sijoitettava siten, että siinä istutaan kasvot menosuuntaan päin ja pyörätuoli on kiinnitettävä tuolin hihnoilla ja käyttäjän hihnoilla (WTORS-hihnat, jotka täyttävät ISO 10542 - tai SAE J2249 -standardin vaatimukset.
4. Pyörätuolia ei saa kuljettaa ajoneuvossa muissa kuin testatuissa asennoissa (ei siis esim. sivusuunnassa) (kuva a).



Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan!



5. Pyörätuoli tulee kiinnittää ISO 10542 - tai SAE J2249 -standardin täyttävällä kiinnityshihnajärjestelmällä, jossa on ei-säädettävät etuhihnat ja karabiineilla/S-koukuilla ja soljilla varustetut säädettävät takahihnat. Näissä hihnajärjestelmissä käytetään yleensä neljää hihnaa, jotka kiinnitetään pyörätuolin jokaiseen kulmaan.
6. Kiinnityshihnat tulee kiinnittää pyörätuolin runkoon (kuva seuraavalla sivulla); niitä ei saa kiinnittää mihinkään lisälaitteisiin tai -osiin kuten esim. pyörien pinnoihin, jarruihin tai jalkatukiin.
7. Kiinnityshihnat tulee asentaa mahdollisimman lähellä 45° kulmaa ja ne tulee kiristää huolellisesti valmistajan ohjeiden mukaisesti.
8. Pyörätuolin kiinnitysosien, rakenteen, rungon ja osien muutos- ja korvaustyöt voidaan suorittaa vain
valmistajan luvalla. Mikäli näin ei tehdä, Sunrise Medicalin pyörätuolia ei voida kuljettaa ajoneuvossa.
9. Pyörätuolin käyttäjän lantio- sekä ylävartalovyöt on kiinnitettävä, jotta käyttäjän pää ja rinta eivät osu ajoneuvon osiin aiheuttaen vakavia vammoja käyttäjälle ja/tai muille matkustajille. (Kuva b) Ylävartalon turvavyö tulee kiinnittää ajoneuvon B-pilariin - jos näin ei tehdä, käyttäjän riski saada vakavia vatsanseudun vammoja kasvaa huomattavasti.



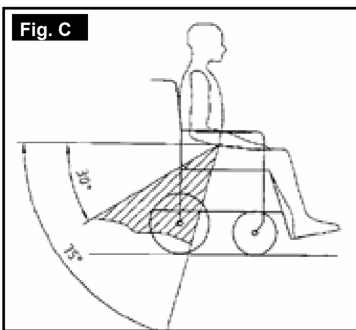
SUOMI

10. Pyörätuoliin on aina asennettava kuljetuksen ajaksi sopiva pääntuki (katso pääntuen valmistetarra) ja se on sijoitettava sopivaan asentoon.
11. Ryhtitukia (sylihihnat, sylivyöt) ei pidä käyttää pyörätuolin käyttäjän turvajärjestelmänä liikkuvassa ajoneuvossa ellei niitä ole merkitty standardien ISO 7176-19:2001 tai SAE J2249 mukaisiksi.
12. Käyttäjän kuljetuksen aikainen turvallisuus riippuu täysin kiinnityshihnat kiinnittävän henkilön huolellisuudesta; kyseiselle henkilölle on annettava asianmukaiset ohjeet ja/tai koulutus kiinnitysjärjestelmien käyttöä varten.
13. Poista ja säilö kaikki lisävarusteet pois pyörätuolin lähettyviltä aina kun mahdollista. Esimerkkejä lisävarusteista:
Kainalosauvat
Irtotyynyt
Tarjotinpöydät
14. Laskeva/nouseva jalkatuki ei saa olla yläasennossa, kun käyttäjä istuu ajoneuvossa kuljetettavassa pyörätuolissa ja pyörätuoli on kiinnitetty ajoneuvoon pyörätuolin kiinnityshihnoilla ja turvavöillä.
15. Kallistettavat selkänojat tulee nostaa pystyasentoon.
16. Manuaaliset jarrut on kytkettävä päälle.
17. Turvavyöt tulee kiinnittää ajoneuvon B-pilariin ja pyörätuolin osat (esim. käsinoja tai pyörät) eivät saa pitää niitä erillään vartalosta.

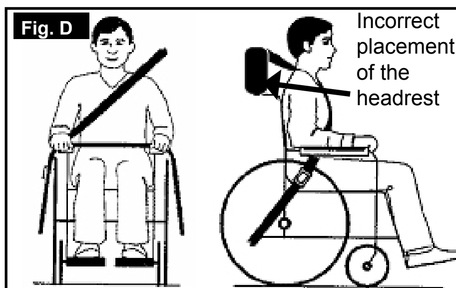
Käyttäjän turvallisuusohjeet

1. Lannevyötä on pidettävä alhaalla lanteen edessä siten että lannevyön kulma on halutussa kohtaa 30-75 asteen kulmassa.

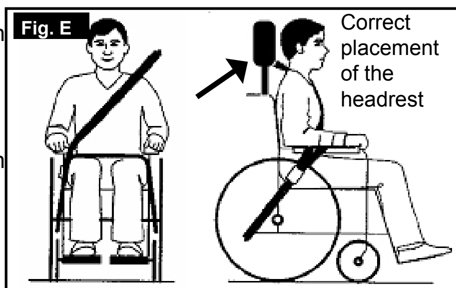
Suurempi (lähellä 75 astetta, mutta ei tätä suurempi) kulma on suositeltava. (Kuva c)



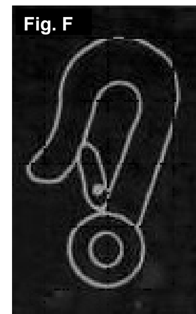
2. Ylävartalon turvavyö on asetettava olkapään päälle ja rinnan yli kuvan d osoittamalla tavalla ja turvavyöt on kiristettävä mahdollisimman tiukasti säilyttämällä käyttäjän mukavuus. Turvavyöt eivät saa kiertyä kun ne ovat käytössä.Ylävartalon turvavyö on asetettava olkapään päälle ja rinnan yli kuvien (d) ja (e) osoittamalla tavalla



3. Pyörätuolin kiinnityspisteet ovat sivukehyksien etuosan sisäpuolella aivan etupyörien yläpuolella ja sivurungon takaosassa. Hihnat kiinnitetään sivukehyksien vaaka- ja pystyputkien risteyskohtiin. (katso kuvat 24-28)

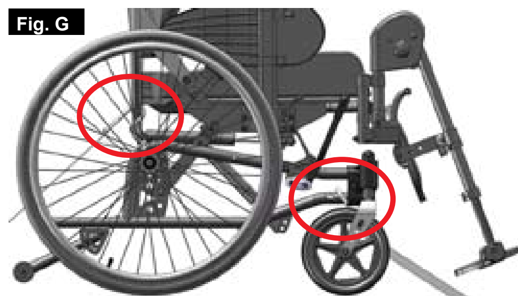


4. Pyörätuolin rungon kiinnityskohdan kuvake (kuva f) osoittaa kiinnityshihnojen kiinnityskohdan. Hihnat kiristetään sen jälkeen, kun pyörätuolin etukiinnityshihnat on asetettu paikoilleen.



Kuljetettavuus – pyörätuolin kiinnityshihnojen sijainnit

Pyörätuoli kiinnitettynä etu- ja takakiinnityshihnoilla (kuva g).



Kiinnityshihnojen sijainnit näkyvät tarkemmin alla olevassa kuvassa:

Pyörätuolin etukiinnityspiste ja kiinnityskohdan tarra (kuva h).



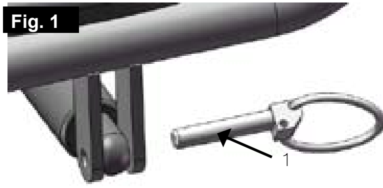
Pyörätuolin takakiinnityspiste ja kiinnityskohdan tarra (kuvat i ja j).



SUOMI

Käsittely

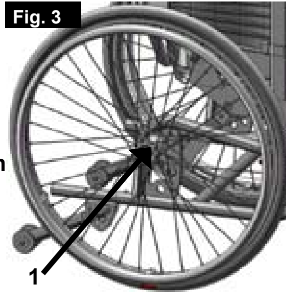
Kokoon taittaminen
Selkänoja voidaan taittaa eteen pyörätuolin kuljettamista varten. Kiinnitä selkänoja siten, ettei se voi tippua vahingossa, poista turvasokka (1) ja taita sitten selkänojaa eteenpäin.



Pyörätuoli saadaan taittumaan pienempään tilaan poistamalla istuintyyny ja selkänojan runko.
Varoitus!
Loukkaantumisvaara – selkänoja on kiinnitettävä/ pidettävä paikallaan ennen sen vapauttamista.
Selkänojan palauttaminen pystyasentoon: taita selkänoja ylös ja kiinnitä turvasokka paikalleen.
Varoitus!
Loukkaantumisvaara – varmista, että selkänoja on kiinnitetty oikein!
Varoitus:
Varmista, että selkänojan runko on lukittu paikalleen oikein.



Takapyörien pikalukot
Takapyörät on varustettu pikalukoilla. Pyörät voidaan niiden ansiosta asentaa/irrottaa ilman työkaluja. Irrota pyörä painamalla akselin pikalukkoa (1) ja vedä pyörä pois akselilta (kuva 3).
VAROITUS:
Pidä akselin pikalukon painike painettuna työntäessäsi akselia takaisin runkoon takapyöriä asennettaessa. Lukitse pyörä paikalleen vapauttamalla painike. Pikalukon painikkeen pitäisi palautua alkuperäiseen asentoonsa.



Pyörätuoliin nouseminen itsenäisesti (kuva 4)
- Pyörätuoli tulee asettaa seinää tai tukevaa huonekalua vasten;
- Jarrujen tulee olla päällä;
- Jalkalevyjen tulee olla yläasennossa;
- Käyttäjä voi nyt laskea itsensä pyörätuoliin;
- Jalkalevyt tulee tämän jälkeen painaa ala-asentoon ja jalat tulee nostaa levyjen päälle kantapäiden lenkkien eteen.

VAROITUS:
Kytke aina pyörätuolin jarrut päälle pyörätuoliin noustessasi ja siitä poistuessasi.



Pyörätuolista poistuminen itsenäisesti (kuva 5)
- Jarrujen tulee olla päällä;
- Taittuvien jalkalevyjen tulee olla yläasennossa;
- Pyörätuolin käyttäjä tukee molemmilla käsillä käsinojiin ja kumartuu hieman eteenpäin jotta vartalon paino siirtyy istuimen etuosaan. Molemmat jalat tukevasti maassa ja toinen jalka taaempana käyttäjä työntää itsensä pystyasentoon.

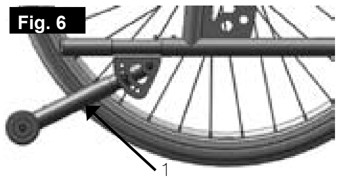




Älä nouse seisomaan jalkalevyille - pyörätuoli kaatuu ympäri. Pääset helpommin pyörätuoliin/tuolista, kun nostat jalkalevyt ylös tai poistat ne pyörätuolista.
VAROITUS:
Kytke aina pyörätuolin jarrut päälle pyörätuoliin noustessasi ja siitä poistuessasi.

Lisävarusteet – Kallistustangot

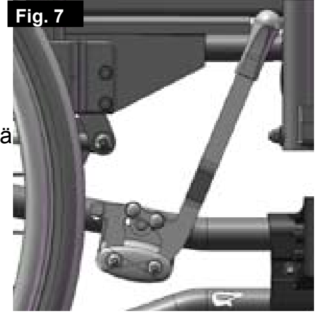
Kallistustangot on tarkoitettu avustajan avuksi kallistettaessa pyörätuolia esteen ylitse. Astu tangon päälle työntääksesi pyörätuoli esim. katukiveyksen tai askelman ylitse (kuva x)

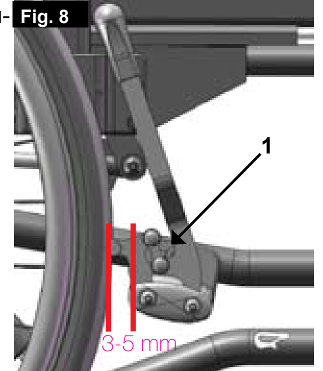


Lisävarusteet - Jarrut

Pyörätuolissasi on kaksi pyörien lukkoa. Ne painavat suoraan renkaita vasten. Aktivoi lukot vetämällä molempia jarruvipuja eteenpäin lukkoja vasten. Vapauta lukot työntämällä jarruvivut takaisin alkuperäiseen asentoon.
Jarrutusteho heikkenee, kun:
- Renkaan kulutuspinta on kulunut
- Rengaspaine on liian alhainen
- Renkaat ovat märät
- Pyörien lukot on säädetty väärin

Pyörien lukkoja ei ole tarkoitettu liikkuvan pyörätuolin pysäyttämiseksi. Älä koskaan pysäytä liikkuvaa pyörätuolia pyörien lukkoja käyttäen. Jarruta aina kelausvanteilla. Varmista, että renkaiden ja pyörien lukkojen välys vastaa
teknisissä tiedoissa ilmoitettua arvoa. Säädä välys löysäämällä ruuvi ja määrittämällä oikea arvo. Kiristä tämän jälkeen ruuvi (kuvat 7 + 8).





VAROITUS:
Tarkasta pyörälukkojen välys aina takapyörien säädön yhteydessä ja säädä välys tarvittaessa. Jos pyörän lukko asennetaan liian lähelle pyörää, sen käyttämiseksi tarvitaan enemmän voimaa. Jarruvipu voi hajota tämän seurauksena! Jarruvipu hajoaa, jos siihen nojataan pyörätuoliin/-tuolista noustessa! Renkaista roiskuva vesi voi estää pyörien lukkojen toiminnan

Rumpujarrut
Avustaja voi jarruttaa pyörätuolia turvallisesti ja kätevästi rumpujarrujen avulla. Ne voidaan myös säätää lukitusvivun (1) avulla estämään pyörätuolin rullaus.
Vivun on mentävä kuuluvasti paikalleen. Renkaiden ilmanpaine ei vaikuta rumpujarrujen toimintaan. Pyörätuolia ei voi liikuttaa kun rumpujarrut on aktivoitu (kuva 10).

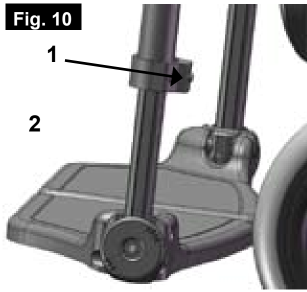
VAROITUS:
Ainoastaan valtuutettu jälleenmyyjä saa säätää rumpujarrut.



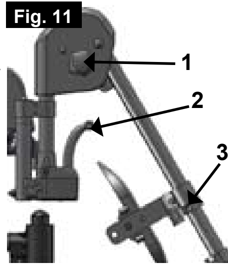
SUOMI

Lisävarusteet - Jalkalevyt

Jalkalevyt:
Jalkalevyt voidaan kääntää ylös pyörätuolista nousemisen ja pyörätuoliin istumisen helpottamiseksi.
Säätö jalan pituuden mukaan:
Pitkäjalkaiset käyttäjät voivat laskea jalkatuen sopivalle tasolle ruuvien (1) avulla. Löysää ruuvit, työnnä tangot haluttuun asentoon ja kiristä ruuvit (katso vääntömomenttia koskeva kohta). Jalkalevyjen ja maanpinnan väliin on jäätävä vähintään 2,5 cm välys (kuva 13).



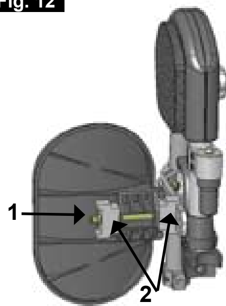
Kallistuskulman säädöllä varustettu jalkalevy
Jalkalevyn kallistuskulma maahan nähden on säädettävissä. Avaa ruuvi, vedä sitä sisäänpäin, aseta haluttu kulma ja työnnä ruuvi takaisin paikalleen. Kiristä ruuvi säädön jälkeen. Varmista säädön jälkeen, että kaikki ruuvit on kiristetty oikein (katso vääntömomenttia koskeva sivu). Varmista, että maanpintaan jää tarvittava vähimmäisvälys (2,5 cm) (kuva 14).



Lisävaruste - Nostettava jalkatuki
Nostaminen:
Ota paino pois jalkatuelta ja vapauta käsipyörä (1). Kiinnitä haluttuun asentoon käsipyörää käyttäen. Kiinnitä haluttuun asentoon käsipyörää käyttäen.
Laskeminen:
Ota paino pois jalkatuelta nostamalla sääriä ja vapauta lukitus käsipyörällä (1) (kuva 16). Nyt voit siirtää jalkatukea alaspäin. Kun olet saavuttanut halutun asennon, lukitse jalkatuki paikalleen käsipyörää käyttäen. Voit säätää sääripituuden vapauttamalla ruuvit (2), pituus on rajattomasti säädettävissä (kuva 17).

VAROITUS:
Pidä kätesi loitolla rungon ja jalkatuen liikkuvien osien välisestä säätömekanismista nostaessasi tai laskiessasi jalkatukea.

VAROITUS:
Jalkatukia ei saa käyttää pyörätuolin nostamiseen tai kantamiseen.
VAROITUS: Sormet voivat jäädä puristukseen!
Älä laita sormiasi säätömekanismin liikkuvien osien väliin nostaessasi tai laskiessasi jalkatukia.



Pohjetyynyn säätö
Pohjetyyny voidaan säätää seuraavalla tavalla:
Korkeus: Avaa pultti (3 Fig. 11) ja siirrä kiinnityskappale haluttuun asentoon. Voit säätää tyynyn kulmaa kääntämällä kiinnityskappaletta.
Syvyys: Avaa pultti (1) ja siirrä pohjetyyny haluttuun asentoon.
Leveys: Avaa pultti (´1) ja asenna aluslevyt (2) halutun asennon saavuttamiseksi.
Varoitus:
Varmista aina, että kiinnittimet on kiinnitetty kunnolla.

Lisävaruste - 70° jalkatuki

Jalkatuet voidaan kääntää istuimen alle tai ulospäin. Jalkatukien on osoitettava sisäänr tai ulospäin asennusvaiheessa. Käännä jalkatukea sisäänpäin kunnes se lukkiutuu paikalleen. Irrota jalkatuki vetämällä vipua (1), siirrä jalkatuki sisään- tai ulospäin ja nosta sitten jalkatuki irti. Varmista, että jalkatuki lukkiutuu oikein paikalleen (kuva 15).



VAROITUS:
Jalkatukia ei saa käyttää pyörätuolin nostamiseen tai kantamiseen.
VAROITUS:
Älä käytä jalkalevyjä noustessasi pyörätuoliin tai siitä poistuessasi. Ne tulee kääntää etukäteen ylös ja mahdollisimman kauas sivuille.

Lisävaruste - Amputaatiotuki
Amputaatiotuki on säädettävissä kaikissa suunnissa (kuva 18).



Lisävaruste - Kääntyvät etupyörät

Pyörätuoli voi puoltaa lievästi oikealle tai vasemmalle tai kääntyvät etupyörät voivat vaappua. Tämä voi johtua seuraavista syistä:
• Pyörän liikettä eteen- ja/tai taakse ei ole säädetty oikein. • Kääntyvien etupyörien kulma ei ole säädetty oikein.
• Kääntyvien etupyörien ja/tai takapyörien rengaspaine on väärä; pyörät eivät käänny sujuvasti.
Pyörätuoli ei kulje suoraan jos kääntyvät etupyörät on väärin säädetty. Etupyörien säätö on aina annettava valtuutetun jälleenmyyjän tehtäväksi.

Lisävarusteet – Etupyörien sovitin

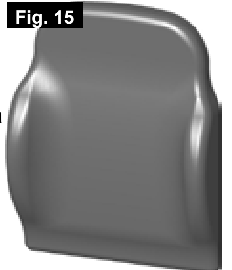
Istuimen korkeussäädöt:
Istuimen korkeus määräytyy etu- ja takapyörien sijainnin mukaan. Istuimen korkeutta voidaan säätää käyttämällä erikokoisia takapyöriä, muuttamalla taka- ja etupyörien asentoa ja välilevyjä käyttämällä (kuvat 19+20).

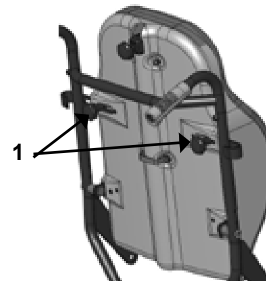
VAROITUS:
Kaikki ruuvit on kiristettävä uudelleen istuimen korkeudensäädön jälkeen.
Huomautus:
Kääntyvät etupyörät tulee asettaa 90° kulmaan. Näin ollen istuimen etu- ja takaosan korkeuden tulee olla aina sama.

Lisävarusteet – Selkänoja

Comfort-selkänoja
Sivutuella varustettu Comfort-selkänoja mahdollistaa pitkäaikaisen mukavan istumisen.

Selkänojan runko voidaan irrottaa kääntämällä nuppeja (1) ja työntämällä ulospäin. Selkänojan runko vapautetaan ohjauskoukuista työntämällä ylös- ja eteenpäin.
Tyyny on kiinnitetty tarranauhoilla ja se voidaan myös irrottaa.







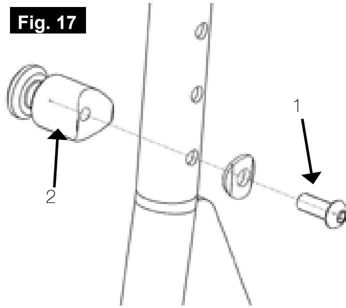
SUOMI

Lisävarusteet – Selkänoja

VAROITUS:
Varmista selkänojaa kiinnittäessäsi, että runko on kiinnittynyt oikein ohjauskoukkuihin ja lukittu oikein paikalleen.

Korkeudensäädöllä varustettu selkänoja

Selkänoja voidaan säätää kolmeen eri korkeuteen. Löysää ja irrota pultit (1) ja siirrä ohjauskoukut (2) haluttuun asentoon. Kiristä pultit uudelleen (kuva x).



Ylävartalotuki
Ylävartalotuen kulma, syvyys ja korkeus ovat säädettävissä (katso kuva x). Tuki voidaan kääntää sivulle vapautusvipua (1) kääntämällä



Kallistettava selkänoja (0° - 35°)
Vetämällä vipua (1) vapautat selkänojan ja voit säätää sen haluttuun asentoon. Kun vipu (1) vapautetaan, selkänoja lukkiutuu automaattisesti valittuun asentoon
(kuva 26).

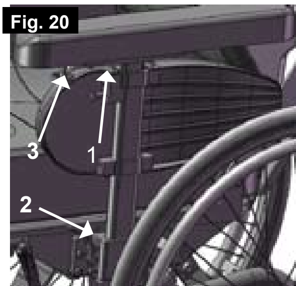


VAROITUS:
Suosittelemme, että kallistettavaa selkänojaa käytetään yhdessä kallistuksenestoputkien kanssa (suurin mahdollinen maavara 3 – 5 cm).
VAROITUS:
Älä koskaan säädä selkänojan kallistuskulmaa jos pyörätuoli on kaltevalla pinnalla.

Lisävarusteet – Sivusuoja

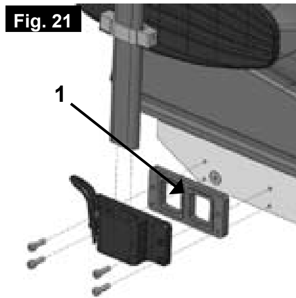
Korkeussuunnassa säädettävät käsinojat

Säädä korkeus vetämällä vipua (1) ja työntämällä käsinoja haluttuun korkeuteen. Varmista säädön jälkeen, että vipu (1) lukkiutuu takaisin asentoonsa. Poista sivusuoja kokonaan työntämällä vipua (2). Vipua (2) on työnnettävä myös sivusuojaa asennettaessa. Varmista aina, että sivusuoja lukkiutuu oikein pidikkeeseen. (Kuva x)



VAROITUS:
Käsinojan korkeutta säädettäessä on olemassa vaara, että sormet jäävät puristuksiin.

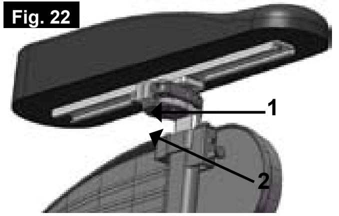
Käsinojan asentoa voidaan säätää avaamalla tähtinuppi (1) ja siirtämällä käsinoja haluttuun asentoon.
Varoitus: varmista, että tähtinuppi on kiristetty kunnolla!
Istuimen leveyttä voidaan lisätä 2 cm poistamalla sisempi pehmuste ja/tai lisäämällä kaksi aluslevyä (kuva x).



Varoitus:
Käsinojaa ulos vedettäessä myös takapyörää on siirrettävä ulospäin (kuva X)

Lisävarusteet – Toispuolihalvaantuneen käsinoja

Toispuolihalvaantuneen käsinoja
Toispuolihalvaantuneen käsinojan pituus ja kulma ovat säädettävissä. Löysää kaksi kiertoruuvia (1) ja säädä pituus työntämällä käsinojaa. Säädä kallistuskulma vapauttamalla vipu (2) ja kääntämällä käsinoja haluttuun asentoon ja kiristä vipu uudelleen (kuva x).

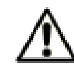


Lisävarusteet – Kallistuksenestoputket

Kallistuksenestoputket
Kallistuksenestoputket antavat lisäturvaa kokemattomille käyttäjille, jotka vasta opettelevat käyttämään pyörätuolia. Ne estävät pyörätuolia kaatumasta taaksepäin. Turvapyörät voidaan nostaa ylös tai poistaa vapautuspainiketta painamalla. Pyörien ja maan väliin on aina jäätävä 3 - 5 cm välys.
Kallistuksenestoputket on nostettava ylös suuria esteitä (esim. katukiveys) ylitettäessä ylä- tai alasuunnassa, jotta ne eivät kosketa maahan. Käännä turvapyörät esteen ylityksen jälkeen takaisin normaaliin asentoon (kuva x).



Lisävarusteet – Lantiovyö



Varmista ennen pyörätuolin käyttöä, että lantiovyö on kiinnitetty ja että se on oikein säädetty.
Lantiovyö on kiinnitetty pyörätuoliin kuvissa näkyvällä tavalla. Istuinvyö koostuu kahdesta osasta. Ne kiinnitetään pyörätuoliin istuintuen kiinnityspultilla vyön silmukan lävitse. Istuinvyö johdetaan panelin takaosan alitse. (kuva 35)



Säädä vyö siten, että soljet ovat istuimen keskellä. (kuva 36)

Säädä vyö käyttäjälle sopivaksi seuraavalla tavalla:

Vyön pidentäminen	Vyön lyhentäminen	✔
Pidennä lantiovyötä syöttämällä vyötä eteenpäin vyönohjaimien ja solkiosan läpi.	Lyhennä lantiovyötä vetämällä vyötä taaksepäin vyönohjaimien ja solkiosan läpi.	Varmista, ettei vyö pääse kiertymään solkiosassa.

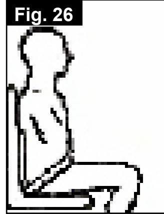
SUOMI

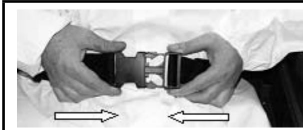
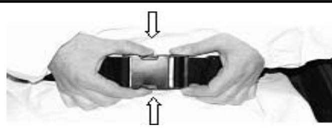
Lisävarusteet – Lantiovyö

Kun lantiovyö on kiinnitetty, tarkista että vyö on säädetty oikein: vyön ja käyttäjän väliin tulee voida työntää enintään litteäksi ojennettu kämmen. (kuva 25)

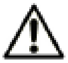

Fig. 25

Lantiovyö tulisi asentaa siten, että vyöhihnat yhdistyvät noin 45 asteen kulmassa. Lantiovyö on säädetty oikein, kun se estää käyttäjän valumisen alaspäin istuimella. (kuva 26)


Fig. 26

	
Vyön kiinnitys: Työnnä solkiosa tukevasti lukko-osaan.	**Vyön avaus:** Paina soljen ulkoreunoja sisäänpäin / paina lukitusosan keskiössä sijaitsevaa painiketta ja vedä solki kevyesti ulos.

Neuvoja käyttäjälle



Älä käytä vain lantiovyötä, jos pyörätuolia kuljetetaan autossa käyttäjän istuessa pyörätuolissa; käytä myös auton turvavöitä.

Suosittelemme, että tarkastat ennen käyttöä, että istuinvyö on säädetty oikein, liikkuu vapaasti, ei ole vaurioitunut ja että solki lukkiutuu kunnolla.



Lantiovyön kiinnityksen ja oikean säädön tarkastamatta jättäminen ennen pyörätuolin käyttöä voi johtaa käyttäjän vakavaan loukkaantumiseen. Jos lantiovyö on esimerkiksi liian löysällä, käyttäjä voi valua istuimella alaspäin ja joutua kuristuksiin.



Huolto:
Tarkasta lantiovyö ja vyön kiinnityskohdat säännöllisesti kulumien ja vaurioiden varalta. Vaihda tarvittaessa. Puhdista lantiovyö lämpimällä saippuavedellä ja anna vyön kuivua.

HUOMAUTUS:
Lantiovyö tulee säätää käyttäjälle sopivaksi yllä esitettyjen ohjeiden mukaisesti.
Sunrise Medical suosittelee lisäksi, että lantiovyön pituus ja säätö tarkastetaan säännöllisesti; näin minimoidaan riski, että käyttäjä pidentää vyötä epähuomiossa.

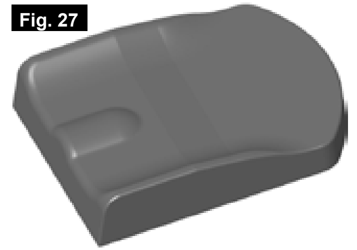


Jos istuinvyön käyttö tuntuu epäselvältä, pyydä apua lääkintähenkilöltä, pyörätuolin myyjältä tai avustajaltasi.

Lisävarusteet - Istuin

Comfort-istuin

Comfort-istuin on anatomisesti muotoiltu tyyny, joka mahdollistaa pitkäaikaisen mukavan istumisen. Tyyny on kiinnitetty tarranauhalla ja se voidaan poistaa. Päällinen voidaan pestä (katso tyynyn pesuohjeet).


Fig. 27

Istuimen syvyys (7.102.2)

Löysää (360°) ruuvit (1) ja säädä haluttu istuimen syvyys. Kiristä lopuksi ruuvit (katso vääntömomenttia koskeva sivu).

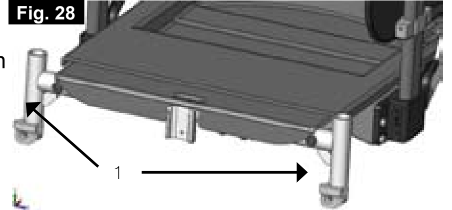


Fig. 28

VAROITUS!
Istuimen maksimisyvyyttä (katso merkintä ja päätepiste) ei saa ylittää.

Istuimen leveydensäätö (7.105.1)

Pyörätuolin istuimen leveyttä voi laajentaa poistamalla sisäpehmusteet tai aluslevyjä lisäämällä (katso lisävarusteet - sivusuoja)

Säädettävä istuinkulma (0°-25° / -3 -22°)

Istuin vapautetaan vipua (1) vetämällä, jonka jälkeen se voidaan säätää haluttuun asentoon. Kun vipu vapautetaan, istuin lukkiutuu automaattisesti uuteen asentoon.



Fig. 29

VAROITUS:
Istuinkulman säätötoimintoa saa käyttää vain kallistuksenestoputkien kanssa.
VAROITUS:
Kaapelit eivät saa koskaan olla kireällä oikean toiminnan takaamiseksi.
VAROITUS:
Istuinta säädettäessä on olemassa vaara, että sormet jäävät puristuksiin.
VAROITUS:
Älä koskaan säädä istuimen kallistuskulmaa jos pyörätuoli on kaltevalla pinnalla.

Lisävarusteet – Abduktiokiila

Abduktiokiilan korkeus säädetään löysäämällä ruuvi (1) ja syvyys löysäämällä tai poistamalla ruuvit (2, 3).

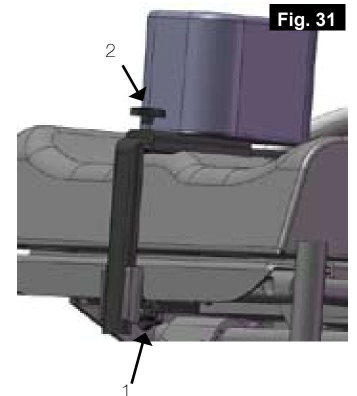


Fig. 31

SUOMI

Lisävarusteet – Työntökahvat

Työntökahvojen korkeuden säätö
Vapauttamalla vapautusvivun (1) voit säätää työntökahvojen korkeuden sopivalle tasolle. Kun olet säätänyt työntökahvojen korkeuden, vedä vapautusvipua (1) kunnes se kiristyy (kuva 31).

VAROITUS:
Jos vipua ei ole kiristetty kunnolla,
pyörätuoli voi aiheuttaa vammoja

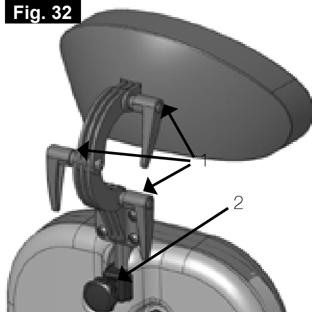
Fig. 31



Lisävarusteet – Pääntuet

kun sitä nostetaan esteiden ylitse.

Fig. 32



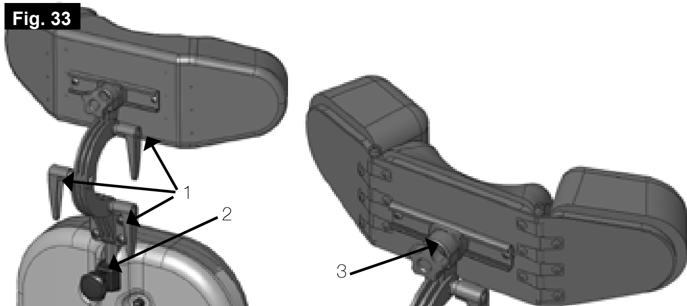
Comfort-pääntuki

Pääntuki voidaan nostaa ja sitä voidaan siirtää eteen- ja taaksepäin. Löysää vapautusvivut (1,2), säädä pääntuki haluttuun asentoon ja kiristä vivut (katso vääntömomenttia koskeva kohta). (kuva.x).

Kolmessa suunnassa säädettävä pääntuki

Pääntuki voidaan nostaa ja sitä voidaan siirtää eteen- ja taaksepäin sekä sivusuunnassa. Löysää vapautusvipu (1), säädä pääntuki haluttuun asentoon ja kiristä vipu (katso vääntömomenttia koskeva kohta) (kuva 33).

Fig. 33

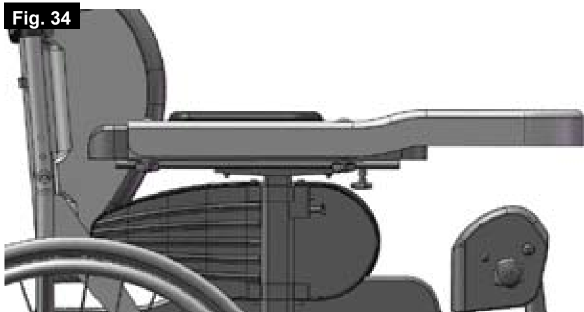


Lisävarusteet – Terapia-alusta

Terapia-alusta

Litteä alusta, joka soveltuu hyvin useihin tehtäviin. Alusta on ennen ensimmäistä käyttökertaa säädettävä istuimen leveyteen sopivaksi valtuutetun jälleenmyyjän toimesta. Käyttäjän on istuttava pyörätuolissa säätöä suoritettaessa (kuva x4).

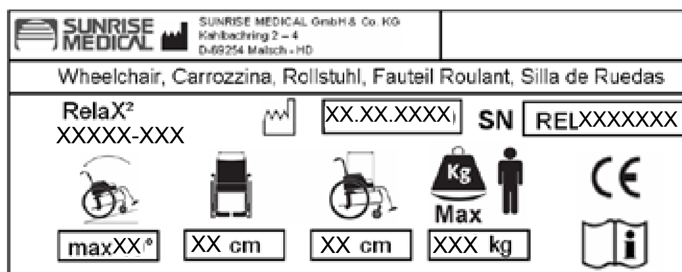
Fig. 34



Valmistekilvet

Valmistekilvet
Valmistekilpi sijaitsee joko poikkiputkessa tai poikkirungossa sekä käyttöoppaassa. Valmistekilvestä ilmenee tarkka malli ja muut tekniset tiedot. Ilmoita seuraavat tiedot tilatessasi varaosia tai takuukäsittelyssä:

NÄYTE



RelaX²
XXXXX-XXX

Poduct nimi / lukumäärä SKU.



Suurin turvallinen kaltevuus, jossa anti-tipps asennettu, riippuu wheelhair asetusta, ryhti ja fyysisiä ominaisuuksia käyttäjälle.



Istuimen leveys.



Syvyys (maksimi).



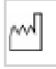
Load Maxmum.



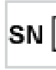
CE-merkintä.



Käyttöopas.

 XX.XX.XXXX

Valmistuspäivämäärä.

 RELXXXXXXX

Sarjanumero.

Pyörätuoliemme jatkuvan tuotekehittelyn johdosta tekniset tiedot voivat vaihdella jonkin verran esitekuviin verrattuna.

Kaikki painot/mitat ja tekniset tiedot ovat likimääräisiä ja esitetään ainoastaan opastusmielessä.
Sunrise Medical täyttää EU:n lääkintälaitedirektiivin 93/42/EEC



Kaikkia pyörätuoleja on käytettävä valmistajan ohjeita noudattaen.

Sunrise Medical GmbH & Co.KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Germany
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-111
www.sunrisemedical.com

Turvatarkastus ja huolto

Käyttäjänä huomaat ensimmäisenä mahdolliset toimintahäiriöt. Siksi suosittelemme, että tarkastat ennen jokaista käyttökertaa:
- Oikeat rengaspaineet
- Pyörien lukkojen oikean toiminnan
- Että kaikki irrotettavat osat on kiinnitetty tukevasti (esim. käsinojat, kiinnityslevy, akselien pikalukot jne.)
- Ettei esim. rungossa, selkänojassa, istuimessa, pyörissä, kiinnityslevyissä, jalkalevyissä jne. ole näkyviä vaurioita

Jos havaitset vian/toimintahäiriön, ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään

Renkaat ja asennus

Renkaat ja asennus

Vakiotoimitukseen kuuluu kiinteät renkaat.
Ilmarenkaita käytettäessä tulee varmistaa että rengaspaineet ovat oikeat; se vaikuttaa pyörätuolin ajo-ominaisuuksiin. Jos rengaspaine on liian alhainen, vierintävastus kasvaa ja pyörätuolin liikuttaminen eteenpäin on vaikeampaa. Alhainen rengaspaine heikentää myös ohjattavuutta. Jos rengaspaine on liian korkea, rengas voi räjähtää. Rengaskohtainen oikea paine (vähintään 3,5 bar) lukee renkaan kyljessä.
Renkaat asennetaan samalla tavalla kuin polkupyörän renkaat. Tarkasta aina ennen uuden sisärenkaan asennusta ettei vanteessa ja sisärenkaassa ole vieraita esineitä. Tarkasta paine renkaan asennuksen ja korjauksen jälkeen. Käyttäjän turvallisuuden ja pyörätuolin toiminnan kannalta on ehdottoman tärkeää,
että rengaspaineet pidetään oikeina ja renkaat ovat hyvässä kunnossa.

Huoltaminen ja puhdistaminen

Huolto

• Tarkasta rengaspaineet 4 viikon välein. Tarkasta kaikki renkaat kulumien ja vaurioiden varalta.
• Tarkasta jarrut noin kerran kuussa varmistaaksesi, että ne toimivat kunnolla ja että niitä on helppo käyttää.
• Vaihda renkaat samalla tavalla kuin tavalliset polkupyörän renkaat.
• Kaikki pyörätuolin turvallisen käytön kannalta kriittiset liitokset on varmistettu itselukkiutuvilla muttereilla. Tarkasta kolmen kuukauden välein että kaikki pultit ovat tiukasti kiinni (katso vääntömomenttia koskeva kohta). Turvamuttereita tulee käyttää vain kerran, jonka jälkeen ne on korvattava uusilla.

Huomautus:
Aina kun vääntömomentti on ilmoitettu, oikean momentin saavuttaminen tulisi tarkistaa vääntömomentin mittarilla.• Puhdista pyörätuoli ainoastaan miedolla pesuaineella, jos
se on likaantunut. Puhdista istuimen päällinen ja lantiovyö ainoastaan saippualla ja vedellä.
• Jos pyörätuoli pääsee kastumaan, kuivaa se käytön jälkeen.
• Lisää pieni määrä ompelukoneöljyä akselien
pikalukkoihin arviolta 8 viikon välein. Suosittelemme käyttötiheyden ja käyttötavan huomioiden pyörätuolin toimittamista valtuutetun jälleenmyyjän koulutetun henkilökunnan tarkastettavaksi puolen vuoden välein.

VAROITUS:
Hiekka, suola ja merivesi voivat vaurioittaa
etu- ja takapyörien laakereita. Kuivaa ja puhdista pyörätuoli huolellisesti
näille elementeille altistumisen jälkeen.

Seuraavat osat voidaan irrottaa ja lähettää valmistajalle / jälleenmyyjälle korjattaviksi:
• Takapyörät
• Käsinoja
• Riippulevy
• Kaatumaesteet

Nämä osat ovat saatavina varaosina. Katso lisätietoja varaosaoppaasta.

Käyttöön liittyvä hygienia:

Pyörätuolin kaikki pinnat, jotka voivat olla kosketuksissa käyttäjän kanssa tulee puhdistaa huolellisesti desinfiointiaineella ennen pyörätuolin luovuttamista seuraavalle käyttäjälle.

Nopea desinfiointi saavutetaan käyttämällä alkoholipohjaista lääkintälaitteiden desinfiointiainetta.
Noudata desinfiointiaineen valmistajan antamia käyttöohjeita.

Saumakohtia ei yleensä pystytä desinfioimaan riittävän hyvin. Siksi suosittelemme, että mikrobien saastuttamat istuin ja selkänojan osat hävitetään turvallisesti aktiviisia aineita käyttäen infektiolain § 6 mukaisesti.

Varastointi
Pyörätuolia tulee aina säilyttää kuivassa tilassa

Vianmääritys

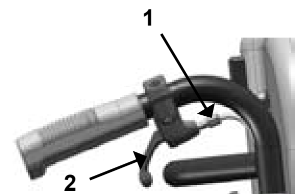
Pyörätuoli puoltaa jommalle kummalle puolelle
• Tarkasta rengaspaine (vain ilmarenkaat)
• Tarkasta, että pyörät pyörivät helposti (laakerit, akseli)
• Tarkasta, että kääntyvien etupyörien kulmat vastaavat toisiaan ja että pyörät ottavat kunnolla kiinni maahan
• Varmista että etupyörien haarukkalaakerit pyörivät vapaasti

Etupyörät alkavat vaappua
• Tarkasta etupyörien kulma
• Tarkasta että kaikki pultit on kunnolla kiristetty; kiristä tarvittaessa (katso vääntömomenttia koskeva kohta)
• Varmista että molemmat etupyörät koskettavat maahan

Pyörätuoli / poikkiputki ei asetu oikein istuimeen nähden
• Pyörätuoli on vielä uusi joten istuimen tai selkänojan verhoilu on vielä erittäin jäykkä. Tilanne korjaantuu ajan myötä.

Pyörätuolia on vaikea taittaa kokoon
• Säädettävän selkänojan verhoilu on liian kireällä. Löysää riittävästi.

Pyörätuoli narisee ja rämisee
• Tarkasta että kaikki pultit on kunnolla kiristetty; kiristä tarvittaessa **(katso vääntömomenttia koskeva kohta**)
• Lisää vähän voiteluainetta kohtiin, joissa liikkuvat osat koskettavat toisiaan



Pyörätuoli alkaa vaappua
• Tarkasta etupyörien kulmat
• Tarkasta rengaspaineet
• Tarkasta ovatko takapyörät säädetty toisistaan poikkeavasti

Vaimentimet ja kaapelit

Varoitus: Pyörätuolin ensiluokkaisen toiminnan takaamiseksi sinun
on varmistettava, että kaapelit eivät koskaan ole liian kireällä.
Ongelma: Välys vivussa
Ratkaisu: Löysää säätöruuvia (1) kunnes vivussa (2)
ei ole välystä.

Istuimen kallistuskulman asetus

Ongelma: Istuin siirtyy pois asennosta vaikka vaimentimia ei ole vapautettu
Aiheuttaja: Puskimen bowdenvaijerit (1) ovat liian kireällä.
Ratkaisu: Säädä bowdenvaijerien säätöruuvia kunnes vaijerin välys irrotusnokalla (2) on 10 mm.
Istuimen syvyyden säätö:
Ongelma: Istuin ei liiku ulos tai sisään (yhdellä tai molemmilla puolilla).
Aiheuttaja: Lukitusmekanismi ottaa lievästi vastaan
Ratkaisu: Poista vastus napauttamalla istuinrunkoa kevyesti molemmilta puolilta.
Varoitus: Suojele bowdenvaijereita vaurioitumiselta (kiertymiseltä). Jos vaijeri pääsee kiertymään se on uusittava.

SUOMI

Materiaalien hävittäminen/kierrätys



Jos et ole maksanut mitään pyörätuolista se ei ehkä ole omaisuuttasi. Jos et enää tarvitse pyörätuolia, noudata pyörätuolin antaneen tahon ohjeita pyörätuolin palauttamiseksi.

Ohessa esitetään pyörätuolin materiaalit ja pyörätuolin ja sen pakkauksen kierrätykseen ja hävittämiseen liittyvät tiedot.
Noudata paikallisia kierrätykseen ja jätteiden hävittämiseen liittyviä määräyksiä mikäli aiot toimittaa pyörätuolin kierrätettäväksi tai hävitettäväksi. (Määräyksissä voidaan myös vaatia, että pyörätuoli puhdistetaan tai desinfioidaan ennen hävittämistä).
Alumiini: Etupyörien haarukat, pyörät, sivurungot, käsinojat, runko, jalkatuet, työntökahvat
Teräs: Kiinnittimet, pikalukkoakseli
Muovia: Kädensijat, tulpat, kääntyvät etupyörät, jalkalevyt, kyynärnojat ja 12” pyörät/renkaat
Pakkaus: Huokoinen polyeteenipussi, pahvilaatikko
Verhoilu: Polyesterkudos, PVC-pinnoite ja vaahtomuovi.
Jätteiden hävitys ja kierrätys tulee antaa virallisesti hyväksytyn toimipisteen suoritettavaksi. Pyörätuoli voidaan vaihtoehtoisesti palauttaa jälleenmyyjälle kierrätettäväksi.



SUOMI

Tekniset tiedot

Kokonaisleveys:

• Kelausvanteilla varustetuilla vakiopyörillä, varret suljettuina:
RelaX: IL +19cm
• Kelausvanteilla ja rumpujarruilla varustetuilla pyörillä, varret suljettuina: 21 cm

Paino kiloissa:

Enimmäiskuormitus:	145 kg (XL=160 kg).
Paino kiloissa:	alkaen34 kg
Kuljetuspaino: *	18 kg
Jalkatuki (yksikkö):	1,9 kg
Korkeussuunnassa säädettävä käsinoja (yksikkö):	1,2 kg
24" takapyörät (kiinteät) (pari):	3,6 kg
24" takapyörät (kiinteät) rumpujarrut (pari):	4,0 kg
Selkänojan runko + tyyny:	4,0 kg
Istuintyynyt:	1,6 kg

* ilman jalkatukea, pyöriä, sivusuojia (kallistuksenestoa, selkänojan runkoa, tyynyä)

Nosta rungon vasemmasta ja oikeasta reunasta tarttuen

Tekniset tiedot

Standardin EN 12183: 2009 mukaisesti kaikki osat (istuin - selkänojan verhoilu, käsinoja, sivupaneelit jne.) ovat palonkestäviä standardissa EN 1021 osa 1/2 esitetyllä tavalla
Käyttäjän suurin paino (törmäysnuken paino): 145 kg (XL=160 kg).

Pyörätuoli täyttää seuraavien standardien vaatimukset:

a) Vaatimukset ja testitavat staattisille, törmäys- ja väsymislujuuksille (ISO 7176-8): KYLLÄ •

b) Sähköpyörätuolien virta- ja ohjauslaitteet — vaatimukset ja testitavat (ISO 7176-14): Ei koske
- •

c) Standardin ISO 7176-9 mukainen ilmastonkestokoe
Ei koske •

d) Standardin ISO 7176-16 mukaiset syttymiskestävyysvaatimukset: KYLLÄ •

Tekniset tiedot

Viitearvo		min.	max.	Viitearvo		min.	max.
	Kokonaispituus (jalkatuella)	990 mm (16”)	1110 mm (24”)		Istuimen tasokulma	0°	25°
	Kokonaisleveys	630 mm	740 mm		Tehokas istuimen syvyys	420 mm	500 mm
	Pituus taitettuna	990 mm	1110 mm		Tehokas istuimen leveys	370 mm	520 mm
	Leveys taitettuna	n.a.	n.a.		Istuimen pinnan korkeus etureunan kohdalla	480 mm	580 mm
	Korkeus taitettuna	870 mm	950 mm		Selkänojan kulma	0°	35°
	Kokonaispaino	34,0 kg	38,2 kg		Selkänojan korkeus	550 mm	600 mm
	Painavimman osan paino	-	4,0 kg back		Jalkatuen etäisyys istuimeen	390 mm	560 mm
	Staattinen vakavuus alamäessä	10°	10°		Jalan ja istuimen välinen pintakulma	90°	180°
	Staattinen vakavuus ylämäessä	10°	10°		Käsinojan etäisyys istuimeen	210 mm	330 mm
	Staattinen vakavuus sivuttain	10°	10°		Käsinoja etuasennossa	320 mm	430 mm
	Virran kulutus	N/A	N/A		Kelasuvanteen halkaisija	485 mm	535 mm
	Dynaaminen vakavuus ylämäessä	N/A	N/A		Akseli vaakatasossa	- 50 mm (24”)	- 50 mm (16”)
	Esteen kiipeämiskyky	N/A	N/A		Pienin kääntösäde	860 mm (16”)	900 mm (24”)
	Enimmäisnopeus eteen	N/A	N/A				
	Lyhyin jarrutusetäisyys huippunopeudesta	N/A	N/A				

Istuinkorkeus MatriX RelaX²					
		3°			
Is-tuinkorkeus	"Etupyörän kiin-nike" (Kuva A, B)	"Aluslevyn asento" (Kuva C, D)	Takapyörä	Kääntyvä et-upyörä	"Takapyörän asento" (Kuva E)
45,0 cm	1	B	24"	8"	1
47,5 cm	2	A	24"	8"	2
50,0 cm	2	B	24"	8"	3
41,5 cm	1	B	22"	6"	1
45,0 cm	2	A	22"	6"	2
47,5 cm	2	B	22"	6"	3
45,0 cm	1	B	16"	8"	4

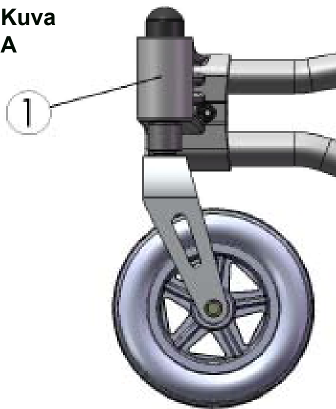
Istuinkorkeuden säätömahdollisuudet
Istuinkorkeuden säätömahdollisuudet esitetään istuinkorkeustaulukossa; taulukko sisältää myös etu- ja takapyörävaihtoehdot ja asennussijainnit.

VAROITUS: Mitattu ilman istuintyynyjä.

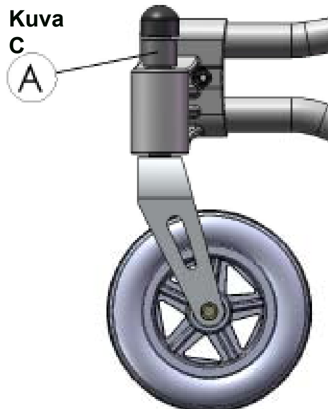
SUOMI

Tekniset tiedot

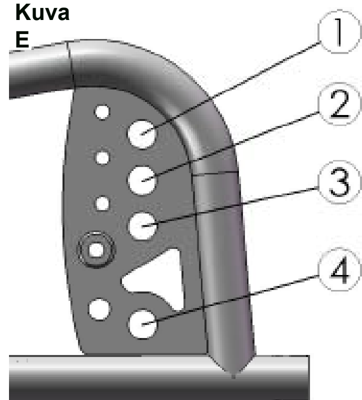
Kuva A



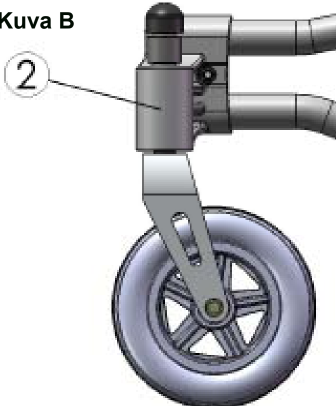
Kuva C



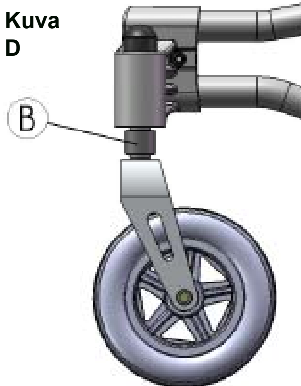
Kuva E



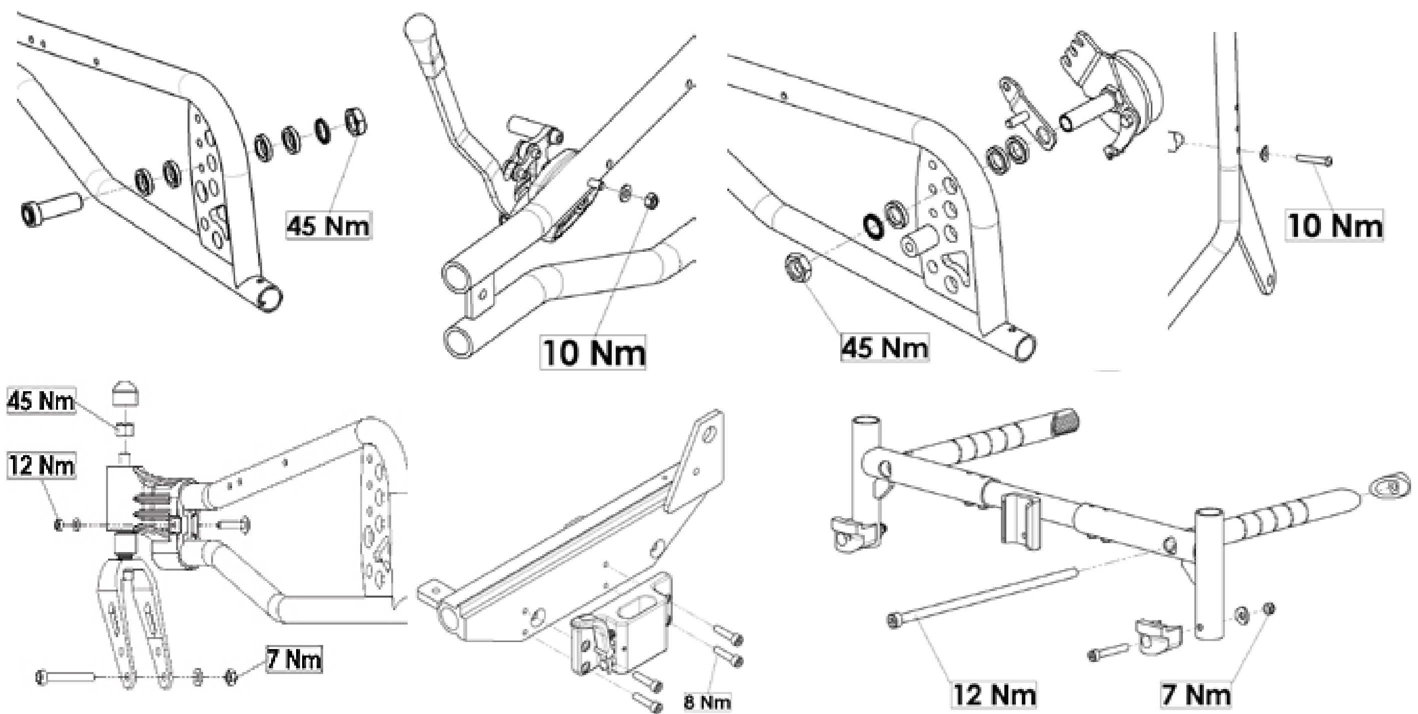
Kuva B



Kuva D



Vääntövoima



Vääntövoima
Kaikkien muiden ruuvien vääntömomentti on 7 Nm.

Huomautus:
Aina kun vääntömomentti on ilmoitettu, oikean momentin saavuttaminen tulisi tarkistaa vääntömomentin mittarilla.

Pyörätuoliemme jatkuvan tuotekehittelyn johdosta tekniset tiedot voivat vaihdella jonkin verran esitekuviin verrattuna.

Istuinkorkeuden säätömahdollisuudet
Istuinkorkeuden säätömahdollisuudet esitetään istuinkorkeustaulukossa; taulukko sisältää myös etu- ja takapyörävaihtoehdot ja asennussijainnit.

VAROITUS: Mitattu ilman istuintyynyjä.

Wstęp

Szanowni Użytkownicy,

Cieszymy się bardzo, że Wybraliście Państwo produkt wysokiej jakości SUNRISE MEDICAL.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera wskazówki i sugestie, które sprawią, że Wasz nowy wózek inwalidzki stanie się godnym zaufania i niezawodnym partnerem w życiu codziennym.

Pragniemy, aby użytkownicy byli zadowoleni z naszych produktów i obsługi. Sunrise Medical rozwija swoje produkty w ciągły i konsekwentny sposób. Dlatego też, w naszej ofercie mogą następować zmiany dotyczące wzornictwa, technologii i wyposażenia. W konsekwencji, zawarte w niniejszej instrukcji dane i ilustracje nie mogą stanowić podstawy do reklamacji.

SUNRISE MEDICAL posiada certyfikaty ISO 9001, ISO 13485 i ISO 14001 na stosowany system zarządzania.



Jako producent wózków inwalidzkich, firma SUNRISE MEDICAL deklaruje, że spełniają one wymagania dyrektywy 93/42/EWG 2007/47/EWG.

Ponadto, wózki te spełniają wymagania normy ISO 7176-19 w zakresie badań zderzeniowych.

.
W sprawie pytań dotyczących używania, konserwacji lub bezpieczeństwa wózków prosimy o kontakt z lokalnym autoryzowanym sprzedawcą SUNRISE MEDICAL.

Jeżeli w Waszym rejonie nie ma autoryzowanego sprzedawcy, prosimy kierować pytania pisemnie lub telefonicznie bezpośrednio do Sunrise Medical (adresy kontaktowe znajdują się na odwrotnej stronie).

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
Anglia
Tel.: +44 (0) 1384446688
www.sunrisemedical.com

Poniżej należy zanotować adres i numer telefonu lokalnego punktu serwisowego.
W przypadku uszkodzenia należy skontaktować się z tym punktem i postarać się przedstawić wszystkie ważne szczegóły, co przyspieszy udzielenie pomocy.



WAŻNE:
ZABRANIA SIĘ UŻYTKOWANIA WÓZKA BEZ PRZECZYTANIA I ZROZUMIENIA NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

Legenda symboli



Niebezpieczeństwo!
Informacje ostrzegające o potencjalnym ryzyku wypadku lub obrażeń.

Uwaga:
Informacje dotyczące obsługi wózka.
Przestroga:
Informacje ostrzegawcze o potencjalnych problemach technicznych.

Spis treści

Przeznaczenie

Komfortowe wózki inwalidzkie są przeznaczone wyłącznie dla użytkowników wymagających podpory siedziska, niezdolnych do chodzenia, o ograniczonej kontroli górnej części ciała lub ograniczonej mobilności, do ich osobistego użytku we wnętrzach i na zewnątrz, na terenach o suchej, twardej i równej powierzchni.
Oznaczenie ograniczenia wagi (dotyczy użytkownika oraz akcesoriów przymocowanych do wózka łącznie) znajduje się na tabliczce z numerem seryjnym, przymocowanej do belki poprzecznej lub belki stabilizatora pod siedzeniem.
Gwarancja jest ważna wyłącznie wtedy, gdy produkt jest używany zgodnie z przeznaczeniem, we właściwych warunkach.
Zakładany okres użytkowania wózka wynosi 5 lat. Proszę NIE używać, ani nie montować do wózka części innych producentów, o ile nie zostały oficjalnie zaakceptowane przez Sunrise Medical.

Zakres stosowania

Wiele wariantów montażu i modułowa konstrukcja wózka, powoduje, że może być używany przez osoby niemogące chodzić lub o ograniczonej zdolności ruchu z powodu:

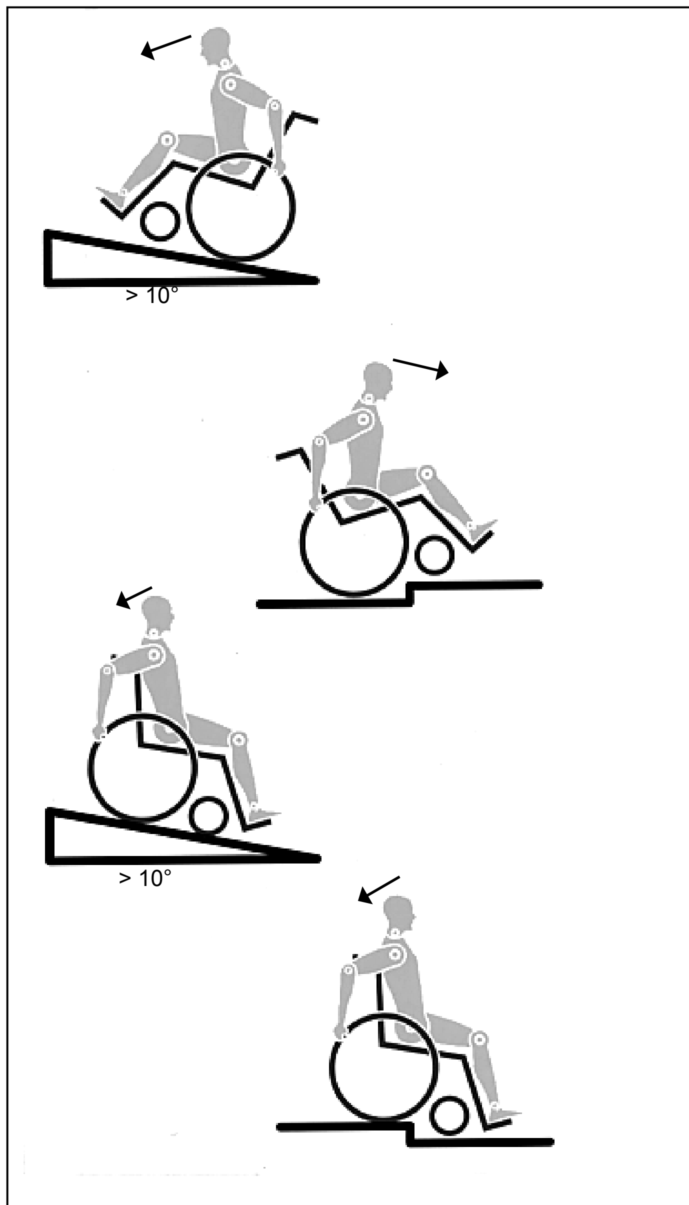
- Paraliżu
- Utraty lub amputacji kończyny (nogi)
- Wady lub deformacji kończyny
- Przykurczu lub uszkodzenia stawów
- Chorób serca i układu krążenia, zaburzeń równowagi, kacheksji oraz z przyczyn geriatrycznych (u osób wciąż władających górną częścią ciała.

Przy rozważaniu zakupu wózka należy brać pod uwagę wymiary ciała, masę, konstrukcję fizyczną i psychiczną, wiek osoby oraz warunki życia i otoczenia.

WERSJA POLSKA

Ogólne zalecenia bezpieczeństwa i ograniczenia jazdy

Konstrukcja i zastosowane rozwiązania techniczne wózka zapewniają maksymalne bezpieczeństwo jego użytkowania. Produkt spełnia obowiązujące międzynarodowe normy bezpieczeństwa. Użytkownik może narazić się na ryzyko poprzez nieprawidłowe użytkowanie wózka. Dla własnego bezpieczeństwa użytkownik musi bezwzględnie przestrzegać następujących zasad.
Nieprofesjonalne lub błędne zmiany i regulacje zwiększają ryzyko wypadku. Użytkownik wózka jest również uczestnikiem ruchu publicznego na ulicach i chodnikach. Obowiązują Go wszystkie przepisy ruchu drogowego.
Podczas pierwszej jazdy wózkiem należy zachować szczególną ostrożność. Należy zapoznać się z użytkowanym sprzętem.
Przed każdym użyciem należy skontrolować:
• Zablokowanie tylnej półosi szybkiego montażu
• Rzepy na siedzisku i oparciu
• Opony i ciśnienie w nich oraz blokady kół.
Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji wózka należy przeczytać odpowiedni rozdział instrukcji.
Wyboje i nierówne podłoże może spowodować przewrócenie wózka, szczególnie podczas jazdy pod górę lub z góry. Podczas pokonywania stopni i pochyłości należy pochylić się ku przodowi.
Niebezpieczeństwo!
NIGDY nie przekraczać dopuszczalnego łącznego obciążenia 145 kg (XL=160 kg). dla osoby jadącej i wszystkich przewożonych elementów. Przekroczenie dopuszczalnego obciążenia może prowadzić do uszkodzenia fotela, upadku lub przewrócenia, utraty kontroli i, w konsekwencji, do poważnych obrażeń użytkownika i innych osób.



Niebezpieczeństwo!
Podczas jazdy o zmroku nosić jasną odzież lub odzież z odblaskami, aby użytkownik był łatwy do zauważenia przez innych. Upewnić się,
że odblaski na bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
Zaleca się również wyposażenie wózka w aktywne oświetlenie.
Niebezpieczeństwo!
Aby uniknąć upadków i niebezpiecznych sytuacji, należy przećwiczyć posługiwanie się wózkiem na poziomym podłożu i przy dobrej widoczności.
Niebezpieczeństwo!
Przy siadaniu i wstawaniu z wózka nie korzystać z podnóżków. Należy podnieść je na zawiasach i odsunąć na bok tak daleko, jak to możliwe. Zawsze należy ulokować się najbliżej miejsca, do którego zamierza się przenieść.
Niebezpieczeństwo!
Używać wózka tylko w odpowiedni sposób. Na przykład, unikać pokonywania przeszkód bez hamulca (schody, krawężniki) i wpadania w szczeliny.
Niebezpieczeństwo!
Blokady kół nie są przeznaczone do zatrzymywania wózka. Służą one wyłącznie do zabezpieczenia przed przypadkowym jego toczeniem się. Przy zatrzymywaniu na nierównym podłożu należy zawsze używać blokad w celu zapobiegnięcia niezamierzonym ruchom. Zawsze zaciągać obie blokady kół; w przeciwnym wypadku wózek może przewrócić się.
Niebezpieczeństwo!
Zbadać wpływ zmiany środka ciężkości na zachowanie wózka, na przykład na pochyłościach, zboczach o różnym nachyleniu i podczas pokonywania przeszkód. Czynności te wykonywać w obecności osoby ubezpieczającej.
Niebezpieczeństwo!
Przy krańcowych ustawieniach (np. tylnych kołach przesuniętych maksymalnie do przodu) i niedbałej pozycji użytkownika może nastąpić przewrócenie wózka, nawet na równym podłożu.
Niebezpieczeństwo!
Przy wjeżdżaniu na zbocza i schody należy pochylić górną część ciała do przodu.
Niebezpieczeństwo!
Przy zjeżdżaniu ze zboczy i schodów należy pochylić górną część ciała do tyłu. Nigdy nie należy próbować wjeżdżać na pochyłość lub zjeżdżać z niej na skos.
Niebezpieczeństwo!
Należy unikać korzystania z ruchomych schodów, ponieważ może to prowadzić do poważnych obrażeń w przypadku awarii.
Niebezpieczeństwo!
Nie używać wózka na zboczach o nachyleniu większym niż 10°. Wartość bezpiecznego kąta nachylenia dla ruchu wózka uzależniona jest od konfiguracji fotela, umiejętności użytkownika oraz stylu jazdy. Maksymalna wartość kąta nachylenia nie może być określona, ponieważ umiejętności użytkownika oraz styl jazdy są niemożliwe do przewidzenia. Dlatego wartość musi zostać określona przez użytkownika przy obecności osoby towarzyszącej w celu uniknięcia przewrócenia wózka. Usilnie zaleca się, aby niedoświadczeni użytkownicy wyposażyli swój wózek w kółka zabezpieczające.
Niebezpieczeństwo!
Wyboje i nierówne podłoże może spowodować przewrócenie wózka, szczególnie podczas jazdy pod górę lub z góry.
Niebezpieczeństwo!
Nie używać wózka na błocie lub lodzie.
Nie używać wózka tam, gdzie nie jest dozwolony ruch pieszych.
Niebezpieczeństwo!
Aby uniknąć obrażeń dłoni, podczas ruchu wózka, nie należy wkładać ich pomiędzy szprychy lub pomiędzy tylne koło i jego blokadę.
Niebezpieczeństwo!
W szczególności, przy lekkich metalowych obręczach napędowych, palce szybko stają się gorące podczas hamowania.
Niebezpieczeństwo!
Schody pokonywać wyłącznie z pomocą osoby towarzyszącej.

Należy korzystać z takich udogodnień jak specjalne podjazdy i windy. Jeśli nie są one dostępne, wózek należy przechylić i popchnąć, nigdy nie przenosić (2 pomocników). Zaleca się, aby nie przenosić w ten sposób użytkowników ważących więcej niż 100 kg. Kółka zabezpieczające muszą być tak ustawione, aby nie mogły dotykać stopni. W przeciwnym wypadku może dojść do poważnego w skutkach przewrócenia wózka. Po przeniesieniu należy ponownie ustawić kółka zabezpieczające we właściwej pozycji.

Niebezpieczeństwo!
Upewnić się, że osoba towarzysząca podnosi wózek, trzymając za solidnie umocowane części. Nie używać części demontowalnych (np. podnóżków lub osłon bocznych).

Niebezpieczeństwo!
Podczas korzystania z platformy podnośnej upewnić się, że kółka zabezpieczające są umieszczone poza strefą niebezpieczną.

Niebezpieczeństwo!
Podczas jazdy na nierównościach lub przenoszenia wózka (np. do samochodu) należy zaciągać hamulec.

Niebezpieczeństwo!
Jeżeli jest to możliwe, podczas jazdy autem przystosowanym dla osób niepełnosprawnych, użytkownicy powinni korzystać z siedzeń w samochodzie i odpowiednich pasów bezpieczeństwa. Jest to jedyny sposób prawidłowej ochrony użytkowników pojazdu podczas wypadku. Lekkie wózki inwalidzkie SUNRISE MEDICAL mogą być używane jako siedzenia podczas jazdy specjalnie przystosowanym pojazdem, jeżeli są stosowane elementy bezpieczeństwa oferowane przez naszą firmę i specjalnie zaprojektowany system zabezpieczeń. (szczegóły w rozdziale „Transport").

Niebezpieczeństwo!
W zależności od średnicy i ustawienia kółek przednich, jak również położenia środka ciężkości wózka, kółka te mogą wpaść w szybkie drgania. Może to doprowadzić do blokady kółek i przewrócenia się wózka. Dlatego też należy upewnić się, że kółka przednie są prawidłowo wyregulowane (rozdział „Kółka przednie"). W szczególności, nie należy jechać bez hamulca po pochyłości; taki odcinek należy przebywać ze zmniejszoną prędkością. Niedoświadczonym użytkownikom zaleca się stosowanie kółek zabezpieczających.

Niebezpieczeństwo!
Kółka zabezpieczające powinny chronić wózek przed przypadkowym przewróceniem się do tyłu. Pod żadnym pozorem nie mogą one pełnić roli kółek do transportu w wąskich przejściach ani być używane do przewożenia osób wózkiem przy zdemontowanych tylnych kołach.

Niebezpieczeństwo!
Przy poszukiwaniu przedmiotów (z przodu, boku lub tyłu wózka) użytkownik powinien upewnić się, że nie wychyla się na tyle, aby zmienić położenie środka ciężkości, co grozi przewróceniem wózka lub wypadnięciem z niego. Zawieszanie dodatkowego obciążenia (plecaków i podobnych) na tylnym oparciu wózka może prowadzić do zaburzenia stabilności w kierunku tylnym, zwłaszcza w przypadku korzystania z odchylonego oparcia. Może to spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym i skutkować obrażeniami.

Niebezpieczeństwo!
W przypadku osób po amputacji na poziomie uda, należy stosować w wózku kółka zabezpieczające.

Niebezpieczeństwo!
Przed rozpoczęciem użytkowania sprawdzić prawidłowość ciśnienia w oponach. W tylnych kołach powinno ono wynosić przynajmniej 3,5 bara (350 kPa). Maksymalna wartość ciśnienia określona jest na oponie. Hamulce dźwigniowe działają prawidłowo tylko przy odpowiednim ciśnieniu w oponach i właściwym ustawieniu (szczegóły w rozdziale „Hamulce").

Niebezpieczeństwo!
Uszkodzone siedzisko i oparcie, musza być natychmiast wymienione.

Niebezpieczeństwo!
Podczas obchodzenia się z ogniem należy zachować ostrożność, a w szczególności podczas palenia papierosów. Tapicerka siedziska i oparcia, mogą się zapalić.

Niebezpieczeństwo!
Jeżeli wózek jest narażony przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie światła słonecznego lub niską temperaturę, jego części (np. rama, podnóżki, hamulce, osłony boczne) mogą się znacznie rozgrzać (powyżej 41°C) lub ochłodzić (poniżej 0°C).

Niebezpieczeństwo!
Należy zawsze upewnić się, czy tylne półosie szybkiego montażu są prawidłowo ustawione i zablokowane (blokujące łożyska kulkowe widać całkowicie przez tuleję półosi). Tylne koło może być zdjęte
dopiero po wciśnięciu przycisku na półosi.

Uwaga!
Skuteczność hamulca dźwigniowego i ogólne charakterystyki jazdy zależą od ciśnienia w oponach. Jest znacznie łatwiej manewrować wózkiem, gdy opony tylnych kół są odpowiednio napompowane, a wartość ciśnienia jest jednakowa w obu oponach.

Uwaga!
Upewnić się, że opony wózka mają odpowiedni bieżnik!
Należy pamiętać, że podczas jazdy po drogach publicznych wózek podlega wszystkim prawom ruchu drogowego.

Uwaga!
Zawsze uważać podczas używania i regulacji wózka!

Uwaga!
Regulacje wymagające użycia narzędzi muszą być wykonywane przez autoryzowanych sprzedawców.

Produkty przedstawione i opisane w instrukcji mogą nie odpowiadać we wszystkich szczegółach modelowi wózka użytkownika. Jednakże, wszystkie instrukcje obowiązują w całości, bez względu na różnice w szczegółach.
Producent zastrzega sobie prawo do zmian masy, wymiarów i innych parametrów technicznych zawartych w instrukcji, bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wartości, wyniki pomiarów i wydajności zawarte w instrukcji są przybliżone i nie są częścią charakterystyki technicznej wózka.

Okres trwałości
Zakładany okres trwałości wózka wynosi 5 lat pod warunkiem:
- używania ściśle zgodnie z przeznaczeniem,
- spełnienia wszystkich wymogów dotyczących serwisu oraz konserwacji.

WERSJA POLSKA

Gwarancja

Gwarancja
GWARANCJA NIE OGRANICZA W ŻADNYM STOPNIU INNYCH PRAW KLIENTA.
Warunki gwarancji
1) Naprawy i wymiany mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych sprzedawców i serwisantów Sunrise Medical.

2) Jeżeli produkt wymaga diagnostyki w ramach obsługi gwarancyjnej, należy bezzwłocznie powiadomić o tym wyznaczony punkt serwisowy Sunrise Medical i przekazać mu wszystkie informacje dotyczące natury zaistniałego problemu. Jeżeli produkt jest używany poza obszarem działania wyznaczonego serwisanta Sunrise Medical, prace w ramach obsługi gwarancyjnej wykona inny punkt serwisowy wyznaczony przez producenta.

3) Jeżeli jakakolwiek część wózka wymaga naprawy lub wymiany, w wyniku określonych wad fabrycznych lub materiałowych, w przeciągu 24 miesięcy (5 lat w przypadku ramy i wzmocnienia krzyżowego) od daty nabycia wózka przez pierwszego użytkownika i pod warunkiem, że wózek jest nadal w jego posiadaniu, część lub części zostaną naprawione lub wymienione całkowicie nieodpłatnie, pod warunkiem oddania wózka do autoryzowanego punktu serwisowego.
Uwaga: Prawa wynikające z gwarancji nie ulegają przeniesieniu.

4) Wszystkie wymienione lub naprawione części podlegają niniejszym postanowieniom przez okres gwarancji dla wózka.

5) Części wymienione po upływie gwarancji na wózek są objęte oddzielną gwarancją przez okres 12 miesięcy.

6) Elementy zużywalne nie są objęte gwarancją, poza przypadkami, gdy ich nadmierne zużycie jest bezpośrednim wynikiem wady fabrycznej. Do tych elementów zalicza się m.in. tapicerkę, opony, dętki oraz podobne rzeczy.

7) Powyższe warunki gwarancji dotyczą wszystkich części produktów dla modeli zakupionych za pełną cenę detaliczną.

8) W normalnych okolicznościach producent nie przyjmuje odpowiedzialności w przypadkach, gdy produkt wymaga naprawy lub wymiany, jeżeli:

a) Produkt lub część nie były konserwowane lub obsługiwane zgodnie z zaleceniami producenta, jak określono w Podręczniku użytkownika i/lub Instrukcji obsługi. Nie stosowano wyłącznie wymaganych oryginalnych elementów wyposażenia.
b) Produkt lub część uległy uszkodzeniu wskutek zaniedbania, wypadku lub niewłaściwego użycia.
c) Produkt lub część miały własności niezgodne z charakterystykami producenta lub dokonano naprawy przed powiadomieniem punktu serwisowego.

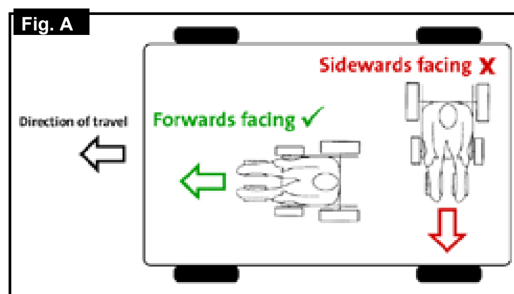
Transport

Przewożenie wózka samochodem
Wózek zamontowany w pojeździe nie zapewnia poziomu bezpieczeństwa takiego jak system zabezpieczenia siedzeń w samochodzie. Zaleca się, aby użytkownik wózka zawsze przeniósł się na siedzenie w samochodzie. Wiadomo, że nie zawsze możliwe jest przeniesienie się użytkownika wózka. W okolicznościach, kiedy użytkownik musi być przewieziony siedząc w wózku, poniższe warunki muszą zostać spełnione:

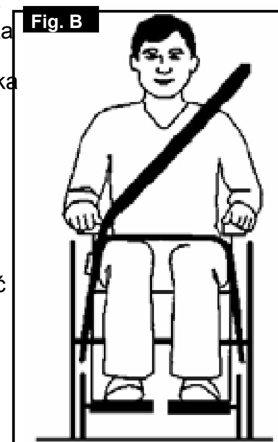
1. Samochód musi być odpowiednio przystosowany do przewozu pasażerów w wózkach inwalidzkich i możliwość wygodnego wjechania/wyjechania wózkiem z samochodu musi być zapewniona. Podłoga samochodu musi być wystarczająco mocna, aby przyjąć łączną wagę użytkownika, wózka i akcesoriów.
2. Wokół wózka należy zapewnić przestrzeń wystarczającą dla swobodnego ustawienia, umocowania i odpięcia elementów mocujących wózka i użytkownika oraz pasów bezpieczeństwa.
3. Wózek zajmowany przez użytkownika musi być zamocowany przodem do kierunku jazdy i zabezpieczony pasem własnym oraz samochodowym (mocowania systemu WTORS spełniające wymagania ISO 10542 lub SAE J2249) zgodnie z instrukcją producenta systemu WTORS.
4. Umieszczanie wózka w innych pozycjach nie było testowane: przewożenie w pozycji bocznej jest zabronione w każdych okolicznościach (Rys. a).



Jeśli te warunki zostaną zignorowane, wystąpi ryzyko śmierci lub poważnych obrażeń!



5. Wózek powinien być zabezpieczony systemem elementów mocujących zgodnym z ISO 10542 lub SAE J2249 składającym się z pasów przednich bez regulacji i pasów tylnych z regulacją wyposażonych w spinające haki karabinkowe/ haki typu S oraz zaczepy z językami. Cały system składa się zazwyczaj z 4 oddzielnych taśm przymocowanych do każdego rogu wózka.
6. Elementy mocujące powinny mocowane do głównej ramy wózka tak, jak pokazano na rysunkach na następnej stronie, a nie opasane wokół elementów dodatkowych lub akcesoriów, np. szprych, hamulców lub podnóżków.
7. Elementy mocujące powinny być opasane tak ciasno, jak to możliwe, pod kątem ok. 45 stopni i zablokowane zgodnie z instrukcją producenta.
8. Nie wolno dokonywać żadnych zmian ani zastąpień w układzie punktów mocowania, konstrukcji, ramie i elementach bez konsultacji z producentem. Niespełnienie tego warunku może uniemożliwić transport wózka w pojeździe.
9. Do zabezpieczenia użytkownika wózka przed uderzeniem w głowę lub klatkę piersiową przez części samochodu, oba pasy bezpieczeństwa, biodrowy i piersiowy, muszą być użyte. Pozwala to także na uniknięcie ryzyka poważnych obrażeń użytkownika wózka i innych pasażerów samochodu. (Rys. b) Piersiowy pas bezpieczeństwa powinien być mocowany do słupka „B” samochodu - nie zastosowanie się do tego podnosi ryzyko odniesienia przez użytkownika poważnych obrażeń brzucha.

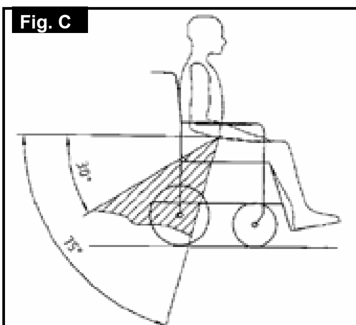


10. Podczas przewożenia zagłówek musi być zawsze ustawiony w pozycji odpowiedniej do transportu (etykieta na zagłówku), wygodnej dla użytkownika.
11. Środki korekcji postawy (pasy i taśmy biodrowe) lub oparte na nich mocowania nie powinny być używane jako zabezpieczenia użytkownika w jadącym pojeździe, o ile nie są wyraźnie oznaczone jako spełniające wymagania ISO 7176-19:2001 lub SAE J2249.
12. Bezpieczeństwo użytkownika wózka podczas transportu zależy od staranności osoby mocującej zabezpieczenia.
13. Jeżeli jest to możliwe, należy odłączyć od wózka i bezpiecznie rozmieścić cały sprzęt pomocniczy, na przykład:
Kule
Luźne poduszki
Stoliki
14. Podczas przewożenia samochodem użytkownika na wózku zabezpieczonym systemem własnych pasów bezpieczeństwa podnóżek przegubowy/podnoszony nie może być podniesiony.
15. Rozłożone oparcia należy z powrotem złożyć do pozycji pionowej.
16. Hamulce ręczne wózka muszą być mocno zaciągnięte.
17. Pasy do transportu wózka należy zamocować do słupka „B” samochodu, nie należy opasywać ich wokół części wózka, jak podłokietnik lub koła.

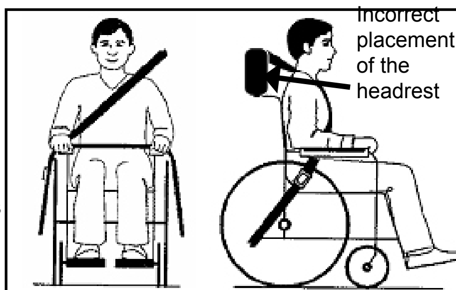
Instrukcja przygotowania użytkownika do jazdy

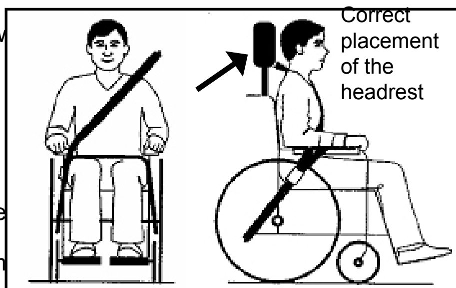
1. Pas biodrowy musi być założony nisko z przodu bioder tak, aby był prowadzony w preferowanym obszarze od 30 do 75 stopni względem poziomu.

Pożądane jest zachowanie większego kąta w ramach preferowanej strefy, tj. możliwie bliskiego, ale nie przekraczającego 75°. (Rys. c)



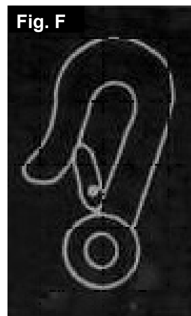
2. Pas bezpieczeństwa nie może być skręcony podczas użycia. Piersiowy pas należy założyć nad barkiem w poprzek klatki piersiowej jak pokazano na rys. d i e. Pas bezpieczeństwa nie może być skręcony podczas użycia. Piersiowy pas należy założyć nad barkiem w poprzek klatki piersiowej jak pokazano na rys. d i e.





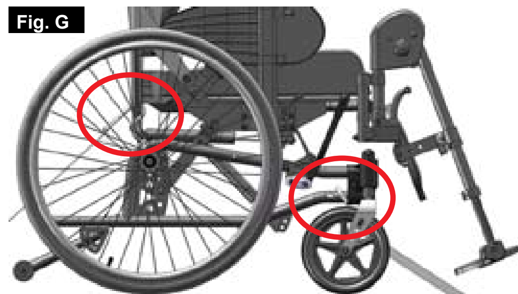
3. Osoba taka powinna otrzymać odpowiednie instrukcje lub zostać przeszkolona w odpowiednim zakresie. Punktami mocowania zabezpieczeń do fotela są: wewnętrzna przednia rura boczna ramy, tuż nad kółkami przednimi, i tylna rura boczna ramy. (Zobacz Rys. 24-28)

4. Taśmy są owinięte wokół (rys f) rur bocznych ramy, w miejscach łączenia rur poziomych i pionowych. Symbol mocowania na ramie wózka wskazuje pozycję pasów zabezpieczających. Po przytwierdzeniu pasów przednich są one naprężane w celu zamocowania wózka.



Zdatność do przewozu — pozycjonowanie pasów zabezpieczających na wózku

Wózek zabezpieczony przednimi i tylnymi pasami zabezpieczającymi (Rys. g).

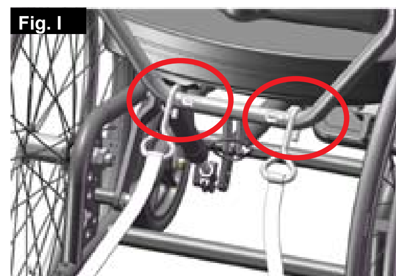


Sposób pozycjonowania pasów zabezpieczających przedstawiono szczegółowo poniżej.

Pozycja przedniego pasa zabezpieczającego wózka i symbolu mocowania (Rys. h).

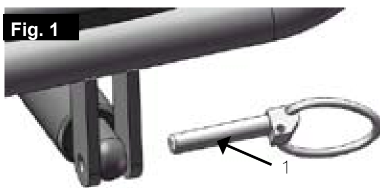


Pozycja tylnego pasa zabezpieczającego wózka i symbolu mocowania na wózku (Rys. i).

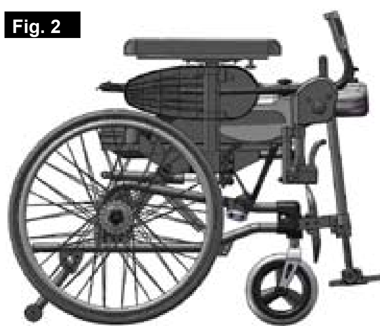


Posługiwanie się wózkiem

Składanie wózka
Oparcie można odchylić do przodu w celu umożliwienia transportu wózka. Oparcie należy zabezpieczyć, aby nie mogło przypadkowo spaść, wymontować szynę zabezpieczającą (1), a następnie złożyć oparcie do przodu.

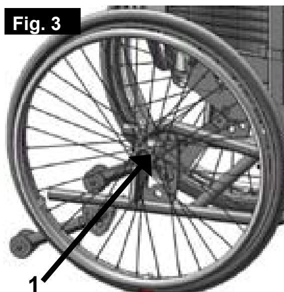


W celu uzyskania mniejszego składanego pakietu poduszkę siedziska i tylną osłonę można wymontować.
Przestroga!
Ryzyko obrażeń — oparcie należy zabezpieczyć/ przytrzymać przed zwolnieniem.
Aby przywrócić oparcie do położenia pionowego, należy złożyć oparcie do góry i założyć szynę.

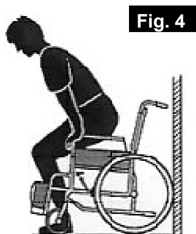


Przestroga!
Ryzyko obrażeń — należy zapewnić prawidłowe zamocowanie oparcia!
Przestroga:
Upewnić się, że tylna osłona jest zablokowana w prawidłowym położeniu.

Półosie szybkozłączy tylnych kół
Tylne koła wyposażono w szybkozłącza. Dzięki temu koła mogą być zamontowane i zdemontowane bez użycia narzędzi. Aby zdemontować koło, naciśnij przycisk półosi (1) i zdejmij z niej koło (Rys. 3).
PRZESTROGA:
Podczas wsuwania półosi do gniazda ramy w celu zamontowania tylnych kół utrzymywać przycisk półosi wciśnięty. Aby zablokować koło we właściwej pozycji, zwolnić przycisk półosi. Przycisk powinien powrócić do swojego pierwotnego położenia.



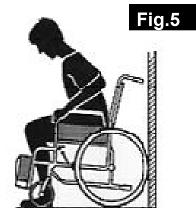
Samodzielne siadanie na wózku (Rys. 4)
- Wózek powinien być oparty o ścianę lub solidny mebel;
- Hamulce powinny być zaciągnięte;
- Podnóżki powinny być podniesione na zawiasach;
- Użytkownik może teraz usiąść w fotelu wózka;
- Podnóżki powinny zostać opuszczone, a nogi oparte na nich.



PRZESTROGA:
Przed wejściem na wózek lub zejściem z niego zawsze włączyć hamulce kół.

Samodzielne zsiadanie z wózku (Rys. 5)
- Hamulce powinny być zaciągnięte;
- Podnóżki powinny być uniesione na zawiasach;

Z rękami opartymi na podłokietnikach należy lekko pochylić się do przodu tak, aby przenieść ciężar ciała na przód siedziska i, z dwoma stopami opartymi mocno o podłoże, w tym jedną cofniętą, unieść się do pozycji pionowej.

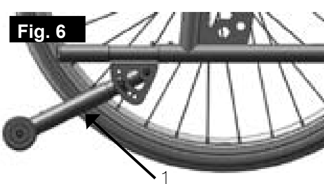




Podczas wstawania nie stawać na podnóżkach, gdyż wózek przewróci się. Jest łatwiej i bezpieczniej siadać na wózku lub zsiadać z nego, gdy podnóżki są uniesione na zawiasach lub w ogóle odłączone od wózka.
PRZESTROGA:
Przed wejściem na wózek lub zejściem z niego zawsze włączyć hamulce kół.

Możliwości dodatkowe — zderzaki do pokonywania przeszkód

Zderzaki są używane przez osoby towarzyszące do przemieszczania wózka nad przeszkodami. Nacisnąć zderzak, aby przesunąć wózek, na przykład nad stopniem lub krawężnikiem (Rys. x)

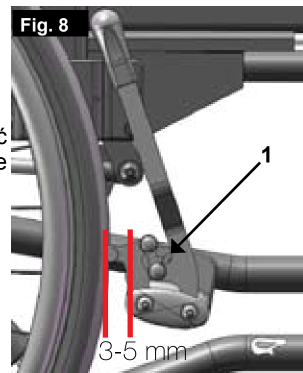


Możliwości dodatkowe — hamulce

Wózek jest wyposażony w dwie blokady kół. Blokady działają bezpośrednio na opony. Aby włączyć blokadę, pchnąć do przodu obie dźwignie hamulców aż do oporu. Aby zwolnić blokady, przestawić dźwignie do pierwotnych pozycji.
Na zmniejszenie siły hamowania wpływają:
- Zużycie bieżników opon
- Zbyt niskie ciśnienie w oponach
- Mokre opony
- Źle wyregulowane blokady kół

Blokady kół nie zostały zaprojektowane jako hamulce jadącego wózka. Dlatego też nigdy nie powinny być używane do hamowania wózka w ruchu. Do hamowania zawsze używać obręczy napędowych. Upewnić się, że odstęp pomiędzy oponami a blokadami kół odpowiada podanym charakterystykom. Aby wyregulować odstęp, poluzować wkręt i ustawić odpowiednią odległość. Następnie ponownie dokręcić wkręt (rys. 7 i 8).





PRZESTROGA:
Po każdej regulacji kół tylnych sprawdzić odstęp blokad kół i wyregulować go w razie potrzeby. Zamontowanie blokady zbyt blisko koła skutkuje zwiększonym wysiłkiem przy jej obsłudze. Może to spowodować uszkodzenie przedłużki dźwigni hamulca! Opieranie się o przedłużkę dźwigni hamulca podczas transportu może spowodować jej uszkodzenie! Woda spod kół, może spowodować niesprawność hamulców.

Hamulce bębnowe
Hamulce bębnowe umożliwiają osobie towarzyszącej bezpieczne i wygodne hamowanie. Hamulce mogą być używane wraz z dźwignią blokady (1) w celu zapobiegnięcia toczeniu się wózka. Dźwignia musi zaskoczyć na swoje miejsce w słyszalny sposób. Ciśnienie w oponach nie wpływa na działanie hamulców bębnowych. Nie można przesuwać wózka przy zaciągniętych hamulcach bębnowych (Rys. 10).



PRZESTROGA:
Hamulce bębnowe mogą być regulowane wyłącznie przez autoryzowanych sprzedawców.

WERSJA POLSKA

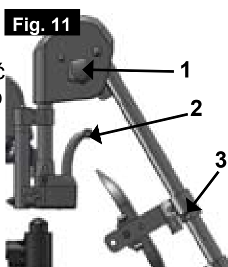
Możliwości dodatkowe — podnóżki

Podnóżki:
Podnóżki mogą być podniesione na zawiasach dla ułatwienia siadania i wysiadania z wózka.
Obniżenie poziomu podnóżka:
Wspornik podnóżka może być obniżony za pomocą wkrętów (1) w celu dostosowania do długości nóg użytkownika. Poluzować wkręty, przesunąć rurki do żądanej pozycji i ponownie dokręcić wkręty (rozdział o momentach dokręcających). Pomiędzy podnóżkami a podłożem musi być zawsze zachowany minimalny odstęp 2,5 cm (rys. 13).



Płyta podnóżka z regulowanym kątem nachylenia
Można regulować kąt nachylenia płyty względem podłoża. Poluzować wkręt, przesunąć go do wewnątrz, ustawić żądany kąt i przesunąć wkręt na swoje miejsce. Po regulacji dokręcić wkręt. Upewnić się, że po każdej regulacji wszystkie śruby są prawidłowo dokręcone (zob. stronę poświęconą momentom dokręcającym). Upewnić się, że został zachowany minimalny odstęp podnóżka od podłoża (2,5 cm) (rys. 14).

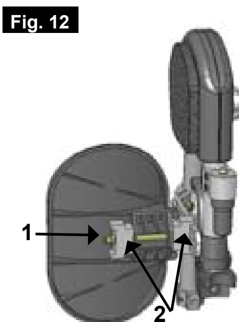
Podnoszony podnóżek (opcja)
Aby podnieść wspornik nóg:
Uwolnić podnóżek od obciążenia i poluzować pokrętło (1). Przesunąć podnóżek do góry do żądanej wysokości. Po uzyskaniu żądanej pozycji podnóżka dokręcić pokrętło.
Aby opuścić wspornik nóg:
Unieść dolną nogę w celu zdjęcia obciążenia z podnóżka i zwolnić blokadę poprzez odkręcenie pokrętła (1) (Rys. 16). Przesunąć podnóżek w dół. Po uzyskaniu żądanej pozycji zablokować podnóżek poprzez dokręcenie pokrętła. Wysokość podnóżka można ustawić poprzez poluzowanie wkrętów (2); zakres regulacji jest bardzo szeroki (Rys. 17).



PRZESTROGA:
Podczas regulacji wysokości podnóżka trzymać ręce z dala od mechanizmu regulacji pomiędzy ramą a częściami ruchomymi.

PRZESTROGA:
Podnóżki nie powinny być używane do podnoszenia lub przenoszenia wózka.
PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia palców!
Podczas przesuwania podnóżków w górę lub w dół nie wkładać palców w mechanizm regulacji pomiędzy ruchome części.

Regulacja oparcia na łydki
Oparcie na łydki można regulować w następujący sposób:
Wysokości: Odkręcić śrubę (3 Fig.11) i przesunąć element zaciskający do żądanego położenia. Obracając element zaciskający, można również wyregulować kąt.
Głębokość: Odkręcić śrubę (1) i przesunąć oparcie na łydki do żądanego położenia.
Szerokość: Odkręcić śrubę (1) i umieścić elementy dystansowe (2) w żądanym położeniu.
Przestroga:
Należy zawsze sprawdzić, czy elementy mocujące są bezpieczne.



Opcja wspornika nóg 70°

Podnóżki mogą być przesunięte do wewnątrz pod zawiesie siedzenia lub na zewnątrz. Podczas przyłączania podnóżki muszą być skierowane do wewnątrz lub na zewnątrz. Następnie obracać je do wewnątrz aż do zaskoczenia we właściwej pozycji. Aby odłączyć podnóżek, przesunąć dźwignię (1), przesunąć płytę podnóżka do wewnątrz lub na zewnątrz i unieść ją ku górze. Upewnić się, że podnóżek jest zatrzaśnięty w odpowiedniej pozycji (Rys. 15).



PRZESTROGA:
Nie wolno wykorzystywać podnóżków do podnoszenia lub przenoszenia wózka.
PRZESTROGA:
Przy siadaniu i wstawaniu z wózka nie korzystać z podnóżków. Należy podnieść je zawczasu na zawiasach i odsunąć na bok tak daleko, jak to możliwe.

Wspornik dla amputantów (opcja)
Wspornik może być przesuwany w dowolnym kierunku, zgodnie z bieżącymi potrzebami (Rys. 18).



Możliwości dodatkowe — kółka przednie

Wózek może lekko skręcać w lewo lub w prawo, lub mogą wibrować jego kółka przednie. Przyczyny tych zjawisk mogą być następujące:
• Mechanizmy kół nie zostały ustawione prawidłowo. • Kąt osi kółka przedniego został ustawiony nieprawidłowo.
• Zostało źle ustawione ciśnienie kół przednich lub tylnych; koła nie obracają się płynnie.
W wyniku złej regulacji kółek przednich wózek nie porusza się po linii prostej. Kółka przednie zawsze powinny być ustawiane przez autoryzowanego dostawcę.

Możliwości dodatkowe — łącznik kółka

Regulacja wysokości siedziska:
Wysokość siedziska jest określana przez położenie kółka samonastawnego i tylnego koła. Wysokość siedziska może być regulowana poprzez dobór różnych rozmiarów kół tylnych i zmianę pozycji kółek przednich oraz kół tylnych, a także użycie przedłużaczy (rys. 19 i 20).

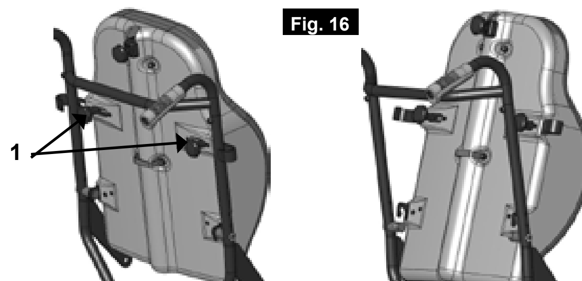
PRZESTROGA:
Po regulacji wysokości siedzenia należy dokręcić ponownie wszystkie śruby.
Uwaga:
Jako kąt kółka samonastawnego należy ustalić 90°. Dlatego wysokość siedziska z przodu i z tyłu musi być zawsze taka sama.

Możliwości dodatkowe — oparcie

Komfortowe oparcie
Komfortowe oparcie zapewnia wsparcie boczne i wygodę siedzenia przez długi czas.

Tylną osłonę można wymontować, obracając pokrętła (1) i przesuwając je na zewnątrz. Przesunięcie tylnej osłony do przodu i do góry umożliwia jej zwolnienie z zaczepów prowadzących.
Można wymontować również mocowaną rzepem poduszkę.

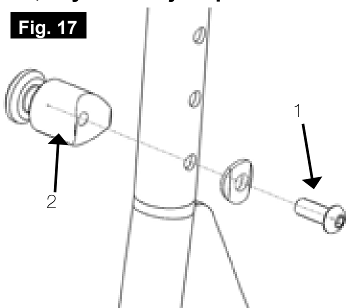




WERSJA POLSKA

Możliwości dodatkowe — oparcie

PRZESTROGA:
Mocując oparcie, należy sprawdzić, czy osłona jest prawidłowo zamocowana do zaczepów prowadzących i odpowiednio zablokowana.



Oparcie z regulacją w pionie

Wysokość oparcia może być ustawiona w 3 pozycjach. Zwolnić i odkręcić śruby (1) oraz przesunąć zaczepy prowadzące (2) do żądanego położenia. Przykręcić ponownie śruby (Rys. x).

Wsparcie tułowia
Można regulować kąt, głębokość i wysokość wsparcia tułowia (patrz rys. x). Można je odchylać przez obrót dźwigni zwalniającej (1).



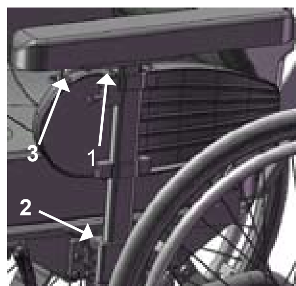
Odchylane oparcie (0° - 35°)
Pociągając dźwignię (1), można zwolnić oparcie, a następnie przesunąć je do żądanego położenia. Po zwolnieniu dźwigni (1) oparcie zostanie automatycznie zatrzaśnięte w położeniu
(Rys. 26).



PRZESTROGA:
Zaleca się stosowanie odchylanego oparcia w połączeniu z kółkami zabezpieczającymi (maksymalny prześwit do podłoża 3–5 cm).
PRZESTROGA:
Nigdy nie regulować kąta oparcia, gdy wózek stoi na pochyłości.

Możliwości dodatkowe — osłona boczna

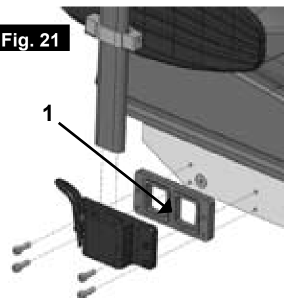
Podłokietniki z regulacją wysokości



Aby wyregulować wysokość, pchnąć dźwignię (1) i przesunąć podłokietnik do żądanej pozycji. Po regulacji upewnić się, że dźwignia (1) zatrzasnęła się w odpowiedniej pozycji. Aby całkowicie odłączyć osłonę boczną, nacisnąć dźwignię (2). Podczas montażu osłony bocznej dźwignia (2) musi być również przesunięta. Zawsze sprawdzać, czy osłona boczna została prawidłowo zablokowana w tulei gniazdowej. (Rys. x)

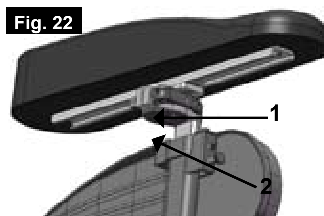
PRZESTROGA:
Istnieje niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia palców podczas regulacji wysokości podłokietnika.

Położenie poręczy można zmienić, obracając pokrętło w kształcie gwiazdy (1), a następnie przesuwając poręcz do żądanego położenia.
Przestroga: sprawdzić, czy pokrętło w kształcie gwiazdy jest prawidłowo dokręcone.
Aby zwiększyć szerokość siedzenia o 2 cm, można wymontować wewnętrzną poduszkę i/lub dodać 2 elementy dystansowe (Rys. x).
Przestroga:
Przemieszczając podłokietnik, należy również wysunąć tylne koło (rys. X)



Możliwości dodatkowe — podłokietniki hemiplegiczne

Podłokietnik hemiplegiczny
Można ustawić zarówno długość, jak i nachylenie podłokietnika hemiplegicznego. Długość podłokietnika można ustawić po poluzowaniu 2 wkrętów obrotowych (1). Aby wyregulować kąt, pociągnąć dźwignię blokującą (2) i obrócić podłokietnik do żądanego położenia, a następnie ponownie dokręcić (Rys. x).



Możliwości dodatkowe — kółka zabezpieczające

Kółka zabezpieczające
Kółka zabezpieczające zapewniają niedoświadczonym użytkownikom dodatkowe bezpieczeństwo podczas nauki jazdy wózkiem. Kółka zabezpieczają przed przewróceniem się wózka do tyłu. Kółka zabezpieczające mogą być podciągnięte do góry lub odłączone poprzez naciśnięcie przycisku zwalniającego. Między kołami a podłożem musi być zawsze zachowany odstęp 3–5 cm. Kółka zabezpieczające muszą być przesunięte do góry podczas pokonywania większych przeszkód (takich jak krawężniki), aby zapobiec stykaniu się ich z podłożem. Po pokonaniu przeszkody przesunąć kółka do normalnej pozycji (Rys. x).



Możliwości dodatkowe – pas biodrowy



Przed korzystaniem z wózka należy się upewnić, że pas został zapięty i właściwie wyregulowany.



Biodrowy pas bezpieczeństwa montuje się na wózku w sposób pokazany na ilustracjach. Pas składa się z 2 części. Są one połączone za pomocą śruby ustalającej przeprowadzonej przez oczko na pasie. Pas jest przeprowadzony pod tylną częścią bocznego panelu. (Rys. 25)

Wyregulować położenie pasa tak, aby zatrzaski znajdowały się pośrodku siedziska.

W opisany poniżej sposób wyregulować długość pasa biodrowego tak, aby odpowiadał potrzebom użytkownika:

Zwiększenie długości pasa	Zmniejszenie długości pasa	✔
Aby zwiększyć długość pasa, przeprowadzić jego wolną część przez suwaki regulacyjne i męską część zatrzasku.	Przeprowadzić wolną część pasa z powrotem przez męską część zatrzasku i suwaki regulacyjne.	Upewnić się, że pas nie zapętlił się w męskiej części zatrzasku.

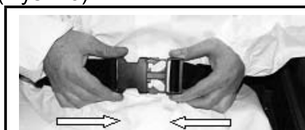
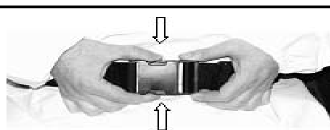
Możliwości dodatkowe – pas biodrowy

Po zapięciu pasa sprawdzić przestrzeń pomiędzy pasem biodrowym i użytkownikiem. Gdy pas jest prawidłowo wyregulowany, możliwe jest wsunięcie najwyżej wyprostowanej dłoni między pas a użytkownika. (Rys. 25)


Fig. 25


Fig. 26

Pas biodrowy powinien być zamocowany w taki sposób, aby jego taśmy były ułożone pod kątem 45°, a po prawidłowej regulacji powinien zapobiegać zsunięciu się użytkownika z siedziska. (Rys. 26)

	
Aby zamknąć zatrzask: Mocno wsunąć męską część zatrzasku w żeńską.	**Aby rozpiąć pas:** Wcisnąć odkryte miejsca męskiej części zatrzasku i wysunąć w kierunku środka / wcisnąć guzik na żeńskiej części zatrzasku, delikatnie rozsuwając części pasa.

Porada dla Klienta



W przypadku transportu samochodowego osoby na wózku nie należy polegać wyłącznie na zabezpieczeniu pasem biodrowym, a skorzystać z innych pasów biodrowych i poprzecznych, dostępnych w pojeździe.

Przed użyciem zalecamy sprawdzenie pasa biodrowego w celu upewnienia się, że został on właściwie zamocowany, nie jest w żaden sposób zablokowany ani nie posiada oznak niepożądanego zużycia oraz że sprzączki zapinają się w sposób właściwy.



Niewykonanie takiej kontroli przed użyciem może skutkować poważnymi obrażeniami użytkownika. np. zbyt luźny pas może pozwolić na ześlizgnięcie się użytkownika z wózka dołem i spowodować ryzyko uduszenia.



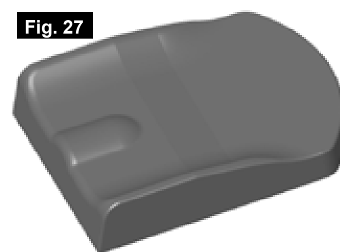
Konserwacja:
W regularnych odstępach czasu sprawdzać stan pasa biodrowego i innych elementów zabezpieczających pod kątem zużycia czy uszkodzenia. W razie konieczności należy je wymienić.
Pas biodrowy czyścić ciepłą wodą z mydłem i pozostawić do wyschnięcia.

UWAGA:
Pas biodrowy należy wyregulować w opisany powyżej sposób tak, aby odpowiadał potrzebom użytkownika.
Sunrise Medical zaleca również regularne sprawdzanie długości i napięcia pasa w celu zmniejszenia ryzyka nieumyślnego wyregulowania pasa na nadmierną długość przez użytkownika.

W razie wątpliwości dotyczących użytkowania i obsługi biodrowego pasa bezpieczeństwa należy zasięgnąć opinii lekarza, dystrybutora wózków inwalidzkich lub opiekuna.

Możliwości dodatkowe — siedzisko

Komfortowe siedzisko


Fig. 27

Komfortowe siedzisko jest automatycznie ukształtowaną poduszką i umożliwia wygodne siedzenie przez długi czas. Można wymontować również mocowaną rzepem poduszkę. Pokrywę można umyć (patrz instrukcje na poduszce).

Głębokość siedziska (7.102.2)

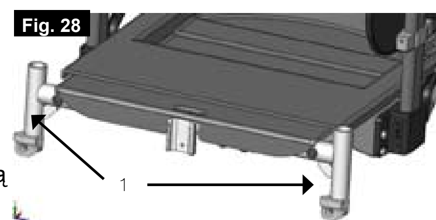


Fig. 28

Po poluzowaniu (obrót o 360°) śrub (1) można ustawić głębokość siedziska odpowiadającą żądanemu położeniu. Ponownie dokręcić śruby (zob. strona na temat momentu dokręcającego).

PRZESTROGA!
Nie wolno przekraczać maksymalnej głębokości siedziska (patrz oznaczenie i blokada)
.

Regulacja szerokości siedziska (7.105.1)

Aby zwiększyć szerokość siedziska wózka, można wymontować poduszki wewnętrzne lub dodać elementy dystansowe (patrz opcjonalna blokada boczna).



Fig. 29

Regulowany kąt siedziska (0°-25° / -5 -20°))

Pociągnięcie dźwigni (1) powoduje zwolnienie siedziska i umożliwia ustawienie go w żądanym położeniu. Po puszczeniu siedzisko jest automatycznie mocowane w nowym położeniu.

PRZESTROGA:
Siedzisko o regulowanym kącie można używać wyłącznie z kółkami zabezpieczającymi.
PRZESTROGA:
Aby zapewnić prawidłowe działanie przewodów, nie wolno ich naprężać.
PRZESTROGA:
Istnieje niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia palców podczas regulacji siedziska.
PRZESTROGA:
Nigdy nie regulować kąta siedziska, gdy wózek stoi na pochyłości.

Opcjonalne odwodzenie

Poluzowanie śruby (1) umożliwia regulację wysokości klinu odwodzącego, a poluzowanie śrub (2, 3) jego regulację na głębokość lub wymontowanie.

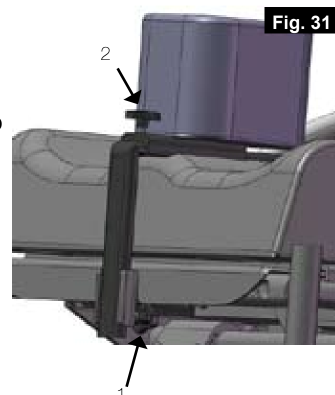


Fig. 31

Możliwości dodatkowe — uchwyty do popychania

Uchwyty do popychania z regulacją w pionie
Położenie uchwytów w pionie można wyregulować poprzez zwolnienie dźwigni (1). Po regulacji przesunąć dźwignię zwalniającą (1) do pozycji naciągnięcia (Rys. 31).



Fig. 31

PRZESTROGA:
Jeżeli dźwignia nie będzie odpowiednio zamocowana, mogą powstać uszkodzenia podczas wchodzenia po schodach.

Możliwości dodatkowe — zagłówki

Komfortowy zagłówek

Zagłówek może być podniesiony oraz przesunięty w przód lub w tył. Aby wykonać regulację, poluzować dźwignie zwalniające (1, 2), ustawić żądane położenie zagłówka i ponownie je dokręcić (rozdział poświęcony momentom dokręcającym) (Rys. 32).

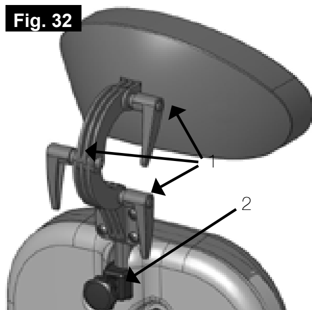
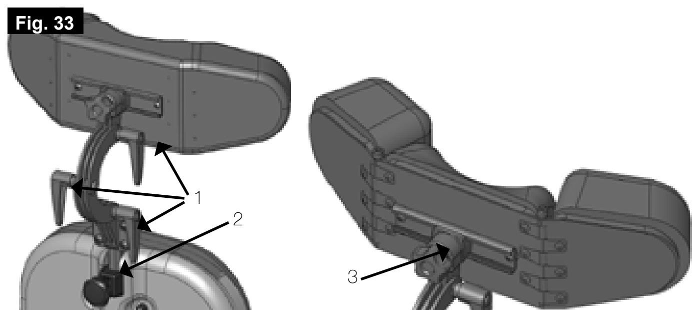


Fig. 32

3-częściowy zagłówek

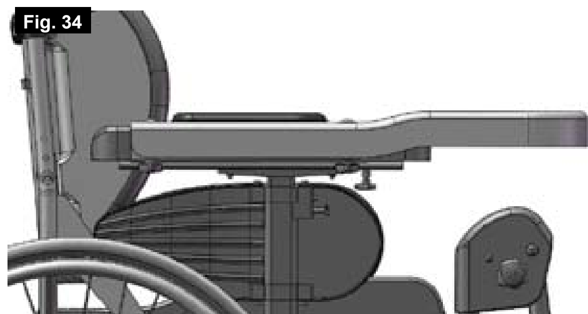
Zagłówek może być podniesiony oraz przesunięty w przód, w tył lub w bok. Aby wykonać regulację, poluzować dźwignię zwalniającą (1), ustawić żądane położenie zagłówka i ponownie ją dokręcić (rozdział poświęcony momentom dokręcającym) (Rys. 33).

Fig. 33


Możliwości dodatkowe — stolik terapeutyczny

Stolik terapeutyczny

Stolik zapewnia płaską powierzchnię do różnych czynności. Przed użyciem stolik musi być dostosowany przez autoryzowanego sprzedawcę do szerokości siedziska. Podczas regulacji użytkownik musi siedzieć w fotelu (Rys. 34).

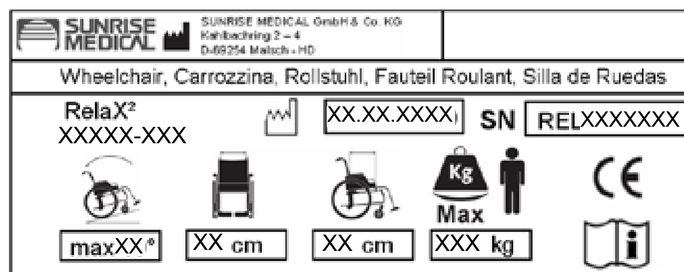
Fig. 34


WERSJA POLSKA

Tabliczki znamionowe

Tabliczki znamionowe
Tabliczki znamionowe są umieszczone na zespole krzyżaka, rurze ramy poprzecznej oraz na etykiecie w instrukcji użytkowania. Na tabliczce znamionowej umieszczono dokładne oznaczenie modelu i inne parametry techniczne. Przy zamawianiu części zamiennych i zgłaszaniu reklamacji należy zawsze podawać:

SAMPLE





Poduct Nazwa / Numer SKU.


Maksymalna bezpieczna stoku z anty-Tipps wyposażone, zależy od ustawień wheelhair, postawy i fizycznych możliwości użytkownika.


Szerokość siedziska.


Głębokość (maksymalnie).


Załaduj Maxmum.


Znak CE.

Podręcznik użytkownika.



Data produkcji.



Numer seryjny.

Polityka ciągłego rozwoju konstrukcji wózków powoduje, że dane techniczne produktów mogą się nieco różnić od przedstawionych przykładów.

Wszystkie dane dotyczące masy/wymiarów i osiągów są przybliżone i podane wyłącznie w celach poglądowych.
Produkty Sunrise Medical są zgodne z Dyrektywą Rady 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych.



Wszystkie wózki muszą być używane zgodnie z zaleceniami producenta.

Sunrise Medical Ltd
High Street,
Wollaston
West Midlands DY8 4PS
Telefon: +44 (0) 1384 446666
Fax: +44 (0)1384 446644
E-mail: sunmail@sunmed.co.uk
Strona internetowa firmy: www.sunrisemedical.com

Kontrola bezpieczeństwa i konserwacja

Użytkownik jest pierwszą osobą, która dostrzega wszelkie defekty działania. Dlatego przed użyciem należy skontrolować następujące elementy:
- prawidłowe ciśnienie w oponie,
- prawidłowe działanie funkcji blokady koła,
- zamocowanie wszystkich części demontowalnych (np. podłokietnik, wieszak, półosie szybkiego montażu),
- brak widocznych uszkodzeń np. ramy, oparcia, siedziska i zawiesia oparcia, kół, wieszaków, podnóżków).

W przypadku uszkodzeń/nieprawidłowego działania należy skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem.

Opony i ich montaż

Opony i ich montaż

Pełne ogumienie jest wyposażeniem standardowym.
Przy ogumieniu pneumatycznym upewnić się, że w oponach jest prawidłowe ciśnienie, gdyż wpływa ono na parametry wózka. Zbyt niskie ciśnienie opon powoduje zwiększenie oporu i jest niezbędna większa siła do poruszania wózka. Niskie ciśnienie w oponach wpływa również negatywnie na manewry. Przy zbyt wysokim ciśnieniu opona może ulec uszkodzeniu. Prawidłowa wartość ciśnienia (min 3,5 bar) jest opisana na brzegu opony.
Opony są montowane w taki sam sposób, jak w zwykłym rowerze. Przed założeniem nowej dętki należy upewnić się, że wnętrza obręczy i opony są wolne od ciał obcych. Po montażu lub naprawie opony sprawdzić ciśnienie. Okresowe kontrole ciśnienia w oponach i ich dobry stan są krytyczne dla
bezpieczeństwa użytkowania wózka.

Konserwacja i utrzymanie

Konserwacja

• Sprawdzać ciśnienie w oponach co 4 tygodnie. Sprawdzać wszystkie opony pod kątem zużycia i uszkodzeń.
• Sprawdzać hamulce co ok. 4 tygodnie pod kątem prawidłowości działania i łatwości użycia.
• Wymieniać opony tak, jak w zwykłym rowerze.
• Wszystkie złącza krytyczne dla bezpieczeństwa są zablokowane nakrętkami samozabezpieczającymi się. Sprawdzać co 3 miesiące, czy wszystkie wkręty są dokręcone (rozdział o momentach dokręcających). Nakrętki samozabezpieczające się mogą być użyte tylko raz i należy je wymieniać po zastosowaniu.

Uwaga:
Jeśli określone jest ustawienie momentu dokręcającego, zaleca się zdecydowanie używanie torsjometru w celu sprawdzenia, czy osiągnięto prawidłowy moment dokręcający.• Gdy wózek jest brudny, należy używać wyłącznie łagodnych domowych
środków czyszczących. Do czyszczenia tapicerki siedziska i pasa biodrowego stosować wyłącznie wodę z mydłem.
• Mokry wózek należy wysuszyć.
• Co ok. 8 tygodni dodać niewielką ilość oleju do
maszyn do szycia do półosi szybkiego montażu. W zależności od częstotliwości i rodzaju użycia zaleca się oddawać wózek do przeglądu u autoryzowanego sprzedawcy co 6 miesięcy.

PRZESTROGA:
Piasek, sól i woda morska mogą uszkodzić łożyska przednich/tylnych kół. W przypadku wystawienia dokładnie wyczyścić i wysuszyć wózek.

Następujące części mogą być zdemontowane i przesłane do wytwórcy lub sprzedawcy w celu naprawy:
• Tylne koła
• Podłokietnik
• Wieszak
• Kółka zabezpieczające

Powyższe elementy są dostępne jako części. Więcej szczegółów przedstawiono we fragmencie dotyczącym części.

Zasady higieny przy ponownym użyciu:

Wózek należy przygotować starannie przed kolejnym użyciem, spryskując środkiem dezynfekującym wszystkie powierzchnie mające kontakt z ciałem użytkownika.

Do wykonania powyższych czynności i osiągnięcia szybkiego efektu należy użyć płynu do dezynfekcji produktów medycznych, na bazie alkoholu.
Stosować się do instrukcji producenta używanego środka dezynfekującego.

W ogólności, nie ma gwarancji działania bezpiecznych środków dezynfekcyjnych w przypadku szwów. Dlatego też zaleca się, w przypadku zakażenia drobnoustrojami, rozłożyć siedzisko i oparcie i zdezynfekować je środkiem aktywnym zgodnie z §6 przepisów o ochronie przed infekcjami.

Przechowywanie
Wózek należy zawsze przechowywać w suchych warunkach.

Usuwanie usterek

Wózek przechyla się na jedną stronę
• Sprawdzić ciśnienie w oponach (tylko opony pneumatyczne).
• Sprawdzić, czy koła toczą się bez oporów (łożyska, oś)
• Sprawdzić spójność ustawienia kątów kółek samonastawnych i uzyskać prawodłowy kontakt z podłożem.
• Sprawdzić swobodę obrotów widełek kółka samonastawnego.

Kółka przednie zaczynają drgać
• Sprawdzić nachylenie kółek przednich
• Sprawdzić, czy wszystkie wkręty są dokręcone; dokręcić je w razie potrzeby (rozdział o momentach dokręcających)
• Sprawdzić, czy oba kółka przednie mają odpowiedni kontakt z podłożem

Zespół krzyżaka wózka nie zaskakuje na swoje miejsce w łożu siedziska
• Fotel jest wciąż nowy, tj. tapicerka siedziska lub oparcia jest wciąż bardzo sztywna. Zjawisko ustąpi z czasem.

Są trudności ze złożeniem wózka
• Tapicerka oparcia jest zbyt sztywna. Poluzować ją odpowiednio.

Wózek skrzypi i trzeszczy
• Sprawdzić, czy wszystkie wkręty są dokręcone; dokręcić je w razie potrzeby (**rozdział o momentach dokręcających**)
• Dodać niewielką ilość smaru w punktach kontaktu ruchomych części ze sobą

Wózek zaczyna drgać
• Sprawdzić kąt nachylenia kółek przednich
• Sprawdzić ciśnienie w oponach
• Sprawdzić, czy tylne koła są jednakowo wyregulowane

Amortyzatory i przewody

Przestroga: W celu uniknięcia ograniczenia wydajności należy upewnić się, czy naprężenie przewodów nie jest zbyt duże.
Problem: Luz dźwigni
Rozwiązanie: Luzować śruby regulujące (1) do usunięcia luzu (2) dźwigni.

Ustawianie kąta siedzenia

Problem: Siedzisko przesuwa się z położenia bez użycia zwalniacza amortyzatora.
Przyczyna: Linki Bowdena (1) buforu są zbyt naciągnięte.
Rozwiązanie: Ustawić linki Bowdena na śrubie regulującej tak, aby skok głowicy zwalniającej (2) przewodu ustawić na wartość 10 mm.
Ustawienie głębokości siedziska:
Problem: Siedzisko nie przesuwa się do wewnętrz lub na zewnątrz (na jednej lub obu stronach).
Przyczyna: Mechanizm zaciskowy nieco haczy.
Rozwiązanie: Wyjąć, delkatnie uderzając obie strony, ramy siedziska.
Przestroga: Chronić linkę Bowdena przed uszkodzeniem (wypaczeniem).
W przypadku wypaczenia należy ją wymienić.

Usuwanie i recykling materiałów



Wózek dostarczony bezpłatnie może nie być własnością użytkownika. Jeżeli wózek nie jest dłużej potrzebny, postępować zgodnie z instrukcjami dostawcy wózka dotyczącymi możliwości jego zwrotu.

Poniższe informacje dotyczą materiałów użytych do produkcji wózka w odniesieniu do ich usuwania, recyklingu wózka i jego pakowania. Podczas organizowania utylizacji materiałów sprawdzić, jakie lokalne przepisy regulują zagadnienia usuwania i recyklingu odpadów. (Mogą one wymagać oczyszczenia lub odkażenia wózka przed jego usunięciem).
Aluminium: Widełki kółek przednich, boczne ramy, ramy podłokietników, podnóżki, uchwyty do popychania
Stal: Łączniki, półosie szybkiego montażu
Tworzywa sztuczne: Uchwyty, zatyczki rur, kółka przednie, płyty podnóżków, płyty podłokietników, koła/opony 12''
Opakowanie: Torby z polietylenu o niskiej gęstości, pudła tekturowe
Tapicerka: Tkanina poliestrowa z pokryciem PCW i ekspandowaną pianką modyfikowaną.
Usuwanie lub recykling materiałów powinny być wykonywane przez licencjonowanego przedstawiciela lub autoryzowany punkt utylizacji. Alternatywnie można zwrócić wózek sprzedawcy celem jego utylizacji.



WERSJA POLSKA

Dane techniczne

Szerokość całkowita:

- Ze standardowymi kołami z obręczami, zmontowany:
  RelaX: SS +19cm
- Z kołami z hamulcem bębnowym i obręczami, zmontowany: 21 cm

Masa w kg:

Maksymalne obciążenie:	145 kg (XL=160 kg).
Masa w kg:	od 34 kg
Do transportu	18 kg
Podnóżek (komplet):	1,9 kg
Podłokietnik o regulowanej wysokości (komplet):	1,2 kg
Koła tylne 24" (pełne ogumienie) (para):	3,6 kg
Koła tylne 24" (pełne ogumienie) hamulce bębnowe (para):	4,0 kg
Tylna osłona i poduszki:	4,0 kg
Poduszka siedziska:	1,6 kg

* (bez podnóżka, kół, osłon bocznych kółka zabezpieczające, tylna osłona, poduszki)

Przy podnoszeniu należy chwycić lewą i prawą stronę ramy.

Dane techniczne

Zgodnie z EN12183: 2009 wszystkie wymienione w niniejszej instrukcji części (tapicerka siedziska, tapicerka oparcia, płyta podłokietnika, boczny panel...) są ognioodporne zgodnie z EN1021 Część 1/2
Maks. waga użytkownika (masa testowa): 145 kg (XL=160 kg).

Wózek spełnia wymagania następujących norm:

a) Wymagania i metody badań wytrzymałości statycznej, zmęczeniowej i odporności na uderzenia (ISO 7176-8): TAK •

b) Układy zasilania i sterowania wózków inwalidzkich z napędem elektrycznym. Wymagania i metody badań (ISO 7176-14): BRAK •

c) Badania klimatyczne zgodnie z ISO 7176-9: BRAK •

d) Wymagania odporności na zapalenie zgodnie z ISO 7176-16 (EN 1021-1/2): TAK •

Dane techniczne

Norma		min.	maks.	Norma		min.	maks.
	Całkowita długość z podnóżkiem	990 mm (16”)	1110 mm (24”)		Nachylenie siedziska	0°	25°
	Szerokość całkowita	630 mm	740 mm		Efektywna głębokość siedziska	420 mm	500 mm
	Długość po złożeniu	990 mm	1110 mm		Efektywna szerokość siedziska	370 mm	520 mm
	Szerokość po złożeniu	n.a.	n.a.		Wysokość siedziska na przedniej krawędzi	480 mm	580 mm
	Wysokość po złożeniu	870 mm	950 mm		Nachylenie oparcia	0°	35°
	Masa całkowita	34,0 kg	38,2 kg		Wysokość oparcia	550 mm	600 mm
	Waga najcięższej części	-	4,0 kg back		Odległość podnóżka od siedziska	390 mm	560 mm
	Stabilność statyczna w dół	10°	10°		Kąt między nogą a siedziskiem	90°	180°
	Stabilność statyczna w górę	10°	10°		Odległość podłokietnika od siedziska	210 mm	330 mm
	Stabilność statyczna boczna	10°	10°		Przednia pozycja zespołu podłokietnika	320 mm	430 mm
	Pobór energii	N/A	N/A		Średnica obręczy napędowej	485 mm	535 mm
	Stabilność dynamiczna w górę	N/A	N/A		Pozioma pozycja osi	- 50 mm (24”)	- 50 mm (16”)
	Pokonywanie przeszkód	N/A	N/A		Min. promień skrętu	860 mm (16”)	900 mm (24”)

Podstawa siedziska RelaX²					
3°					
Wysokość siedziska	„Wspornik koła samonastawnego” (Rys. A, B)	„Położenie elementu dystansowego” (Rys. C, D)	Tylne koło	Kółka	„Położenie tylnego koła” (Rys. E)
45,0 cm	1	B	24"	8"	1
47,5 cm	2	A	24"	8"	2
50,0 cm	2	B	24"	8"	3
41,5 cm	1	B	22"	6"	1
45,0 cm	2	A	22"	6"	2
47,5 cm	2	B	22"	6"	3
45,0 cm	1	B	16"	8"	4

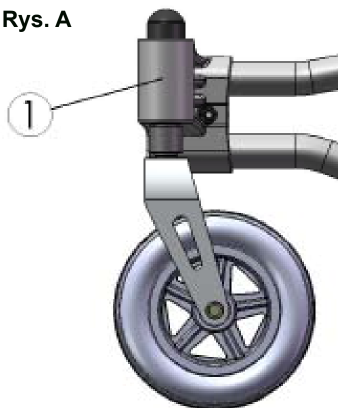
Możliwe regulacje wysokości siedziska
Konstrukcja podstawy siedziska umożliwia regulację wysokości siedziska poprzez zmianę kółek przednich i tylnych oraz pozycji ich montażu.

PRZESTROGA: Zmierzono bez poduszek siedziska.

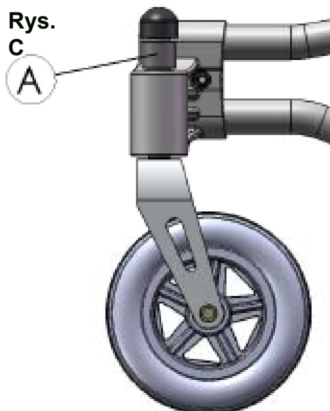
WERSJA POLSKA

Dane techniczne

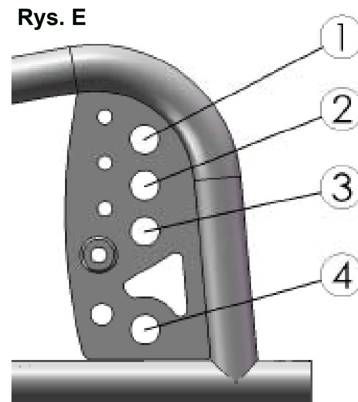
Rys. A



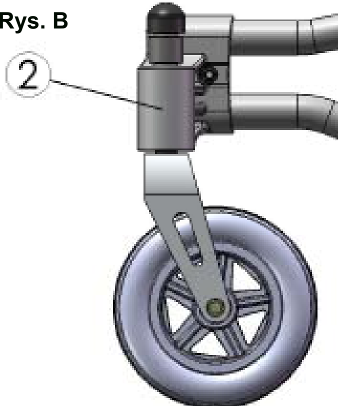
Rys. C



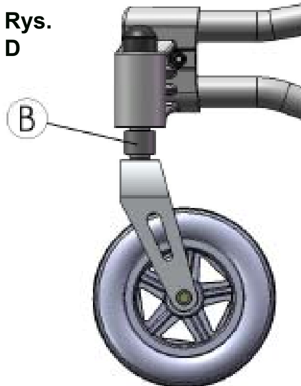
Rys. E



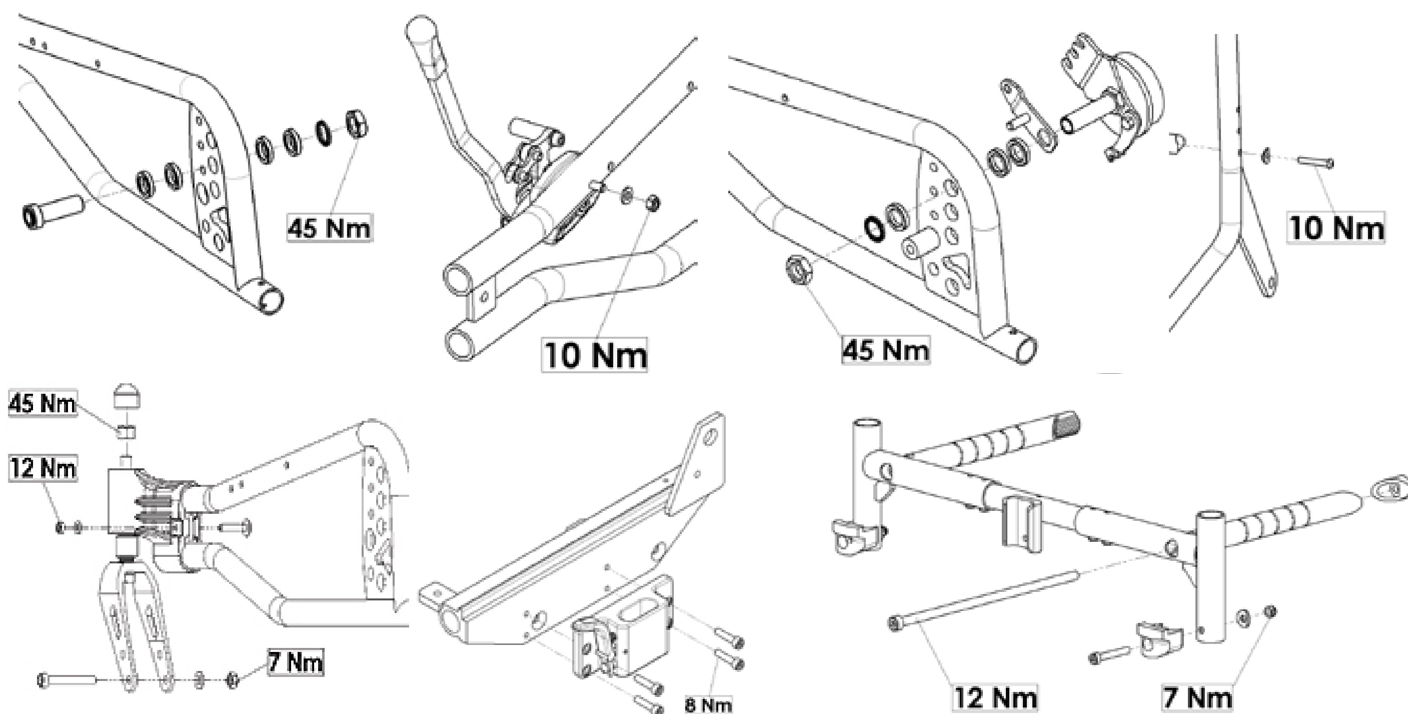
Rys. B



Rys. D



Momenty dokręcające



Momenty dokręcające
Momenty dokręcenia wszystkich innych śrub wynoszą 7 Nm.

Uwaga:
Jeśli określone jest ustawienie momemtu dokręcającego, zaleca się zdecydowanie używanie torsjometru w celu sprawdzenia, czy osiągnięto prawidłowy moment dokręcający.

Polityka ciągłego rozwoju konstrukcji wózków powoduje, że dane techniczne produktów mogą się nieco różnić od przedstawionych przykładów.

Możliwe regulacje wysokości siedziska
Konstrukcja podstawy siedziska umożliwia regulację wysokości siedziska poprzez zmianę kółek przednich i tylnych oraz pozycji ich montażu.

PRZESTROGA: Zmierzono bez poduszek siedziska.





Sunrise Medical GmbH & Co.KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Germany
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-111
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
Anglia
Tel.: +44 (0) 1384446688
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.A.
13, Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux sur Choisille
Francja
Tel.: +33 (0) 247554400
Fax: +33 (0) 247554403
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 0523-573111
Fax: +39 0523-570060
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Switzerland
Tel.: +41 (0) 31-958-3838
Fax: +41 (0) 31-958-3848
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical AS
Rehabsenteret
1450 Nesoddtangen
Norway
Tel.: +47 (0) 66963800
Faks: +47 (0) 66963838
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical AB
Britta Sahlgrens gata 8A
421 31 Västra Frölunda
Sweden
Tel: +46 (0) 31-748 37 00
Fax: +46 (0) 31-748 37 37
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE Nieuwegein
Nederlands
Tel.: +31 (0) 3060-82100
Fax: +31 (0) 3060-55880
www.sunrisemedical.com

G2 A/S
Graham Bells Vej 21-23 A
8200 Arhus N
Denmark
Tel.: +45 87 41 31 00
Fax: +45 87 41 31 31
www.G2.dk

Sunrise Medical Pty. Ltd.
Unit 10/15 Carrington Road
Castle Hill ,
New South Wales 2154
Australia
Telephone:(+61) 2 8858 9191
Fax:(+61) 2 8850 4711
www.sunrisemedical.com

SUNRISE MEDICAL®

OM_RelaX2_EU_ML_Rev.4.5_14.07.2011